

全人类的宝岛

# 济州的故事

全人类的宝岛 济州的故事

济州特别自治道  
济州发展研究院

세계인의 보물섬

제주 이야기

표지 题字 : 한글 현병찬 선생

2012 济州 世界自然保护大会(WCC) 生态文化探访之旅

全人类的宝岛  
**济州的故事**

 济州特别自治道  
Jeju Special Self-Governing Province

 济州发展研究院  
Jeju Development Institute

## <<济州島的故事>>

# 目 次

### 序言

200万年以来不断演变的新生火山岛/13

拥有2万5千年人类活动历史的独特岛屿/14

### 与济州岛的自然有关的故事

#### <汉拿山>

银河水流淌的神的庭院/18

神灵的房间——灵室/20

花的海洋——山上花园，“森扎基瓦”/21

这里是珍稀植物的展厅/22

孢子和鸟的乐园/24

汉拿山悲痛的记忆/24

#### 登上汉拿山的路/26

古藪牧马的故乡——御里牧路线/27

神仙居住的山谷——灵室路线/28

城板岳路线——穿过世界唯一的“韩国冷杉”树林/28

因为险峻而美丽的观音寺路线/29

环绕白鹿潭的美丽山路——顿乃克路线/30

寄生小火山眺望台——御乘生岳路线/30

扁柏夹道欢迎、充满幻想的树林——汉拿山环山路/31

汉拿山国立公园咨询处/32

## <寄生小火山>

济州火山地形的翘楚/33

济州生活的舞台/34

神话与传说中的寄生小火山/35

拥抱神灵住宅的寄生小火山/35

生活的根据地——寄生小火山/35

四季共存的寄生小火山/36

连坟墓都那么平和的寄生小火山/37

默默注视着济州历史的寄生小火山/38

认识寄生小火山/39

亚父岳 / 东拒文岳 / 月朗峰 / 卧龙岳 / 地祖岳 / 山君不离 / 赤岳 /

晨星岳 / 鹿古岳 / 堂岳 / 泉味岳 / 楷旨岳 / 松岳山 / 城山日出峰 /

拒文岳 / 水月峰 / 井水岳 / 别刀峰 / 伊达岳

## <岛屿>

岛中岛/50

体验岛中岛/51

虎岛 / 蚊岛 / 森岛 / 鸟岛 / 遐归岛 / 牛岛 / 飞扬岛 / 加波岛 / 马罗岛 /

楸子岛

## <海岸>

济州火山岛，投入大海的怀抱/58

济州的海里也有田/59

石头、渔网围着的海田——“垣”/60

曾经无比珍贵的盐田/60

一起耕耘的海田/61

男性的海草和女性的海草/62

认识济州海岸/63

西归浦层的贝类化石 / 独立岩 / 黄牛地12洞窟 / 盾背囊谷 / 粟谷 /

中文吉萨给柱状节理带 / 稷达海岸柱状节理带 / 涉地岬角 / 南元巨岩 /

山房山与龙头海岸 / 沙溪海岸 / 扎古内浦口 / 济州偶来第七路线 /

济州偶来第九路线 / 挾才海水浴场

### <洞窟>

熔岩洞窟之宝岛/71

具备熔岩洞窟所有特征的综合展示馆/72

寻访熔岩洞窟/74

金宁窟 / 万丈窟 / 唐册木洞窟 / 龙泉洞窟 / 崩堆洞窟 / 水山窟 / 比雷莫  
洞窟 / 翰林熔岩洞窟地带

### <河川、溪谷、瀑布>

美丽的河川尽显济州水的美丽/80

济州河川的精华/80

或者风景秀丽，或者流水潺潺/81

济州岛的生命线/81

瀑布，移动的雕刻品/82

济州的河川、溪谷以及瀑布/83

顿乃克溪谷 / 新礼川 / 西中川 / 绥苏卡 / 天地渊瀑布 / 正房瀑布 /  
山地川 / 安德溪谷 / 森桓川 / 河源水路

### <果札瓦和丛林小路>

美丽的济州岛之“肺”/90

果札瓦的母亲——寄生小火山/92

翰京-安德果札瓦地带/92

涯月果札瓦地带/93

朝天-咸德果札瓦地带/93

旧左-城山果札瓦地带/94

渗入果札瓦内的济州生活/94

畜牧文化之气息/94

披荆斩棘并除去石头开垦出的“伐田”/95

最佳的猎场/95

获取生活用具/95  
意外的礼物——水/96  
木炭的生产地/96

### 探访济州岛的林道/97

四连伊林道 / 檵子林 / 桥来自然休养林 / 泽木岳 – 长生林道 /  
汉南试验林

## <湿地>

生命与和谐之地/102  
认识济州岛的湿地/103  
千百湿地 / 水永阿里 / 山茶花小山湿地  
5万年自然时光宝盒 – 哈农/106

## <植物>

济州，惊人的“植物宝库”/108  
植物的族谱/109  
多种多样的植物/110  
更为惊人的汉拿山植物世界/111  
当大海是陆地的时候，进入济州岛的贵人/112  
世界唯一的韩国冷杉林/114  
联合国教科文组织生物圈保护地区的植物/115  
汉拿山天然保护区的植物/116  
孝敦川的植物/116  
森岛、蚊岛以及虎岛的植物/118

## <动物>

岛上的野生动物世界/119  
济州只有小型动物的原因/121  
寻访济州岛上的野生动物/121  
汉拿山的代表选手——孢子/121

- 展现耽罗气概的游隼/122
- 时时照顾其他鸟类的白背五色啄木鸟/122
- 保护杜鹃的济州土树莺/123
- 随风而来的乌鸦/123

## 追溯济州的历史，讲述济州的故事

### <上古史>

- 印在济州岛的秘密足迹/126
  - 旧石器时代的痕迹/126
  - 新石器时代的痕迹/128
  - 青铜器时代的痕迹/129
- 耽罗时代，济州岛独特的古代历史/130
  - 耽罗是怎样形成的?/130
  - 耽罗是什么样的国家呢?/132

### <前近代史>

- 韩国中的又一个韩国/134
- 耽罗国时代结束后/135
- 与蒙古遭遇的100年/136
- 朝鲜时代的济州/139
- 认识朝鲜时代的济州/141
  - 邑城里有哪些官衙？/141
  - 朝鲜时代的国立教育机关——乡校/141
  - 在修炼武艺的观德亭看济州历史/143
  - 济州牧官衙，济州历史文化的中心地/143
  - 管辖济州南东地区的旌义县城/144
  - 大静乡校，弥漫着秋史的足迹/145

## <近·现代史>

- 济州人，进入近代/146
- 济州的另一个近代，殖民地时代/147
- 济州4·3，现代史最大的悲剧/149
- 北村4·3“宽松地”/150
- 重建和开发，试验和挑战/150
- 展望未来的旅程/152

## <济州历史长河的浪花>

- 600年的流放之岛/153
- 在朝鲜时代，济州是最主要的流放地/154
- 流放人和济州文化/155
- 流放到济州的人物/155
  - 光海君 / 昭显世子的三个儿子 / 冲庵金净 / 桐溪郑蕴 / 尤庵宋时烈 /
  - 秋史金正喜 / 丁兰珠玛丽亚 / 寒竹申鉉 / 西斋任征夏 / 山水轩权震应 /
  - 赵贞哲与金允植

## <济州历史之余韵>

- 朝鲜天才诗人林悌的济州旅游/163
- 环绕济州海岸一周/164
- 430年前的汉拿山是什么模样？/166
- 地位高则责任重——实践家金万德/170

## <济州历史逸事>

- 朝鲜时代，使济州走向世界的外国人/172
- 荷兰人哈梅尔 / 德国人根特 / 法国人塔凯

## <济州历史中的黑暗记忆>

- 在伤痕与渴望中产生的和平之岛/177
- 济州独特的防御遗迹/178
- 别防镇/179

- 在战争的伤痛中呻吟的济州/180  
露天战争博物馆——阿尔得勒/182  
西卵岳日帝弹药库成为屠杀场/183

## 济州固有的味道，文化故事

### <口口相传 / 神话>

- 一万八千尊神的故土/186  
认识济州神话/187  
创造宇宙的天地王 / 嘘川国和金白主 / 西天花园的花监官哈乐宫 / 活了三千年的萨满伊 / 命运之神——木瓢姑娘 / 风神——灵灯奶奶 / 美丽的农耕神，自请妃 / 妖怪神话 / 耽罗建国神话

### <口口相传 / 传说>

- 贫瘠土地上的生活/195  
济州自然的两面性与悲剧人物/196  
就少一个/196  
封穴/197  
非凡人物的悲剧结局/197

### <口口相传 / 民谣>

- 飘山过海，济州女性的民谣/199  
传达坚强生命力的民谣/200

### <口口相传 / 济州话>

- 韩国人也好奇的济州话/202  
独特的发音/203  
独特分化的词汇/204  
为数众多的独特词汇/204

保存众多古代韩语/205  
文章结构与现代韩语没有差异/205

## <流传下来的风俗 / 巫俗信仰>

济州文化之根/206  
认识济州巫俗/207  
本乡堂 / 七日堂 / 八日堂 / 海神堂  
堂跳神的种类/210  
新过岁祭 / 灵灯祭 / 马布林祭 / 四万谷大祭  
跳神的高潮 - 跳神游戏/212  
农耕游戏 / 前生游戏 / 令监游戏 / 山神游戏  
星星信仰/214  
各个村庄的村庄祭/215  
为掌管家庭的神进行的跳神/216  
定期家内信仰/216  
非定期家内信仰/217

## <流传下来的风俗 / 岁时风俗>

生活节奏与季节合而为一/218  
为祖先和子孙着想的祭祀，岁时节日/219  
与诸神共同迎接新的开始，立春/221  
在神明不在时搬家 -- 新旧间/222  
养生的智慧，岁时饮食/223  
祈愿安宁富饶的岁时仪式/224  
一生要经历的成长仪式/226

## <融于生活 / 石文化>

资源丰富且用途广泛/227

石文化的化身——石墙/228  
济州石文化鉴赏重点/230  
济州石文化的精髓/231  
防邪塔 / 下加里的石墙 / 济州石文化公园 / 石头爷爷公园

### <融于生活 / 海女文化>

将大海作为生活根据地的女性生态主义者/233  
古文献中的济州海女/234  
包含整个济州传统文化的容器/235  
济州海女们并没有局限在济州大海这块“舞台”/237  
济州海女抗日运动的历史自尊/237  
海女文化的现场/238  
金宁里的大海 / 城山日出峰“吾木溉” / 西归浦市法还洞的潜女村 /  
翰林海女学校 / 海女博物馆

### <融于生活 / 传统产业>

济州自然孕育的产业/242  
山间草原的产物——济州马和黑牛/243  
济州马放牧地/244  
曾令人痛苦万分的特产品——柑橘/244  
济州特有的农具——“保斯”/245  
德修风箱工艺/245  
活跃的生产舞台——大海/246  
盐田和制盐人/247  
旧严石盐田/247  
用济州土生产的瓷器/248  
用济州产马鬃制作的纱帽/248  
商业的中心地——五日集市/249

济州、西归浦五日集市 / 东门传统市场 / 西归浦每日偶来市场 /  
济州陶艺村 / 纱帽展示馆

<融于生活 / 服饰生活文化>

一块布头也不扔掉/253

认识济州岛的服饰/254

“宝坻仓袄”婴儿服 / 小中衣 / 头巾和细竹篓 / 水衣 / 褐衣 / 雨装 / 护丧服

<融于生活 / 饮食生活文化>

“长寿之岛”济州的饮食/258

长寿的源泉，济州饮食文化/259

长寿饮食的庭院——“屋迎”菜园/260

大海好，健康汤和粥的材料都来源于此/261

方头鱼汤 / 海胆汤 / 带鱼南瓜汤 / 海螺汤 / 鲍鱼粥 / 小螃蟹粥 / 方头鱼粥

夏季令人馋涎欲滴的食物——小鲷鱼/264

八颠九起，小拳头模样的蕨菜/265

生态循环，猪的乐园和猪肉料理/266

案板猪肉/ 马尾藻猪肉汤/ 猪血肠/ 猪肉面

克服苦难和煎熬，马肉的食用文化/268

既解渴又有营养的传统饮料/269

酿酒的村子——城邑的吾美吉酒和古素里酒/270

<融于生活 / 居住文化>

独特的生活空间/271

保留着济州传统居住文化的城邑民俗村/272

城邑民家多彩多姿的风景/273

济州的传统村庄/274

济州民俗村/275

## 济州岛的各种风貌，各种故事

### <气候和土壤>

岛上每个地方的气候与土地各不相同/277

汉拿山导致的天气差异/278

风之岛/278

火山和气候带来的土地差异/279

不同区域、不同文化/280

### <人口与聚落>

活在历史的浮沉中/281

朝鲜时代参差不齐的济州人口/282

因数万人离开济州岛而下达“出陆禁止令”/282

人口减半的日帝强占期/283

人口开始增长/284

随着历史发展的聚落结构/285

开始城市化/286

在水的周围形成村庄/287

水在济州岛上曾经十分珍贵/289

韩国百大名水中，济州有八处 / 济州第一条水道

### <产业经济>

通过数据看济州生活/291

遍布全国的农产品/292

面对FTA挑战的济州柑橘产业/292

日益发展的观光产业/293

迎接千万游客的时代/294

济州产业经济的故事/295

四季勤劳的济州农民/296  
农闲期比农忙期更忙/296  
济州经济生活之源——海女的“捕捞作业”/297  
柑橘产业的礼物/298

## <近代艺术活动>

### 济州的创作舞台/299

文学艺术活动 / 美术艺术活动 / 音乐艺术世界 / 话剧艺术活动 /  
照片艺术活动

## <通过主题体验济州>

### 亲眼目睹、亲身感受/307

国立济州博物馆 / 济州特别自治道民俗自然史博物馆 / 思索之苑 / 哦-雪绿 /  
九莲池椅子村 / 敬老长寿村 / 佛塔寺 / 药泉寺 / 天王寺 / 法华寺 /  
山川坛 / 节妇岩 / 纳邑里暖带林(锦山公园) / 如美地植物园 / 翰林公园 /  
孢子生态观察园 / 金永甲画廊 - 头毛岳 / 日出园地 / 济州4.3和平公园 /  
济州三多水工厂 / 智能电网宣传馆 / 杏源风力发电园区 /  
济州市环境设施管理事务所

## 结语

清风孕育的自然环境宝岛/320

济州生物圈保护区/321

济州世界自然遗产/321

令人感动的济州的世界自然遗产登载过程/323

世界自然遗产“济州火山岛和熔岩洞窟”/324

济州世界地质公园/324

独特而高水准的济州世界地质公园/326



## || 序 言

### 200万年以来不断演变的新生火山岛

**济**州形成于大海之上，其历史可追溯到200万年之前，当时济州还“沉睡”在含有粘土和沙层的浅海当中。

有一天，岩浆从大海的地下层中喷出，与海水接触，形成强烈的爆炸。水性火山活动开始，即拉开了济州诞生的序幕。

经过波涛长时间的侵蚀，反复的水性火山活动所生成的大量火山体与海洋堆积物融合，如此反复，堆积层变得越来越厚，大概在60万年前，堆积层高出海平面，熔岩穿透堆积层而向外喷出，并覆盖其上，形成了广阔的熔岩大地。大概在30万年前，熔岩从熔岩大地的各处喷出，形成了寄生火山体。火山活动逐渐向岛屿中央移动，同时喷出的熔岩堆积形成了盾状的楯状火山体。这时，随着熔岩的喷出，形成了大量的单成火山体和

洞窟。

大概在16万年前，从楯状火山体上部喷出熔岩，形成了“熔岩圆顶”。大概在2.5万年前，在楯状火山体顶部的熔岩圆顶发生剧烈的火山活动，形成了汉拿山的雏形。

济州形成于大海，但并不总是以岛屿形式存在的，经过冰河期和间冰期时，随着海平面的升降，有时被大海环绕，有时则与韩国本土相连。

大概在1.8万年前，即最后的冰河期以后，济州才完全变成岛屿，当时海平面高度与现在几乎相同。之后，火山活动偶尔发生。大约5000年前，岛屿的东部和西部的海岸地带发生了水性火山活动。济州最后一次火山活动发生在1000年前，也由此形成了济州现在的模样。

综上所述，济州岛诞生于200万年前，完全成形于1000年前。虽然从诞生到成形，已经经过了很长的时间，但是如果从地球的角度上看的话，济州还是一个“婴儿”。

在宇宙中，地球这颗绿色的行星大概形成于46亿年前。假如把地球的历史比作一天24小时的话，1秒将是5.3万年。那么，济州开始形成的200万年前将只不过是38秒前。

因此，可以说，从清晨、早上、下午、晚上，一天中大部分的时间都过去了，直至晚上11点59分22秒，济州才在地球上出现。与悠长的地质时代相比，济州可谓是还带着余温的火山岛。

虽然济州火山岛很“年幼”，但是也因而保留了从诞生到成形过程中的所有地形，因此整个济州岛就是见证火山活动神秘痕迹的活着的地质博物馆。

## 拥有2万5千年人类活动历史的独特岛屿

这个鲜活的火山岛上，什么时候开始有人类居住的呢？

在济州可以看到2万5千年前旧石器后期的遗迹。这是在这个岛上最早的人类的痕迹。然后是最后的冰河期结束时，在济州还与大陆连接在一起的1万年前来到济州居住的新石器初期人类的遗迹。在这些人繁衍生息的过程中，济州慢慢成为一个岛屿。

在5000年前，济州已经有很多人居住了。那时，在东部和西部的海岸中发生了最后的水性火山活动，相信当时有很多人见证了火山爆发，他们在目睹这些剧烈的变化时，脑子里都会想些什么呢？

济州有很多传说，其中有开天辟地的传说、体型庞大的女神创造岛屿的故事、汉拿山喷火口生成的传说，同时还有掌管人类世界的各种神的故事。这些故事是从什么时候开始出现的呢？是不是出自数千年前目睹火山活动的人类的心声呢？济州的神话都富有神奇的色彩，并且表达了大自然的伟大和神奇。

济州岛还拥有新石器时代以后，青铜器和铁器时代的人类生活过的痕迹。追溯这些痕迹就会发现，济州岛就是见证史前时代故事的时间机器。

乘坐时间机器来到2000年前的话，可以见到当时岛上居民所建立的古代王国—耽罗国，耽罗是拥有一千年历史的独立海上王国，它开辟了海上通道，并与韩半岛、中国和日本进行了活跃的交易。

一千年前的高丽时代，耽罗国开始慢慢失去其独立国家的地位。从公元1200年代，岛屿开始被称为“济州”，这个名称包含着“地方、从属”的含义。

之后，济州经历了100年期间元朝(蒙古族)的干涉与统治；朝鲜王朝的500年期间，济州成为流放之地，并承受着中央严酷的进贡需索，以及由于“禁止出海”而经历了海路被封闭的闭锁的历史岁月。

在日帝强占时期，日本帝国主义把济州岛作为了主要军事基地，在整个岛屿上建立了军事设施，在这个过程中动员了大量的济州岛民，岛民不是被拉去劳役就是被拉去打仗。光复以后，济州又发生了在韩国历史上伤亡人数仅次于韩国战争的悲剧性的“4·3事件”。“4·3事件”是国际冷战、南北韩分断、左右意识形态的对立、中央对济州的错误认知等因素相互交织所发生的事件，并且历时7年7个月之久。

济州岛各处分布着日本帝国主义末期日军建立的军事设施。并且在海岸地区、山间地区以及浓密的汉拿山中，济州的各处仍然分布着与“4·3事件”相关的遗迹。具有惨痛记忆的这些遗迹向人们展示悲剧性的历史的同时，也传达着和平的可贵。

济州直到1970年代才开始凭借旅游发展起来，这也不过是40多年前的事情。

济州本身就是个旅游资源。济州岛的自然环境、在济州生活的人类的历史、融化在其中的文化、在济州生产的产品等都可作为参观游览的对象。这所有一切的共同分母是“独特”，并且它们又相互交织着。因为独特的自然环境，才经历了独特的历史，又因为具有独特的自然环境和历史，才创造了独特的文化。

现在就让我们来听听济州为我们讲述的独特的故事吧。



# 与济州岛的自然有关的故事



汉拿山

寄生小火山

岛屿

海岸

洞窟

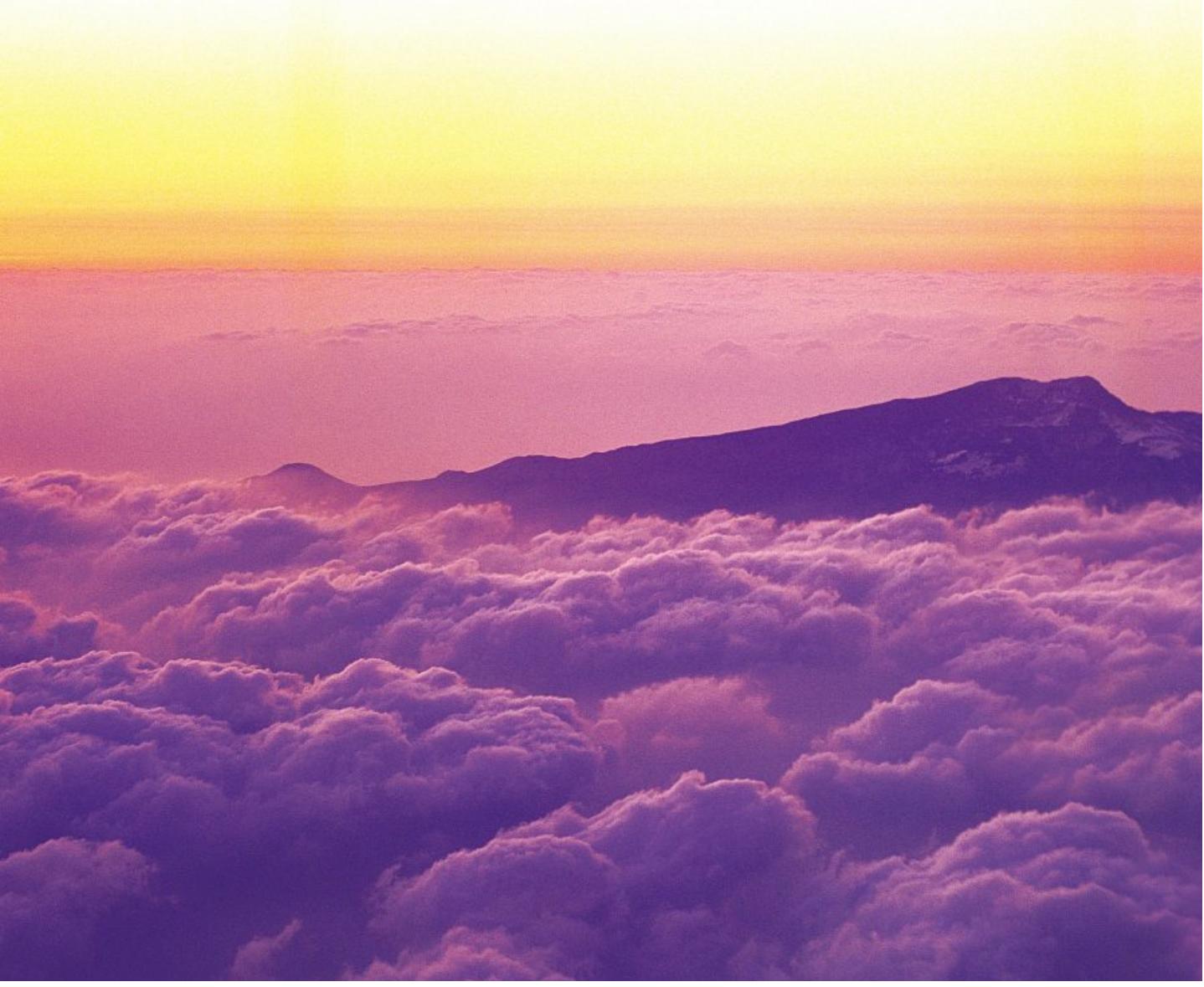
河川、溪谷、瀑布

果札瓦和丛林小路

湿地

植物

动物



## 漢拿山

### 银河水流淌的神的庭院

漢拿山位于济州的中部，虽然从远处一瞥，似乎很单纯，但越是近距离接触，

越是能发现不同的内容；越去了解，就越能感受到其神秘。

如果问济州土生土长的人：“从哪个村子眺望的汉拿山最漂亮？”



他们十有八九都会回答说是自己所住的村子。像这样，济州的人们都认为从自己所在的村子眺望的汉拿山最漂亮，这也代表着在济州的任何地方眺望的汉拿山都是漂亮的。

汉拿山高1950米，在韩半岛仅次于白头山，同时又是南韩的最高峰。汉拿山矗立于韩国最大的岛屿——济州岛上。

“汉拿”这个名字也代表着高度，意思是说是可以触摸到银河水。因为高，而且被认为居住着神仙，汉拿山还被称为“瀛州山”。

根据山形，汉拿山还有其他名字。因为每个山峰都是平平的，所以还被称作“头无岳”。又因为山峰高而圆，还被称作“圆山”。同时，还因为汉拿山山顶的喷火口像锅一样向里凹陷，所以还被称为“釜岳”。

喷火口的形状也很神奇。虽然只有一个喷火口，但是东侧和西侧分别是两种完全不同的岩石构成，这是两次火山爆发的痕迹。首先是16万年前，黏稠如蜜的粗面岩质熔岩喷涌而出，并没有流淌多远就凝固成圆顶。然后是在2.5万年前，粘性比较低的玄武岩质熔岩沿着顶部的缝隙喷涌而出，形成了现在的喷火口。

还有一个关于喷火口形成的传说。在汉拿山高处住着神仙，人类不能随便攀登，但是有一个猎人不顾禁忌，爬到了山顶附近。这时，他发现了猎物，于是拉弓射箭，但是由于失误，射中了天庭玉皇大帝的屁股。玉皇大帝非常生气，拔掉了汉拿山山峰，于是就有了现在的喷火口，而被拔掉的山峰掉落到地上成为了山房山。

喷火口怀抱着被称为白鹿潭的火口湖。相传，天空会下来这儿休息，云彩在漂浮的过程中累了，也会来此停留一阵，神仙也骑着白鹿在此闲游。

汉拿山的最高处称为“穴望峰”。攀登到白鹿潭上，说不定能见到神仙骑着白鹿在穴望峰上拥抱银河水的场面。

以环抱白鹿潭的山峰为中心，济州四处分布着济州人称为“欧勒姆”的单成火山体(寄生小火山)。

在白鹿潭东侧，沙罗岳、城板岳、土赤岳、水长兀等寄生小火山群像波涛一样相

连。在白鹿潭西侧，长鼓项、大斗里峰·小斗里峰、威势岳、御乘生岳形成了美妙的半月形。在南北方向，王冠岳、三角峰、方我岳像扇骨似的展开，形成了独特的风景。

在这些寄生小火山当中，隐藏着耽罗溪谷、Y溪谷、孝敦川等济州最大的河川。汉拿山的各个溪谷不仅展示着各自的风采，而且还起着重要的作用。它们平时是干涸的，但是一旦下雨，就起着调节汉拿山雨水的天然排水道的作用。因为济州的地质和这些河川的缘故，即使下再多的雨，也不会有洪水泛滥的忧虑。

## 神灵的房间 — 灵室

从任何角度看，汉拿山都别具风情。而最具代表性的是被称为“神灵的房间”的“灵室”。单是名字就具有神秘的色彩，而且从古至今，灵室一直被认为是汉拿山最美的地方，其景色可见一斑。

从顶部到数百米深的溪谷，分布着被济州岛民称为“五百将军”的数百个石柱。

其美丽景色无法一眼望尽，而且随着季节不同又别具风格。

春天时，山躑躅和杜鹃花与奇岩怪石相融合，形成了一幅美丽的水彩画。秋天时，枫叶染红的景色美轮美奂。到了绿油油的夏天，大雨过后，沿着绝壁间隙流淌的三柱瀑布将带走夏日的炎热。

古人游览灵室之后，也发表了感言，例如：“层层岩石构成优美风景，其间流淌的三柱瀑布与周围景色构成美丽图画”，“各种奇岩怪石，有的像佩刀的将军，有的像婀娜的美女扎起的头发，有的像磕头的和尚，有的像跳舞的神仙，有的像倚坐的老虎，而有的像升空的凤凰等等。汉拿山是一座石山，山势威严，唯独这一侧的风景像把玉排列了一



汉拿山景色中最出众的灵室奇岩

样，而又似城墙墙壁，韵味无穷。”

这里虽然尽是绚丽的风景，但也有着伤感的传说。

相传，一位母亲养育着500名儿子。有一年干旱，儿子们都出门打猎，母亲独自煮着粥。能煮500人喝的粥，锅的大小可想而知。然而搅拌粥的过程中，母亲不小心掉到锅里不幸死亡。儿子们回来之后，因为肚子饿，便喝起粥来，唯独小儿子寻找母亲，这时母亲的骨头从锅底显现出来，儿子们这才知道事实，悲痛万分，最后他们凝固成了岩石。据说被称为“五百将军”的灵室的奇岩怪石就是那些儿子们，而小儿子去了济州最西端的遮归岛，成为了守护济州的守护神。

500个儿子流的泪水化作杜鹃和山躑躅，每年春天都会染红整座山。

## 花的海洋——山上花园，“森扎基瓦”

1600米高地一带是汉拿山最广阔的平原——“森扎基瓦”(音译)。在济州语中，“扎基”是指小的石头，“瓦”是指田野。因此“森扎基瓦”是指有很多小石头像人一样竖起的广阔的草原。(韩语“森”有“站立”之意) 其他说法是因为这里的石头比他处的石头色泽更鲜明，所以得名为“森扎基瓦”。(韩语“森”也有“鲜明”之意)

白鹿潭所在的汉拿山主峰是一个像巨大王冠的广阔高原，其间零零散散地凸起着火山爆



春天的森扎基瓦是一片粉红色的花海

发生成的熔岩石块，而在熔岩石块的间隙生长着很多杜鹃花、山踯躅、岩高兰以及圆柏。

随着冬天堆积着的雪慢慢融化，杜鹃花和山踯躅开始盛开，“森扎基瓦”迎来绝美景色。映入眼帘的一半是蓝色的天空，另一半则是杜鹃花和山踯躅的粉红色。相传是五百将军的眼泪的杜鹃花和山踯躅疯狂地长满了这片大地，形成了花的海洋。

“森扎基瓦”展开的粉红色大海引人入胜，然而如果沉醉于光彩当中，心中不免一阵酸痛。不光是由于五百将军的传说，华丽但又看似悲伤、却又令人神往的粉红色花海也有种说不出的感受。

山上不仅有杜鹃花和山踯躅，还盛开着百里香、雪樱草、马先蒿、鳞叶龙胆等美丽的花朵，把整个山上花园变成了纯天然色。

## 这里是珍稀植物的展厅

汉拿山随着海拔高度的不同分布着各种植物，这里不仅是植物的乐园，而且是各种珍稀植物的展厅。这里生长着亚热带到亚高山带的2000多种植物。韩半岛分布着4500多种植物，其中有一半的植物种类生长在这不到韩半岛1%面积的狭小地区。



九节草

汉拿山有很多特产植物，其中有很多植物被冠以“汉拿”、“济州”、“岛屿”等名字。这是因为火山岛的土质和强风、海洋性气候，植物原来的性质发生了改变，分化成了其他种类。具有代表性的是汉拿火绒草、汉拿坚硬女萎菜、汉拿乌头、汉拿九节草、汉拿抱茎苦荬菜、汉拿升麻、汉拿莎草、济州黄芪、济州野火球、济州峰柳、岛黄芦木、岛南芥以及岛虾脊兰。它们是高山植物，个子矮一些，花朵却更

鲜艳一些，使观赏者难以掩饰喜悦和爱怜。

汉拿山是拥有地球上个子最小植物——岩梅的北方分界线。岩梅长成才2cm，是韩国环境部指定的一级濒危植物，在韩国只有在汉拿山山顶的岩壁上生长着这种植物。

岩梅虽然根植于汉拿山最贫瘠的土地上，但是每年夏天都会长出像梅花的五瓣花朵。翠绿的叶子上长出的花朵在风中摇曳的姿态非常素净，惹人怜爱。

汉拿山也是苇樱(王樱)的原产地。虽然人们认为这种植物的原生地是日本，但是研究结果表明，汉拿山才是这种植物的原生地。除了苇樱，汉拿山还生长着观音樱花树、山樱花树、汉拿樱花树以及耽罗樱花树等15种樱花。一到春天，这些樱花树便开出粉红色的花朵，把整个汉拿山渲染上了灿烂的色彩。

汉拿山众多特产植物中可谓突出的是韩国冷杉。生长在海拔1400米高地上的韩国冷杉是只有在韩国生长的固有物种。它与迎春花、韩国冬榛作为韩国的“国家代表”，在世界植物界的族谱上堂堂正正地印上了学名“*Abies Koreana*”。

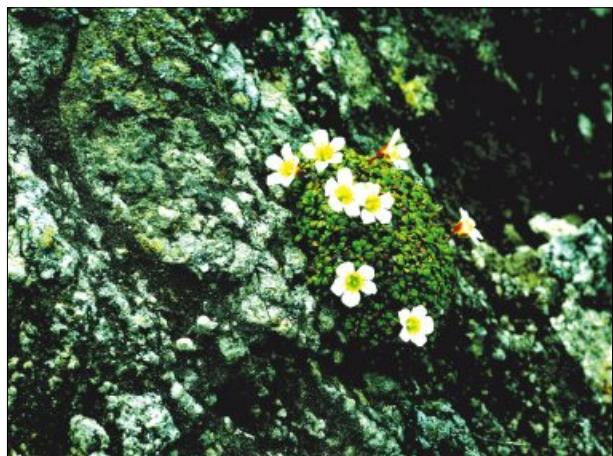
韩国冷杉在德裕山和智异山只是在高山地带零星地生长着，然而在汉拿山，600公顷的广阔的地区都生长着韩国冷杉。汉拿山具有世界上唯一的韩国冷杉纯林。

1918年，被称为植物猎人的英国人欧内斯特·亨利·威尔逊(Ernest Henry Wilson, 1876–1930)将在汉拿山上采集的韩国冷杉记录在了阿诺德植物园研究报告上，从此汉拿山被认定为世界上唯一的韩国冷杉自生地。在韩国的众多植物中，威尔逊唯独选择了韩国冷杉，可见韩国冷杉的独特和珍贵。

威尔逊采集的汉拿山韩国冷杉是圣诞树的始祖。当时欧洲改良了其种子，并席卷了圣诞树市场。如果是现在，每卖出一颗圣诞树都应支付特许权使用费。因为时代背景的局限，韩国冷杉成为了无名的英雄。直到今天，韩国冷杉还在哈佛大学阿诺德植物园，孤独地展示着其神采奕奕的姿态。

韩国冷杉呈圆锥状，树形笔直，其果实像竹笋似的指向着天，有黑色、蓝色、红色等各种颜色。韩国冷杉，作为针叶树，它含有很高的植物杀菌素，因此很适于森林浴。

走在汉拿山的韩国冷杉树林时，摘下几片叶子搓揉之后嗅一嗅，顿时会感到



岩梅



王樱



一提到汉拿山，就会想到狍子，而随着狍子数量的增加，可经常见到狍子。

神清气爽。韩国冷杉树林四季常绿，即使在夏天也是凉爽宜人，不禁惊叹自然的神秘。

## 狍子和鸟的乐园

郁郁葱葱的汉拿山上生长着狍子、獾、鼬鼠等各种动物。其中，狍子是汉拿山代表性的动物，在汉拿山可频繁见到。曾经因为过度捕杀，狍子几乎濒临灭绝，然而现在通过保护运动，其数量再次回升。

比起狍子，更能频繁见到的动物是大嘴乌鸦。有着乌黑的颜色、犀利的目光的大嘴乌鸦与具有五彩颜色的大斑啄木鸟是汉拿山代表性的留鸟。大斑啄木鸟啄食树木中的害虫，而乌鸦起到了森林清洁者的作用。最近由于游客常常喂食，游客休息的地方常常聚集着大量的乌鸦。

就像连接欧亚大陆和北太平洋的枢纽一样，济州是横跨大陆和海洋的候鸟的栖息地，而汉拿山是三光鸟和八色鸟等珍稀候鸟们越冬的乐园。

## 汉拿山悲痛的记忆

日帝强占期时，日军把济州岛作为了日本本土防御的战略性要塞，制定了“决7号作战”，并在济州全域建立了军事基地，汉拿山也不例外。御乘生岳还保留着当时建立的



水长兀岳的日本帝国主义阵地洞窟

阵地洞窟和对空炮弹阵地等。

光复以后，这样的军事设施在恐怖的“4·3事件”当时成为了游击队的根据地，再次成为了血腥的战场。直到现在还保留着当时游击队和讨伐队驻扎过的石墙、隐蔽所以及各种遗物，完完全全地展示着这段惨痛的记忆。因为“4·3事件”，在1954年以前，汉拿山一直处在“禁足令”当中，严禁通行。

韩国国内最早的登山遇难事故也发生在汉拿山。日本帝国主义时期，登山者们为了训练来到了汉拿山。1936年时，日本京城大学登山部的学生MAEKAWA TOSHIHARU在龙镇阁溪谷下山的途中遇到雪崩而死亡。

光复后，韩国登山运动的先锋——韩国登山会的会员们在攀登汉拿山的时候，队员田铎不幸死亡，因此汉拿山也是个悲伤的场所。

汉拿山经常发生遇难事故的原因不仅是由于当时简陋的设备，而最主要的原因是汉拿山独特的地形。高山地区、发达的平原、凶险的山谷、变化多端的天气、强风、大量的积雪等构成了山难的主要原因。汉拿山山顶的龙镇阁和长鼓项等地像喜马拉雅的雪山一样经常发生雪崩。因为汉拿山具有这么多恶劣的条件，所以成为了想要攀登喜马拉雅登高山的登山者必先征服的地方。每年冬天，韩国各地的登山高手们就会来到汉拿山，顶着强风和大雪与凶险的地形作斗争。

## 登上汉拿山的路



攀登汉拿山的路线有城板岳、观音寺、御里牧、灵室、顿乃克以及御乘坐等6处。其中，可攀登到白鹿潭的路线是城板岳和观音寺路线。城板岳路线虽然比观音寺路线稍长，但是坡度平缓，容易攀登。观音寺路线虽然比较陡峭，但是可观赏到龙镇阁、长鼓项、三角峰以及王冠



白鹿潭登山者

岳，因此是体验汉拿山真实面貌的路线。御里牧和灵室路线经过海拔1700米的威势岳、白鹿潭喷火口南壁分支点，一直延伸到顿乃克路线。御乘车路线是位于御里牧入口并可攀登到海拔1169米处的短距离路线。

除了这6条路线，还具有可以观赏汉拿山原始林的环山路。

## 古薮树牧马的故乡——御里牧路线

御里牧一带是由御乘车岳、大斗里峰、小斗里峰等寄生小火山环绕的平原。朝鲜时代时以名马产地而闻名，即使不以登山为目的，来此旅游也可发现很多乐趣。

御里牧路线经过御里牧溪谷、鸟接岳、万岁花园，可到达威势岳。鸟接岳的道路两侧是茂密的橡树林和枫树林，登山的过程中还可发现树龄超过500年的橡树，过去每逢灾荒，人们就以其丰富的橡实充饥，因此它还被称为“颂德树”，很可惜的是或由于年轮太深，它没能发新芽，只剩下了外壳。

经过颂德树到达鸟接岳就进入了汉拿山高山地带，眼前豁然开朗，一直延伸到海岸线的济州的西面风景将可一览无遗。再往前就可到达万岁花园，进入眼帘的是汉拿山白鹿潭喷火口的外壁和穴望峰。人们到了这儿，会不禁发出一声惊叹。过去把田野上放养牛马的景色称为“古薮牧马”，并列入“瀛洲十景”。

从万岁花园到御里牧路线的终点——威势岳休息所的路线中有2公里是没有起伏的平原，是一个适合冥想的理想路线。登山路周围是居住着狍子、鸟类散发着美丽歌声的“自然动物园”。



长鼓项的彩霞



大雪覆盖的灵室

### 神仙居住的山谷——灵室路线

春天的花海、夏天的翠绿、秋天的枫叶、冬天的雪花，灵室路线四季都是美景。如果问经常攀登汉拿山的登山者哪个路线最美丽，十有八九都会说是灵室路线，朝鲜时代的儒生们也选择灵室路线攀登了汉拿山。

进入海拔1280米的登山路便会碰到美丽的赤松林，经过这段在韩国美丽树林大赛上获奖的林间路便会豁然开朗，雄伟的奇岩怪石将会跃入眼帘，灵室路线最大的魅力也就在于此，古时就以“灵室奇岩”被列入“瀛洲十景”，夏天大雨过后，绝壁上流淌的水柱又可谓是一道美景。

在灵室路线还可观赏到汉拿山怀抱的神的庭院——“森扎基瓦”。以柔美的威势岳的线条和雄伟的喷火口墙壁为背景展开的“森扎基瓦”，尤其是在山踯躅和杜鹃盛开的春天最美丽动人。在人迹较少的清晨或傍晚时还可看到数十头狍子鲜活地从眼前跑过，留下一幅美丽图画。

### 城板岳路线 – 穿过世界唯一的“韩国冷杉”树林

城板岳路线长9.6公里，在汉拿山登山路中最长，然而坡度迟缓，大部分都是林间路，始终带给人们安逸的感觉。

登山的过程中可经过沙罗岳，在济州360个寄生小火山当中有山顶湖水的不超过十个，而沙罗岳便是其中之一，其实沙罗岳本身就是一道美丽的风景。然而再配以周围汉拿山的景致，可谓美不胜收。

从海拔1500米的杜鹃花田休息所到山顶的区域是四季常青的韩国冷杉林路，全世界只有在汉拿山才能看到珍贵的韩国冷杉林。冷杉林散发的清爽香气渗透到体内，使人神清气爽，真可谓是特别的登山路。

来到白鹿潭喷火口的东面，远处的日出峰、牛岛以及东面的寄生小火山将会尽收眼底。



冬天的沙罗岳山顶火口湖被白霜笼罩着

## 因为险峻而美丽的观音寺路线

观音寺路线与城板岳路线一样，能够攀登山顶，同时也是最险峻的汉拿山登山路。

观音寺登山路入口附近有一座叫做观音寺的寺庙 而“观音寺路线”的名字也正是来源于这个寺庙。把济州东西分隔开来的济州最大河川——耽罗溪谷中间的稜线就像蚂蚁的后背一样鼓起，因此过去叫做蚂蚁背稜线，而且济州登山者至今还称此路线为蚂蚁背路线。

登山路入口到耽罗溪谷之间，有着过去火田民们烧炭的砖窑以及香菇种植地，业已修复完成，因此即使不上到山顶，也能和孩子们一起惬意地散步。位于1.5公里处的谷林窟是濒临绝种的黄金蝙蝠栖息的洞窟。

过了耽罗溪谷，到达海拔1200米高地的话，会看到眼前是参天入云的赤松。从1200米到1400米，周围总会有赤松陪伴你左右。

山顶附近的长鼓项、王冠岳以及三角峰等山势雄壮且秀丽，使人联想到喜马拉雅。冬季的时候，韩国各路登山高手都会把此地作为海外远征训练之前必须通过的训练场所。

龙镇阁一带被凹陷的地形和峭壁环绕，好像是龙为了升天在做着准备。被称为王冠岳或者王冠岩的地方一到傍晚就会发出金光。王冠岩对面是像鹰嘴的三角峰，它笔挺地站着，好像在守护汉拿山山顶一样。

山势凶险的观音寺路线一到冬天就会变成梦幻般的雪国 而在枫叶烂漫的秋天，溪谷的树木们就会把整座山“烧”成美丽的颜色。



汉拿山南壁的冬天

### 环绕白鹿潭的美丽路线——顿乃克路线

顿乃克的暖带树林生长着茂盛的山茶树、齿叶冬青、交让木以及滨柃，一年四季都有绿色清新的气息。顿乃克入口处流淌着四季清爽的凉水，因此它与西归浦的江汀川是夏季最受岛民欢迎的避暑地。经过绿色的树林、纱彩奇道以及平柜休息所，别样的风景将会一一展现。随着高度的升高，雄伟的汉拿山南面的山壁和远处西归浦蔚蓝大海的波涛好像一伸手就能抓住。

经过平柜休息所、南壁分支点通向威势岳山顶的路是亚高山带典型的平原，因此不光是森岛、蚊岛以及虎岛等西归浦前海的风光，就是远处的马罗岛也是尽收眼底。

汉拿山山顶下冒出的方我岳一带的田野，春天来得要比威势岳和“森扎基瓦”更早一些。山谷中的残雪和原野中盛开的花朵向人们展示了两个季节共存的神奇风光。

### 寄生小火山眺望台——御乘生岳路线

御乘生岳路线是攀登位于御里牧路线西面的御乘生岳的路线。御乘生岳海拔1169米，从底部到顶部的比高为350米，是济州西部最高大的寄生小火山。

从山上可一眼望到包括汉拿山山顶在内的大斗里峰、小斗里峰、万岁花园以及望体岳等汉拿山较高的地带和分隔成两叉的Y溪谷。东边包括日出峰在内的风景朦朦胧胧地展开着，而西边各个寄生小火山的风貌则可一览无遗。

因为有这种豁然的视野，在日帝强占期时，日军为了炮击美军的轰炸机，在御乘生岳山顶设置了对空炮弹阵地，目前还保留着其风貌，因此成为了历史教育的体验现场。



御乘生岳喷火口

## 扁柏夹道欢迎、充满幻想的树林——汉拿山环山路

汉拿山环山路是一条沿着东西方向环绕汉拿山的路。沿着海拔600~700米高度设置的这条路形成于日帝强占期。它是日军运送军需物资的后勤道路，而且还是搬运树木和运送在汉拿山林里种植的香菇的通道。道路环绕着汉拿山，就像缠绕在头部的头带一样，因此过去也被称为“HACHIMAKI(日语，头带)”道路。

经过法井寺、道顺川以及雄岳，一直通往南星台入口的道路上，还存有人们铺石造路的痕迹。

雄岳位于这条路的中间地点，因为没有喷火口，所以被称为雄岳。雄岳下流淌着岳近川，它比起道顺川稍小一些。岳近川原来的名字是“阿根内”，是“较小的河川”的意思。

雄岳一带茂密生长着柳杉和扁柏。柳杉非常粗，需要两个大人合抱才能抱拢。扁柏比起柳杉要长得慢，但也是雄伟高大。这些树都是在日帝强占期的二十世纪三十年代后半段到光复为止，由日本人种植的。

扁柏中还具有树龄达到70年的树木，是韩国国内树龄最大的扁柏树。也就是说，比起以扁柏群落而闻名的全罗南道长城郡和庆尚南道南海郡，这里拥有更加古老而优秀的扁柏。

扁柏不仅作为木材有很高的价值，而且还能释放大量的“萜烯”，因此具有很好的山林浴作用。

## 汉拿山国立公园咨询处

汉拿山国立公园咨询处位于御里牧探访路入口，它是一个提供探访信息，并且帮助人们理解汉拿山的诞生、历史、传说、地形地质以及自然生态等的免费展示空间。这里不仅具有以汉拿山诞生的故事、生命的树林——汉拿山、汉拿山探访白皮书为主题的1-3展厅，而且还具有儿童体验学习场所——创作教室、观看视频的影像室、以汉拿山为背景拍摄照片的摄影区。参观时间为09:00~17:00。(咨询电话：064-713-9953)



从汉拿山山顶可眺望济州东部地区的寄生小火山群，连远处的城山日出峰和牛岛都可望到。

## ||| 寄生小火山

### 济州火山地形的翘楚

济州有大大小小368个火山体，因此即使每天游览一个，一年也都游览不完。济州人称这些火山体为“欧勒姆”。在不太大的岛屿里具有这么多火山体，济州在世界上可谓是独一无二，也可以说济州是寄生小火山的王国。

济州的寄生小火山各具特色，但又根据形成过程，可分为喷石丘、水性火山(凝灰丘、凝灰环、低平小火山)以及熔岩圆顶等。

喷石丘是岩浆爆发时喷出的大量的喷石、熔岩以及火山灰等堆积而成的圆锥形火山体。一般由直径为数厘米的多孔质矿渣构成，济州人将这种大体呈红色的火山渣石称为“松以”。济州的寄生小火山中有334个是喷石丘。

熔岩大地在岛的全域形成之后，喷石丘开始形成，并且在汉拿山形成后，它沿着汉拿山一直堆积延伸到了山肩处。岛的全域火花四溅，各个喷石丘争相诞生，光用想象就能想到其产生过程的璀璨。

高温的熔岩流淌到地表时，与地下水或者地表水相遇并急剧冷却，而地下水或者地表水则会沸腾、升华，这个过程会发生剧烈的爆炸，像这样形成的火山则称为水性火山。济州的寄生小火山中有24个是水性火山。

在水性火山中，与火口的大小相比，山体较低的称为凝灰环，山体较高的称为凝灰丘。济州岛的凝灰丘和凝灰环是岩浆与大海相碰撞而形成的火山体。城山日出峰是典型的凝灰丘，水月峰是凝灰环被海浪侵蚀后残留下来的部分。济州本身就是以大海中开始的水性火山活动为基础产生的，因此这些寄生小火山蕴含着济州岛诞生的秘密。

低平小火山是炎热的岩浆散发掉地下水和地表水而形成的火山体。亚父岳和山君不离是低平小火山，而哈农喷火口是低平火山凝灰环。

黏稠如蜜的粗面岩质熔岩喷发时，并没有流淌很远，而是凝固于喷火口。像这样形成的粗面岩块被称为熔岩圆顶。济州的寄生小火山中有10个具有熔岩圆顶，而具有代表性的是山房山。

使用“浑身解数”展示济州火山活动历史的寄生小火山可以说是济州火山地形中的翘楚。从海岸到汉拿山，济州全域分布着大大小小的寄生小火山，正是由于这些寄生小火山，济州才变成美丽、光彩夺目的“火山展示厅”。

## 济州生活的舞台

**环** 顾济州岛全域，进入眼帘的总是寄生小火山。因此，济州岛民自始至终眼睛和心里都装着这些寄生小火山。同时，这些寄生小火山又深深扎根于岛民的生活中。

寄生小火山又是济州神话的舞台，而且还是信仰的圣所。它是济州一路走来的历史的现场，是济州人生活的根基，又是死后埋葬的灵魂的安身之所。

## 神话与传说中的寄生小火山

寄生小火山最常出现的神话是创造济州岛的女神——“雪门台”的故事。

有一天，身躯庞大的“雪门台”用裙子搬来很多泥土倒在了大海中央，如此反复，大海中终于形成了一个岛屿，而岛的中央是巨大的汉拿山。搬运泥土的过程中，从裙子破旧的窟窿中洒落的泥土堆就成为了寄生小火山。也许是喜欢这些小土堆，雪门台开始一把一把地抓起泥土制作成小土堆，对于太高的小土堆则用拳头砸平，月朗峰也是这样做成的。

比寄生小火山还要高的汉拿山当然也不例外，或许是汉拿山太高，雪门台就直接掰下了山峰扔了出去，被扔出去的山峰落到了西南方的海边，成为了山房山。

雪门台身材庞大，如果她枕着汉拿山躺下的话，腿部就会搭在冠脱岛上。坐下的时候，一条腿会在山房山，而另一条腿则会在日出峰。她对自己的大个子相当引以为豪，四处找寻济州各处的湖泊河川来探究深度。结果有一天，她掉进了位于汉拿山的水长兀岳的山顶湖水中，再也没有能出来。水长兀深不见底，因此雪门台就这么被淹死了。

## 拥抱神灵住宅的寄生小火山

过去，每个济州村庄都会有本乡堂。本乡堂是守护村庄的神的住宅，有些村庄至今还保存着本乡堂。

济州的各个“堂”大多建在离村子有一定距离的地方，这是由于那里比较幽静，适于供奉神仙。因此，有很多“堂”就建在寄生小火山山麓上。

有的寄生小火山的名字中有“堂”字，估计是由于没有特定的名字，而山中又建有“堂”，因而便用“堂”进行了命名。具有代表性的是位于旧左邑松堂里的“堂岳”，这个寄生小火山西北山麓上有个被称为济州村庄神堂“始祖”的松堂本乡堂。

## 生活的根据地——寄生小火山

寄生小火山山脊大部分坡度缓慢，而且具有优良的天然草地，因此过去就是放养牛马的牧场。寄生小火山还被当做农田，人们开垦了曾经被当做牧场的寄生小火山周边地区、喷火口以及没有石头而土质柔软的山脊，并种植了庄稼。亚父岳至今还被当做牧场使用，而且还能发现人们开垦一部分喷火口种植庄稼的痕迹。在这儿，可以发现一条很窄的路从山的北面延伸到西面，那就是为了种植农田而开垦的小路。

树木茂盛的较高地带的寄生小火山被用作为香菇的栽培地。济州的香菇久负盛名，还被记录在1453年编撰的《世宗实录地理志》之中。但真正大量栽培是从1905年日本人

引进山刀式孢子接种法以后开始的。在海拔600米高地，香菇栽培地曾一度达到了76个，之后由于汉拿山被指定为国立公园，大部分已撤除，现在只有在海拔200~600米处还运营着22处栽培地。

## 四季共存的寄生小火山

济州岛民从小就与寄生小火山结下了不解之缘。早晨起来就会望着寄生小火山估摸当天的天气，以及拟定当日的计划。

寄生小火山不仅是孩子们的朋友，而且是他们游玩的地方。到了万物复苏、绿草萌发的春天，孩子们就会赶着牛马来到山上，让牛马自由吃草，自己则和同伴们玩捉迷藏，大人们这时则忙着采摘蕨菜。从春到秋，山上各处结出野果，成为了大人和孩子们的甜美的“零嘴儿”。

柴火比较稀少的时节，便上到寄生小火山捡一些松针或者折一些枯枝，又或者捡一些牛粪、马粪来生火。

到了冬天，在山上设置陷阱，抓捕一些山鸡和黄鼠狼。在树木茂盛、怪石兀立的寄生小火山，则动员猎狗进行捕猎，好不热闹。



冬季的月朗峰

## 连坟墓都那么平和的寄生小火山

去过寄生小火山的人就会发现山上很多地方都设有坟墓。离村庄近的寄生小火山上则会有公共墓地。在阳光充足、山势平缓的寄生小火山上，人们会用石墙把坟墓围起，这是济州特有的葬墓文化，是自然、历史和民俗信仰共同的产物。

因为济州是火山岛，所以到处都是岩石。在高丽、朝鲜时代，很大一部分面积的土地被用作国立牧场。从朝鲜时代中期开始，埋葬文化在济州盛行，人们相信风水，争先恐后想要找到能庇荫子孙的地方来安置坟墓，因此比较好的地方自然就有很多坟墓聚集。

家里有人死了，就会找来地官选出一块比较好的地段来安置坟墓，而且会在墓的周围围起石墙。在济州，人们称坟墓为“山”，因此围绕坟墓周围的石墙被称作“山墙”。这是因为人们把坟墓当成了死人住的房子，所以想要用山墙阻隔牛马进入。同时，还因为放牧地带的人们为了消灭害虫、除去陈草，每年春天都会放山火，所以山墙还起到防止山火的作用。晨星岳的放山火庆典也来源于放山火的习俗。

山墙围绕着坟墓，而寄生小火山温暖地怀抱着坟墓。因此在济州，对于死去的人也是关怀备至，而寄生小火山成为了济州人永远的安身之处。



寄生小火山下的风水好地，是坟墓的最佳选择

## 默默注视着济州历史的寄生小火山

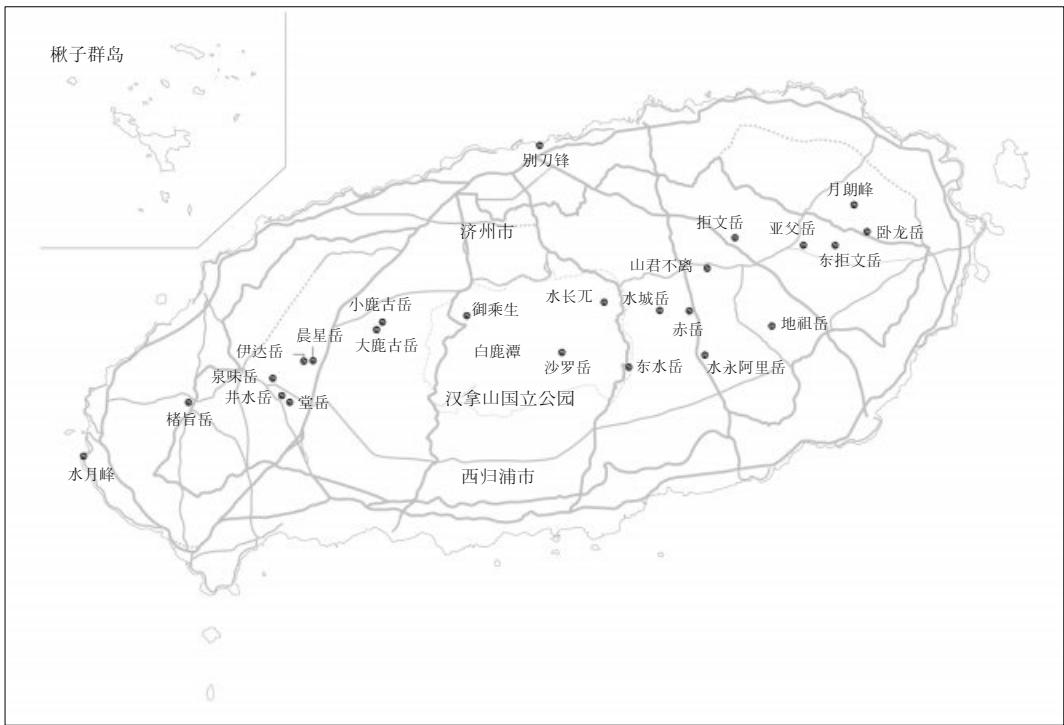
13世纪时，元朝的蒙古人来到济州，在寄生小火山设置了牧马场。在朝鲜时代，也把寄生小火山用作国营牧马场，因此济州一直以来就是马的故乡。

朝鲜时代时，寄生小火山又起到了守护岛屿的作用。人们在25个寄生小火山上设置了烽火台，如沙罗峰、元堂峰、犀牛峰、笠山峰、地尾峰、水山峰、独子峰、兔山峰、礼村望、三梅峰、摹瑟峰以及道头峰等。很多寄生小火山的名字里有“峰”字或“望”字，这说明这些寄生小火山上大部分都设有烽火台，而且还会有关兵不分昼夜地站岗，一旦周围有情况便会点燃烽火台，发出信号。

日帝强占期时，日军为了构筑军事设施而滥挖洞窟，使很多寄生小火山受到了伤害。城山日出峰、松岳山、三梅峰、沙罗峰、別刀锋、釜岳、御乘生岳、犀牛峰、摹瑟峰以及西卵峰等至今还留着很深的伤痕。

在济州“4·3事件”时，寄生小火山还是点燃烽火来告知武装起义的场所。不仅如此，当时居民们把寄生小火山当做了躲避场所，武装队则把它当成了藏身处，而且讨伐队把它当成了口吹号角、告知讨伐的场所，沙罗峰和西卵峰还成为了屠杀的场所。4·3讨伐进入收尾阶段时，帽罗伊岳、鹿下旨岳、雄岳、米岳以及水岳等汉拿山南部山麓地带的寄生小火山则设置了驻屯所，以此作为阻断残余武装队活动的据点。

## 认识寄生小火山



济州岛的寄生小火山都各具特色，但同时又能和谐共处。无论是走近细细品味，还是从远处眺望，总能发现它们是那么秀丽端庄。

济州人称寄生小火山为“欧勒姆”，这个词在韩文中原来是“攀登”的意思。从远处眺望虽然也不错，但是亲自攀登，更能感受其中韵味。同时，按照季节的变换以及一天中时间的不同，也总是能给人以崭新的面貌。



月朗峰

## 亚父岳

亚父岳就像埋藏着的宝藏。山高51米，并不太高、又容易攀登，但是山顶的风景却不同凡响。它具有像罗马圆形竞技场一样的巨大喷火口，喷火口的周长为1400多米，其深度达到了84米。

亚父岳处在中山间海拔300米处的草原地带。火山爆发时，这里可能是熔岩大地广泛展开的高山湿地地区。在这样的湿地环境中，亚父岳受到水性火山活动的影响，形成了低平火山口。附近的狗岳、鼠首岳、大水花园也呈低平地形，并遭到了不同程度的侵蚀。

在喷火口里环形种植的杉树更是一道独特的风景。曾经还有人在喷火口内部开垦农田，种植作物，并以喷火口处的火山石围住农田，而在农田外围种植的杉树也就构成了现今的独特景致。凭借此风景，亚父岳还成为了电影《李在守之乱》(1999年)的拍摄地。

亚父岳上除了杉树，还生长着水蜡树、松树、麻栎、牛奶子、野蔷薇、小米空木以及菝葜等植物。



亚父岳

## 东拒文岳

如果寄生小火山也分雌雄的话，东拒文岳便会是男性，而且是力大无穷的男子。以东拒文岳为中心，周围环绕着月朗峰、卧龙岳、孙子峰、高岳、百药岳以及左甫岳，可谓是众星捧月。

东拒文岳不仅是喷石丘，而且还具有圆形喷火口和马蹄形喷火口，在周围还可观察到小的喷火口和丘陵存在的痕迹，因此东拒文岳是非常罕见的复合型火山体。

陡峭的喷火口和低缓的线条相互融合，展示出喷石丘多种多样的地形。

春天的东拒文岳是花的海洋，在绿色的原野上好像落下来无数个星星。在俗称“野蒲公英”的欧洲猫儿菊生长的间隙中，盛开着狗舌草、莓叶委陵菜、齿缘苦荬菜等花朵，就好像在地毯上绣上了绚丽的图案一样。同时，那边白车轴草因其盛开的白色花朵而闪闪发光，这边还有害羞羞

地开着的紫色花朵的大薊、白头翁花以及春龙胆等。

登上东拒岳东面的山坡往东南方望去，可看到用石墙围起的坟墓。在北面，鹅耳枥、野茉莉、四照花等郁郁葱葱地生长着。

## 月朗峰

月朗峰被称为“寄生小火山的女王”，其优美迤逦的山势任谁看都会有女王的感觉。加之，月朗峰保持了其原型，可谓是济州喷石丘的代表，并具有很高的火山地质学价值，是研究济州火山活动史的重要素材。

山高227米，喷火口的深度也有115米。登上山顶可清晰地看到漏斗形的喷火口以及四周陡峭的斜坡，使人情不自禁地联想到火山爆发当时的场景。

月朗峰被选定为济州寄生小火山的地标，因此具有完善的设备，并提供各种与寄生小火山相关的信息，方便了游客。

秋天时，山上紫芒盛开，之间还夹杂着野花，有寄生于紫芒的野菰，还有蓝色的蓝盆花、紫色的紫菀、岛沙参、鼠掌老鹳草、乳白色的梅花草，以及糙毛蓝刺头、山罗花等美丽的花朵。

其山麓上遗留着的遗迹，向人们传达着“4·3事件”惨痛的历史教训。



月朗峰

## 卧龙岳

蜿蜒曲折的走势就像一条卧龙，因此而得名。上山的路平坦且舒服，只需用30分钟便可登顶，但是山上有很多可观赏的地方，所以常常使游客流连忘返。

山顶上向东西方向延伸的凹陷的喷火口可谓绝景。喷火口像这样长长延伸，是因为火山爆发当时，喷火口向一边移动的缘故。

卧龙岳四季都是那么楚楚动人。

一到春天，蒲公英、莓叶委陵菜、毛茛、蛇含委陵菜、酢浆草、狗舌草等黄色的花朵和獐耳细辛、刻叶紫堇、窄叶野豌豆、紫花地丁、长尾鸢尾、白头翁花等紫色的花朵就会漫山遍野地



卧龙岳

盛开。而到夏天，水蓼、石竹、歪头菜以及野百合等花朵便会盛开。再怎么说，山花烂漫的季节还是秋天，海州香薷、老鹳草、鼠掌老鹳草、瘤毛獐牙菜、龙胆、益母草、大花益母草、山菊、鸡儿肠以及轮叶沙参等花朵形成了花的海洋。

冬天的雪景更突出了山的魅力。即使在冬天，喷火口的底部也呈绿色，带给人们惊喜与神奇。

## 地祖岳

雅致的三胞胎喷火口非常协调，使地祖岳以其平滑的曲线闻名，在秋天紫芒呈银白色时更是美丽，婀娜多姿的紫芒摇曳的姿态很是动人。大雨过后，大雾缭绕，喷火口中雨水沉积，美不胜收。



地祖岳

这个寄生小火山是在西南方向形成的马蹄形喷火口火山爆发以后 因为火山口的移动，三胞胎喷火口接连爆发而形成的。东北方向连接的各个山峰也都是喷火口喷发所形成的。

寄生小火山喷火口周围所附着的小巧的喷火口济州人称为“卵峰”，其外形很像孵化的鸡蛋，因此而得名。其实这是在喷火口周围强烈的熔岩爆发时，火柱所处位置的痕迹。东部连接地祖岳的卵峰也是火柱的痕迹，因此山势平缓，但看起来像有6个山峰。

地祖岳的原文名字“达拉比”的来源虽然还没有学术上的定论，但民间把它解释为“土地的爷爷”，而取汉字名为“地祖岳”，同时把周围的“母地岳”比喻为妈妈，“长子岳”则是大儿子，“孙枝岳”和“雏岳”是孙子等等，真是一个其乐融融的大家庭。

## 山君不离

“君不离”是指喷火口的济州方言。而“山君不离”的意思则是“只由喷火口所形成的山”。

从地表到山顶，山君不离也不过20~30米。但是喷火口深入地下200多米长，所以山如其名，即是由于喷火口所形成的火山体，是低平小火山的典型。

喷火口内部维持着自然形态的湿地环境。这里总共分布着450类植物，除去栽植的，野生种有442类。其中，木本有90类，常绿树有17类，草本有318类，藤蔓类34类，相当于济州岛1800多种植物的四分之一，从地形地质学上看，这里是植物的宝库，有很高的研究价值。



山君不离

## 赤岳

在济州，被称为赤岳的寄生小火山有好几个，它们都是由于含有红色矿渣而得名。济州人将这种红色的火山渣称之为“松以”。这一个小火山的山体便是由火山渣组成的。在过去，火山渣的红色裸露在外面，而现在却被葱郁的树林覆盖着。

在赤岳不仅能观察到火山渣，还经常能看到火山弹。巨大的喷火口呈圆形，过去喷火口底部有湿地，而现在几乎干涸，但在其内部还生长着牛奶子、柘树以及莢蒾等。

寄生小火山周围和外部山麓种植着杉树和松树，而内部是茂密的自然林，并以野茉莉、鹅耳枥以及四照花为主要种类。除此以外，还生长着化香树、大叶梾木、水榆花楸、白木乌柏、舟山新木姜子以及天竺桂。赤岳的这些自然资源被开发成为休养林。

## 晨星岳

晨星岳的曲线柔美并济，非常有魅力。以最高峰为基准，刀削般倾斜的南面让人感觉其坚韧。相反，向着山峰的线条凹陷之后展开的曲线则体现出了细腻和柔嫩。

晨星岳的西面是弯曲的马蹄形喷火口，而北面四周是小型的马蹄形喷火口。第一次火山爆发，在东部先形成了小山峰的轮廓。之后，火山在中间部分爆发，形成了现在的形态。下方连接的广阔的草原地带有比雷莫洞窟。

晨星岳还因每年召开的正月野火节而闻名。

## 鹿古岳

鹿古岳因为具有济州寄生小火山的多种多样的特征，所以被选定为济州寄生小火山的地标，加强管理。

平地与斜坡、树木茂盛的林荫道、视野宽阔的芦苇山路等景观，展示出了鹿古岳作为“小汉拿山”的独特魅力。鹿古岳标高834米，本身的高度也达到了234米，东北方与小鹿古岳相连。

鹿古岳喷发时，同时喷出了熔岩、火山石、火山灰等物质，喷出的量相比其他寄生小火山要多，喷发物还形成了涯月果札瓦。在鹿古岳马蹄形喷火口的正面形成的涯月果札瓦发源于此处，熔岩沿着地形一直流淌至9千米外的金山公园。

鹿古岳地区动物物种繁多，有狍子、济州黄鼠狼以及獾等哺乳类，也有苍鹰、红隼、棕耳鸮、大山雀、银喉长尾山雀、普通夜鹰、欧亚松鸦、杂色山雀以及树莺等鸟类，还具有短尾蝮、虎斑颈槽蛇、林蛙、白条草蜥等爬虫类。植物种也类同样繁多，在此分布着多达122科的469种植物。



鹿古岳

## 堂岳

堂岳四面是茂盛的草地，攀登时带给人们舒服畅快的感觉。根据观察角度的不同，堂岳呈圆锥形，或者呈马蹄形，只有攀登到顶才能明白其原由。山顶具有完整的圆形喷火口，堂岳首先形成马蹄形喷火口，之后又形成了圆形喷火口。从山顶向下望，可看到中山间地带的广阔的牧场草地，使人有心旷神怡之感。

据说这里过去有“堂”，因此被称作堂岳，但是“堂”现在不存在了。“堂”应该是指附近的三田隅村的本乡堂，但是整个村庄在“4·3事件”时被烧毁。

北面山顶处还留有5~6处日帝强占期时凿开的阵地洞窟的痕迹，在此，似乎能感觉到见证了济州伤心历史的堂岳发出的阵阵叹息。

## 泉味岳

泉味岳因山上有泉而得名，其喷火口内部构成了一个池塘

泉味岳是一座水性火山，其附近有由凝灰环构成的卧岳，泉味岳是由卧岳的火山活动所形成的。

泉味岳周围是海拔350米的宽阔的火山平地。估计当年火山活动产生之前，此处就已存在着广泛的湿地。

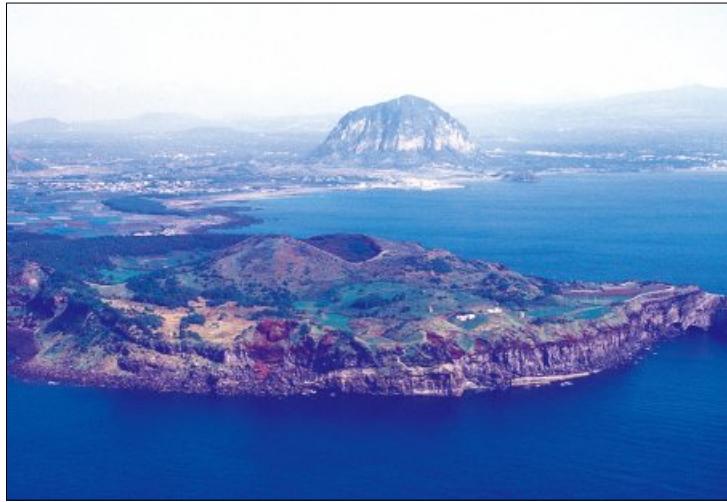
现在泉味岳的湿地化喷火口被天主教建成了“泉味恩宠花园”，并被当做了圣所。天主教把池塘修得更大了一些，将其变成了祈祷处，通往山峰的路被建成“十字架的路”，朝觐者络绎不绝。

## 楮旨岳

楮旨岳从远处观望时看不出其特别之处，但越是靠近，就越是会惊叹，在2007年的美丽树林大赛上被评选为“最美丽的树林”，其美丽可想而知。登上山顶的展望台，济州西部地区的景观便一览无遗，不禁让人心旷神怡。更神奇的是喷火口，喷火口长62米、直径为255米、周长为800米，内部有茂盛的树丛。楮旨岳的喷火口形态保存完好，内部设置了260层的台阶，以便游客参观。

## 松岳山

松岳山是由5000年前爆发的济州岛最后的水性火山活动而形成的，其火山体非常独特，第一轮水中爆发形成了具有宽广喷火口的凝灰环，之后火山活动移向了陆地，产生了第二轮爆发，形成了喷火口内部具有喷火口的双重火山体。在直径为500米的凝灰岩外轮里，由火山石构成的喷火口向内部深陷了69米之深。火山石喷火口仍旧栩栩如生，好像现在马上就能喷发出来似的。



松岳山

松岳山是分布在济州岛海岸的水性火山中双重火山形态保存最完整的，而且在此发现了人类足迹和鸟的脚印化石，因此在火山地质学和古生物学方面有很高的价值。

在松岳山海岸断崖可看到松岳山凝灰环堆积层，而其绝壁下的洞窟，则是让人心情沉痛。这是日帝强占期时，日军强迫济州村民建造的军事设施，此处有15个洞窟阵地。

## 城山日出峰

城山日出峰位于济州岛最东侧，是远近闻名的寄生小火山。就像其名字一样，它是太阳升起的地方，并且它还拥有秀丽的景色。



城山日出峰

大概5000年前，浅海当中发生的水性火山活动形成了城山日出峰。城山日出峰高182米，喷火口直径为600米，地层的最大倾斜角为40度。喷火口底部的海拔高度为90米，呈典型的凝灰丘形态。

虽然在世界范围内有很多类似城山日出峰的水性火山，但是像城山日出峰一样凝灰丘地形保存完整，并且沿着海岸绝壁展示出丰富的内部构造的凝灰丘却很少。

这里分布着83科、187属的226种植物。其中，还生长着三叶蕨等8种珍稀植物以及粗毛鳞盖蕨等9种植物。不仅如此，还生长着环境部法定保护植物——风兰。

城山日出峰还被指定为天然纪念物第420号，不仅属于世界自然遗产地区，而且还是世界地质公园代表性的名胜。

## 拒文岳

拒文岳被联合国教科文组织指定为世界自然遗产。很久以前，从拒文岳喷出的熔岩一直流淌到海岸，形成了美丽的“拒文岳熔岩洞窟群”。因此，拒文岳不仅展示着鲜活的火山活动的痕迹，而且还展示着丰富的生态环境。它不仅具有常绿树林、落叶阔叶树林、灌木林和蕨类植物群落、柳杉和黑松林、以及草地等各种各样的植被构造，而且这里还栖息着留鸟、候鸟、狍子以及獾等野生动物。

在此还可观察到过去烧炭的砖窑、日帝强占期军事设施遗迹以及“4·3事件”遗迹等。



拒文岳

## 水月峰

水月峰有着一段凄惨的传说。相传，鹿古和水月两兄妹服侍着母亲过着日子，但是母亲久病不愈，试了很多药仍不见好转，兄妹俩心急如焚。偶然一次机会，他们从一个和尚那里得到了治愈母亲的药方。兄妹俩爬山涉水，历经千辛万苦，只差一种药草便可凑齐药方。他们苦苦找寻，终于在水月峰绝壁上发现了该药草。他们手拉着手悬挂在悬崖上采摘药草，但是就在传递

药草时，妹妹水月不幸坠崖身亡。鹿古悲痛万分，泪如雨下，并不停叫喊着妹妹的名字。他的眼泪沿着岩石间的缝隙流淌，形成了现在的“鹿古水”。

水月峰是由水性火山形成的凝灰环。火成碎屑层的厚度约为70米，并且越往边缘变得越来越薄。水月峰绝壁上具有各种各样的堆积构造，尤其是由巨大的玄武岩块形成的角砾岩层非常有特色。水月峰是由具有弹囊构造的火山角砾岩、形状怪异的火山砾



水月峰的弹囊结构

凝灰岩、层状或波动状凝灰岩、具有巨波痕斜层理的凝灰岩以及板状层理凝灰岩等构成。

水月峰火成碎屑层还被认为 是堆积模型，海外各个有关火山地质学的教科书都把它当成了代表性的模式标本地。据研究，水月峰凝灰岩是18000年前最后的冰河全盛期火山喷发所形成的。因为具有如此高的学术价值，所以在2009年被指定为天然纪念物。

## 井水岳

井水岳因具有“井水泉”而得名。井水岳位于翰林邑今岳里，它标高466米，比高为151米，是一个向西北方向伸展开的马蹄形火山口。井水岳与其东南方的堂岳之间的间隙是分隔济州市与西归浦市的界线。井水岳以陡峭的锥形南斜面为背面，北斜面稍微向里凹陷，并且“两臂”向外伸展。

井水岳西面山麓斜面、靠近火山口前面方向有“井水岳卵峰”。火山口内部山麓具有过去被当做水源的“井水泉(双胞胎泉、眼镜泉)”以及几个饮马的泉水。井水岳主要由草地构成，而且零星的生长着海松和柳杉，西北斜面山顶还生长着石楠树等。井水岳围绕着理石头牧场，沿着平和路进入黑石高尔夫球场岔路，并经过堂岳就会看到井水岳。

## 別刀峰

別刀峰位于禾北洞北侧的海岸地带，峰险山峻。別刀峰标高136米，比高为92米，呈圆锥形，并且其西侧斜面与沙罗峰相对，勾勒出了一条美丽的自然曲线。別刀峰与沙罗峰相连的斜面同海岸绝壁一起形成了秀丽的海滨风景线。这里是人们常来散步的地方。

## 伊达岳

位于济州市涯月邑凤城里的伊达岳是与北边的伊达烛台峰一起形成的圆锥形双胞胎或山体。伊达烛台峰顶部存有熔岩流出时所形成的火山岩。伊达岳则整个由草原覆盖，在中间有着零星的松树及杉树的小路。烛台峰南边悬崖下生长着野蔷薇、齿叶冬青、尖叶柃木等阔叶树。

伊达的“达(音)”原来是“高”或“山”的意思，而现在也有人因为与烛台峰成双成对，而将其表示为“二达”(韩语“二”、“伊”谐音)，即“两座山”的意思。

登上伊达岳，往南边可以看到汉拿山以及北多拉近金岳，往北可以看到飞扬岛和其他许多寄生小火山。



森岛，蚊岛，虎岛

## ||| 岛屿

### 島中島

**濟** 州有67个大大小小的附属岛屿，即济州附近海域的21个小岛和楸子群岛的46个岛屿。

济州沿海的岛屿都是由济州火山活动所形成的，然而楸子岛的“地脉”则是与韩半岛相连的。楸子岛的岛屿与韩半岛南海岸的岛屿一样，是8400万年前经过长时间的地质构造运动和风化作用所形成的，因此在济州火山活动发生之前，楸子岛便早已形成。

济州本岛周边最先形成的岛屿是哪个呢？答案是位于西归浦前海的虎岛、蚊岛和森岛。由粗面岩构成的这些岛屿和山房山粗面岩都是济州岛火山活动初期，即80万年前形成的。由玄武岩质粗面安山岩构成的加波岛的形成时间也与山房山相似。

济州所管辖的岛屿中，有人岛是济州附近海域的牛岛、飞扬岛、加波岛以及马罗岛等4个岛屿以及楸子群岛的上楸子岛、下楸子岛、横干岛以及楸浦岛等4个岛屿。

济州附近海域的4个岛屿成为有人岛的历史并不算长。在人们开始入住牛岛和加波岛之前的朝鲜时代，就已在此处设置了由国家运营的牧场。而人们开始入住加波岛的时间是1842年，牛岛是1844年，飞扬岛是1876年，马罗岛是1884年。像这样，岛屿上人类开始居住的历史并不算长，但是为了管理牧场或者捕捞海产，从很早以前人们就已经进出岛屿了。

离於岛并不算真正意义上的岛屿，但是离於岛却总是存在于济州岛民的内心之中。济州民谣中的离於岛位于济州南海的某处，而且是莲花盛开的黄泉，虽然去此处之后就再也回不来，但人们始终挂念着它。在海女歌曲中，离於岛是一个海带和鲍鱼丰富的岛屿。在贫瘠的火山地上艰苦生活的过去的济州岛民把离於岛想象成世外桃源。这是为了战胜现实的苦难和挫折，把位于济州某处的离於岛刻画成了脱离现实的另外一个世界。

## 体验岛中岛



## 虎岛

从远处看，虎岛就像一只大虎蜷坐着，它也因此而得名。虎岛景观秀丽，四周是80米高的绝壁，而且粗面岩柱状节理和雄伟的海蚀洞窟非常发达，其中有一个叫“鼻孔”的海蚀洞窟，相传是创造济州岛的体型庞大的女神——雪门台的脚趾触碰所形成的。

岛的西面有附属的小岛。虎岛和小岛都是由粗面岩构成。同时，虎岛的岩石和小岛的斜坡侵蚀面上露出的柱状节理断面非常漂亮。

岛的顶端是平地，并且南边有一口井，这说明过去有人在此住过。

历史上，高丽末期元朝牧人在济州引起叛乱后，在此进行了最后的抵抗。

## 蚊岛

蚊岛过去的名字是“泯岛”，是寸草不生的意思。蚊岛旁边有一个像帆船一样的附属小岛。在岛屿四周，构成岛屿的粗面岩与大海相接的地方有4~5米宽的海蚀台地，这与构成岩石表面图案的风化穴一起构成了独特的景观。

## 森岛

岛屿上的粗面岩柱状节理美丽壮观。风化穴在海蚀台地与柱状节理岩盘底部的岩石表面构成了很多窟窿，就好像一副雕刻作品展现在世人面前。

关于这个岛屿，还有一个有趣的传说。相传很久以前岛上住着一条想要变成龙的蛇，它祈祷的诚意感动了龙王，于是龙王就告诉它只要找到森岛前海藏着的珠子，便满足它的愿望。在一百年期间，这条蛇翻遍了整个岛屿，但始终没有找到那颗珠子，最后郁郁而终。森岛前海常常起雾，据说是那条蛇的遗憾在此停留所造成的。

岛上有茂盛的米槠、杜英等常绿阔叶树，树下生长着松叶蕨、铁角蕨、线蕨、双盖蕨等其他地方不易看到的植物种类。这里还生长着山苏花，山苏花是从化石时代开始经过了3.5亿年，克服了所有苦难繁衍至今的植物。

## 鸟岛

岛上生长着很多济州传统草房屋顶上用来覆盖的草，这种草的名字的方言发音和“鸟”很相似，鸟岛因此而得名。

鸟岛位于西归浦港前，起到了港口防波堤的作用，西归浦港也因此获得了天惠的要塞形态。岛屿由天地渊粗面安山岩构成，上部是平坦的岩盘海蚀台地，并且生长着很多海松。自“新缘桥”建成之后，鸟岛成为了可以步行访问的岛屿。

## 遮归岛

遮归岛是济州最西端的岛屿。除了遮归岛外，这里还有卧岛和竹岛，其中遮归岛最大。遮归岛绝壁上是平平的田野，据说1911年时有2户家庭人住此地，一直到1970年代还有人烟。到目前为止，岛屿的中心还残留着石墙和石磨等人类生活过的痕迹。

沿着岛屿四周伸入大海的凝灰岩所构成的斜坡可谓是独特景致。岛的南面有一个叫“将军石”的巨大岩石，据说是汉拿山灵室五百将军中最小的儿子变成的。



遮归岛

## 牛岛

牛岛是济州周边的岛屿中最大的岛屿，就像其名字一样，牛岛就像一头抬着头躺着的牛。相当于牛的头部的牛头岳位于岛的南端，其余地区是平坦的熔岩大地。牛岛以玄武岩为基础，并且是由牛头岳这个水性火山体喷发的熔岩流和凝灰岩所形成的。

牛岛开始有人类居住是在1844年，当然那之前也有人往来于岛屿。为了捕捞海产，以及在1697年设立国有牧场之后，为了管理和饲养马匹，人们的往来才变得频繁。

不仅如此，这儿还发现了更早的人类居住的痕迹，包括巨石坟和贝冢等先史遗迹。此外，岛上还出土了芦苇化石，而引起瞩目。

牛岛由4个里，12个自然村庄构成。牛岛盛产花生、鲍鱼、海螺、海带、石花菜以及马尾藻等特产品。这里景



牛岛

色秀丽，而且还举行海螺庆典和洞窟音乐会等活动，因此牛岛是游客游玩的好去处。

## 飞扬岛

飞扬岛就像一座浮于海上的石雕艺术品。“飞扬岛”这个名字是“飞来的岛屿”的意思。相传很久以前，有个孕妇发现了一个岛屿从远处大海漂过来 不知当时她该有多么吃惊？她指着岛屿高呼：“啊！岛屿竟然漂过来了！”，结果飞扬岛就停在了现在的位置上。

岛中央矗立着海拔114米高的飞扬峰，这个占飞扬岛大部分面积的寄生小火山是由火山石构成的喷石丘。寄生小火山的中央有2个喷火口，其中一个喷火口是韩国唯一的飞扬树的自生地因此被指定为文化财。不光是喷石丘，沿着海岸也分布着各种火山生成物，因此整个岛屿就是一个火山博物馆。

根据记载济州火山活动的古代文献，有的人主张飞扬岛是高丽时代，即1002年或1007年喷发

的火山所形成的岛屿。又据说岛屿有人类的足迹是从1876年(朝鲜时代)徐氏入住岛屿开始的。但是也有记载说，高丽末期为了海上防御，曾在此驻扎士兵守望，因此可以知道从很早开始人类就经常出入此地。而在这个岛屿西南方的表土层，又曾发现两个4000~5000年前的新石器时代土器，这又是怎么回事呢？

不管如何，飞扬岛在2002

年举行了岛屿诞生一千周年的庆典 现在岛上居住着70户家庭，人数达到了160多名。



飞扬岛

## 加波岛

从远处看，加波岛就像是放在大海上的一张薄片。乘船靠近看的话，就会感觉岛屿好像马上就会被海浪席卷而去。加波岛是一个波涛中的岛屿，一波波海浪、波涛不停袭来，波上加波，因而被称为“加波岛”。上洞和下洞两个村庄共居住着130多户家庭，居民数达到了300多名。

岛屿的地形特征是平平的海岸段丘非常发达。岛屿的基底为粗面岩，上面覆盖着火山石堆积层和海滨砾岩层。加波岛的海岸段丘是济州岛代表性的段丘地形，反应着干冰期海水面上的上升。

岛屿西北面有直径为5米的圆形粗面安山岩，岛民称之为“王石”，据说登上这块岩石便会起风浪。西面被称为“水前”的海岸由20~40厘米的石头构成，石头表面有圆形窟窿，据说是贝类挖的，真是令人惊奇。

与其他济州的岛屿不同，之前加波岛的开发并不多，但是最近随着举行了“青色大麦节”，以及形成了偶来散步路，游客纷纷涌入岛屿。2010年，加波岛被选为“最想去的十佳名品岛”。



加波岛

## 马罗岛

马罗岛是韩国国土最南端的象征，因此是韩国国内游客经常光顾的岛屿。从北向南看，马罗岛是韩国的最末端，但是从南往北看，它却是国土的开始。

岛屿南北稍长，呈椭圆形，地形具有东高西低的特征，沿着海岸线的海蚀崖和海蚀洞窟很发达，东面海岸高34米。吸引眼球的是外形如刀切似的海蚀崖以及在西面海岸密集的海蚀洞窟中被称为“南大门”的弧形海蚀洞窟。

据说人类在此居住之前，茂盛的参天大树覆盖了整个岛屿，人类开始居住之后，为了务农烧毁了树林。树林非常茂密，足足烧了一百多天，岛上的蛇便游过大海跑到了济州的东部，或许是由于这个原因，现在马罗岛没有蛇和青蛙。

岛上还有守护岛民的“少女堂”，这里还有一段凄凉的传说。当时岛上荒芜人烟，摹瑟浦的海女们来到此地捕捞海产，一行人员中还有一个海女的孩子和



马罗岛

照看这个孩子的少女。本想捕捞结束之后坐船回到摹瑟浦，但是突起风浪，无法行船。海女们在梦中数次梦见神明说只有将少女留在岛上，风浪才会平息。没有办法，海女们只好将少女留在岛上。虽然海女们平安到达，但是少女凄凉地死在了岛上。后来，村民们在其位置建了一座堂并举行祭祀，以安抚少女的灵魂，而少女成为了守护村庄的神。

## 楸子岛

楸子岛位于济州岛和全罗南道之间，被称为“济州岛的小多岛海”。楸子岛还称为“楸子群岛”，它由42个小岛组成，其中上楸子、下楸子、楸浦、横干岛等4个岛屿为有人居住的岛屿，其余38个为无人岛。

虽然行政上属于济州管辖，但是岛屿的形成过程不同于济州，因此具有与济州不相同的地形特征、地质和景观。

而且语言、风俗等文化也不相同。楸子岛1896年时被编入全罗南道莞岛郡，后在1910年又被编入济州，并维持至今。虽然从属于济州，但是语言和风俗等具有浓厚的全罗南道色彩，可谓是“不一样的济州。”

上楸子岛和下楸子岛之间的距离为100米，据说过去两个岛之间是茂盛的楸树，因此人们通过攀爬树木来往于两个岛。在传说中，两个岛相距比现在更远，但一条想要变成龙的大蟒蛇为了行善把两个岛拉近，以使相互关系能够进一步。即使这样，过去还是要乘坐船只进行来往，而现在两岛之间修建了长340米，宽8.6米长的大桥，使两岛合而为一。



楸子岛

下楸子岛的大小是上楸子岛的3倍，然而人口却不足上楸子岛的一半，下楸子岛居住有426户，共900多名居民，而上楸子岛有907户，共2000多名居民。面事务所等各种行政便利设施也都集中于上楸子岛。横干岛现有12户，居民共20余人，过去由于种植大麦和抓捕海蜒(鳀鱼)，曾一度是楸子最富裕的村庄。楸子岛的有人岛中最小的是楸浦岛，现有3户，居民共6人，20年前带进来的山羊在此繁育旺盛，成为了岛的“主人”。

楸子是海钓的天堂。围绕岛屿的各个岩石成为了垂钓点，一年四季吸引了众多钓鱼爱好者来此垂钓。除海钓之外，楸子十景、偶来路、韩国名品——干黄花鱼都是楸子岛的资源以及骄傲。



## || 海岸

### 济州火山岛，投入大海的怀抱

**济** 州海岸线长254公里，构成海岸线的地形和岩石不仅蕴含着济州火山活动的历史，而且与蓝色的济州大海相互衬托，构成了独特的风景。

济州海岸可谓妙趣横生，环顾四周，有时是光润或者粗糙的黑色岩石在眼前展开，有时是迎着大海的悬崖峭壁或者石柱，有时是随着波浪发出潺潺水声的石子儿地，而有时则是耀眼的白沙滩，有时又是神秘的黑色沙滩。在济州，最经常见到的是由黑色玄武岩构成的海岸。济州海岸中，玄武岩海岸所占的长度最长，这是玄武岩质熔岩流流淌到海岸所形成的，就像昨天发生的一样，熔岩流过的痕迹依然清晰可见。

玄武岩质熔岩分为绳状熔岩(pahoehoe)和块状熔岩(aa)，两种熔岩流淌形成的海岸各不相同。表面光滑的绳状熔岩流淌很远，最终形成平坦的岩盘海岸。块状熔岩所形成的

海岸的岩石表面是尖尖的，很难在上面行走。块状熔岩10~20米厚，常常形成断崖海岸。

在坡度迟缓的一些海岸上，随着覆盖在玄武岩质岩盘上的堆积物的种类不同，形成了石子、沙子或者淤泥质海岸。这些海岸规模虽小，却因此而显得更加美丽。

石子海岸与济州岛的河川有密切的关系。大部分大的河川都形成于与大海相接的河口附近。

沙质海岸是大海与风的共同作品。风从大海搬运过来的海洋性沙子堆在平缓的海岸地形上，形成了山坡，而贝壳碎片所形成的银白色沙质海岸就形成于沙质山坡前。黑色光亮沙质海岸是邻近的水性火山体的凝灰岩粉碎所形成的凝灰岩的副产物——石粉所形成的。

具有绝美风景的绝壁海岸有很多，在松岳山、水月峰、城山日出峰一带的海岸可看到由凝灰岩形成的绝壁；安德和西归浦一带的海岸则是由粗面岩形成的绝壁，还有由玄武岩形成的南元和涯月一些地区的绝壁。

在延伸到海里的济州海岸，可看到熔岩流流过的痕迹，济州人称之为“格巴当”，这些痕迹说明，当熔岩流流淌时，这里并没有被海水淹没。

## 济州的海里也有田

每个国家的国语辞典都是整理该国语言和文化的书籍。韩国国语辞典当中的“bat(田)”的意思始终如一，就是“不蓄水而种植栽培蔬菜和谷物的土地”或者“植物自我生长的土地”。

济州人没有局限于词义，而是延伸解释说大海中也有田地。海带多的地方称为“海带田”，海螺多的地方称为“海螺田”，小鲷鱼(斑鳍光鳃鱼)多的地方称为“小鲷鱼田”，就像陆地上有田地一样，大海中也有田地。

海里的田地可根据海底面的条件来区分。“比雷田(磐田)”是指铺着很多岩盘的地方，不管是在陆地，还是在海里，像这样的地方都称为“比雷”。铺着大石的海田称为“莫赫田(大石田)”，铺着小石子的地方称为“扎嘎田(小石子田)”，铺着沙子的地方称为“莫萨田(沙子田)”，而“坡莫萨田(淤泥沙子田)”是指铺着淤泥和沙子的地方。

大海的田地又可根据周围地形的差异而进行分类。熔岩流淌并形成凸起模样的海岸称为“koji(岬角)”，而形成凹陷模样的称为“ge(溉)”。 “ne-gak(川畔)”是指河川的下流，“gak”是尽头的意思。“ne-gak(川畔)”是海水与溪水汇合的地方，是绝佳的设置渔场的地方。

陆地上的田地有它的主人，而海里的田地是靠海生存的海边村民的共同所有物。济州岛的海田蕴藏着有形和无形的文化遗产。

## 石头、渔网围着的海田——“垣”

人们在海边的地形向里凹陷的地方围起了墙，圈着鱼群，而这称为“垣”。朝天邑朝天里和旧左邑下道里称之为“溉”。“垣”是来自汉字，“溉”则是济州方言。

在济州岛，“垣”是村民的共同财产。“垣”有天然形成的，也有人工盖成的。人工盖成的“垣”要远远多于天然形成的。在天然“垣”里，谁先看到鱼，谁就是鱼的主人。而对于人工“垣”，参与修建的村民才有权利捕鱼。



垣

修建“垣”的石墙也有一定方法，石墙呈直线或曲线，石墙的断面有直三角形或直四角形，但是直三角形更费力费时。

浪的影响稍小处的“垣墙”按照直线形或者之字形进行修建，而断面几乎都是直四角形。直接受到浪的影响的地方则要修建曲线形“垣墙”，而其断面是直三角形。

济州大海怀抱的有形文化遗产——“垣”好像在告诉我们：“应当遵循自然法则生存”。

## 曾经无比珍贵的盐田

济州虽然四面环海，但是盐很珍贵，原因是济州为火山岛，很难沉积盐分。虽说，但是济州也有盐田，就是磐盐田和沙盐田。

济州岛的传统制盐是在磐盐田进行，在平坦的磐盐田上制作咸水和滩盐(天日盐)。涯月邑旧严里的盐田最具有代表性，在凹陷的磐盐田制作咸水，再在锅里熬成盐。

济州岛后来从韩半岛引进了沙盐田，济州岛的沙盐田制盐经历了引进期、稳定期、扩散期以及消失期。

引进期从1498年至1702年，将近200年的时间，这个时期的沙盐田位于旧左邑终达里。稳定期从1702年至1874年，历时170年，那时的沙盐田位于翰京面头毛里、大静邑

日果里以及旧左邑终达里。从1874年至1930年为扩散期，这个时期的盐田分布在20多处。

像这样，即使有了两种盐田，盐仍旧很珍贵。处在扩散期的1910年的自给率也才不过24%，因此在很长一段时间，济州的盐很珍贵。

从1930年制定计划、扩大盐田建设和生产，到1956年盐田专卖法开始生效的期间内，济州岛的磐盐田和沙盐田渐渐走向消亡。



旧严里石盐田

## 一起耕耘的海田

火山岛——济州的海里生长着很多褐藻类海草，同时还有很多以海草为食的鲍鱼和海螺。

济州岛的海田按照层位，大体分为潮间带、潮下带、浪蚀基面、淤泥质大海。这些海田生产的海产和分配的方式相互不同。

潮间带是涨潮时被淹没，退潮时则露出来的地方，它又分为上区、中区和下区。

潮间带生长着海藻类和贝类，风藻也常常被风刮到岸上，其中当做肥料用的海藻和风藻是村民们共同的财产，由村民们自主管理，并且选定日子之后，共同进行捕捞并分配。

潮下带的范围是退潮时露出的末端到铺着岩盘、石堆和沙子的地方。铺着岩盘和石堆的地方叫做“潮下带”，其上覆盖着沙子的地方称为“沙海”，因此“沙海”也属于潮下带。

潮下带是村民的共同财产，在水产渔法上属于“第一种共同渔场”。

潮下带的海产物中，虽然肥料用的海藻类、商品性海藻类和贝类是村民们共同的财产，但是村民们各自进行捕捞，以海带为例，由村民们共同管理，并定下日子进行捕捞，这时海女们便会自由地进行捕捞，并且捕捞的海带归为个人所有，这就是济州岛普遍的海田所有权结构。

浪蚀基面是潮下带的终点，淤泥质大海的范围是从浪蚀基面到水深100多米处的泥

滩。浪蚀基面和淤泥质大海不属于任何村庄，因而可以自由捕捞。

## 男性的海草和女性的海草

潮间带和潮下带的海田中生长着海草。济州海边的村民们采摘着海草并维持着生计。村民们共同采摘海草并进行分配，而海草又分为男性采摘的海草和女性采摘的海草。

海蒿子和大褐藻的颈部细长，长度达到3米，是男性的海草。浅海处虽然容易捕捞，但是要由海女们潜水进行捕捞就很困难了。海蒿子是青鱗的产卵地，青鱗把卵贴到海蒿子上。海女们游过水中的海蒿子丛时，被青鱗卵蜇到的话，会很疼，因此不太喜欢捕捞海蒿子，所以海蒿子属于男性海草，男性可在船上利用工具进行捕捞。

海带、甘苔、鹿尾菜、马尾藻、石花菜以及青角是女性的海草。海带、甘苔、鹿尾菜颈部稍粗，长达1米，因此海女们需要进入海里利用锋利的工具切割才行。

马尾藻像海蒿子和大褐藻似的颈部稍细，长度也比较长，也属女性海草，因为长到1米长的才可以食用，所以需要海女们潜入海里利用工具进行捕捞。石花菜和青角的长度是5厘米，海女们潜入海里徒手进行采摘。

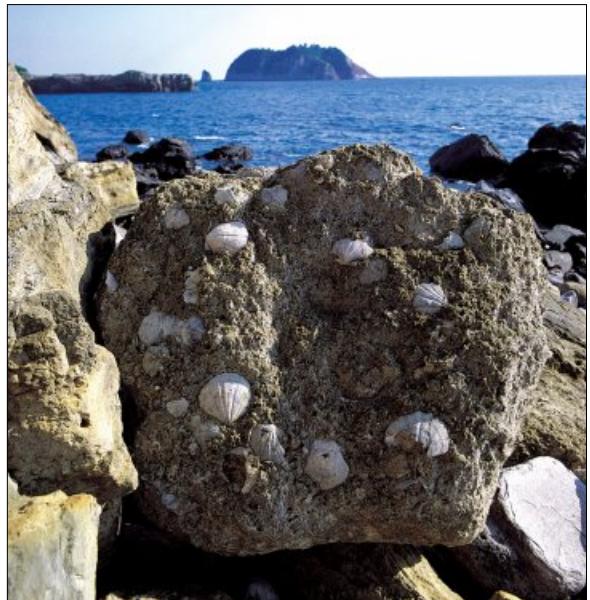
男性捕捞海蒿子和大褐藻的时候，女性在旁边帮忙。同样女性捕捞海带、甘苔以及鹿尾菜的时候，男性在旁协助。

## 认识济州海岸



### 西归浦层的贝类化石

在天地渊瀑布的南边海岸绝壁上有西归浦层贝类化石。西归浦层的贝类化石是韩国首个被指定为天然纪念物(第195号, 1968.05.23)的化石。西归浦层是济州开始火山活动初期形成的地层, 是烙上济州岛形成史的非常重要的地质资源。在新生代第四纪更新世初期形成的海洋堆积层发现了软体动物化石、有孔虫、介形虫、腕足类、珊瑚、鲸鱼骨、鲨鱼牙齿以及生物痕迹化石等大量化石, 这是韩国唯一的新生代第四纪初的堆积层, 也是享誉国内外的地层。



贝类化石

## 独立岩

独立岩含有“一个岩石独立站着的浦口”的意思，过去是渔夫们停靠船只的小浦口。



独立岩

不知从何时起，独立岩成为了指代以海岸绝壁和大海为背景矗立的水中岩石的名字。这块岩石高23米，上部宽7米，下部宽10米。神奇的是这个岩石上面还生长着树木和草。独立岩周围具有很发达的海蚀洞窟崩塌之后形成的海蚀构造，因此可推断独立岩是受到波涛冲击的海蚀洞窟的差别侵蚀所生成的。

相传很久以前，有一对非常恩爱的老夫妇，有一天老爷爷出海打渔，结果遇到风浪没能回来，老奶奶每日都到海边等待，日夜思念，最终成为了这块岩石。

## 黄牛地12洞窟

从独立岩东边海岸绝壁的台阶下去的话，会出现铺着石子的海岸线。这里有日军在水性火山喷发生成的凝灰岩堆积层上挖的12个海岸坑道。该堆积层由玄武岩的琉璃质碎屑物构成着水平层理，水性火山活动时形成的同生褶皱断层很发达。海岸中被挖掘的洞窟称为“黄牛地十二窟”。



盾背囊谷

越过东边刀切似的竖直绝壁的海边，就会到达西归浦层的上部露出海岸线的黄牛地海岸。

## 盾背囊谷

“盾背”和“囊”分别是“切菜板”和“树木”的济州方言。过去这里盛产制作切菜板的树木，因此被称为“盾背囊谷”。这里属于济州偶来路线中最有人气的偶来第七路线。

随着海岸线会出现高15~20米的

柱状节理断崖。柱状节理的玄武岩质熔岩表面具有蜂巢形状的大孔，吸引着眼球。沿着绝壁来到海岸的话，会看到向海边铺开的岩盘潮间带。退潮时，大面积的岩盘潮间带会露出来，人们会来到这里钓鱼、抓贝类，构成了一幅美丽的画面。

从该处海岸到三梅峰方向的海岸是高40多米的锋利的绝壁，绝壁就像刀切般非常陡峭。海岸断崖各处的海蚀洞窟很发达。

## 粟谷

“粟谷”是一年四季大量溪水流人大海的山谷。其下流有一个直径为1米的大石，该处海岸长1千米，具有各种岩石和火山岩层。在海岸东边的末端的海岸线地面上，可看到包含贝类化石的西归浦层，该层的范围达到500多米。同时，还可看到厚度达到10米的水性火山碎屑物堆积层。

来源于“望田”火山体的堆积层具有西归浦层、凝灰岩、玄武岩的碎片。在堆积层下部，风化比较严重的粗面岩在海岸线上裸露出来，其上部覆盖着玄武岩质熔岩流。

“望田”是在大海里喷发的水性火山，在此可以发现朝鲜时代为了防止敌人侵入而设置的圆形了望烽火台。

## 中文吉萨给柱状节理带

看到美丽的海岸、天赐神造的柱状节理，来此旅游的游客无不惊叹。

从西边海岸线往下走可以来到中文(地名，济州名为“吉萨给”)柱状节理带海边，柱状节理绝壁就像刀削似的陡峭，海边与海平面相接处铺有直径为1米的岩石。在与柱状节理之间的地方有2处海蚀洞窟，洞窟入口被岩石充塞。

在柱状节理前海，柱状节理坍塌所形成的岩石时而被海水淹没，时而又露出水面。

柱状节理是熔岩所形成的柱状的平行的节理，是高温熔岩冷却过程中收缩形成的空隙。从上面看的话，呈一定形状的多边形，而大部分呈6边形，这是收缩时，每个角呈 $120^{\circ}$ 才会发生的现象。

这里的柱状节理最高25米，其上部柱状节理现象渐渐消失，转变为块状熔岩流的熔块。该熔岩流是大浦洞玄武岩，是在25万～



“吉萨给”

14万年前形成的岩石，沿着柱状节理带海岸还设有散步路。在柱状节理带东面观赏的柱状节理别具风貌。

## 稽达海岸柱状节理带

从稽达(济州话地名为“给嘎”)海岸沿着东面海岸线走下去，会看到200米长的铺着黑色圆石的海岸。这里柱状节理带的高度为40多米，在海边形成了竖直的海岸断崖。

在这个海岸，可见到15米高的雄伟的海蚀洞窟。在沿着济州海岸形成的海蚀洞窟中，其规模和发达状态最佳。尤其是该洞窟围着中间的柱状节理岩盘并向两边展开，形成了奇异的风貌。

海岸断崖的中部有被称为稽达洞岩石阴面的遗迹，是一个高4~5米，宽8~9米，深30多米的海蚀洞窟。洞窟由粗面安山岩组成，地面平整地铺有厚厚的堆积层。

从洞窟遗迹向东面海岸延伸着40多米高的非常雄壮的柱状节理海岸断崖。

在此不仅可以观赏到柱状节理，还可看到柱状节理带下部的海蚀洞窟形成的过程。同时，又可欣赏到柱状节理形成后向海边倒塌，并慢慢转变为海岸岩石的柱状节理的消失过程。



“给嘎”

## 涉地岬角

岬角的济州本土方言是“koji”，一般形容突出于海中的地形，涉地岬角向大海方向伸延，细长的部分与陆地相连接。这是由于风力作用而形成沙丘的堆积，使之最终与陆地相连接。

风景如画的丘陵与蓝色大海形成一条独特的和谐风景线，许多影视作品都于此取景。

涉地岬角的南侧海面的小丘陵被称为赤岳，这是因为经波浪冲刷而露出的火山渣呈红色，因此而得名。站在赤岳西边的海岸，可以仔细观察到这儿的地质。红黑相间的火山渣形成交错层理，风景别具一格。位于小丘顶部的烟台，是朝鲜时代用于监视附近海上情况的，而这个侠子烟台是原形保存较为完整的一个。



涉地岬角

赤岳的中心浸没在海里，海浪拍打着高耸的圆柱形熔岩柱，人们称之为“烛台岩”、“仙女岩”。这块岩石高度达23米，传说龙王的儿子曾到访此地，迷上天上下凡的仙女，欲与仙女一同上天，龙王听闻后大怒，一气之下将他变成了岩石。

## 南元巨岩

济州人称此地为“ken-ong”，“ong”是指由岩石形成的悬崖地形。“ken”是巨大的意思。“ken-ong”(巨岩)是由20多米高的大岩石群聚集而成的悬崖，悬崖与海相连。此地的岩石以针状的长石较多，是含有橄榄石斑晶的枕状长石橄榄石玄武岩。

悬崖下方有许多的海蚀洞窟，熔岩的形状好像层层叠起的蒸糕。

行走于悬崖上的小路，陡峭的悬崖奇观与碧蓝的大海可尽收眼底，风景秀丽。

## 山房山与龙头海岸

山房山相传曾是汉拿山之峰。神奇的是，白鹿潭火山喷口的周长恰与山房山的周长相似，山上的岩石构成也类似，但是山房山在汉拿山形成之前就已经形成了约80万年前。

组成山房山的绵密岩质熔岩黏度高，似蜂蜜，无法向周围延伸，因而向上凸起，形态像钟，被称为钟状火山，在韩国可以说是非常罕见的地形。蜂窝状的风化穴形成了千姿百态的纹样



山房山与龙头海岸

山腰上有个叫作“山房窟寺”的石窟。此地很久以前就是修道僧人用来修行的道场，高丽时代著名的慧日法师曾在此地修行，直至圆寂。石窟内部四周被岩壁包围，洞顶一年四季有泉水滴落，传说这是守护山房山的女神“山房德”掉下的爱的眼泪。

山房山海拔398米，在周围环境中傲然独立。由于位于海洋性暖流流经的海岸地区，其地理特性与气候因素形成特有生态景观。特别是该地区生长着济州岛独有的岛黄杨树，并有环境部指定的保护植物槐叶萍群落，植物学研究价值高，被指定为第376号自然遗产。

位于山房山南端的“龙头”是在山房山形成很久以前就存在的火山体，是济州历史最久的一座水性火山，残留的凝灰环成龙抬头的形态，似乎要飞上天，样子栩栩如生。龙头海岸地形由三叠地层组成，由此可知，龙头是由三个火山口喷发形成的。火山喷发时，出现山崩现象，碎石坠落导致火山口被堵，于是火山口移动到第二、第三个火山口喷发。

关于此地还有一段神奇的传说。中国的皇帝听说济州岛将会诞生一位王者，于是派遣风水先生胡宗旦前去切断风水龙脉。当胡宗旦来到济州岛查看龙头海岸时，找到龙头，用刀切断了龙尾和脊背，这时，切断的地方喷出黑红色的血，而山房山则发出痛苦的呻吟声。

## 沙溪海岸

沙溪海岸是将济州岛上的自然风景均匀和谐地聚集在一起，沙滩、海、岩石、山和谐地形成美妙无比的壮观景象，让人赞叹不已。

海岸两端的山房山与松岳山像两块坚固的盾牌，守卫着海岸，因此沙溪海岸始终给人们一种



沙溪海岸

安静祥和之感。

海岸前方的近海上有一兄弟岛，远远望去，像是哥哥和弟弟在聊天。远方隐约可见到马罗岛。

## 扎古内浦口

走过水月峰就能看到济州市翰京面高山里的扎古内浦口。扎古内浦口位于济州岛的最西边，站在那里便可一览无遗地看到遮归岛和海岸绝壁相互映衬的美景。“扎古内”是经过高山里流向大海的河川的名字(“内”是溪流的意思)。从扎古内浦口坐船10分钟就可以到达遮归岛，有一艘快艇随时往返于扎古内浦口与遮归岛之间。韩国海洋水产部将扎古内浦口指定为“美丽的渔村”，扎古内浦口也因此变得有名起来。日本占领期立起的灯台依然默默地站在那里。这里不仅景色优美，也是喜欢在船上钓鱼的钓客们经常光临的地方。

## 济州偶来第七路线

第七路线从独立岩出发，经由法环浦口和济州风林度假村直到月坪浦口，这是一条海岸偶来小路。经由独立岩、“黄吾及”海岸、飓风山坡、“东那本德”，再走过设有散步路的盾背囊路，就可到达栗谷。这里曾是深受西归浦市民喜爱的休憩处，也曾拍摄多部电影和电视，现在成了最有名的韩流观光地。继续走下去便是自然生态路“水峰路”。“度么尼木尔”-“西肯多”海岸的“一江

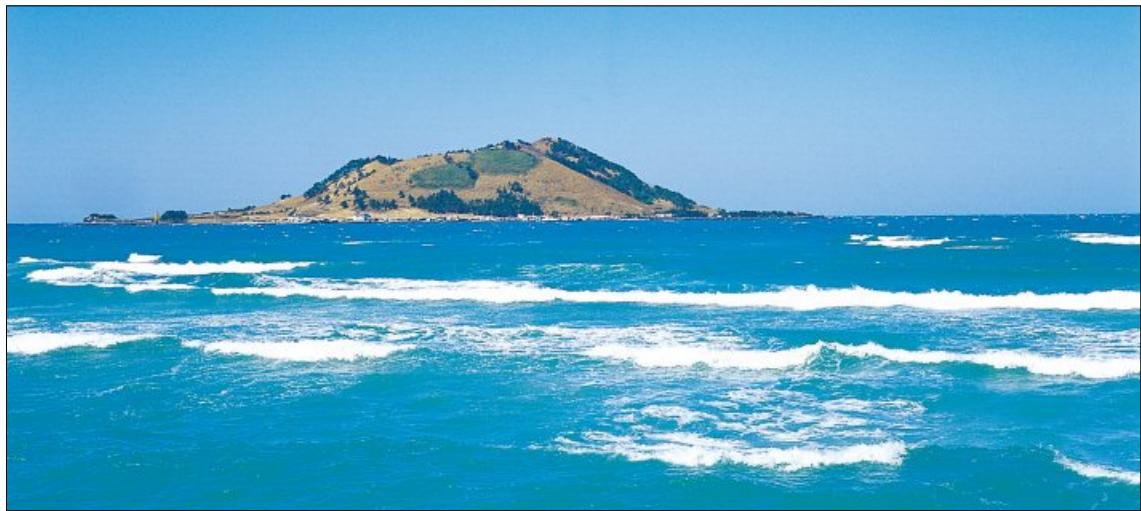
汀大海偶来”与“梦都”海岸的“风林偶来桥”相连接。走过风林度假村就可看到江汀川和江汀浦口，经过一江汀便可到达月坪浦口。

## 济州偶来第九路线

从岱坪浦口出发，沿着马道一直往前走，就可以看到绝壁上宽阔的“琶素给曾”草原。据说，以前“琶素给曾”草原上饲养着优良的济州马，马匹长大后，沿着马道走到岱坪浦口，在岱坪浦口上船，一直运到元朝。与“琶素给曾”草原相连的是生长着茂密的菩提树的布雷囊路。月罗峰的路比较难走，但沿途的风景美不胜收。经过皇帝了望台与合欢林间小路后，就会看到安德溪谷。安德溪谷保留了济州的原始风貌，是济州最美丽的溪谷。再走过黄浦川、东华洞的大朴树，便到达第9路线的终点华顺金沙海边。虽然第9路线行程较短，但由于要爬上“琶素给曾”草原和月罗峰，因此并不是一条很平坦的路线。

## 挟才海水浴场

挟才海水浴场有着闪烁着绿宝石光彩的清澈的海洋以及延绵静谧的白沙滩。夕阳西下，余晖在广阔的海面上层层晕开，一幅美轮美奂的画卷跃然眼前。而在这幅美丽的画卷中，飞扬岛犹如一颗遗落在海上的珍珠、屹立于大海之上，形成了岛中岛、画中画的美丽景色。而且从挟才海水浴场眺望的大海和汉拿山非常秀丽。湛蓝色的大海清澈透明，一眼就能望到海底的沙子，使人不禁感觉踏着海水就能走到飞扬岛。



从挟才海边眺望的飞扬岛



唐册木洞窟

## ||| 洞窟

### 熔岩洞窟之宝岛

**洞窟** 可以分为自然洞窟和人工洞窟，日本占领济州岛时挖的阵地洞窟随处可见。

天然洞窟又可分为海蚀洞窟、石灰洞窟以及熔岩洞窟。海蚀洞窟是海岸悬崖的岩石在海浪的持续冲击影响下形成的，此类洞窟在济州海边较为常见，目前共存有30余处。

石灰洞窟是石灰岩地带渗透到地下的水与石灰岩的主要成分碳酸盐发生反应，随着岁月流逝而形成的洞窟，洞窟形成后化学反应仍然持续进行。韩国半岛上的天然洞窟多为石灰洞窟，但济州岛没有此类洞窟。

熔岩洞窟是火山活动时喷出的熔岩流淌过程中而形成的，熔岩的流淌凝固过程恰就是熔岩洞窟的形成过程。

远观济州岛地势，以汉拿山为中心，南北部地势较为陡峭险峻，相反，东西部较为平缓。南北部熔岩洞窟分布较少，而东西部从汉拿山山腰到海岸边，熔岩洞窟分布较多。特别是东北地区和西北地区是济州岛代表性熔岩洞窟的主要分布地区。因为火山活动时所喷出的熔岩是玄武岩，玄武岩可自然地流向低海岸，从而形成熔岩洞窟。

济州岛存在大量熔岩洞窟，到目前为止，已发现140多处。尚无法推测地下还藏有多少类似的熔岩洞窟，把济州比作熔岩洞窟的天堂也不为过。

那么，熔岩洞窟是怎样形成的呢？

火山口喷出的炽热熔岩在地表形成溪流，并沿倾斜的坡地流淌而下。与外部空气发生反应后，熔岩川的表面会从两边边缘开始凝固，形成熔岩顶，熔岩川温度较高，可以持续往低处流，不多久，火山口停止供应熔岩，当原有的熔岩流走后，熔岩流经地区就形成了我们所说的熔岩洞窟。

要形成这样的熔岩洞窟必须要具备几个物理条件，首先要求火山活动时所喷发的熔岩量大，其次要求熔岩温度高，黏度低，这样在地表才可以流到更远距离，此类熔岩多为玄武岩，再次要求地表有比较平缓的坡度，或者具备较大平面的山谷地。

济州岛的熔岩洞窟是由10~30万年前的玄武岩而成，玄武岩流动性大、黏度低，因此济州岛的熔岩洞窟不仅样貌新奇而且原貌保存完好，多数洞窟在国际上，在景观性、学术性价值等方面具有较高评价，这也是济州岛又被称为熔岩洞窟宝岛的缘由。

## 具备熔岩洞窟所有特征的综合展示馆

**济**州的熔岩洞窟不仅数量多，规模和形态各式各样，而且具备了熔岩洞窟该具备的所有特征、微地形以及地质生成物。

熔岩洞窟的微地形是由洞窟内部滚烫的熔岩源源不断地流淌所形成的小规模地形。包括洞窟口、熔岩搁板、绳状熔岩、熔岩石柱、熔岩柱石、洞窟中的洞窟、熔岩桥、熔岩流线等。

熔岩地质生成物是炽热的熔岩流淌时，在洞窟的顶部、墙以及地表形成的种种固体形态，例如有熔岩钟乳、熔岩石笋、熔岩曲石、熔岩漂石(熔岩丘)、熔岩气泡、熔岩珊瑚等。

熔岩搁板是流入洞窟里的滚烫熔岩附着于墙面，墙面在受到热侵蚀作用的同时被融化或削切，从而形成置物架模样的熔岩搁板。

绳状熔岩是紧跟在后面的热熔岩使相对冷却的熔岩表面产生变形，向流动方向的前方弯曲，形似于绳子，所以称为绳状熔岩。



万丈窟

熔岩柱是形成于洞窟顶部的熔岩钟乳在向下流的过程中与地面上的熔岩石笋相接触，从而形成的石柱状熔岩，也有的是顶部的熔岩向下流的同时与地面接触，从而形成柱状熔岩。

熔岩柱石是流向洞窟里的一股熔岩在遇到障碍物时，被分割成两股，而后又汇成一股，最终形成柱状的熔岩。

“洞窟中的洞窟”是原先已形成的洞窟里又流入熔岩，构成新的洞窟，从而形成了洞窟中又有洞窟现象。

熔岩桥是指洞窟里的熔岩呈桥状，为横跨岩壁表面的地形。

熔岩流线是熔岩流入洞窟时，其高度越来越低，所流经之地会留下痕迹，多为条纹状。

熔岩钟乳是熔岩流经洞窟内部时，由于其自身的高温，洞窟顶部的一部分熔岩会融化下落，下落过程中在空中凝固的现象被称为熔岩钟乳，其中长而圆呈管状的部分被称为熔岩钟乳管。

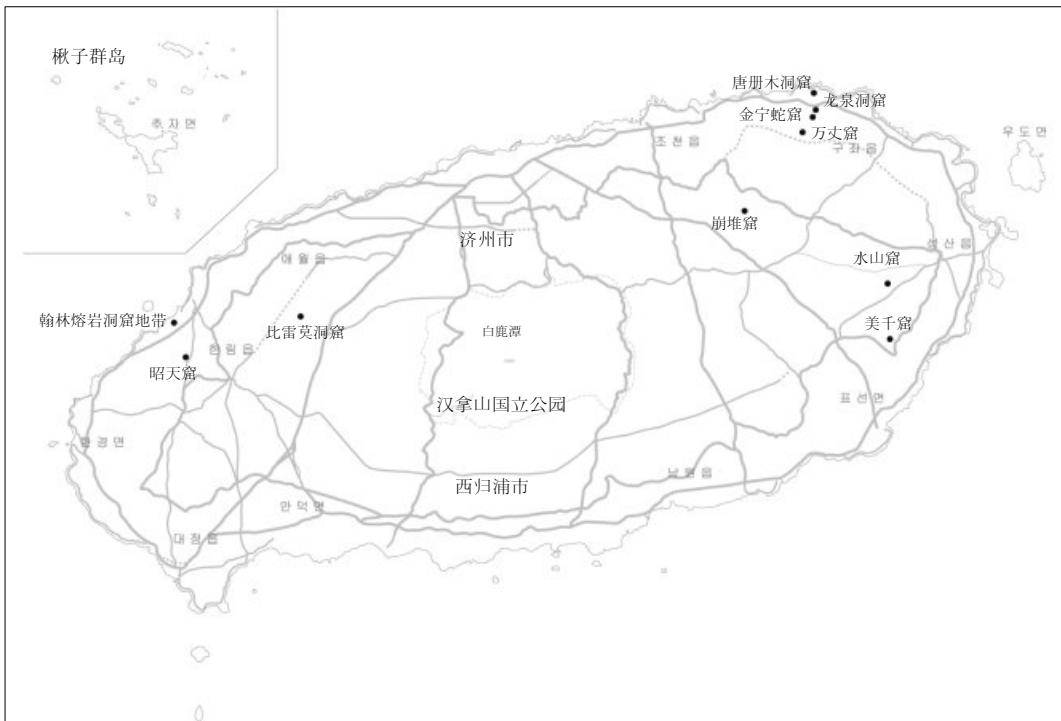
熔岩石笋是熔岩流经洞窟内部时，洞窟顶部、墙壁上的熔岩被融化，滴落在地上，而形成的竹笋状生成物。

熔岩曲石是熔岩钟乳管成弯曲状，如被挤出的牙膏一般，蜿蜒曲折。

熔岩表石是熔岩流经内部时，洞窟顶部的已凝固的熔岩表面掉入在正在流动的熔岩内，与其一起凝固而形成的现象。

济州岛的熔岩洞窟千姿百态，可以说是熔岩洞窟的综合展示馆。

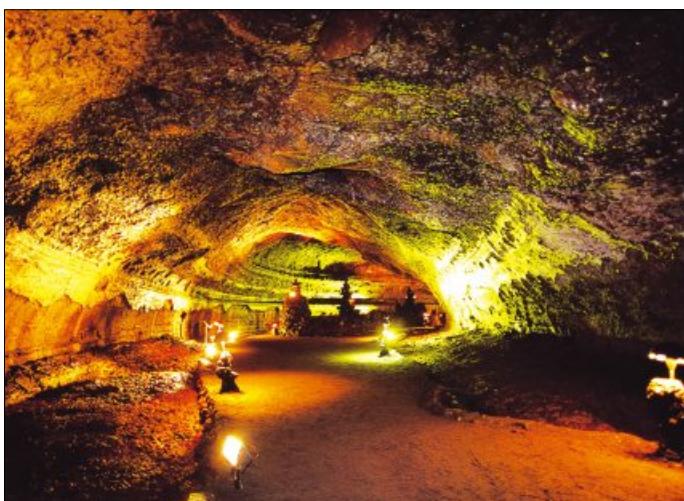
## 寻访熔岩洞窟



济州岛的熔岩洞窟被指定为自然遗产的有11处，其中济州东北部有一座单成火山体拒文岳，从此处喷发出的熔岩流，依地表的倾斜面流到海岸边而形成的“西拒文岳熔岩洞窟群”里的5个洞窟被指定为世界自然遗产。

要想亲眼目睹济州岛的熔岩洞窟并不容易，目前为止对外开放的只有4处。剩下的洞窟由于安全上的考虑，以及防止洞窟里的熔岩生成物遭到破坏，所以暂时不对外开放。

拒文岳熔岩洞窟群里的洞窟，目前为止对外开放的只有万丈窟的公里区间。除此之外，对外开放的还有济州岛西北部的挟才窟和双龙窟，以及东部的美千窟。



美千窟

## 金宁窟

济州岛的金宁窟是最先以旅游资源的形式向游客开放的洞窟，也是韩国所有洞窟中最先被指定为自然遗产(第98号，1962年12月)的一个。

洞窟的形态就像一条大蟒蛇，呈S型，弯弯曲曲地向前蠕动着，因此又被称为金宁蛇窟。

或许是因为洞窟的形状像蛇，关于这个洞窟还有一个传说。据说在这个洞窟里曾经住着一条大蟒蛇，附近的居民们每年都要像这条蟒蛇进奉美貌的青春少女，否则它就会破坏庄稼，居民们叫苦连天，后来，在朝鲜时代，一个19岁的判官徐磷将其消灭。后人为了纪念徐磷的功劳，在金宁窟洞口树立了济州判官徐磷公事迹碑。

## 万丈窟

位于金宁窟附近的万丈窟在1970年3月被编入金宁窟，因此与金宁窟一起共同被指定为天然纪念物第98号。

万丈窟是随着熔岩流出的方向，弯弯曲曲地伸向海边，单个长度为5.3公里，再加上上下层洞窟总计7.4公里，洞窟最宽的地方有18米，最高的地方有23米，洞窟的有些部位还有2、3层的上下层洞窟等，是一个多层结构的洞窟。它不仅是济州的代表性洞窟，而且也是世界范围内的大规模洞窟。洞窟的内部结构、形态以及洞窟的微地形和生成物千姿百态，保存状态也非常好，是一个学术、景观价值都非常高的洞窟。

万丈窟顶部在崩塌时出现了三个人口，从第二个人口处到熔岩石柱共1公里，只有这个地方是



万丈窟

对外公开的，洞窟内部温度全年大概为15~16度，冬暖夏凉，深受游客喜爱。

在进入万丈窟的那一瞬间，就会被眼前规模庞大的洞窟震慑。此外还可以观赏到千姿百态的洞窟微地形和生成物。

洞窟墙壁上的熔岩流线，直接向我们展示沸腾的熔岩流动时的情况，可以想象其频率之高，数量之大。熔岩附着在墙壁上，形成架子或者桌子形状并且凹凸不平的则为熔岩搁板。在洞窟形成后，又出现熔岩流动时，熔岩的温度使得洞窟顶部和墙壁上的熔岩块掉下来与熔岩一起流动，形成漂浮石，然后随着熔岩量的减少或速度的变慢，漂浮石会冷却并凝固。万丈窟著名的乌龟石就是熔岩漂石凝固所形成的。我们在顶部相对较矮的狭窄洞窟可以看到许多形似鲨鱼牙齿和冰柱的熔岩钟乳。还可以看到熔岩流动时因为表面先凝固、而由于挤压作用所产生的绳状结构，还可以看到熔岩流淌时凝固后在其表面龟裂部分中挤压溢出的熔岩趾。

这里的最受瞩目的要数高达7.6米的世界最大规模的熔岩石柱了。它是洞窟形成后，地表的熔岩从顶部缝隙往下流时，形成的石柱状洞窟生成物。

这儿也是韩国国内最大的长翅蝙蝠的栖息地。到目前为止，共有60多种动物生物栖息在这里。

## 唐册木洞窟

“唐册木”洞窟于1996年12月被指定为天然纪念物第364号。

此洞窟的长度较短，只有110米，高有0.3~2.7米，宽有5.5~18.4米，是一个结构比较简单的洞窟。洞窟内部的碳酸盐成分经过数千年的沉淀形成的石灰生成物各具特色，别具一格。

世界洞窟专家们评价此洞窟说，熔岩洞窟内部具备石灰洞窟特色的在世界上是非常罕见的。

洞窟地带上方是白色的沙丘，海岸边贝类碎片风化成白色沙粒，并随风飘至此地，长时间后形成沙丘堆积层。被雨水淋湿的沙中的碳酸盐成份通过缝隙渗透到洞窟，如此日积月累，熔岩洞窟里的碳酸盐成份越来越多，最终形成碳酸盐洞窟生成物。

## 龙泉洞窟

龙泉洞窟的景观和学术价值非常高，因此在2006年2月被指定为天然纪念物第466号。洞窟下游有一个湖泊，因而被命名为“龙泉”。熔岩洞窟里有如此大的湖泊，到目前为止，这是独一无二的。

龙泉洞窟的地表上有一个高9米的垂直入口，龙泉洞窟是一个大型洞窟，总长为3.4公里。长达140米的熔岩石卷轴、熔岩段丘、熔岩搁板、熔岩瀑布、熔岩流线、沟渠、洞窟中的洞窟等各式各样的洞窟生成物和微地形，向我们充分展现出了熔岩洞窟的典型形态，并且这些千姿百态的碳酸盐洞窟生成物也给洞窟添加了不少姿色。

在龙泉洞窟发现了统一新罗时代的斧头、铁器、动物骨头、贝壳、木炭等物品以及墙壁上的各种文字和图案，这些人类生活的痕迹更加激起了我们的好奇心，同时也给洞窟增添了几分神秘感。

## 崩堆窟

“崩堆”窟位于海拔300~350米的熔岩高原上，2008年1月被指定为天然纪念物第490号。“崩堆”是济州方言，意思是指宽阔的平原，人们把此洞窟称作“崩堆”洞窟，意思就是宽阔熔岩高原上的洞窟。洞窟内部有2层结构和3层结构、以及许多树枝状的结构，上下左右、四通八达，相互交错，形成网状，属于复杂的迷路洞窟。

## 水山窟

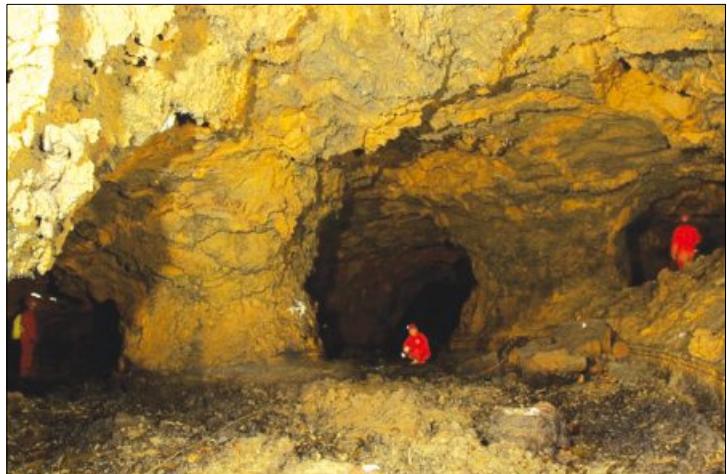
在被指定为天然纪念物的济州岛熔岩洞窟中，最东边的洞窟是水山窟，于2006年2月被指定为第467号自然遗产，总长达4.5公里，论长度，在济州岛继比雷摩洞窟、万丈窟后，排第三。有个从洞窟入口到底部高达10余米的垂直人口。

## 比雷莫洞窟

“比雷”是济州方言，意思是指平坦的岩磐石地，“莫”在韩语中是“池”的意思。因为在洞窟入口的西北方向100多米处有一个的池塘，因此人们把此洞窟取名为“比雷莫”洞窟。比雷莫洞窟是1971年被发现的，于1984年8月被指定为天然纪念物第342号。

洞窟总长是9公里，在韩国的洞窟中是最长的，在世界熔岩洞窟中排第9位。洞窟内部的树枝窟的长度比其他洞窟的长3倍多，是一个网状迷路。洞窟内的小路被分开后又重新合并到一起的位置有很多的熔岩柱石。洞窟底部高达68厘米的熔岩石笋、高达28厘米的硅酸柱以及长7米、高2.5米的熔岩丘等是世界规模的熔岩洞窟生成物。

1973年，在此发现了在大陆栖息的棕熊的颈椎骨、关节骨的化石以及旧石器时代的剥片石器、骨角器和取火用的木炭等。因此，比雷莫洞窟是研究旧石器时代以及当时人类生活的重要资料。说不定这儿就是济州岛最早的人类住处。



比雷莫洞窟

## 翰林熔岩洞窟地帶

翰林熔岩洞窟地帶位于翰林邑狭才里，1971年9月被指定为天然紀念物第236号，主要有昭天窟、黄金窟、挟才窟等熔岩洞窟，挟才窟的延长线上还有双龙窟。

从昭天窟的名字就可以看出洞窟的特色，在1968~1970年第一次学术调查时，昭天窟入口处的茂盛的绿色羊齿植物群给此洞窟添加了不少姿色，非常美丽，因此把名字的前一个字取名为“昭”，是明亮、照耀的意思，“昭”后添个“天”，名为“昭天”。

昭天窟全长是3公里，其中洞窟内部长达240米的“洞窟中的洞窟”、其上方分叉形成的槽等洞窟内部的微地形是昭天窟最为人称道的景观，在世界也是非常罕见的，洞窟的地表是由沙丘层构成的，因此洞窟内部分布着碳酸盐洞窟生成物。

黄金窟、挟才窟以及双龙窟位于翰林公园内，挟才窟的名字是来自于它所在的村庄，双龙窟的则是内部形态像是两条龙飞走留下的痕迹，因此叫作双龙窟。黄金窟是因为洞窟内部的碳酸盐生成物像是用黄色装饰的宫殿，光彩美丽，因此取名为黄金窟。

挟才窟的全长99米，双龙窟393米，黄金窟180米，相对较短。但是洞窟内部有碳酸盐洞窟生成物，所以景观和学术价值较高。

三个洞窟中，只有挟才窟和双龙窟对游客开放。双龙窟是由三个水平洞窟形成的，其中被称为“地下的大桥脚”的熔岩柱是最受欢迎的。传说这个石柱里住着智慧之神，可以让人大脑清醒，变聪明，据说明进洞窟转一圈，出来后，头脑会变得聪明。



## 河川、溪谷、瀑布

### 美丽的河川尽显济州水的美丽

**济**州是韩国降雨量最多的地方。一年平均降雨量为2,000mm，是半岛的两倍，而汉拿山是济州降雨量最多的地区。冬天多雪，夏天多雨。但是济州岛几乎不受洪水的侵袭。是何原因？那么多的水都流往何处了呢？

创造济州岛的巨大的女神雪门台不仅造就了美丽的济州岛，而且还造就了聪明的济州岛。下再多的雨，岛也能自行贮藏雨水，让雨水快速流动，渗进火山岩和火山土里。

济州岛是椭圆形，以汉拿山白鹿潭为顶点，南北坡陡峭而短，相反，东西坡平缓而长。构成的岩石也不同。南北坡分布着多孔的粗面岩、粗面质的安山岩、玄武岩质粗面岩的熔岩类，东西坡分布着孔少的玄武岩质熔岩类。

溪谷和河川是济州岛的水道，是根据济州岛的地形和地质形成的。河川大部分是呈现南北走向，东西流向的几乎没有。那是因为汉拿山南北较陡峭，顶峰的雨水都流向南北边，就形成了很多侵蚀谷。东西面因为平缓，雨水都通过容易渗水的地质结构迅速渗入地下，所以没有形成很多河川。

济州的土壤同样是河川形成和发展的重要因素，分布面积大的火山灰土的土壤粒子较轻，保湿力强，内部排水快。也就是说因为水流出的速度很快，所以水没有机会停留。

济州有140多个大大小小的河川，但大都又短又浅，而且大部分是平时没有水的干川。梅雨节一天平均下50~80mm以上的雨水时，干川才会有流水。但是不到2~3天，又会回到原样。

济州岛的雨水因为地形和地质的特点，有很多量都渗进地下成为地下水。济州的雨水变成地下水的比率是46%，比起韩国的其他地区最高可达到4倍以上。半岛地区的降水变为地下水的比率大约是10~20%。

### 济州河川的精华

**溪**谷是指地表上又深又长的沟壑，是在山与山之间、绝壁与绝壁之间形成的地形。济州的溪谷大部分与河川连接在一起，有时是河川的源头，有时是河川

的中间部分，有时是河川的末端，形成了河川绝景。

## 或者风景秀丽，或者流水潺潺

济州有几处非常美丽的溪谷，包括河川的发源地耽罗溪谷、光令川的上流Y溪谷、围着御里牧周围的汉拿溪谷、仓库川的下游安德溪谷、孝敦川的中上游济州顿乃克溪谷、新礼川中游水岳溪谷等，向人们传递着济州溪谷的美丽。

溪谷形成初期只有下雨的时候才有水流，然后河床慢慢变深，直到地下水面上露出地表时，就可形成河水常流的溪谷。济州岛的地下水位大都在地表以下深处，因此经常有流水的河川非常少。

但是也有少数河川终年有水，这主要是拜河川边的涌泉水之赐。

汉拿山半山腰的顿乃克溪谷、灵室、Y溪谷等地涌出涌泉水，流淌一段距离后再渗入地下，因此这些地段终年有水。其中Y溪谷的涌泉水是御乘生水库的主要水源，顿乃克溪谷涌泉水是人们夏天戏水的最佳去处。

此外，山地川、外都川、瓮浦川、仓库川、中文川、道顺川、渊外川、东洪川等靠近海岸的地方一年四季都有水流，因为这些河川边的涌泉水水量很多。在自来水没有普及之前，河川的水成为了食用水，也是洗衣、沐浴的水，家畜、农业用水。江汀川和瓮浦川的涌泉水现在还是上水源。



顿乃克鸳鸯瀑布

## 济州岛的生命线

济州的河川是济州人的生命线，也是生活空间。济州的河川大部分是干川，但是从地下涌出的泉水，有的积存在一处，有的流淌。人们聚集在有食用水的地区，形成村落。火山岛济州的河川逐渐成为了村落历史的源头，济州人的生活空间。提供食用水和生活用水的水桶、河边的住居空间岩基址、农业用水的水道痕迹等都可以证明河川曾经是济州人的生活空间。



顿乃克上流

河川边涌出的涌泉水被用为食用水的不只一两个地方。正房川是济州岛最初设置简易自来水的地方(1926年)，此外、外都川、江汀川、孝礼川、瓮浦川、山地川等地都是作为济州生命线的代表性地点。

济州人也曾为了利用河川边的涌泉水来种地而做了很多水道。例如，将仓库川下流的黄开川、中文川的水引到星川里的水道，利用江汀川的水引到农田的水道，将灵室水引到

下元水库的水道等。

河川例来是村与村间的界线，也是设置祭坛、祈求平安丰收的信仰空间，也是以奇岩怪石和常绿树林带等为背景享受风流的空间。

## 瀑布，移动的雕刻品



正房瀑布

流动的河水突然遇到断崖垂直跌落，就形成了瀑布。瀑布随着地盘形态和地质结构而呈现出多种变形，而且瀑布有很多种类，例如顺着悬崖垂直而下的，或者在陡峭的斜坡上急流而下，或者分段掉落等。

瀑布一般是河水流淌在因断层作用而形成的阶梯地形的基岩上面时形成的。上河段的岩石坚硬、下河段的岩石比上段柔软时，上段经得住侵蚀，但下段被侵蚀形成陡峭的斜坡或者悬崖，水再由此处垂直而

下就形成了瀑布。

瀑布的下方与后方会形成渊潭，随着上段坚硬的盖岩崩塌，河床被侵蚀，瀑布上游会慢慢消退，下游会慢慢形成溪谷，最具代表性的是天地渊瀑布。天地渊瀑布周围的岩石上段为坚硬的熔岩，下段为西归浦层柔软的退积岩。因为天地渊瀑布向下方和后方形成侵蚀，由于上部的熔岩崩塌，长时间以来，逐渐退到上游，就形成了今天的天地渊。

当火山爆发时喷出来的熔岩在急剧冷却、收缩过程中形成的柱状节理岩壁上也会形成瀑布。柱状节理如果形成于海蚀崖发达的河川或者海岸附近，柱状节理的下段会先被侵蚀，柱状模样就会塌陷，那么剩下的岩壁就会形成垂直模样的绝壁，如果上面有流水，就会形成海岸瀑布。最具代表性的就是正房瀑布。

## 济州的河川、溪谷以及瀑布

济州有很多美丽的河川、溪谷以及瀑布。水是生命之源，而河川、溪谷以及瀑布又汇集了所有的生命体，组成了丰富多彩的生态界。





顿乃克溪谷周边的散步路

## 顿乃克溪谷

顿乃克溪谷是汉拿山以南最大的河川——孝敦川的一个支流。孝敦川起源于汉拿山山顶，流到“绥苏卡”河口之后，与大海汇合。2002年，孝敦川还被联合国教科文组织指定为生物圈保护区，足见其宝贵的价值。

顿乃克溪谷是兼备生态休养的游览地，是夏天最佳的避暑场所，来过这里的人，无不推崇备至。

从溪谷的中间部分沿着木材铺设的探访路走1.5公里(大概需要20分钟)，就会发现溪谷两侧茂密的常绿树林，茂盛参天，带来凉爽的清风。同时，还会发现浓密的树林中高5米的两股瀑布以及池塘。因为两股瀑布亲密无间又非常秀丽，所以被称为“鸳鸯瀑布”。瀑布虽小，但是溅起的白色飞沫是如此的清爽可爱，让人恨不得马上跳入瀑布。

鸳鸯瀑布还是阴历7月15日——百中日济州人“迎水”的场所。“迎水”是通过全身反复浇淋瀑布冰凉的水，以此减少神经痛等病症的民间疗法，同时也是去暑的好方法。

顿乃克溪谷还生长着茂密的柃木林，柃木具有净化环境的功能，因此这里也是山林浴的好场所。当城市生活使您身心俱疲时，来此呼吸清新的空气与树木的香气，可带走一切烦恼与疲劳。

韩国观光公社还把这里评为健康旅游地以及值得去观览的旅游胜地。



新礼川

## 新礼川

新礼川全长17.35公里，并且与孝敦川顿乃克溪谷一起被指定为天然纪念物第182号汉拿山天然保护区。

新礼川的发源地有海拔1750米的杜鹃花田、拥有山顶湖水的沙罗岳以及城板岳等5处。不仅如此，很多支流也都汇合进来，并且沿途经过高100米的水岳溪谷。

等，最终流入大海。

新礼川最具特点的地方是，河川从河口分为了两股，其中间还形成了南北长200米、东西宽30多米、面积约为1万平方米的典型的三角洲，当地人称为“明萨里”。三角洲里不仅有普通住宅，而且还有儿童游玩场所、运动场以及果园等，足见其面积之宽广。

## 西中川

西中川贯通济州东南部的南元邑，其总长大达到22.43公里。河川中下游不仅经过汉南里、衣贵里、南元里以及泰兴里等地区，而且与该地区居民的生活息息相关。

西中川的主要发源地为汉拿山海拔1280米一带的土赤岳。西中川沿着城板岳登山路向东南方向流淌，中途与众多小溪纵横交错，然而快要流入南元里和泰兴里海岸时又汇成一股。

从河川发源地一带的上流溪谷到周围村庄的下流溪谷，熔岩流淌过程中形成的各种奇岩绝壁展示着其神奇。不仅如此，这里还生长着郁郁葱葱的楮树、常绿橡树以及蓝橡树等常绿阔叶林带。



西中川

## 绥苏卡

“绥苏卡”(济州方言音译)是孝敦川的尽头与大海直接相连接而形成的河川地形。地名是音译，其中“绥”是孝敦村的旧地名，“索”即“沼”，是深潭的意思，“卡”是济州话的语尾词，是尽头边缘的意思。“绥苏卡”一如其名，向人们展示了神秘而独特的地形。

“绥苏卡”是淡水与海水相遇而形成的渊潭，平均水深约为3~4米，最深达到6米，宽为10~30



绥苏卡

米，长为250米，像一个小湖，但却清澈见底。

溪谷被熔岩形成的奇岩怪石、枝叶茂密的树龄超过150年的松树装饰着，海边有粗面岩形成的黑色沙滩，这一切构成的美景叫人赞不绝口。坐在村青年会运营的小船上，可以欣赏到“绥苏卡”的各个角落。

“绥苏卡”又被称为龙沼，据说这里住着龙。每到干旱时，人们在这里祭祀祈雨，而每次祭祀都很灵验，定会下雨，所以很久以前村里的人就把这里当圣所崇拜。不知道是否因为这个原因，据说只要人们在这里高声放歌或者扔石子，龙就会大怒，会掀起风浪，天气也会随之变坏。

## 天地渊瀑布

天地渊正如其名，是指天与地相遇而形成的渊，所以起名为天地渊，此地是最吸引国内外游客的著名景点之一。

从天地渊溪谷下游开始一直到上游瀑布都覆盖着常绿树林，因此被称为生态资源宝库，天地

渊也由此而成为著名的景点。树林郁郁葱葱，即使是炎热的夏天，这里也非常凉爽。天地渊亚热带林将自然原封不动的保存了下来，因此被指定为天然纪念物第379号。

在暖带林中，在瀑布西侧河边生长的5棵杜英是天然纪念物第163号。在韩国，只有在济州生长着杜英，即济州岛是杜英的北方界线。

天地渊瀑布下方的渊潭里栖息着鲈鳗，所以此地也被指定为第27号天然纪念物。韩语称鲈鳗为“无太(泰)长鱼”，意思是“没有比这更大的鳗鱼”。鲈鳗长成以后，会成为长达2米、重达20公斤以上的大型鱼类。鲈鳗主要分布在太平洋亚热带区域、东非、印度以及台湾等地，因此在韩国属于罕见品种。

据说此池里也住着龙，每到干旱，如果人们在这里祈雨祭祀的话，都会很灵验。总而言之，天地渊瀑布不能不说是一神奇之地。



天地渊瀑布

## 正房瀑布

正房瀑布为第43号国家指定文化财，与天地渊瀑布、天帝渊瀑布并称济州三大瀑布。

正房瀑布是东烘川(又名正房川)的人海口，水流纤细，是韩国乃至东亚中唯一直接流人大海的

瀑布。

瀑布两边的绝壁皆为柱状节理，幅宽10m的两条水柱从高达23m的海岸绝壁上飞流直下，垂直落人大海的声音雄壮而不失清婉。站立在瀑布前面，遥望坚守西归浦前海的虎岛和蚊岛，二岛仿佛伸手可及。瀑布周围茂盛的松树和常绿亚热带植物与这水光天色相映成辉，为我们展开了一幅壮观的风景画。

或许正因如此，正房瀑布自古就以“正房夏瀑”或“正房观瀑”之名，列入瀛州十景之一，吸引了众多游人前来。雄伟的瀑布与溅起的水花在阳光的反射下演绎成美丽的彩虹，与周围的海岸美景相得益彰，而“正房夏瀑”也正是夏天来这里将会欣赏到更美丽更壮观的风景之意。

这儿还有一个有趣的传说。据说，中国秦朝时有一个叫徐福(又名徐市)的方士，奉秦始皇之命来济州寻找长生不老之药。回国时，在正房瀑布的悬崖上题写了“徐市过之”，然后向西回去了(中国在济州的西边)。有人说西归浦这一地名也源于这一传说。瀑布西边有设有徐福展览馆。



正房瀑布

## 山地川

山地川与汉川、并武川同为贯通济州市内的三大河川之一。总流域长度为11.35km，发源于汉拿山海拔720m之处，流经济州市我罗洞、二徒洞、一徒洞，经由建人洞的济州港入海。

自古以来，山地川就是济州最有名的河川。虽然上流是干川，但下流流域及周围地区有地下水，一年四季都涌出清澈的泉水，曾是济州民众重要的饮水来源。直到上水道普及的上世纪六十年代初期，山地川还是济州民众的生命水源。

朝鲜时代，山地川入海口处景色优美，曾是有名的风雅之



山地川

处。当时人们喜爱在那里垂钓，因此山浦钓鱼曾为瀛州十景之一。

现在这里已经建成济州港，发展成为拥有现代化设施的贸易港。但直到上世纪六十年代，山地川下流是被称为建人浦的山地川浦口，是各种船舶进入济州的主要通道。因此，济州的主要商业中心也位于附近。

上世纪六十年代，韩国的工业化正在快速进行。由于当时山地川附近住宅林立，生活废水和各种垃圾污染严重。于是当局决定覆盖660m，在上面建设商业建筑。济州市中心商业地区也因此扩展到东门交叉路一带。

但是覆盖山地川后，污染问题不但没有解决，反而更严重了，而且覆盖地区也被确认为灾害危险地区。济州市民为恢复山地川文化和历史的原貌，于1996年到2002年历经6年，终于将474m的覆盖地区复原成自然型生态河川。从此，山地川成了市民们的休息空间，也为济州最大的传统市场东门市场带来了商机。

## 安德溪谷

在汉拿山1100道路耽罗阁休息所对面，按东西方向并排耸立着三兄弟岳，安德溪谷就发源于此地的高山湿地，它经过安德面的7个村庄，抵达仓库川的下游河口黄狗川。

有一个关于安德溪谷来源的传说，在高丽穆宗10年(1007)，因火山爆发，震天动地，浓雾弥漫，过了七天，附近的军山(高335m)和月罗峰(高210m)拔地而起，安德溪谷和仓库川也随之形成。这一传说反映了从东边军山的北斜面到南边月罗峰的西斜面被溪谷切断这一点，饶有趣味。

据说，此地群山拔地而起，溪水弯弯曲曲地流淌在巨大的岩壁之间，是修身养性、积累德行的去处，因此而得名“安德”。

也许是出于上述原因，安德溪谷作为济州岛内最美丽的溪谷之一而闻名。溪谷的深处大部分

由粗面岩形成屏风般的奇岩绝壁，清澈见底的溪水源源不断地流过平坦的岩石，溪谷两边郁郁葱葱的常绿树林更是为溪谷增添了神秘的韵味。

在安德溪谷常绿树林带，有很多珍稀植物栖息在绝壁下溪谷边的岩石缝等地，同时，从溪谷两边的斜面到绝壁上面完好地保存着植被的自然状态，作为暖带原始林具有很高的学术价值，因而被指定为天然纪念物(第377号)。



安德溪谷

## 森柜川

森柜川的地名来源于济州方言“森柜”的音译，“森”是站着的意思，“柜”是岩洞的意思。现在的药泉寺附近有一个小的岩洞，济州人自古以来就称之为“森柜”，因此，“森柜川”指的就是从该岩洞前面流过的河流。

“森柜川”有两个源头，一个在汉拿山1100道路边西归浦休养林西边的鹿岳，一个在南边的狗尾岳一带，两条河流在其下游地带的药泉寺南边的“九柿木”(地名)合二为一，之后又流向南边海岸边的“森柜川”河口。

“森柜川”的下游一年四季有大量的泉水涌人，清澈的泉水中栖息着银鱼、疣荔枝螺、放逸短沟蜷等生物。“森柜川”河口的西边一带有柱状节理带，尽管比“吉萨给(音译，即中文柱状节理带)”的规模小，但形状各异，引人注目。



森柜川

## 河源水路

河源水路是从西归浦市河源洞山1号——汉拿山灵室连接到村庄的过去的水路。这条路过去还是从河源方向攀登汉拿山的路线。最近，正把它同其他资源相联系，并进行着整修和复原。尤其是出台了把河源水路建成与河源周边的佛教遗迹相连的佛教探访路的计划之后 慢慢形成着包括灵室尊者庵-河源法井寺-大浦药泉寺在内的河源水路。



## 果札瓦和丛林小路

### 美丽的济州岛之“肺”

**‘果札瓦’**是济州方言，随着地域的不同，也有“got”、“goji”、“gol-bat”、“soo-duk”、“za-wal”、“za-wel”、“soom-bel”、“sem-bel”等不同名称。

根据《济州语词典》的说明，“果(got)”是指“树林以及山下方的茂密的丛林”，“札瓦(za-wal)”是“树与藤等交错混杂，集结而成的丛林”，“果札瓦”就是这样的地方，所以果札瓦可以看作是植物茂密集中地生长而形成的大片树丛，种类繁多的植物竞相自由生长其中。

朝鲜时代1601年(宣祖34)，被派遣到济州的安抚御史金尚宪视察济州岛后著述《南槎录》，并在书里写下了对果札瓦的感想。

“就像奇岩怪石经过啄、刻、磨、削的过程一样，这里的植物丛生着，或是站成一排，或



是一动不动地直立着，或是歪斜地生长着，有的像是三两个站在一起说悄悄话，有的像是一起聊天，还有的像是顾盼伙伴，相互追逐，排成队伍前进，这是造物主的鬼斧神工之杰作。美丽的树与奇异的树用它们的绿色装扮着，山林显得格外茂密，有的像是手拉手站着，有的像是背对着背站着，有的像是斜躺着，有的像是歪歪斜斜地站着，好像是在争论谁更年长，也好像是在争论谁更有才能，还有的像混混沌沌站起来跳舞、磕头，像是土地神竭尽全力制造了这一切。

虽然金尚宪认为果札瓦是土地神的杰作，但是在以前，说到果札瓦，一般是指济州岛不能耕地的地方，因为果札瓦几乎是被大大小小的石头所覆盖，但正因为如此，果札瓦地带才会长时间没有遭到人们的破坏，使天然的丛林得以完整地保存下来。

在果札瓦地带，火山喷发时，各种大小的玄武岩构成的熔岩流交错堆积在一起，高度超过10米，所以分布地比较广阔。熔岩流动使得原先已成形的洞窟崩塌，形成了不少灰岩坑地形。下雨时，雨水会通过缝隙迅速渗透到地下夹心岩，济州人把这条雨水渗透的路径称为“soom-gol(意为可以呼吸的洞穴)”。济州是个火山岛，因此到处都有“soom-gol(气孔)”，而果札瓦可以说是最重要的“气孔”地带，也是储藏着丰富的济州生命之水—地下水的地方。

果札瓦地带的“气孔”可以称之为风穴，因为夏天有凉爽的风往外吹，冬天则有暖风往外吹。果札瓦地带下的熔岩流的底部类似恒温洞窟，温度基本不变。因为类似灰岩坑的

“气孔”吹出来的地下空气的温度与外部温度有差异，所以果札瓦地带内部保持着夏天21度，冬天12度左右的温度，湿度经常保持在饱和状态。

果札瓦地带不仅储藏着丰富的地下水，有着良好的保温保湿效果，而且也是热带植物北方界限与寒带植物南方界限的交错地带，这种特殊现象在世界上是独一无二的。因为这种现象，所以这里成了汉拿山野生动物冬眠的最佳场所。

果札瓦地带里是茂盛树丛，树林的重要性就更加不言而喻。同时，树林也是温室气体二氧化碳的强大吸附器，众所周知树林可以提高人类的免疫力，森林浴可以促进健康。

所以果札瓦是提供济州生命之水—地下水的珍贵地方，是濒危野生动植物的栖息地，同时也是南方和北方植物共存的世界性生态宝库。并且，随着气候变化现象的出现，它也是吸收温室气体的碳汇，是自然治愈的空间。所以，果札瓦是济州岛的肺，它让济州岛可以呼吸，是生命之地。

## 果札瓦的母亲 — 寄生小火山

**果** 札瓦分布在济州岛的东部、西部及北部，果札瓦地带的熔岩流是附近火山活动时从某个小火山中喷出来的，因此根据寄生小火山形成的熔岩，可以把果札瓦分为四个地区。

### 翰京-安德果札瓦地带

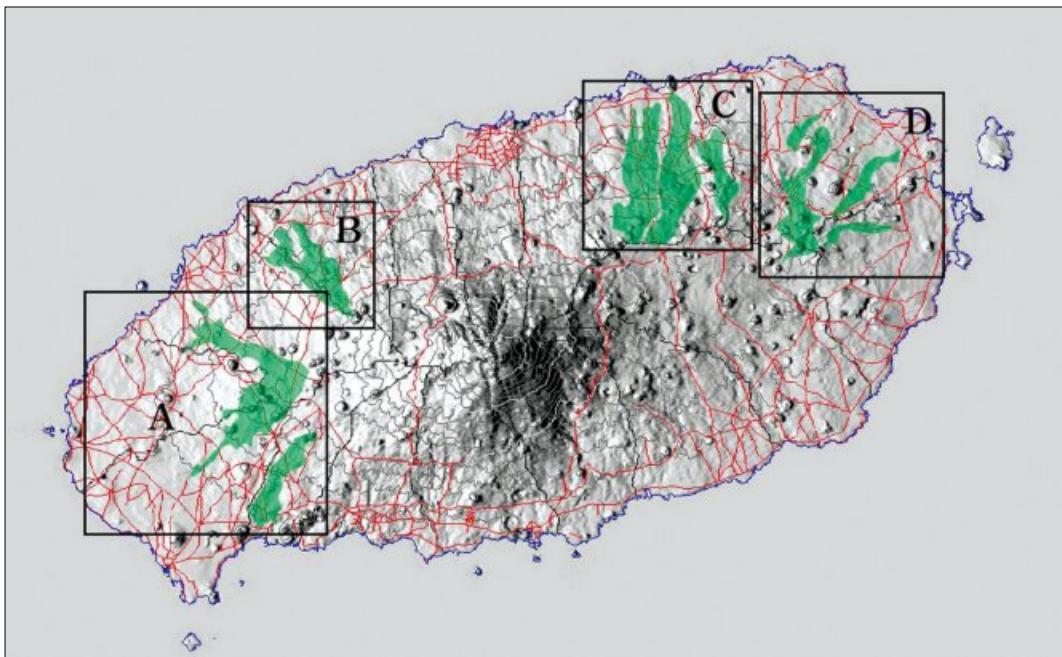
位于济州西部的这个地带可以划分为砣呶哩岳(砣呶哩为济州岛方言，是指喷火口大的意思)果札瓦熔岩流和并岳果札瓦熔岩流。

砣呶哩岳位于翰林邑今岳里海拔330米的地方，砣呶哩岳果札瓦熔岩流可分为两股，分别是从砣呶哩岳开始到翰林邑月令里、大静邑永乐里海拔20米的位置，从砣呶哩岳到永乐里果札瓦熔岩流的最长距离是12.5公里，到月令里的是11.5公里。

并岳果札瓦熔岩流是从海拔492米的并岳开始顺着和顺里的方向一直流到山房山附近的海岸地区，全长9公里，平均宽度为1.5公里。

和顺果札瓦为并岳果札瓦熔岩流，从海拔492m的并岳开始向和顺里方向延伸，一直伸展到山房山附近的海岸。长9km，平均幅宽为1.5km。周围生长着赤皮橡树、虾脊兰、蕨菜和栗背短脚鹎等50多种动植物。

新坪果札瓦林间小路长约1.2km，步行需40分钟。是济州偶来第11路线的亮点。果札瓦



济州岛果札瓦地带

A : 翰京-安德果札瓦地带

C : 朝天-咸德果札瓦地带

B : 涙月果札瓦地带

D : 旧左-城山果札瓦地带

是动植物的缓冲地带，这里生长着最早在济州发现的济州产羊齿植物、韩国未有记录的新品种、环境部指定保护的野生动物和珍贵植物等多种动植物，堪称生物多样性宝藏。

## 涙月果札瓦地带

涙月果札瓦地带是从海拔839米的鹿古岳开始一直延伸到海拔90米的涙月纳邑里和元东，共计9公里。此果札瓦地带到海拔200米的地方宽度一直为2~3公里，然后被分为纳邑里和下加里两个方向。鹿古岳的地形比较陡峭，所以其周围部分的宽度比较窄，到了海拔大概200~300米的地势比较缓和的平原后，最大的宽度达3.2公里。

## 朝天－咸德果札瓦地带

是分布在济州北部的果札瓦地带，可以分为朝天－大屹果札瓦熔岩流、咸德－卧山果札瓦熔岩流、西巨文岳果札瓦熔岩流。

朝天－大屹果札瓦熔岩流是从海拔500米的“民岳”周围开始，经过“大之其里岳”、“小之其里岳”以及“针岳”直到朝天里海拔20米的地点为止，全长11公里。此果札瓦熔岩流的源头－民岳周围的五个喷石丘的宽度几乎一致。

咸德－卧山果札瓦熔岩流是从“丁岳”的北侧海拔486公里的地方开始到咸德海水浴场附近，总长为12公里，平均宽度为2~3公里。此果札瓦熔岩流的宽度在海拔200~300米的地方最宽，到末端咸德里附近开始变窄。

从海拔454米的“拒文岳”开始的西拒文岳果札瓦熔岩流经过“栗岳”与“北岳”之间，一直到“善屹果札瓦”，全长7公里，宽为1~2公里。

## 旧左－城山果札瓦地带

这是位于济州东部的果札瓦地带，可分为东拒文岳果札瓦熔岩流、月朗峰果札瓦熔岩流、卧龙岳果札瓦熔岩流、百乐岳果札瓦熔岩流。最长的有25.8公里，是从海拔382公里的地方开始，到海拔30米以下的地方。

## 渗入果札瓦内的济州生活

**果** 果札瓦地带因为其所具备的环境特性，其所处地方不受风的影响，既不怕热，也不怕冷。

在济州，牛和马是放养的，而果札瓦地带一年四季不仅安全，而且植物茂盛，一直被当作是济州的牧场。不仅如此，1970年以前，此地是建房子和制造农具的木头材料以及柴禾的取材之处，也是制造石磨等生活用具的取材之处。又因为此处的野生动物比较多，也曾用作猎场以及祭山神的地方。

果札瓦地带树林茂密，地形复杂，所以4·3事件发生时，也曾是地区居民的藏身所和避难地。

## 畜牧文化之气息

果札瓦地带到现在为止，也还能看到保存较好的牛马供水场、墙垣、“台吾里小丘”等畜牧文化的痕迹。

“台吾里”是济州方言，是指放牛或者放马的人，台吾里小丘东山是牧人们观察牛马动向，或者是休息的地方。因为要观察周边的情况，所以要选择地势较高的山坡。果札瓦地带的台吾里小山属于岩崩积淀层的一部分，由于喷石丘不稳定的地方崩塌，岩屑滑落，日积月累从几厘米堆积成几米高的小丘，于是就形成了台吾里小丘。

朝鲜时代修筑的墙垣是在划分牧马场界限的地方用石头垒砌的石墙，也是划定区间的界

线。果札瓦地带随处可见高度约为1~2米的墙垣，从内到外，有单层的，也有双层的。

## 披荆斩棘并除去石头开垦出的“伐田”

果札瓦一直被认为是不能耕地的地方，因为不仅石子密布，而且生长着茂密的树与藤，但是最终还是有人去开垦耕作，这就是所谓的“伐田”。

把果札瓦地带的树和藤砍伐之后，再把此地变为耕地，这块地就叫作“伐田”。人们利用掘棒捡起石头，把燃烧荆棘丛后的灰作为肥料洒在地上，这样就把果札瓦地带变成了耕地。可以说，“伐田”象征着济州人坚忍的精神。

## 最佳的猎场

朝鲜时代的济州牧使李衡祥绘制的《耽罗巡历图》画册上的“桥来大猎”描绘了人们为了准备进贡国王的物品，而在果札瓦地带狩猎的场景。当时被狩猎的动物有鹿、野猪、狍子、山鸡等。

1970年以前果札瓦地带一直是人们猎狍子、猪獾、山鸡等动物的猎场。

其中，济州人称为“比雷”的平坦地带，也曾是人们下套猎野猪的地方。

“比雷”是济州方言，是指磐石或岩石地。磐石突起或延伸的“比雷”地带的熔岩流大部分是无裂缝熔岩流，所以树木无法存活。但因为地势平坦，所以人和牛马把此地带作为休息地或是通道。

果札瓦丛林茂密，所以是人们设下“库”（济州方言，绳套）猎捕狍子、獾、山鸡等动物的地方，绝好的狩猎之地是果札瓦送来的献礼。

在果札瓦打猎的方法可以分为两种，一种是利用“库”（绳套）、陷阱、长矛等工具进行的集体打猎，一种是不用工具，利用狗驱赶来打猎。其中利用“库”打猎是最为普遍的方法，主要是猎捕狍子和山鸡，猎捕狍子的叫“狍子库”，猎捕山鸡叫作“山鸡库”。

## 获取生活用具

生长在果札瓦里的树木可以作为建房、制作农具和渔具的材料，还可以当作柴禾。

人们主要利用苦楮、槐树、樱花树、栗子树等来盖房子，用牛鼻木、山柚子、合欢树、马鞍树等制作农具，除此之外的树木主要用于柴禾或用作制作木炭，茅草用于制造草屋的顶，草给牛马当饲料。

形成比雷的熔岩流形似蒸糕堆起来的模样，厚度约为10厘米~2米，济州人把厚度比较薄的作为搭炕的材料来使用，比较厚的作为制作石磨、水磨等生活用具的材料。

## 意外的礼物——水

果札瓦分布的地区，下雨时，可以起到“气孔”的作用，把雨水积累在地下，因此地表不会积水。

但是果札瓦有时也会给我们带来了意外的惊喜之水。熔岩流动的样子就像波涛起伏，冷却停顿之后，波澜的曲线会直接留在地表，驻波地形就是翻滚的波浪突然停住的样子。而驻波地形中往下凹的部分，是积水的地方。

另外，熔岩流和熔岩流之间会涌出泉水，因为这种形态的涌泉水非常少见，所以居民们把它称作为“砰根水”。“砰根”是济州方言，是拾取的意思，意思是说在果札瓦遇见的水是意外的收获，所以用“砰根”来表达拾取的意思。又因为像是在筒里的水，因此也叫做“长筒水”。



气孔

## 木炭的生产地

果札瓦同时也是木炭的生产地。木炭是冬天取暖的重要燃料，1970年代以前，农闲的时候，经常可以看到人们在果札瓦制作木炭。现在还可以在果札瓦地带还随处可见炭窑的痕迹，特别是大静地区果札瓦地带的炭窑原形保存完好，是了解当时木炭制作过程的重要资料。

橡树、栗子树、桑树、四照花树、菩提树、栎树等乔木，腺齿越橘、萸葵、齿叶冬



炭窑

青等灌木以及蔓藤等是做炭的材料。

烧炭的规模有大有小，小到只要2~3个人，大的话要十几个人。

木炭的制作过程大致如下：把树砍成20~30厘米大小后，放进炭窑里，把所有的树排成圆形，再放上草以便点火，据说炭窑内部是用泥土涂好的，是为了不让内部空气外流。

## 探访济州岛的林道



济州岛到处布满了森林，所以即使溜个弯，身体和内心都会变得健康。不仅只是人因树林而健康，整个韩国、整个世界都因森林而变得健康，在“治愈的世界”里用皮肤感受自然的珍贵和伟大。济州岛上不仅有很多珍贵而独特的森林，还有很多自然休养林，供人们享受登攀、野营、森林浴等保健休养活动，可以使人们暂时忘却世俗，静心休养。

### 四连伊林道

四连伊丛林从济州市泽木岳(寺水岳)南部的榧子林路开始，经过水城岳，一直到西归浦的四连伊岳为止，全长共15公里。但因为地形较缓，所以走起来不会觉得吃力。

四连伊林道海拔500~600米，是典型的温带山地，属于自然林，里面自由生长着枹栎、鹅耳枥、野草莓树、野茉莉、枫树等，还栽培了柳杉、扁柏等。周围还有水城岳、马刺岳、贵片伊岳、马隐伊岳、巨麟岳、四连伊岳、川尾川溪谷、西中川溪谷等。

通过马隐伊岳一带形成的火田村庄、炭窑以及牧场分界线墙垣等痕迹，我们可以窥探到济州岛的森林文化。

此地还是著名的济州香菇生产的中心区域。80年代中期还有七处香菇栽培园，现在几乎都没有了，但当时为建造香菇栽培园而修筑的林间小路还在。

最近，由于栽培森林项目、生产林业产品、预防山火等公益管理的必要性，以及对于利用林道的森林疗愈、自然学习活动的要求有所增加，因此对曾经连接香菇栽培园的丛林小路进行了重整，现在就成了四连伊森林步道。

四连伊林道是人们体验森林文化，一起促进健康，宣传森林价值以及栽培森林来吸附温室气体，培养人们热爱自然之心的空间。



四连伊林荫道

## 榧子林

榧子林是济州第一个森林浴场，是世界最大规模的榧子树单一树种森林，被指定为天然纪念物(第374号)。

2800多棵树龄500~800年的榧树遮挡住天空，本身就是一件令人赞叹的事情，不仅如此，树上还长着指甲兰、风兰、羊耳兰、小叶鸢尾兰等一些稀有植物，更让人感动不已了。另外还有油松、珊瑚树、天竺桂、猪脚楠等常青树以及榧木、朴树、合欢树、野梧桐树、野茉莉、无梗接骨木等落叶乔木。每棵榧树都挂有号码，其他的树贴有名字，猜树名也是一件很有趣的事。

在一年四季绿阴如盖的榧树林里进行森林浴，具有自然健康的治愈效果，因为它含有丰富的植物杀菌素，可活化血管，缓解身心压力。

榧树林里有两条个路线，一条是步行40多分钟的短线路，另一个是1个小时20多分钟的长线路。短线路里婴儿车和轮椅都可进入，因此男女老少都适合来这儿散步。

林中年龄最大的榧树叫作“千年榧树”，被誉为是榧树的祖先，年龄在800年以上，高25米，周长6米多。

榧树的果实是榧子，很久以前就作为驱虫剂等药材使用，是重要的贡品。因为榧树质地好，因此也经常用来制作高级家具和围棋盘，榧子树制作成的围棋盘曾是最上等的精品。



榧子林的“新千年榧子树”

## 桥来自然休养林

济州石文化公园的大规模土地中有70%是果札瓦天然林，在此规划形成的桥来自然休养林里，美丽牧场地带和天然林完好地保存了下来。于是，在生态界宝库果札瓦里，利用以前马场的一部分区域，一边展示乡土性和艺术性，一边使其与周围环境相协调，营造出只有济州才具备的森林休养空间。

桥来自然休养林的地势凹凸起伏断断续续，因此形成了亚热带树种和温带树种可共存的独特植被，植物种类繁多。比起一般的人工造林，桥来自然休养林的森林比较稳定，生长在这里的植物种类较多，保留了原始林的植被以及特色。

小路的一部分路段里有40年代开垦的山田和70年代以前制作木炭的炭窑，保存完好，其人文价值和生态环境价值较高。

在韩国，桥来自然休养林是第一个在果札瓦地带形成的休养林，面积巨大，约230万平方米，共分为有丛林草房、露天场地等设施的休养地、有野营地、露天舞台、室内足球场(Futsal)等设施的野营区、可以观察果札瓦生态的生态体验区以及可以通过3.5公里的小路，上下大之其里岳的森林浴地区等4个区域。



泽木自然休养林

## 泽木岳-长生林道

泽木岳林道是“济州市31处私藏美景”中的一个。泽木自然休养林里的路是天然的土路，保持了自然风貌，林道里，生长着高大参天的杉树。小路弯弯曲曲地穿越茂密的大树之间，总长是11公里，步行需3小时左右。

森林小路里到处有可以休息的地方。在林道尽头的折返点处可以看见两条路，一条是绕过折返点后循原路直接返回，另一条则是连接到休息处，可以让人们稍作休息。

## 纳邑锦山公园

锦山公园位于济州市涯月邑纳邑里，是平地上非常罕见的常绿树林地带。虽然树种比较单一，但由于形成了典型的暖带林状，具有很高的学术价值，因而被指定为天然纪念物第375号加以保护。锦山公园属于涯月果札瓦地带，被评为“济州罕为人知的31处秘景”之一。红楠、苦槠、天竺桂等形成了锦山公园的上层林木，下层林木中则生长着紫金牛、金叶络石等树木。锦山公园内营造了散步路，还建有举行村庄祭祀的醴祭坛。

## 翰南试验林

国立山林科学院暖带山林研究所管理的翰南试验林海拔300~700m，位于汉拿山东南斜面上，也是四连伊林道结束的地方。1191公顷的土地上种植着常绿橡树、长尾尖叶槠、变叶新木姜子、交让木等常绿阔叶树和散花鹅耳枥、枹栎和野茉莉等落叶阔叶树，还留有多处的杉树造林地。来访前两天请在网上预约，周三~周末接待游客。其中平日每天100名，周末每天200名。  
(咨询电话：064-730-7272 / 网上预约：<http://jejuforest.kfri.go.kr>)



水长兀火口湖

## 湿地

### 生命与和谐之地

济州的湿地也很独特。济州是火山岛，因为其地质学特性，所以湿地也与内陆不同，具有独特的生态特性。候鸟栖息地、潮间带湿地是以寄生小火山为中心形成的湿地，所以湿地内有多种动植物。

在汉拿山，除了白鹿潭的火口湖之外，还分布有1100湿地、隐水坪、小白鹿潭、佛来岳一带、“仙作之瓦”的大规模湿地，以及王冠陵一带、万岁小山一带、蚁背一带，城板瀑布一带等小规模湿地地带，Y溪谷，灵室溪谷，仙女瀑布等湿地。其中“水永阿里”，“水长兀”，1100湿地，山茶花小山湿地被指定为湿地保护地区、拉姆萨尔湿地。济州正努力将水城岳、隐水坪指定为保护地区。

汉拿山里的湿地相对来说是维持着自然原形，保存状态也非常好，在济州生态界占据着重要地位。

## 认识济州岛的湿地



### 千百湿地

千百湿地位于1100高地休息站道路的东边，如名所示，是位于海拔1100米的位置。

此湿地的一半有积水，另一半则是主要生长陆地植物的干地。此地具备多种动植物生长的条件，因此是研究生物多样性最佳之地。

构成湿地的岩石是由耽罗层和佛来岳熔岩组成的。耽罗层上方有很多含有机物的泥炭层。湿地的土壤是耽罗层河性堆积层的砂岩，厚度约1米左右，局部含有有机物。



1100高地湿地



水永阿里

千百湿地是由周围流入地表水形成的，地表水流动地区和不流动地区界限分明。根据流入的地表水的量，会影响到周围堆积物的传送运输，湿地内堆积物堆积的地方则形成了生态岛。

湿地周围分布有大的岩石以及山躑躅、齿叶冬青等灌木。平时从高处有水往下流，所以到处都有水坑，水坑附近还有细秆萤蔺、柳叶箬等水草。

据推测，千百湿地是从东边的佛来岳和厄斯勒岳之间开始，与西部的隐水坪代是相连接的。

据调查表明，湿地与湿地周围分布有106科207种植物。湿地的植被有长苞谷精草、猫须草、山躑躅、朝鲜薹草、汉拿韭菜、齿叶冬青主要优势物种，周围生长着济州华箬竹、昌化鹅耳枥、鹅耳枥、枹栎、枫树。

现在已确认的昆虫有包括赤背水黾、圆臀大黾蝽、吸盘龙虱等在内的11科149种，之后又确认了弩兰细蜻蜓(济州岛特有的蜻蜓)、大龙虱、霍氏蝎蝽、仰泳蝽、水黾、石蛾等昆虫，与此同时还确认了蚂蟥、林蛙、东方铃蟾、济州小鲵等两栖类动物。

众所周知，高度每上升1千米，气温就下降6.4摄氏度，千百湿地位于海拔1100米的位置，即使是春秋季节水温也相当低，原本此地是不适合生物生存的，但尽管如此还是有很多生物生存，因此千百湿地吸引了人们的目光。

## 水永阿里

水永阿里岳是因为顶部喷火口一年四季都有积水因而得名。而位于此岳东边的小火山则因为喷火口长年不积水，因此叫作“旱永阿里”。“永阿里”是“灵山”的意思。

关于水永阿里岳的山顶会积水，有个非常有趣的传说。传说南元邑水望里开始有人居住的时候，一个年轻人在田野里放牛，牛却不见了，于是他就到处找，一直找到水永阿里岳的顶峰，他又饿又渴又累，结果倒在地上睡着了。在梦中出现了一位白发老人。

老人对他说：“虽然牛丢了，但不要太伤心。我会在这山顶上建造一个大的水池，即使再干旱，这里的水也不会干，牛儿也不会受渴。你回去好好地养牛，就可以平平安安、无忧无虑地过生活了。”

年轻人睁开眼睛一看，太阳已经下山了。但是刚才还晴朗的好天气，突然变得黑沉沉的，雷

电交加，下起了倾盆大雨。年轻人慌慌忙忙，但奇怪的是他的衣服一点也没有湿，他突然想起了梦里的那个老人。这时，伴随着天崩地裂的一声巨响，一团火在他眼前闪过，年轻人又昏过去了，直到第二天早上才清醒过来。天气非常好，好得像是昨天根本没下过雨一样。年轻人晕倒的山顶出现了一个大坑，装满了水，于是年轻人下山把这个消息告诉了村里人。他也开始勤劳务地养牛。从此，即使再干旱，这里的水也不会干，所以人们把它叫作“水永阿里”。

水永阿里高高地耸立在连绵起伏的丘陵地中间。山顶有个盆状的火口湖，周长300多米，深40多米，外围1000多米。

水永阿里岳里长满了茂盛的野梧桐树、舟山新木姜子、野茉莉等长青树，树荫里生长着天南星、虾脊兰、金虾脊兰、斑叶兰等植物，还生活着獐子、猪獾、毒蛇、虎斑颈槽蛇等野生动物。

火口湖周围有马蹄叶，四面有野蔷薇围成的篱笆，里面生长着戟叶蓼、红花金丝桃、瓜皮草、看麦娘、藨草等多种湿地植物。

水永阿里岳被指定为湿地保护区以及拉姆撒尔湿地，海拔高度为504米，火山口底部为468米，总面积为55万4281平方米，其中有30万平方米被指定为湿地保护地区。

作为湿地，它有很高的学术价值。湿地植物群的种类形成和空间分布方式都是原始状态的，具备了济州岛暖温带和冷温带山地湿地的典型结构和机能。勿永我里沼泽没有进行过任何人为开发活动，以原始的模样保存了2600多年。

此地的教育价值也相当的高，可以为人们理解济州的自然生态界提供详实可靠的模型。是学习人类活动下的连续以及不连续分布方式的绝佳户外实践场所。不仅如此，站在岛屿生物地理学的角度来看，此地具备了最佳条件，来研究生物多样性、生物种的交流等的岛屿生物的地理分布。

它的资源价值备受瞩目。这里有罕见的、特色的植物种，与此相关的生态界的独特的食物链得以持续发展。站在生物多样性保存的角度来看，此地是个仓库，有着保存自然资源和生物遗传资源的作用。

勿永我里湿地不仅植被的类型多样，而且储藏着保存价值极高的自然植被。在韩国，勿永我里湿地是单一面积里保存两栖爬虫类动物种类最多的地区。

## 山茶花小山湿地

山茶花小山(济州岛纪念物第10号)位于朝天-咸德果札瓦地带里的善屹果札瓦之中，它与白瑞香、边山一叶群落(济州岛纪念物第18号)一道，形成济州岛平地地带上一片面积广阔的亚热带常绿阔叶树天然林，因具有高的学术研究价值，所以被指定为文化遗产。

因为此地山茶树多，所以得名。这个地方的植被主要有白校櫟、铁桐、里白楮、猪脚楠、红淡比、山茶树等亚热带树种，特别是六驳树与白瑞香树下生长着边山一叶、冷水麻、虾脊兰、报春花、斑叶兰等稀有植物。

具有济州特色的果札瓦熔岩地形与比雷熔岩混合的善屹果札瓦广泛地分布在善屹、金宁、德

泉一带。

善屹果札瓦的面积虽然比楮旨果札瓦小，但是是赤皮青冈树的生长地。万丈窟的末端的洞窟陷没地附近发现了夏叶耳蕨、济州金星蕨。这些植物是只在顿乃克等一些极少地区才有的稀贵植物，另外这里还生长着未被记录的线蕨。在善屹果札瓦，特别值得注意的植物是济州阴地蕨。济州阴地蕨最近几年才被韩国学者发现，是韩国的特有植物。

山茶花小山上的池塘，济州人称为“么木卡”，以前是作为畜牧用的地方。这儿的水是从果札瓦里流出蓄积起来的，从周围的痕迹看，以前人们为了保证稳定的水量，对此进行过修整。因周围没有民宅和环境污染源，所以山茶花小山一带维持着天然的自然条件，被认为是研究湿地生态界的重要地方。

山茶花小山湿地是濒临灭种危机的野生动植物的栖息地，这儿有列为一级灭种危机的鷹和列为二级灭种危机的莼菜、八色鸫、黑头剑蛇、紫寿带、鹃头蜂鷹等9种动植物。此外，此地还有濒临灭种危机的鸳鸯、大田鳖、宽叶水韭等动植物。

大的磐石上形成的池塘面积为500多平方米，平均水深为1~2米。代表性植物有金银莲花、眼子菜、窄叶泽泻、纤细眼子菜、丘角菱、水毛花、细叶雀翫、黑三稜、水老虎等。目前已经发现的主要动物有小白鹭、夜鹭、虎斑颈槽蛇、枕纹锦蛇、乌苏里蝮、黑斑蛙、林蛙、济州蝾螈等，由此可以看出济州岛上栖息着多种水栖动物。此外还可以看到水黾虫、日壮蝎蝽、吸盘龙虱类、牙甲类等水生昆虫出没。

山茶花小山一带具有果札瓦、洞窟、湿地等多种自然条件，可以称得上是自然生态界观察和环境教育以及休养的最佳之地。

## 5万年自然时光宝盒－哈农

“哈农”是凝灰环火山，形状像一个大型的圆形体育场。它展示了济州最大规模的低平火山口地形的特征。

围绕火山口的火口轮地形保存完好，火山口中央有一个火口丘（岩滓丘，scoria cone），平底的总体面积达21万6千平方米。

这里不仅有广阔的平地，火山口北边倾斜面也一直有泉水涌出，因此很久以前被人们当作水田使用。它的名字也是由此而来。“哈农”是济州方言，“哈”是“多、大”的意思，“农”是韩语“水田”的谐音，合在一起就是水田又多又大的意思。



“哈农”

从风水地理的角度来看“哈农”的地形，又是另一种景象。周围的岩石像是鹤的头，左右的棱线像是鹤的翅膀，“哈农”则是鹤生蛋的窝，围绕着“哈农”的三梅峰以及周边的山脊仿佛是一条要吃鹤生下的蛋的大蛇。

关于它传说也十分有趣。据说以前这个地方是一块烂泥地，很难种植庄稼。有一天，一个经过此地的风水先生对村里人说，只要你们给我一桌酒菜，我就可以让你们种水田时不再有困难。于是村里的人给他准备了一桌丰盛的酒菜招待他，之后，风水先生提示说：“只要你们在东边的山坡上挖一个水谷，你们以后种水田就不会再有困难了。”所以，村里的人就在现在哈农的人口处挖了一个水谷，之后种庄稼就容易多了。

哈农的喷火口整体上向人们展示了与汉拿山粗面岩形成对比的地质层序。哈农有可能曾是广阔的低湿地平原。火山喷火时岩浆还在比较深的地方，火山灰刚开始喷发时，水的量比较充足，但是到了后来湖水被消耗殆尽，火山活动开始进入陆性火山活动时期，喷火口内部开始形成喷石丘。哈农喷火口很有可能是湿地形态，数万年期间由于推挤作用，现在的喷火口里的水已经干涸，因此，湿地也正在消失。

喷火口内部的湿地堆积层可以说是个时光宝盒，它如实地记录了喷火口形成以后、过去3万年的气候变化。因此哈农有望可以成为研究地球温暖化的重要资料来源。

哈农东边有松班川(渊外川)流过，喷火口内丰富的涌泉润泽着整个哈农。湿地里的生物主要是依靠涌出水蓄积的小池和水渠生活。代表性动物有白鹭、苍鹭、黑斑蛙、虎斑颈槽蛇、小泥鳅、鲫鱼、耳萝卜螺等，代表性湿地植物有狸藻、焦耳、香蒲、芦苇、水田芥、紫萍、水芹、龙舌草、水稻、稗子等。



## 植物

### 济州，惊人的“植物宝库”

半岛的地质历史超过一亿年，而济州岛只有200万年，所以两者是无法比较的，且济州岛的面积为 $1849\text{km}^2$ ，还不到半岛的1%，但是就是这样的一个小岛所拥有的植物种类却占整个半岛的25%，共1990种，所以人们把济州称为“植物宝库”。济州怎会有如此让人惊讶的植物世界呢？

因为济州位于北半球中纬度地区的大陆东岸，四季气候分明。

济州四面广阔，被宽广的大海包围着，岛中央还有高耸的汉拿山，所以济州受到地理坐标、山岳地势、以及来自东海的暖流的影响，气候带根据海拔高度可垂直分为亚热带、温带、寒带。另外，随着海拔高度，降水量也不同。

济州是个多风的岛，一年四季都刮风，特别是夏天，会经常受到强力台风的影响，冬天刺骨的西北风持续的时间较长。济州岛冬天的季节风风速比夏天的台风慢，但是持续时间长。初冬、深冬大概持续在3~4天，有时还持续一个星期，如果气压西高东低的话，风力将会更大。这些因素对生态界也产生了巨大影响。

济州岛是属于北半球植物区系的东亚植物区系，并且位于特殊的地理、地质位置，所以不仅是东西伯利亚植物区系区的边界，而且也是印度马来西亚区系区的分布界线。

因此，济州岛的植物是由从大陆南下的植物群、分布在中国、济州、日本的植物群、热带与亚热带起源的植物、济州岛、台湾以及日本分布的植物群等多种多样的植物所组成，所以相对于面积来说，种类相当繁多。

岛中央耸立着高达1950米的汉拿山，所以植物的垂直分布比较明显。高地带是寒带植物或高山植物分布较密集的区域，其中大部分是与长白山、中国东北、西伯利亚、蒙古等地区相似的大陆系植物。

济州岛四周被海包围，是个孤立的岛屿，因此分布着很多适应本地的特色植物。根据冰期、间冰期大海涨退的变化，中国、韩半岛以及济州岛有些时期是连成一片陆地，也有些时候是互相孤立。连成一片陆地的时候进到济州岛的大陆植物，在济州岛孤立时会适应济州岛环境，进而演化成有济州特色的植物。

因此，济州独特的植物世界是在济州的位置、地形、地质、气候等多种影响下形成的综合作品。

## 植物的族谱

**植**物也有族谱，而且颇为复杂。首先根据植物有无维管束(水和营养通过的地方)将植物分为无维管束植物，即藓苔植物，以及维管束植物。维管束植物又可分为孢子植物和种子植物，孢子植物是为了无性生殖而形成生殖细胞—孢子，然后用孢子繁殖的植物；种子植物是形成种子，然后用种子繁殖的植物。种子植物还可分为被子植物和裸子植物。

植物族谱如此复杂的原因是因为植物漫长的进化过程。植物出现在地球上已经有4亿多年，最早的是生活在水中的绿藻类植物，漫长岁月，它们一直朝着适应陆地环境的方向进化。

生活在水里的绿藻类爬上陆地，进化成苔藓植物。湿度不足就无法生存的苔藓植物之所以能够爬到干燥的陆地上来，就是因为它有维管束组织。最先进化成维管束植物的是孢子植物，但也有人认为孢子植物比苔藓植物出现的早。

总而言之，孢子植物又进化成为种子植物。在干燥的环境中制造出种子，是为了能更高效地繁殖，保护幼小植物以及为其供应养分。种子植物中最先出现的是裸子植物。裸子植物为了更有效的繁殖，分化成雌雄两性，并演化出生殖器官，也就是“花”。就这样，裸子植物进化成了被子植物。由于这样的进化，多种植物繁育茂盛，直至今日。

## 多种多样的植物

**孢** 子植物在古生代泥盆纪以后的二叠纪期间非常茂盛，是长期覆盖地表的植物。到目前为止，共发现1万3000多种，虽然主要分布在热带与亚热带，但是也有延伸到亚寒带生长的。

在韩国生长的252种孢子植物中，分布在济州的占78%，约197种。其中在韩国只有济州才有的约60种，以济州为北方边界线的有21种，以济州为南方边界线的有6种，另外还有像长松鼠尾巴、济州蕨菜、济州马祖耳蕨、岛石墙蕨菜、小铁角蕨等5种济州特有的植物。

裸子植物在进化过程中，最先具备种子的植物不是草而是树。曾在中生代时期繁茂生长的植物种现在只剩下900多种，但是它们占据了地表的很大一部分，形成广阔的森林，例如松树、苏铁、红松、沙松、银杏树就是很好的例证。

在韩国共生长着50多种裸



海松

子植物，其中有10种生长在济州，分布在汉拿山的裸子植物主要有红豆杉、榧子树、松树、海松、韩国冷杉、桧柏、杜松等。

开花的植物在花凋谢后结果，再在果实里面形成种子，这就是我们所说的被子植物。被子植物是在1亿2500万年前中生代后期白垩纪时出现的植物。强大的适应能力维持其繁衍，从6500万年前新生代开始覆盖地球一直到现在。现在地球上我们可以看见的大部分植物就是属于这种植物。

被子植物在全世界共有26万多种，从热带地区到苔原地区都能发现，分布相当广阔。在韩国生长的被子植物约有3000多种，其中有1783种分布在济州。

被子植物可以分为单子叶植物和双子叶植物。

生长在济州的单子叶植物共有492种，其中有济州华箬竹、冰草、紫矢竹、杂莎草、济州莎草、济州黑谷精草、小玉竹、济州玉竹、汉拿马兰、济州相思花、岛屿虾脊兰、双叶山兰等12种是济州特有的植物。以济州为北方边界线的有2种，以济州为南方边界线的有22种。

双叶子植物有1072种，其中类似耽罗峰柳等79种植物是济州的特有种类。以济州为北方边界线的有9种，以济州为南方边界线有89种。

总的来说，济州有197种孢子植物，10种裸子植物，被子植物中有492种单子叶植物、1072种双子叶植物，共1990种植物。并且，在所有植物中，济州特有的植物有96种，以济州为北方边界线的有32种，以济州为南方边界线的有118种，形成一个独特的植物世界。

## 更为惊人的汉拿山植物世界

**汉** 拿山植物的垂直分布带根据方位有些差异，但是大体上，到海拔600米为止是亚热带常绿阔叶林带，从海拔600~1400米是温带落叶阔叶林带，海拔1400~1950米是亚高山带。

分布在亚热带常绿阔叶林带的有白校欓、洋常春藤、山茶树、交让木等90多种植物。其中生长在此地的天竺桂和宽叶水韭是被世界自然保护联盟指定为濒危物种，登载在红色目录里。并且，寒兰、风兰、萼脊兰、蜈蚣兰、竹柏兰、大根兰、血红肉果兰等兰科植物是登载在韩国的濒危物种红色目录里的，是环境部指定的灭种危机保护野生植物。另外还有松叶兰、莼菜、草珊瑚、山豆根、以及山苏花、赤皮青冈、马甲子、榄绿粗叶木、海滨木槿、石山桂花、三白草、济州蕨菜等植物。

分布在亚热带落叶阔叶林带的主要树种有麻栎、昌化鹅耳枥、蒙古栎、紫花槭、萸楳、济州华箬竹等。环境部指定的保护野生植物有旗唇兰、山芍药、短梗挖耳草以及济



映山红

州特产双叶山兰等植物。

亚高山带主要是针叶树林和灌木林。针叶树主要是韩国冷杉形成的丛林，其中混杂一些红豆杉。

汉拿山天然保护地区除了韩国冷杉林之外，大部分是亚高山带灌木林或草原，面积约为844公顷。这个地方的植被主要由迎红杜鹃-韩国杜鹃花群落、偃柏-迎红杜鹃群落、岩高兰-剪股颖群落等构成。

在迎红杜鹃-韩国杜鹃花群落里，韩国杜鹃花、毛鹃、发草、大蓟、济州华箬竹、小叶蓬子草、小蓟、虎杖根、林大戟、扁枝越桔、剪股颖等植物出现的频率比较高。

偃柏-迎红杜鹃群落里出现频率较高的是偃柏、毛鹃、发草、小叶蓬子草、韩国杜鹃花、百里香、蜀西香青等植物。

岩高兰-剪股颖群落里主要有岩高兰、剪股颖、济州华箬竹、老鹳草、小蓟、蜀西香青、一枝黄等植物。

## 当大海是陆地的时候，进入济州岛的贵人

汉拿山亚高山带共生活着146种极地高山植物，这些植物大部分是分布在远东西伯利亚、中国东北、北海道等日本北部等东北亚北部地区，汉拿山是纬度最南端的极地高山

植物的主要分布地，具有重要的意义。

146种植物中，其中耽罗峰柳、汉拿女萎菜、黄芦木、济州野火球、林大戟、济州香薷等33种是济州特有植物；以济州为南方分界线的有56种，以济州为北方分界线的有3种。

从纬度上来看，济州是石梅树分布地区的最南端。其他如手参、笃斯越橘等树种的分布形态与岩高兰、石梅树等的分布形态差不多，大部分是分布在西伯利亚、美国的阿拉斯加州、加拿大等地区。但是汉拿山天然保护区域从植物地理学来说是亚热带地区，并没有与亚北极地区连在一起，同时又是一个岛屿，在东北亚是属于这些植物分布地的最南端，

从这点来说它具有一定的重要性。换句话说，济州岛向人们展示了东北亚高山植物的分布边界线。

汉拿山天然保护区域相对面积来说，特有的植物很多，这说明了冰河时代以后1万多年间的隔离和气候变化等特殊环境因素使得物种分化进行的非常活跃。

同时高山植物作为冰河时期的遗留物种，是证明济州岛曾与陆地连在一起的有力生物学证据。冰河时代大海曾与陆地连在一起，这些植物从东北亚，经过韩半岛，再到达济州岛。

在韩半岛只生长在汉拿山顶的石梅树是周极植物。在韩半岛上只分布在长白山、冠帽峰、头流山、北水白山、汉拿山的岩高兰也是周极植物。特别是生长在汉拿山的岩高兰变种非常多。冰河时代进到济州岛后虽然是孤立的，但之后经过气候变化，适应了现在的自生地环境，一直维持着稳定的群体。

高山植物并不是刚开始就分布在汉拿山顶部。冰河时代曾是以山地为中心连续分布，进入后冰期时代，随着气温上升，平原等较低的山地被亚热带、温带植物占据，所以高山植物的分布领域慢慢上升到了山顶。

最终，冰河时代，现生活在汉拿山亚高山带的极地高山植物进入到济州，适应了济州火山岛的环境，其中56种成了南方边界线分布物种，33种通过分化重新诞生为济州的特产植物，变得特别珍贵。



岩梅



汉拿山南斜面的韩国冷杉群落

## 世界唯一的韩国冷杉林

韩国冷杉是属于松科的针叶乔木。松科有10个属，250多种，主要分布在北半球。目前，韩半岛上共生长着松树属、冷杉属、落叶松属、云杉属、铁杉属等5个属，16个种，其中生长在北边国境地带的丰山云杉、韩国冷杉是两个特产种。

韩国冷杉所属的冷杉种类，目前在世界上共有45种，其中生长在韩国的有冷杉、臭冷杉、韩国冷杉等3种。

冷杉属的植物大部分分布在亚极地或者亚高山地带，全世界共有40多种，除了韩国冷杉，很少能看见在有限的地区分布的特产种冷杉。韩国冷杉从俄罗斯的锡霍特山脉随着韩国的高山地区一直分布到济州岛。但是大部分地区分布面积狭窄，还有极少数是以个体形式分布，所以被世界自然保护联盟指定为濒危物种，登载在红色目录里。

但是汉拿山天然保护区里韩国冷杉分布广泛，正形成一片纯种林。汉拿山的韩国冷杉随着山的倾斜度多少有些差异，但主要分布在海拔1300米～山顶的位置，面积约为603公顷，这是世界上规模最大的韩国冷杉林。

在全世界的冷杉中，分布中心地位于南方，而且越往北分布越少的，韩国冷杉是唯一的一个例子。而东亚最南端被隔离的济州岛就是韩国冷杉的集中分布中心地。

汉拿山韩国冷杉林大部分形成纯种林，具体细分的话可以分为韩国冷杉群落、韩国冷杉-济州华箬竹群落、韩国冷杉-蒙古栎群落等。

韩国冷杉群落主要以汉拿山顶为中心，主要分布在东西海拔1590米到山顶的位置。此群落里生长着黑樱桃、黄芦木、紫花忍冬、蟹甲草、高山露珠草、七筋姑、舞鹤草、肾叶报春等植物。

韩国冷杉-济州华箬竹群落主要分散在海拔1550米~1840米的位置，群落里生长着黑樱桃、黄芦木、毛叶石楠、齿叶冬青、假绣球等植物，整个地表都生长着济州华箬竹。除此之外，还有北细辛、毛缘宽叶薹草等植物。

韩国冷杉-蒙古栎群落分布在海拔1370~1700米的位置，大部分偏重于北边。整个群落大部分长着蒙古栎和济州华箬竹，此外还有紫花槭、小花木兰、假绣球、色木槭、万寿竹、蔓虎刺等植物。

## 联合国教科文组织生物圈保护地区的植物

联合国教科文组织生物圈保存地区可分为核心地区、缓冲地区、转移地区三部分。济州的核心地区是指汉拿山国立公园、灵泉川、孝敦川天然保护区以及森岛、文岛、虎岛天然保护区。在汉拿山上，核心地区是指顶部和河川地区，共91.9km<sup>2</sup>，这个地区被指定为世界自然遗产第182号天然保护区，同时也与汉拿山国立公园(总面积有151.35km<sup>2</sup>)的部分范围重叠。其他核心地区还包括森岛皱叶巢蕨自生地(世界自然遗产)、文岛与虎岛

天然保护区域(文化遗产保护法，2000)，这个地区与森岛、文岛、虎岛西归浦海洋道立公园(1999)是重叠的。

所谓缓冲地区，陆地上是指汉拿山国立公园附近的国有林以及国立公园北部的局部地区，海洋上则是指西归浦市立海洋公园的局部地区。

转移地区是指海拔高度为200~600米的山腰地区、河川(灵泉川及孝敦川)两侧500米地段以及西归浦市立海洋公园



汉拿山北斜面的植被

与孝敦川河口前的海面。

## 汉拿山天然保护区的植物

汉拿山天然保护区共有53种特产植物。

其中韩国特产植物有14种，分别是韩国冷杉、汉拿莎草、耽罗柳、斋藤桦、北细辛、铁线莲、獐耳细辛、三齿金银花、紫瓣蕊唐松草、镜叶虎耳草、委陵菜、红王子锦带、高山南芥、轮叶沙参等。

济州特产植物共有39种，其中32种是分布在汉拿山天然保护区，剩下的在汉拿山天然保护区内部及周围都有分布。分布在汉拿山天然保护区的植物有小铁角蕨菜、耽罗峰柳、壹榛、汉拿女娄菜、汉拿鸭绿乌头、禹毛茛、黄芦木、齿叶南芥、济州猫眼草、汉拿小升麻、日本晚樱、济州黄耆、济州野火球、歪头菜、老鹳草、林大戟、济州鼠李、济州紫花前胡、小叶篷子菜、北缬草、汉拿杜鹃花、汉拿海州香薷、济州香薷、济州小米草、汉拿返顾马先蒿、济州北玄参、小叶玄参、济州松叶草、小北缬草、轮叶沙参、四叶参、牡蒿、黄芪、大蓟、汉拿窄叶小苦荬、汉拿高山火绒草、汉拿卷苞风毛菊、汉拿钟苞麻花头、济州蒲公英等。

以汉拿山天然保护区为北方边界线的有4种，为南方边界线的有53种，其中属于北方边界线种的有逆羽蹄盖蕨、锈果薹草、轮叶沙参以及蜀西香青。

属于南方边界线种的有小卷柏、无毛黑鳞短肠蕨、层层皋兰草、韩国冷杉、剪股颖、毛鹃、螃蟹莎草、汉拿韭菜、七筋姑、小黄花菜、舞鹤草、手参、日本全唇兰、耽罗柳、斋藤桦、北细辛、狐尾蓼、汉拿合页、铁线莲、獐耳细辛、三齿金银花、紫瓣蕊唐松草、水梅花、尖叶茶藨子、镜叶虎耳草、小委陵菜、粗根老鹳草、岩高兰、桑叶椴树、山芎、密花岩风、北川山芹、石梅树、山迎红杜鹃、韩国杜鹃花、毛鹃、扁枝越桔、扁枝越桔、笃斯越橘、肾叶报春、粉报春、白假水生龙胆、鄂西獐牙菜、兴安拉拉藤、堪察加拉拉藤、蓝果忍冬、蓝靛果忍冬、红王子锦带、沙参、狭叶沙参、轮叶沙参、裂叶蒿、阔柄蟹甲草等。

## 孝敦川的植物

孝敦川发源于汉拿山顶，沿斜面往南流淌，流经西归浦市和南元邑的分界线，直到孝敦洞和新礼里海岸边。孝敦川植物带可分为常绿阔叶林带(0~700米)、落叶阔叶林带(700~1,400米)以及亚高山带林(1,400m~山顶)。

河川流入大海地点处的东侧，广阔地分布着海埔姜群落，岩石缝里长着滨海珍珠菜、番杏草等在济州岛随处可见的海岸植物。

河川下游是以海松为优势物种，但是东部的局部地区正形成茂密的白校欓林，西部生长着青冈树、柃木、白校欓、山茶树等亚热带常绿阔叶树种，只分布在汉拿山南部的水杨梅等植物在河川岩石缝里也可见，这里还有一些长得比较独特的植物，但是生活废水以及附近耕地的除草剂等农药影响了植物的生长，因此迫切需一些保护措施。

从孝礼桥到下礼里上方之间的溪谷很宽，约为50~100米，两侧特别是下礼里正形成一个直壁地形，保存的较为完好，有较深的地方，也有岩壁露出的地方，河槽里的岩石千姿百态，因此植物的种类较多。其中以白校欓最优势树种，其他还有山茶树、海桐、珊瑚树、女贞等。此区间杜英(胆八树)分布较多，所以称之为杜英自生地。在这高大的树

丛中长满了白花藤、王薜荔、白背爬藤榕、伏石蕨等植物。下层植被有胡椒、珊瑚树、朱砂根、鳞毛蕨、黑足鳞毛蕨、红盖鳞毛蕨等。岩壁上长着乌蕨、野雉尾金粉蕨，石韦、卷柏以及环境部指定的一级保护野生植物松叶兰等。河槽里有韩国杜鹃、水杨梅、皋兰草、泽八绣球、海州常山等植物。

此地最为壮美的景观要数在俗称为“南来沼”的地方，离水面垂直距离30米左右之处形成的东西方向的垂直岩壁，上方形成由白校欓、杜英、奥氏虎皮楠、合欢、舟山新木姜子、满山红等植物组成的丛林。岩壁上有白花藤、石韦、闽浙铁角蕨、野雉尾金粉蕨、瓦韦等植物形成的独特景观。

从南来沼到葛岁岳是高15米、直径30多厘米的白校欓、全缘冬青幼苗、舟山新木姜子、蚊母树、奥氏虎皮楠、杜英等多种高大的树形成的亚热带常绿阔叶林。下层植被广泛地分布着珊瑚树、紫金牛、朱砂根、大卵叶虎刺等亚热带小灌木和卷柏、虎尾铁角蕨、王薜荔等寄生植物以及黑足鳞毛蕨、鳞毛蕨、黑鳞耳蕨等蕨类植物。岩壁上密密麻麻地长满了石韦、皋兰草、闽浙铁角蕨等寄生植物。河槽的岩石缝里生长着水杨梅、乌蕨、韩国杜鹃花等植物。

此地的植被特征是亚热带常绿阔叶林，形状是顺着溪谷两侧自然形成，而且种类多样，如此壮丽的亚热带林在韩国是非常罕见的。

从葛岁岳开始经过顿乃克一直到海拔700米的地方是孝敦川亚热带常绿阔叶林的中心地带，主要生长着以白校欓为代表的青冈树、栎树、蚊母树等高大树木，柃木、紫金牛、朱砂根等矮小树木以及白花藤、牛藤、常春藤等藤类植物，这些植物形成一片茂密的树林。

虽然代表树木是白校欓群落，但是从海拔300米到500米的地区，生长着较多的里白楮和水青冈，从此地到海拔700米的地方形成赤常绿橡树群落。此赤常绿橡树群落大规模地长在雄伟的孝敦川的两侧，树高15米，底周长1米多，形成茂盛丛林，是韩国最大的赤常绿橡树群落。



孝敦川溪谷的南来沼

分布在济州的常绿橡树科植物有赤常绿橡树、青冈、里白槠以及赤皮青冈等四种，这些在孝敦川都可以看见。此区间的赤常绿橡树群落位于孝敦川常绿阔叶林带的最高位置，生长着山茶树、蚊母树、黄漆树等常绿阔叶树。海拔越高麻栎、枫树、鹅耳枥、多花泡花树等落叶阔叶树分布的越多，正形成一片温带落叶阔叶林。

从海拔1100米~1500米之间的温带落叶阔叶林里生长着很多高大的树木，其中代表树木有鹅耳枥、麻栎、枫树等，下层植被里包括济州华箬竹、泽八绣球、白花藤以及毛缘宽叶薹草等植物。

## 森岛、蚊岛以及虎岛的植物

整个森岛上生长着猪脚楠、白校欓、珊瑚树等常绿树木，还长着5棵济州传统树—红橘，是韩国唯一的柑橘天然自生地，另外，此地还是山苏花的北方边界线。山苏花是蕨类植物，属于虎尾铁角蕨科，主要分布在日本九州的南部、冲绳、台湾、中国上海以南、印度支那半岛等东南亚地区，森岛以北的地方没有这种植物。

蚊岛上共有123种植物，其中有杜英、奥氏虎皮楠、天南星、紫珠、白校欓、夏叶耳蕨等27种常绿树木。

虎岛上共生长着147种植物，其中蕨类植物12种、常绿阔叶林15种。在韩国，只有巨文岛和济州龙水里才有的檀木犀，在这里也有十几棵。土深的地方有木姜子-鳞毛蕨群落，土浅的地方有海桐-冬青卫矛群落。



森岛的植被



## || 动物

### 岛上的野生动物世界

济州岛上共有30种哺乳动物、7种两栖动物、9种爬行类动物、380种鸟类、4000多种昆虫。

济州是个岛屿，鸟和昆虫因为有翅膀所以可以飞进来，可是其他动物的是怎么进来的呢？

冰河时代的海平面比现在低100多米，那时的济州岛与韩半岛、中国大陆、日本列岛是连在一起的，鸟类、哺乳类以及两栖爬行类也是在那个时候来到济州岛的。最后的冰河时代结束，约是1万多年前，那时海平面就已经上升到了现在的位置，之后的济州岛

四面是海，陆地的动物不再进来，之前进来的动物继续在这里生存着，但随着季节的变化，有翅膀的昆虫和鸟还是会飞到济州岛来。

济州岛上生活的动物相在通过追踪过去地质时代动物的移动渠道和栖息范围，从而揭露特定生物进化学阶段方面提供了决定性线索，不仅如此，还向人们展示了栖息环境的变化所带来的生物相变化。

从动物地理学来说，济州岛的动物相是属于旧北区的西伯利亚亚区和满洲(中国东北)亚区，与分布在韩半岛、中国、日本的动物种类相同，但因为济州岛位于韩半岛的最南端，所以也会出现东洋区的动物相。



黑头剑蛇

又因为1950米的汉拿山位于岛中央，所以随着海岸低地带到白鹿潭的气候与植被不同，动物相也不同。在海岸低地带以及常绿溪谷树林里会有亚热带昆虫类以及黑斑蛙、蓝翅八色鸫、水雉以及池鹭等动物出现。汉拿山高地带主要是仁眼蝶、阿芬眼蝶等寒带昆虫栖息的地方。

但因为四周是海的特殊地理环境，济州岛上还有济州墨绿彩丽金龟、济州蠼螋、耽罗斑步甲、汉拿山栗卷叶象甲等特产动物出现，即使是相同的两栖类、鸟类、哺乳类也会进化成济州固有的种类或亚种。济州小鲵和济州黑线姬鼠就是与朝鲜半岛栖息集团不同的种类。在鸟类方面，虽然并没有仅在济州岛发现的唯一物种，但是济州五十雀、树莺以及济州白背啄木鸟等鸟根据形态学特征被分为亚种。

济州岛虽是东方铃蟾、北方狭口蛙、南草蜥、乌苏里蝮、白条锦蛇的南方边界线，但也是黑头蛇的北方边界线，同时也是移动候鸟的中间寄着地、繁殖地以及越冬之地。

最近正在全球扩散的气候变暖现象，预示了栖息在济州的鸟类的多样性也会发生变化。最近几年济州岛上的新种类呈递增趋势。原本几年也难得一见的水雉不仅出现在济州岛，而且还成功地进行了繁殖。红尾水鸲、小军舰鸟、小鸦鹃等亚热带鸟出现的频率越来越高，雌红松鸡、花嘴鸭、鸬鹚等候鸟正逐渐成为留鸟。

## 济州只有小型动物的原因

济州野生动物中狍子、獾、济州黄鼠狼、蝙蝠类、田鼠类等29种动物基本上分  
布在汉拿山、果札瓦、寄生小火山、溪谷、熔岩洞窟里。以前有狸猫、大陆  
梅花鹿、野猪在这里生活过，但最后灭种了。在考古发掘过程中，野猪的骨头一直出  
土，所以据推测，之前济州岛有过很多野猪在这里生活过，除此之外，还有灰熊、大獐  
子等化石出现。

济州岛上没有大型动物及猛兽，只有小型哺乳动物繁衍进化，对此也出现了一些神  
话传说。

有个叫作九九谷的地方，是大大小小的峡谷形成的垅沟伸展之地，因峡谷太多，所  
以起名为“九九谷”。

此地原有100个峡谷，那时济州有很多猛兽。某日，从中国来了个僧人，他把百姓们  
聚集在一起，说要为百姓除掉那些野兽，还要求大家一起呐喊“大国动物大王入岛”。因  
为听说可以除掉野兽，所以百姓们就跟着呐喊，接着奇怪的是那些野兽果然聚集到了一  
起，于是僧人念起了佛经，之后对着那些野兽高喊：

“你们去那些生活舒适的地方吧，你们的峡谷也将消失，如果你们再来的话，你们的  
种族将会灭亡。”

就这样，老虎、狮子、熊等猛兽们钻进了同一个峡谷里，从此消失，瞬间那个峡谷  
也跟着消失了，之后济州岛上就没有再出现大型猛兽了。

## 寻访济州岛上的野生动物

### 汉拿山的代表选手－狍子

济州以汉拿山为中心，可划分为亚热带、温带、寒带，这里分布着多种植物，因为这里有像  
山腰牧场一样的草地和海拔1400米以上的亚高山草地，所以也是狍子等草食动物的最佳栖息  
地。

狍子是属于鹿类的草食动物，前脚比后脚短，尾巴只是有痕迹，并没有长出来，并且只有公  
的才会长角。狍子主要吃常春藤、细梗络石、虾脊兰、济州华箬竹等草本类植物以及灌木，但  
有时也会挑乔木类小树的树叶、新芽等特定植物或植物的局部为食。初冬和初春是觅食困难的  
季节，这时狍子会利用前腿把积雪拨开。

之前，生活在济州岛的人们为了获取动物皮和食物，冬天的时候会去汉拿山山腰周围打猎，  
猎捕的主要是狍子、獾、田鼠以及野鸡。

朝鲜时代济州牧史李衡祥的耽罗巡历图上也有狩猎狍子的记录，同时也记载着1702年10月11日，在现在的桥来里与加时里附近共捕获了177只鹿、11只野猪、101只狍子、22只野鸡。所以可以推测出，当时汉拿山上的动物主要是野猪、鹿以及狍子。

不知从何时起，汉拿山上的野猪和鹿消失了。进入80年代后，连狍子也濒临灭种危机。之后，为了保护汉拿山上的代表动物，冬天开始送食、并禁止打猎、禁止进出保护区等，采取了各种保护措施。现在，汉拿山上的狍子越来越多，在整个济州岛随处可见。

## 展现耽罗气概的游隼

游隼是韩国代表性的猛禽，在济州岛主要在大静邑的马罗岛、涯月邑的新严里、牛岛面的照日里、南元邑的南元里等地的海岸悬崖上繁殖。游隼是属于隼科的留鸟，在猛禽种类中是最敏捷的，相对鹰科来说翅膀较窄，飞行的速度较快。除了繁殖时期以外，一般是单独行动。

在济州有个关于游隼的传说。很久以前，中国皇帝听说耽罗将来会出很多人才，于是派中国的风水地理先生胡宗旦去耽罗切断风水龙脉，为此胡宗旦来到了济州，切断主要的龙脉后，胡宗旦来到了翰京面高山里遮归岛的海边准备回中国，这时，汉拿山的山神变成游隼，飞到了遮归岛，并掀起暴风，使胡宗旦的船沉到了海底，从此人们称这个岛为遮归岛，意思是阻止回去的岛。

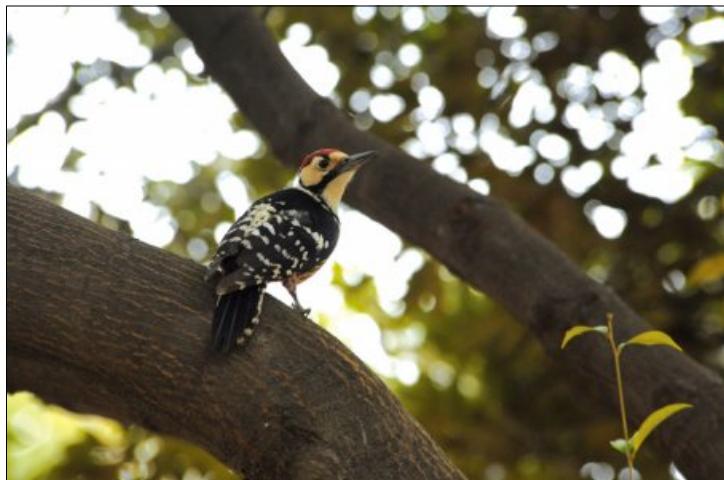
## 时时照顾其他鸟类的白背五色啄木鸟

在世界上白背啄木鸟共有216种，栖息在除了澳大利亚以外的亚洲、欧洲、美洲等地。根据分布的区域不同，种类也多种多样。在韩国共有11种，但栖息在济州的只有大五色白背啄木鸟。

雌雄白背啄木鸟的羽毛颜色不同，雄的头部呈红色，雌的头部呈黑色。白背啄木鸟主要分布在海拔400米以上的落叶阔叶林地带，主要在死去的海松或栗子树上凿洞筑窝。这种鸟是在济州

岛，特别是汉拿山一年四季都可以看到的留鸟，主要以树上的害虫为食，可说是益鸟。从早到晚一直很勤劳地觅食，并且自己繁殖时用过的树洞翌年不再使用，而让给其他的山鸟作窝。

白背啄木鸟被指定为象征济州岛的鸟，此鸟的生活习性与济州人的勤劳和牺牲精神很相似，它克服地理和环境的精神正是济州人努力把济州发展成为健康之岛的精神。



白背五色啄木鸟

## 保护杜鹃的济州土树莺

济州人把树莺叫作“呼比扎鸟”，济州岛的土树莺与在陆地繁殖的树莺种群明显不同，在本土的树莺是夏季候鸟，主要在中国东部、韩国、俄罗斯沿海州、日本等地繁殖，在中国扬子江以南、菲律宾、台湾、日本等地过冬。

但济州的树莺并不移动，而是主要在岛内繁殖，与分布在济州岛、韩国西南海岸岛屿、日本的种群是相同的集体。

树莺会发出“阿尔法(α)”和“贝塔(β)”两种声音，发“阿尔法”音时是为了引诱雌树莺而开始唱歌时发的音，发“贝塔”音是表示自己的地盘上有捕食者和侵入者出现。但是，特别的是济州的树莺比内陆的树莺会发更多的阿尔法”音。因为岛上面积有限，个体密集，所以雄树莺为了在竞争中获胜赢得配偶，于是就发出多种独特的“阿尔法”音。由此可知，树莺为了适应了孤岛的环境，不仅变成了留鸟，而且鸣声也方言化了，形态特征和习性也发生了变化。

内陆的树莺从3月开始唱歌，而济州岛的树莺在2月上旬或中旬起为了繁殖开始唱歌，声音清脆优美。开始时只能在汉拿树木园、天地渊、新山公园等低地带的灌木林或溪谷林才可以听见，随着天气的变暖，3~5月时，在果札瓦、寄生小火山、汉拿山溪谷周围以及威势岳一带也可以听见。



树莺

## 随风而来的乌鸦

从以前济州的乌鸦群就很多，所以悲欢也很多。曾被流放到济州岛的金乐行写了《耽罗鸟》一文，由此文章的内容就可知当时有多少乌鸦群。

“被流放到济州岛的时候，不仅屋内，连灶上也站满了乌鸦，它们把盖子打碎，毫不留情地把饭和肉都吃掉，我也因此开始埋怨和诅咒，家里鸡下的蛋也会被吃掉，所以很难孵小鸡，实在是忍无可忍，即使用箭射也没用，因为乌鸦群太多了，用棍打吧，它们动也不动，就那样地挨打，晚上成群成群地回到树上睡觉，天刚破晓就开始一边叫一边飞到家里找食”

现在的济州岛上还有成百成千的乌鸦群，他们不是留鸟种类的林鸦和乌鸦，而是叫作白嘴鸦的冬季候鸟。济州人把白嘴鸦叫作“凤鸦”，冬天刮风时，他们成群结队地飞，虽然看起来很壮观，但是对于济州人来说，它们是危险的客人。

在济州，共有乌鸦、林鸦、白嘴鸦以及寒鸦4个种类。林鸦和乌鸦栖息在以汉拿山为中心的地



白嘴鸦

区，是留鸟，白嘴鸦和寒鸦是停留在海岸低地带的农耕地、山腰牧场以及草地的冬季候鸟。

白嘴鸦一般从10月到次年2月在济州过冬，在旧左邑、牛岛面一带的胡萝卜地或大麦地里可以看见大规模的白嘴鸦群，因在这里过冬的数量较多，所以农作物损失也较大。

有极少数的寒鸦混在白嘴鸦里，因体形较小，所以很容易识别。

# 追溯济州的历史，讲述济州的故事



上古史

前近代史

近·现代史

济州历史长河的浪花

济州历史之余韵

济州历史逸事

济州历史中的黑暗记忆



三阳洞先史遗迹

## ||| 上古史

### 印在济州岛的秘密足迹

**是**谁第一个在济州岛留下足印呢，当时的济州又是什么样子呢？什么人什么时间在这火山岛上写下历史的呢？人们渐渐发现岛上古人的足迹，至今未发现的还有多少也无从可知。人们发现的最早的痕迹是后期旧石器时代的遗物，这说明25,000年前济州岛就有了人类。

从25,000年前到1,000年前的济州历史可分为以下几个阶段。旧石器时代从27,000年前

到12,000年前，从那以后到3,000年前为“新石器时代”，再到2,200年前为“青铜器时代”，再到1,000年前为“耽罗时代”。

## 旧石器时代的痕迹

济州的旧石器时代的遗迹有位于涯月邑的“比雷莫”洞窟和位于西归浦天地渊瀑布的“生水柜”洞窟。

“比雷莫”洞窟里出土了旧石器时代中期的磨石器和大陆性动物褐熊的骨头，因此一度被认为是6万年前左右的中期旧石器时代的遗迹。但同时也出现了诸多质疑。例如，出土的石器的形状不固定，不像道具，遗物之上的堆积层太薄，熊骨也无法确定是因为人类的狩猎还是因自然死亡而出现在这儿等。

天地渊溪谷的“生水柜”洞窟遗迹出土了大量的石核、石刀、细石核、细石刀、磨器、搔器、切槽工具、锯齿等。而其中石刀和细石刀的制作方式被认定为后期旧石器时代的制作方式，与韩半岛内陆地区的石器有着不同的特点。

推算年代的结果，“生水柜”洞窟遗迹为28,000年前到25,000年前之间的遗迹。

除了上述这两个洞窟之外还未发现其他旧石器时代的遗迹。从那时开始到新石器时代的12,000年前中间有一万几千多年的时间，那么在这漫长的时间里在济州岛生活的人就只有这些人吗？还有，25,000年前的济州无人居住吗？

如果看济州地质形成的历史，可以知道从50万年前到30万年前是济州岛火山最盛的时期。中期旧石器到后期的过度期，也就是从10万年前到25,000年前，单成火山群的活动形成了最后阶段的济州岛。那么30万年前济州岛上不可能存在旧石器时代的遗物，而且10万年前以后地质·地型变化告诉我们当时的济州不是一个狩猎人可以生活的地方。因此即使有人生活在济州，时间也一定很短。

后期旧石器时代的人生活在济州岛，留下了“生水柜”洞窟遗迹，由此可知济州已经



生水柜

形成了比较稳定的地盘。而此时的济州岛恰恰是汉拿山峰顶火山第二次爆发的时期，他们难道没看到那壮观的场面吗？没感受到那天地巨变的恐惧吗？他们也许被埋在汉拿山下某处，也许是由于济州的火山活动还未结束才使得济州的旧石器遗迹变得如此稀少可贵。

## 新石器时代的痕迹

济州新石器时代的土器与韩半岛南部地区的新石器土器的制作方法虽有些差异，但是大体差不多。只是有一个不同点，那就是在济州岛未曾发现新石器时代的代表遗物栉文土器，在韩半岛则未曾发现万年前为重心年代的济州高山里式土器。

在济州岛和济州周围的岛屿逐渐发现新石器时代的遗迹，有北村里、高山里、温平里、新川里、三阳洞、成邑里、下摹里、外都洞、龙潭洞、道头洞、江汀洞、沙溪里、吾罗洞遗迹等70多处。

其中最早的是高山里遗迹，位于济州西边地带平坦而广阔的翰京面。在这里发现了包括1,700多件箭簇、9万件石器、1,000多件土器片块等，一共出土了10多件遗物。属于旧石器末期和新石器初期的遗物，是1万年前生活在济州岛的人留下的痕迹。这不仅在



济州岛新石器遗迹分布图

济州，在韩国也是最久的新石器遗迹。

这个时期的人们以传统方式制作细石刻等石器 还制作箭镞，鱼叉等捕捉禽兽、鸟、鱼等。值得注意的是他们以混合植物的土制作土器 这种纤维质土器在韩半岛并未发现，也就是说高山里式土器是在韩国最早制作的土器 这也证明了制作高山里式土器的人并不是从韩半岛来到济州岛的人，那么他们是从哪儿而来呢？

西伯利亚的黑龙江(阿穆尔河)流域和沿海州等地发现了与高山里式土器相同的土器文化，由此可知那里的人曾经不经由韩半岛而直接来到济州 这是怎么回事呢？

高山里的先史人在冰河期结束之际来到济州 当时济州与大陆连接在一起，据推测，这些人是经由当时还是陆地的黄海来到这里的。

他们开始居住在济州，冰河期结束海平面慢慢上升，在1万年前济州成了岛，这高山里的先史人就是在济州最初定居的人群。

以后高山里初期新石器文化扩散到济州全域 8,000年前左右与进入韩半岛南部地区的新石器文化开始融合。

人们推测5,000年前左右不少人生活在济州岛，其遗迹分散在南部地区西归浦的江汀洞、猊来洞，西南地区沙溪里，西部地区金宁里、温平里，东北地区三阳洞，北部地区济州市梧登洞等地。他们中的很多人可能都看到了在东部和西部地区发生的水性火山最后活动。

新石器末期的3,000年前左右，更多的人生活在济州岛，这以前的遗迹分散在城邑里、北村里、下摹里、汉南里、月令里、牛岛等地。

贝冢也是在这个时期正式形成 以低海岸地带为中心，人口开始扩散，形成了比较稳定的生活模式。

新石器时代的人们是怎样生活的呢？

新石器时代的人们以狩猎、采集、捕鱼为生。他们生活的地方是位于海拔800m以下的宽广平野，这里气候温暖，生长着很多野生果实 火山岛海岸还给予了丰富的海物还有各种鸟类，而且生活的动物是鹿、狍子、野猪等草食动物，而不是猛兽。这样的济州对于当时的人们来说应该是一个最佳的生活空间。

## 青铜器时代的痕迹

济州岛的人从新石器时代开始以狩猎和捕鱼为生 大概2,700年前左右韩半岛的人带着农耕技术来到了大静邑上摹里海岸开始了集体农耕生活

上摹里发掘的遗物有推测为火炉设施 基址的遗构，贝冢和代表青铜器时代的孔列土器等，从这些痕迹里可以推测这里是以农耕、捕鱼为生的200多人的村落。



上摹里遗迹

韩半岛的青铜时代的人主要以农耕为生，而上摹里的先史人形成一个小村落，主要以捕鱼为生，也过着狩猎和采集生活。因为济州贫瘠的土质和强风不适合农耕，但是海物丰富的大海成为了他们生活的根基。此后，上摹里文化传播到济州各处。即，济州开始了以农耕为生的稳定的小村落生活。

韩半岛的人从青铜器时代末期开始带着松菊里文化进入济州岛。原有文化和新的文化接触必然引起原有文化的变迁，可知此时的特点是社会背景为文化涵化和综合性特点，集团之间的利害关系也已存在。也就是说这个时期济州以初期的农耕为基础，以采集海物为生。

济州的青铜器时代的遗迹分散于大静邑的上摹里、济州市三阳洞三禾地区、济州税务厅所在地、龙潭洞、月星路、旧左邑的金宁里、翰林邑的东明里、西归浦市的江汀洞、朝天邑的北村里、涯月邑的郭支里等地。

## 耽罗时代，济州岛独特的古代历史

**要** 想农耕和捕鱼并行就要生活在接近大海的地方 所以济州人以海岸边为中心形成小村落为生，慢慢扩大成大规模的村落，这个过程中形成的古代国家就是耽罗。

耽罗从2,200年前到1,000年前的一千多年的时间里一直是维持着独立体制的国家

济州区分上古时代的方法与韩半岛不同，没有分为铁器时代、原三国时代等，而是定义为耽罗时代，那是因为济州从耽罗形成时期开始就有着与半岛不同的地域特色及呈现出鲜明的地方色彩。

### 耽罗是怎样形成的？

韩半岛的初期铁器时代以后的整个原三国时代是耽罗形成期 此时济州已经形成了



上摹里贝冢

遗迹还有三阳洞先史遗迹。三阳洞先史遗迹向人们展示代表朝鲜半岛青铜器文化的扶余松菊里文化在2,300年前进入济州岛的过程。这里出土了大大小小的窝棚、仓库、贮藏孔、土器窑、做饭场所、区划村落空间的石柱、排水路、废弃场。还有土器、石剑、铜剑、铜镜、铁器、玉镯等遗物。

仅在发掘区域里就发现了250多人家，基址大部分是中央有椭圆形作业孔的圆形窝棚，即“松菊里式基址”，而且还形成了“单位居住群”。中间有着以火炉为中心的集会小广场，周围有着圆形居住址，直径大约为6m的一个大型住居址里排列着10个左右的小型居住址，也就是说2千多年前的这个村落里已经存在着权力区分，居住址根据身份的高低排列。

2,300年前形成的三阳洞先史村落在1,800年前左右成为了废墟。村里的人突然消失，到底发生了什么事情呢？

龙潭洞遗迹附近有着龙潭古坟遗迹，是至今发现的耽罗朝代遗迹中最有趣的地方。龙潭洞古坟遗迹里有两个墓区，以东西方向排列的石列为界，分为南与北两座墓，而这两个墓里发现了不同时代的遗物。

南边的墓里出土了公元前2世纪到公元1世纪左右的椭圆形3座石椁墓和土器类。北边的墓里出土了公元1世纪到2世纪左右的7座瓮棺墓和1座石椁墓、长1m的长剑和箭镞等各种铁制武器和玻璃珠子。

换句话说，在同一地点发现了两个不同时代的墓，即2,200年前到1,900年前的墓和1,900年前到1,800年前的墓。而且在那以后时代的墓里还发现了1m的长剑等铁制武器。

龙潭洞古坟里出土的铁制武器类是象征支配阶级权力的重要工具。铁制武器类的主人被埋葬的石椁墓位于不同时代的两个集团的墓中间，那么铁制长剑的主人是谁呢？会

大规模的村落。其中最近发掘的最古、最大的村落遗迹是龙潭遗迹。

济州市龙潭2洞的龙潭洞遗迹是2011年1月发掘的。勘察结果发现了竖穴窝棚、二层仓库、共同炊火、作业空间、各种贮藏孔、井口、柱孔，引起了学界的关心，推测此地为耽罗国形成初期的最大的部落的中心地区。

### 耽罗形成期的大规模村落

不会是耽罗国的创始人呢?

从龙潭洞古坟遗迹和遗物中可以知道既存势力和新势力融合 形成了新的势力。此时三阳洞先史村落的人突然消失 是不是被这些势力驱逐或者吸收了呢?

不同势力间的接触不可必免发生冲突和摩擦 但耽罗形成期的济州人似乎选择了联盟和合作，而没有选择战争。这一点，我们可以从不同集团的墓在同一处被发现的事实，以及济州流传的三神和睦相处三分天下的“耽罗开国神话”而判断得知。

济州从耽罗形成期开始就利用海路与外部开展贸易。这个时期的遗迹中出土的大部分是外来品。特别是从三阳洞先史遗迹中出土的玉镯 山地港遗迹出土的青铜制品和货币，终达里遗迹出土的镜子和货币 细形铜剑可知耽罗形成期的物资交流比其他地区活跃。此时耽罗已经参与连接中国-韩国-日本的交易网络中，进入了国际化的阶段。

## 耽罗是什么样的国家呢?

第一次记载耽罗的文献是3世纪时编写的中国历史书《三国志》。《魏书、东夷传》里记载了有关耽罗对外贸易的内容。这里将耽罗称为“州胡”，该书记载：州胡人乘船与“中韩”开展贸易活动。那么“中韩”是哪儿呢？学者们认为“中韩”应该是古代马韩地区的南海岸一带，即3世纪左右存在于现在全罗南道海南地区的29个小国联盟体。济州和半岛南海岸地区的遗迹中出土的遗物中也留下来了这个时期的交易痕迹

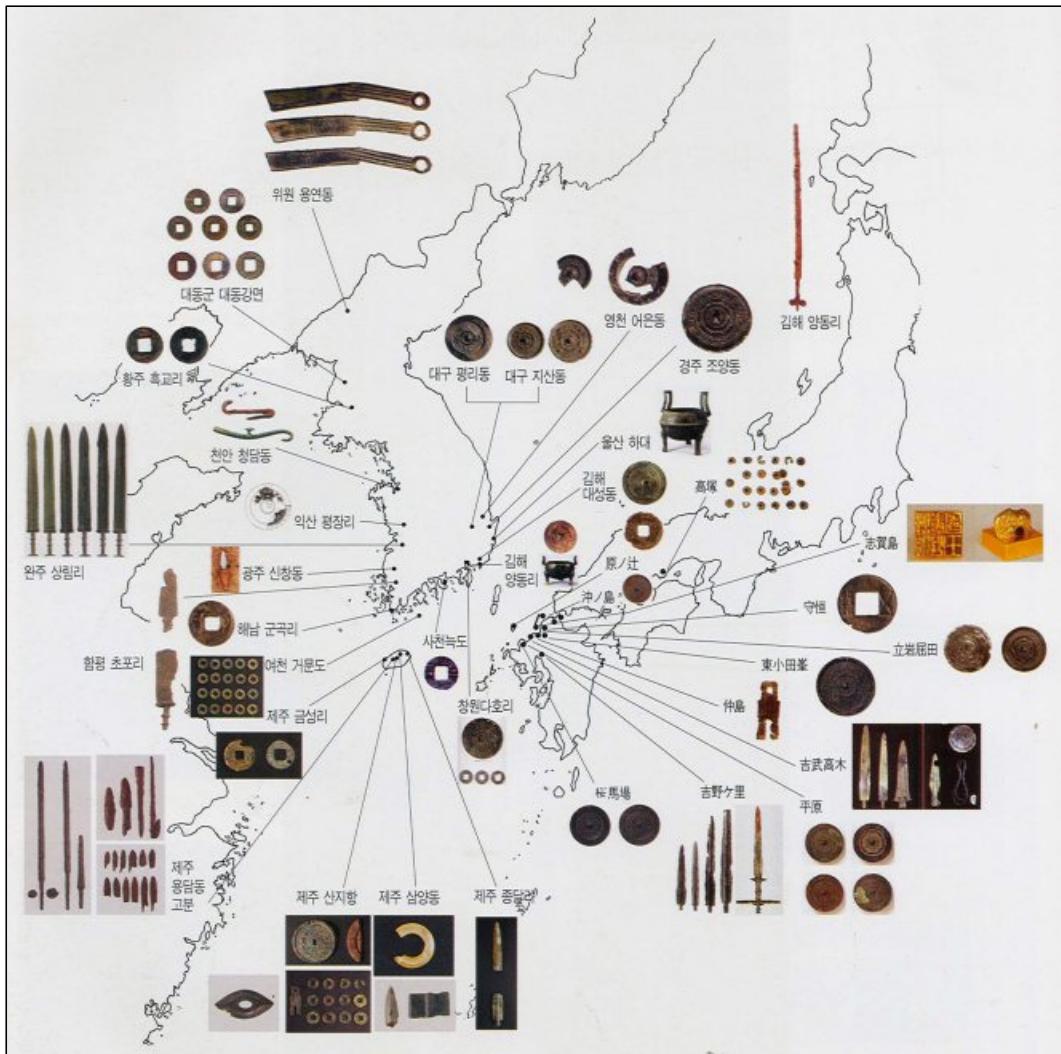
开创耽罗国的是什么样的人呢？ 据判断，应该是在公元后带着铁器文化进入济州的高句丽系统的北方民族或者三韩系统的人。

5世纪开始，济州在各种古文献中开始以“耽罗”的名称出现。此时高句丽、百济、新罗、伽倻等在韩半岛形成古代王权国家体制。文献中详细记载了耽罗在5~7世纪与百济，7世纪中叶与统一新罗修好，派遣使者到日本和唐朝等地的内容。

600年代叶左右耽罗以频繁的海上活动，威震四方。新罗第27代君主善德女王为了以佛力制伏邻近的9国而在黄龙寺修建了9层塔，而毛罗即，耽罗排在第四位，由此可知统一新罗时代耽罗在国际上有着相当高的威望

从唐朝正史《旧唐书》的记载中可知600年代中叶时期耽罗的名望。唐朝在外交上将耽罗看作是与百济、日本一样的国家。而耽罗排在日本之上。从耽罗的代表遗迹龙潭洞祭祀遗迹可以推测出耽罗当时的威望 在这里出土的遗物都是来自外国的高极品 食具则是统一新罗时代制作的上等灰色陶器

这里出土的金铜制腰带装饰品至今为止在庆州等其它新罗地区未曾发现 说明当时的耽罗直接与中国的唐朝进行交易。龙潭洞祭祀遗迹中出土的8世纪左右中国浙江省越窑生产的中国制青瓷大碟和水壶也证明了这一点



## 耽罗形成期～耽罗前期的物资交流

耽罗作为独立的国家体制，以独立的路线与周围的国家进行交易。

教科文组织认定的世界自然遗产旧左邑龙泉洞窟遗迹中也可以看出耽罗的全盛期洞窟地面和洞窟湖水中出土了统一新罗时代~9世纪时的带有印花纹的土器类和铁器类等大量的遗物，其中土器类是庆州王京或者全罗道南海岸的土窑生产的外来高级品。

耽罗是历经千年历史的古代王国，从2千多年前作为贸易中心以海上贸易积累财富，创造了独立的文物制度。

耽罗一直到高丽统一后三国的时期还维持着独立体制 而于12世纪以后灭亡。《高丽史》里出现“济州”一词是在1229年，在表示在这个时间以前“耽罗”已经变成了“济州”。



旌义县城

## ||| 前近代史

### 韩国中的另一个韩国

**济**州是韩国的一个地方。但是它有着独特的历史。明明是一个韩国，但不得不说济州是韩国里的另一个韩国。

风多、石头多、女人多的三多岛，无大门、无小偷、无乞丐的三无岛，灾难多的三灾岛、神的故乡、传说的故乡、民俗的宝库、堂五百寺五百、“人要送往京城，马要长在济州”等，从古代开始济州流传着很多故事。

济州是位于东北亚中央的火山岛，是被韩半岛、中国、日本围着的岛、火山形成的

岛、四面为海的岛，这些特点融合在一起形成了济州独有的历史。

济州岛经常出现“风灾、水灾、旱灾”，人们称为三灾。这与济州的自然环境有着密切的关系。四面环海，经常受到台风的侵袭。山高深谷，经常受到大雨的折磨，石多贫瘠的土质，经常受到旱灾的袭击。

位于东北亚中央的济州，起着连接韩国、中国、日本的中介作用，附近的黑潮也将琉球列岛的等地的南方海洋文化带到了济州。

蒙古人创建的元朝在济州岛设置直辖区，统治了济州100多年，也是因为济州所处的地理位置重要。梦想称霸世界的元朝选择济州岛作为征讨日本和南宋的要塞。

高丽末期倭寇经常侵犯济州，除了因为济州四面环海以外，地理位置位于倭寇进出中国的要冲更是主要的原因。

近代以前济州人的生活历史主要是以开拓精神与共同体精神为中心而展开。

济州人在克服地理环境和贫瘠的自然环境的过程中形成了开拓精神。大海对于济州人来说，不是与外部世界隔绝的障碍物，而是连接外边世界的通道与纽带。与周围的国家开展贸易的耽罗历史也正是源于济州人的开拓精神。流传于济州的传奇故事中可以知道济州人有着宇宙中心的世界观。也就是说济州人没有把济州看作是孤立的边陲之国。

济州之所以能够形成独特的历史，另一个重要的因素是共存共荣的共同体意识。在前近代的韩国农业社会里，随处都可以发现到共同体意识。然而济州比其它任何地区都具有强悍而独特的性格。

济州山村的经济生活形态是半农半牧。海村则是半农半渔。牧业和渔业以村为单位形成了共同牧场和共同渔场，也就是说共同体性不是以血缘而是以村落为中心形成的。为了克服贫瘠的环境，人们只能共同生活，而且强化村里人与人之间的关系比强化血缘关系更重要。抵抗各种灾难的“系”组织，村里的研子磨，以村为单位的“堂”信仰，都可以看到济州独特的共同体意识。当因外部的权力或者新的文化流入，共同体特性受到威胁时，共同体意识从村子里迅速扩散到济州全域。这也是济州所拥有的独特的另一面。

## 耽罗国时代结束后

长

达千年的济州古代王国耽罗，进入高丽时代以后独立国的地位逐渐消失。统一后三国的高丽为了笼络耽罗国的支配势力，让他们在一定的时间里维持着独立国的地位。但是高丽的王权巩固以后，就开始强化对耽罗的统治，耽罗慢慢编入高丽的地方体制中。

高丽史中“济州”一词第一次出现是在高丽高宗16年，即1229年的记录中。之前的“耽罗”变成带有地方的含义的“济州”，也许是因为隔着海，山高皇帝远，所以当时的济州还维持着独立的认同意识。



三別抄的缸坡头里城

1231年高丽开始受到蒙古的侵略，抗衡40多年，终究屈服于蒙古。对抗蒙古军的“三別抄”部队进入济州是在高丽与蒙古讲和的1270年。

梦想称霸世界的蒙古当时征服了北边的俄罗斯和西边中亚地区的所有国家，但是还没能征服中国的南宋和日本。他们早就注意到了济州作为通往南宋和日本的要塞地理位置。

此时三別抄在济州展开抗战活动，对于蒙古来说当务之急是

讨伐三別抄。高丽和蒙古的联合军与三別抄的战争，对于济州来说可谓是城门失火，殃及池鱼。

## 与蒙古遭遇的100年

1273年，高丽和蒙古的联合军12000多人进入济州镇压三別抄。此后济州沦为蒙古直接管辖的直辖领。

1279年蒙古成功征服南宋，但是两次远征日本都以失败而告终。此时韩半岛的百姓固然也苦不堪言，而济州的百姓则更是生活在水深火热之中。蒙古平定三別抄后将济州看作是他们的战利品，肆意渔肉济州的百姓。

蒙古征讨日本失败后，忽必烈一死，高丽向蒙古要求归还济州。济州短暂归还于高丽，但是不久后，又重新归属于蒙古。在此后80多年里济州的归属权辗转反反复于高丽和蒙古之间。高丽和蒙古无论是谁统治济州，对于济州来说只是一个形式上的变化而已。在100多年的时间里济州承受着双重管辖，而且也发生了极大的变化。

济州发生的最大变化是畜牧业。济州历来就是饲养马匹的好地方。传统的游牧民族蒙古将济州视为“房星”，即“马的守护神驾临之处”，可以知道，济州有着养马的天然条件。



济州马

1276年蒙古将160多匹马运到济州，在东边的水山坪一带放养。济州的第一个牧场是在这个时期建立的。蒙古的“牧胡”也来到济州，牧胡是饲养和管理马匹的畜牧技术家。1300年左右济州牧马场是蒙古的14个国立牧场之一，牛和马的数量、饲养设施和人员规模大量增加。

而此时济州的人口也聚增 蒙古直接统治济州初期济州的人口为10223名，而到1374年济州的人口达到了3万名。

在蒙古进入济州之前其它地区的人就已经开始流入济州 济州人口虽然处于逐渐增加趋势，但是蒙古人和济州人的婚姻使得人口迅速增加速度更快

100的时间里，军人、官僚、牧胡等很多蒙古人进入济州。1273年开始进入济州的蒙古人到恭愍王(1352~1374)时代已经定居济州，形成部落。当时蒙古人将济州视为乐土，可以推测蒙古人在济州社会拥有着很高的权力，在济州的生活很逍遥。

1370年明朝推翻元朝后，高丽与明朝建立关系，1372年高丽为了挑选向明朝上贡的马匹，派遣官吏来到济州，但因牧胡的反抗未能将马带走。

1374年明朝派遣使者来到高丽 命高丽进献2千匹济州马进献。当高丽要带走马匹时，牧胡们说不能将他们为皇帝忽必烈饲养的马匹献给明朝 只给了300匹马。明朝使者向高丽王强烈要求凑齐2千匹马，于是恭愍王决定征讨济州。

济州征讨军以崔莹为总司令官，率25,605名精锐军，314艘战舰进入济州。这个数字

相当于当时全济州的人口。可知当时的高丽将牧胡势力看作强敌

济州牧胡也准备对抗征讨军，他们的军队有3,000多名骑兵和多数的步兵。其中有部落里的蒙古人、蒙古人与济州人之间出生的半蒙古化的济州人、以及平时对高丽官吏不满的济州人。

1374年崔莹率领征讨军进入济州，在一个多月的时间里与牧胡军展开了激烈的战争，才平定了“牧胡之乱”。

“他族引起甲寅之变，刀和盾铺满了海边，肝和脑涂满了陆地，说起来令人哽咽”。

这是崔莹的征讨军平定牧胡势力的40多年后，济州牧判官河澹赴任以后从亲眼目睹战争惨状的济州当地人口中听说的情况，可以想像战争的激烈程度。

崔莹率领讨伐军于1374年8月28日来到济州，之后与9月23日离开济州，在25天的时间里，展开总攻，完全平息了牧胡的势力，而济州人也付出了巨大的代价。从此蒙古支配济州的100年历史划上了句号。

但是，时间结束后，在济州还是残留着很多反对高丽和明朝的情绪 崔莹平定三别抄时，济州也死了很多百姓；平定牧胡之后，官吏对百姓的压榨仍然继续不断，济州在摆脱牧胡势力之后，甚至要上交更多的马匹。

崔莹平定牧胡之乱后，明朝仍然从济州索取马匹。1379年到1392年，高丽向明朝进贡的3万多匹马中有2万多匹是济州马，面对此情景，济州人会是怎样的心情呢？

1386年高丽为了笼络济州民心，招安济州地方势力的儿子到中央，给予官职，从此济州不再与高丽、明朝对抗，济州再度归属高丽，但是不久后高丽灭亡，开始进入朝鲜时代。



位于楸子岛的崔莹将军祠堂

## 朝鲜时代的济州

济州的牧马场是重要经济来源，朝鲜王朝认识到这一点，也跟着强化了对济州的统治。1416年济州设立了三邑，即济州牧、旌义县、大静县。三邑结构在后来的500年里给济州岛内部带来了很大的文化差异，特别是比起南北间的文化差异东西间的文化差异更大。

朝鲜时代的济州岛在行政区域上虽然属于全罗道，但是济州却受到了差别待遇。

两班势力很弱的济州岛，只能处于中央政治舞台的外围。因此比起进军中央政治舞台的“士族”势力，居住在乡村社会的“乡任”势力更加强大。配合这种情况，济州有着特殊的制度，就是代表土著势力的“土官”。

朝鲜时代的济州历史是在中央和地方的矛盾之中展开的。济州被认为是人不能生活的地方，还出现了这样的话，即“人要送往京城，马要送到济州。”

朝鲜的中央政府派遣济州牧使等官吏到济州，想通过官权将济州社会紧紧控制在中央手中，而济州的地方势力则想要摆脱中央政府的过度干预，以济州乡村社会的独立、自主性主导济州社会。为了掌握济州岛的权力，他们还付诸行动，甚至出现主张建立独立国家的运动。

朝鲜时代的济州历史是剥削与反抗的历史，中央政府对济州进行经济剥削，济州人对此进行反抗。



济州牧官衙

济州岛距离中央太远，所以给地方统治者下放很多权力。但中央的监督和统治实际上几乎及不到济州，所以人们说“连任济州牧使可以富足三代”，此时除了统治阶级在制度上的掠夺以外，官吏个人也任意搜刮百姓。

朝鲜的中央政府将济州的山腰地区开设为牧场，而不允许耕种。济州人只能在海边地区的土地上种地。恶劣的环境再加上耕地的不足，连年出现凶年，所以出现很多饿死之人。这是朝鲜时代500多年期间济州人口没能超过5~6万名的理由之一。

济州特产柑橘也给朝鲜时代时的济州人带来了很多痛苦。官吏在柑橘未熟之前，将果实一点点清，等到熟了以后，全部都收走。所以人们晚上偷偷地向柑橘树倒热水，让柑橘树枯死，因为他们认为柑橘树是痛苦树。

济州岛的人被要求进贡鲍鱼等海鲜、汉拿山各处的药材，还要承担多种杂役、杂税，所以一个人要顶十个人才能维持生活。

刚出生的孩子，年迈的老人也都被赋予杂役，因此壮丁一人必须要承担10人的杂役。

负责牧马的牧子卖妻卖子的事情比比皆是，也有俗谚说宁愿饿死也不嫁给负责进献鲍鱼的“浦作人”，由此可以推知他们的悲惨生活。

由于土地贫瘠，原本生活就困难，再加上过重的赋税，逃离济州岛的人开始增多。渔夫、良民、军人、奴婢等很多人都无法承受进贡和徭役，迁移他地，济州的人口变得越来越少。1435年济州人口是63,093名，1672年只有29,578名。200多年间济州的人口减到一半以上。1629年政府颁布了禁止出岛的命令，将济州人捆绑在济州土地200多年。

朝鲜时代济州地方民乱频频发生，主要就是因为地方官吏和中央政府压榨百姓，百姓为了生存起来反抗。这是争取生存权的运动，也是不甘心作为边陲的挣扎。

另一方面，朝鲜时代的济州起着连接东北亚周围多种文化的作用，将中国、日本乃至西洋的文化等外部世界的情报提供给中央政府。

济州人漂流到海外或外国人漂流来济州岛的记数不胜数。例如，1477年金非衣一行带着进献的柑橘，乘船驶向本土的路上，遇到台风漂到琉球国的“闰伊是么(岛)”，得到了关于琉球国的详细情报。1653年荷兰哈梅尔一行的商船漂到济州大静县地区，这也带来了认识西洋的机会。

## 认识朝鲜时代的济州

济州岛有很多朝鲜时代的遗迹。最具代表性的遗迹是济州牧、旌义县、大静县等三邑的邑城和城里的官衙设施。

济州牧使吴湜赴任时，济州有17个县。1416年(太宗16)吴湜为了提高行政效率，向朝廷提出将济州改编为三邑。因此济州开始筑邑城，在城中心建立官衙管理地方行政。

国家初建需要人才，所以设立教授国家理念的教育机关培养人才。朝鲜将儒教作为政治理念，为了传播儒学，中央设立成均馆，地方设立乡校。济州也建立了乡校，1392年朝鲜太祖元年，济州在分为三邑体制之前，济州牧就已经设立了乡校。

### 邑城里有哪些官衙？

官衙是由中央派遣的守令居住、处理工作的空间。但是这不是单纯的工作空间。官衙的建筑物，结构里都包含着当时的政治理念和社会现象，这就是为什么说官衙为中心形成文化的理由。所以官衙的结构每个地区都可能有所不同，但不会脱离大的框架。

“客舍”是供放君王牌位的地方，地方官每月初一和十五行“望阙礼”，表示对君王的忠心，表示国王从精神上统治地方郡县。客舍又是奉王命赴任的官吏的住宿处，例如像暗行御使等中央官吏都住在此地。可知客舍比其它官衙重要，因此前有景壁门，位于最北边。

“东轩”是守令执行公务的地方，位于官衙的里面，外有外大门和内大门。而且建得很高，显示守令的权威。电影和电视里可以看到审案的情景，犯人跪在院子里，下级官吏站在石阶上，守令高坐在大堂之上，这就是东轩，堂号由地方官依据执政理念而定。

“乡厅”是该地方的两班们参与地方政务的空间。从外地而来的守令不知地方情况，多半要得到地方两班和土豪势力的帮助。所以也将乡厅称为“二衙”，意思是第二权力机关。乡厅的首长叫“座首”，由地方上有影响力的人物担任，下有几名别监。别监任务是辅佐守令，例如，咨询顾问、整顿风气、监督乡吏、辅佐守令等。

“秩厅”是小吏们的执勤处。小吏是吏房、户房、礼房、兵房、刑房、工房等六房和做杂务的乡吏，从地方行政的文书工作到杂物，都有小吏掌管。另外还有官妓的住处教房和关押罪犯的监狱。

朝鲜时代，派遣到济州的地方官有济州牧使、旌义县监、大静县监，他们任期为5年，但是像济州一样的边陲地区是2年6个月，即30个月，所以到济州来的大部分牧使都不携同家眷，孤身而来。

### 朝鲜时代的国立教育机关 – 乡校

济州牧从朝鲜太祖元年1392年开始建立济州乡校，1416年改编为三邑体制以后，大静县和旌义县也设立了乡校。

教授学生的教授官各地都不同，济州牧为教授(从六品)，大静县和旌义县为训导(从九品)。但是朝鲜时代的郡县约达到330多个，所以出现教授供不应求的现象。所以从生员、进士中选拔人才，担任教授一职，但他们不是正式的官员。

乡校分为供奉孔子等贤人牌位的祠堂和学生学习的地方。供奉孔子的祠堂叫作大成殿，两边是供奉儒贤的东庑和西庑。还有儒生学习的明伦堂和宿舍。

在乡校学习的儒生经过科举成为朝廷的官吏。不论是两班还是良民，科举对他们来说是进入上流阶层的机会。原本是地方的儒者供奉圣贤，培养弟子的私立教育机关，朝鲜中期以后逐渐变为以地方土豪势力为中心的强大的私立教育机关。



济州乡校



济州乡校大成殿

但是济州的儒生比其它地区少，人们都忙于糊口，没有时间参加科举，而且参加科举的条件也很差，没有认识到做学问的必要性。所以在济州，初等教育机关书堂是由地方官吏设立的。朝鲜初期在济州城南门里建立乡学堂、明月城西边建立月溪精舍、东边建立金宁精舍，后期建立了三泉书堂、旌义书堂、大静书堂，以传播学问。

私立书院有橘林书院与三姓祠。前者最初是为了纪念流配而死在济州的冲庵金净的祠堂，后供奉其他五位贤人而改为橘林书院；后者是供奉三姓神人祠堂。

## 从修炼武艺的观德亭看济州历史

1702年(肃宗28)济州的文武士官聚在一起进行射箭比赛，地点就在观德亭的前院。1901年辛丑年圣教乱时，观德亭前尸横满院。1910年春天，立春跳神祭时，观德亭周围站满了观众。巫师与巫女跳舞祈求丰年，乞粒队化妆后列队而行。后来观德亭前院连接到新作路的街上形成了市场，成为了举办纪念仪式和活动的地点。1947年3月1日3·1万岁运动纪念式中在观德亭前济州警察署的望楼上响起了枪声，成为了济州现代史的悲剧4·3事件的导火线。可以说观德亭是目睹济州历史的活生生的见证人。

观德亭是1448年(世宗30)赴任的济州牧使辛淑晴所建，是训练士兵的地方。观德之名源于《礼记》<射仪篇>的“射箭观德”句，即，“修正身心，积累德行，国泰民安”的意思。原来亭子的匾额是安平大君所赐，可惜的是如今已经被烧毁，人们只能看到李山海的字。

观德亭修建后经过几次重修，1942年被日本人毁去2尺左右而变形。1969年全部拆除后重新修建，但是没有正确地复原，2006年再度重修，此时修建的模样一直维持到今天。正面5间、侧面4间的单层八角天棚，室内挂着以中国故事为主题的7幅壁画。观德亭被指定为第322号国家宝物。



观德亭

## 济州牧官衙，济州历史文化的中心地

“老城区”如今被称为旧都心或者原都心，已经呈现老化衰败的气象。这里是从耽罗时代起就是重要的官衙所在地，是济州的政治、经济、文化的中心。过去将济州邑城里面称为“城内”里，而

济州牧官衙就位于“城内”的中心。

官衙有东轩，是守令执勤的地方，济州牧东轩的堂号为“延曦阁”，可知当时市政方针是“以王的圣德引导百姓”。官衙最北边的客舍是供奉君王牌位的地方，赴任的牧使最先做的事情就是到此处参拜。客舍的堂号是“瀛州馆”，也是从旧名称而来，济州将汉拿山叫作瀛州山，因此起名为瀛州馆。

济州牧使除了行政业务之外，也兼任节制使和防御使的军事业务职责。所以济州牧里有负责观察使业务的营厅，叫弘化阁，意思是“君王的德恩惠及百姓，令百姓受福”。

此外还有朝向京城的“望京楼”，东轩的外大门有钟楼，此钟是早晚开关城门时的信号钟。还有军官厅和勤务厅，保管各种武器和谷粮的仓库。

济州牧官衙的整体结构，以观德亭为中心，左侧北边有客舍和东轩等主要设施，右侧南北有与判官有关的乡厅和秩厅等设施，是按照儒教的上下秩序和风水地理理念而建。

济州牧官衙因几次重修失去了原形。为了恢复原来的模样，从1991年到1998年间一共进行了4次的调查。结果显示官衙设施物是一共经过了3次修建而成的，并确认了弘化阁、延曦阁、友莲堂、橘林堂等建筑物的基地和遗构。1993年3月30日济州官衙地一带被指定为国家史迹第380号。

济州牧官衙在发掘过程中发现了础石、基坛石等，以此为基础重修了外大门、延曦阁、友莲堂，一直保存到今天。

## 管辖济州东南地区的旌义县城

旌义县城原本位于东边的城山邑古城里，因为百姓们出入不便，而且倭寇经常出入城山前面的大海，所以1423年(世宗5)搬到现在的城邑里。

旌义县城是济州牧判官崔致廉建筑，动员3邑的百姓仅在5日内建成，围长2,520尺、高13尺。

现在的旌义县城几乎找不到原来的模样。据《耽罗巡历图》记载，旌义县城里有东门、西门、南门，但是如今东门之地因为有民宅房子，所以无法复原，只剩下了西门和南门。



旌义县城

旌义县监为从6品，兼节制都尉的军职。县监值勤的东轩叫日观轩，其意思是君王时时监视着，要行正事。现在的建筑是原来的建筑被烧毁后由貳衙重修的，但是仍然找不到原来的模样。去年台风来袭，日观轩旁边的朴树被吹倒，建筑物的一部分也被摧毁。现计划经过专家的考证后，将建筑物还原。

## 大静乡校，弥漫着秋史的足迹

大静乡校位于大静邑仁城里筭山脚下，周围孤静的松树很是引人注目，1461年(太宗16)建于大静县北城里。经过几次的迁移，到1653年(孝宗4)由济州牧使李元镇重新修于现在的位置。

乡校是祭拜孔子等诸位圣贤，教育和教化地方百姓而建的国立教育机关，是接受国家的辅助来管理的单位。因此在朝鲜时代，乡校是从国家取得的土地和奴婢、书籍来运营。但是甲午改革以后，随着新学制的实施，教育性功能逐渐消失，仅在春天和秋天在这里奉行释奠 每月初一和十五烧香祭拜。

乡校境内，南边有学习空间明伦堂，朝北而立，其北边有前往大成殿的三门，进门可以看到朝南而立的大成殿。明伦堂的匾额是在1811年(纯祖11)由县监边景鹏所写，宿舍东斋的匾额是流配来此的秋史金正喜所写的“疑问堂”，此匾如今收藏于济州秋史纪念馆内，供人们参观。

流配大静县城的秋史在山房山和安德溪谷等各处留下了足迹  
还在大静乡校教学生读书。而且在流配的时间里完成了有名的

“岁寒图”和“秋史体”。岁寒图的松树让人们联想到乡校前的松树也许就是因为这个理由吧

现在大静乡校里有大成殿、明伦堂、东斋、西斋、神三门、正门、大成门。但是随着时间的流逝，几经重修逐渐变形。大成殿有5圣、宋朝4贤、韩国18贤的牌位，4月和9月进行祭祠。



大静乡校



在观德亭前面进行的4月革命示威(1960.4.27)

## ||| 近·现代史

### 济州人，进入近代

19世纪末，济州岛开始进入近代社会。

1876年开港以后，济州正式开始进入资本主义世界体制的影响范围之内。日本渔夫开始进入济州岛渔场，天主教的传教士们进入济州岛传播西洋宗教和文化。1894年甲午改革后济州从马、柑橘、鲍鱼的朝贡中解脱，建立了近代式行政体系及教育制度，出现了新的行政管理和新学问。

开港和开化政策给济州岛带来了新的机会。济州岛已经不再是禁止出岛的朝鲜王朝

的边陲，而开始进入资本和文明跨越国境的世界资本主义体制

耽罗一直维持着独立王国的体制，到高丽时代变成了地方郡县。以后800多年的时间里，济州岛编入了高丽和朝鲜两个王朝的地方体制。朝鲜时代，中央加强了对济州岛的统治。朝鲜后期和大韩帝国末期经常发生民乱。原因是济州岛对中央集权体制的不满。1901年“李在守乱”发生的原因是济州在进入近代的过程中，发生的中央与地方的矛盾、传统和外来文化的冲突。因为此动乱，法国和日本出动军舰包围济州岛，险些发生武力冲突。

济州人强烈抵抗排斥传统文化的外来宗教和文化。这种现象持续了一段时间。但是随着外部人自由出入济州岛、乡吏和庶民层逐渐成长，20世纪济州社会的主导权逐渐转向接受新文化的新势力手中。

地方社会的支配层认识到时代的变化，出岛留学并接受了近代教育。随着近代教育在全国扩散，义信学校、济州公立普通学校、晨星女学校等近代学校陆续成立。

开港带来了交通和产业的变化。济州道民利用新的交通工具进军内陆地区和日本等地寻找新的工作。济州岛从朝鲜王朝时期开始实施“出岛禁止令”，但从1880年代起，海女还是前往内地的其他地区潜水劳动，这是一个展现济州女性海洋游牧民的特性的特殊现象。

开港让济州岛民看到了想象不到的新的外部文化。从此济州岛站上了新的历史转折点。

## 济州的另一个近代，殖民地时代

日本统治韩国的36年里，韩国的历史在日本的支配下越来越扭曲。这个时期济州社会与其它地区一样受尽了掠夺与压迫，其程度比以前更甚。

随着殖民地支配体制的构筑，济州从1915年实施了“岛制”，第一任岛司是日本人今村鞆。岛司兼济州警察署长，拥有统治行政和警察的实权。所有官公署都配置了日本人，教育机关的校长和老师当然也是日本人。

1913年开始的土地调察事业给拥有很多国公有土地的济州岛带来了莫大的影响。过去耕种牧场土地和驿屯土地的贫农和火田民因为土地调察事业和禁止耕作火田而找不到耕作地，只能到外部寻找生活来源。济州岛民大部分皆生活贫穷，为了摆脱饥饿，他们到日本等地，在环境恶劣的矿坑和纺织工场劳动。特别是1923年济州岛和日本大阪开通了直航路，很多济州人渡海去了日本。1920年夏天霍乱持续了4个月，4134名的岛民失去了性命。



济州海女抗日运动纪念塔

从1912年到1918年，日本帝国主义强行动员岛民修建了环海岸的道路。从此济州的各种产物迅速输送到山地港、翰林、城山浦、西归浦等港口运输到外部。朝鲜时代人口聚居的城邑、弘路、明月、大静等地开始衰弱，城山浦、西归浦、翰林、摹瑟浦等成为新的中心地区。日本资本流入济州，提高了济州人的生活水平，但这并不意味着济州岛有了可持续发展的能力。

日本强占期济州人积极开展了抗日运动。1918年中文地区的居民以法井寺为中心大举参与了抗日斗争，此斗争是3·1运动之前第一次发生的大众抗日斗争。1919年朝天的万岁示威运动以后，社会主义青年运动家开始主导济州岛的抗日运动。1925年建立“新仁会”，1930年中期，因为日本帝国主义的镇压，他们开始进入地下活动。在此之前他们

一直是济州抗日运动的主流。

这个时期，最具代表性的斗争应该是海女们的斗争。从1931年到1932年旧左面、城山面等6个村的海女们为了抵抗官制化海女组合的专横而以日本岛司为对象开展斗争。1,700多名海女参与了斗争，被逮捕的人也达到了100多名，是济州规模最大的抗日运动，也是韩国规模最大的女性运动、渔民运动。但是由于日本帝国主义的强烈镇压，运动势力只能躲进地下活动。

1930年代以后日本进入战时体制，将济州作为主要军事基地，强化了对整个岛的军事设施。济州岛民被强行动员，承受了很多痛苦。济州岛内至今也留有很多日本帝国主义末期日本军构建的庞大的军事设施。日本下达战时总动员令，以征兵、征用、挺身队等名目，动员了很多济州岛民，将他们推到战场。

充满掠夺和抵抗的殖民地时代，济州社会内部同时也酝酿着变化。人口剧增，由于资本主义的影响，很多济州岛人渡海去日本大阪的工厂。海女们也结队去南海、东海、日本沿岸工作。济州岛的人不再困于济州岛内，他们开始去外面开创自己的生活。

大韩帝国末期以来，济州岛内的新兴势力与日本帝国主义妥协，积累资本成了新兴资本家，他们逐渐成了济州社会的中心势力。他们从1920年以后主导各种邑、面协议会，占据了邑长、面长之职。他们虽然沦为向日本帝国主义妥协的亲日派，但同时也得

到了地区居民的信赖 站在岛民的立场上解决了很多问题 特别是，他们的子女很多人借着经济实力去首尔、日本留学，也培育出了很多接受社会主义、自由主义、无政府主义等西方理念的民族运动家

结果，殖民地时代的济州岛民历经了与以前不同的近代 受到异民族的支配后第一次觉悟，盛行民族教育和夜学，结果开始抗日运动 而且因资本主义的直接影响，不得不寻找新的生活方向 能自由出入济州岛对于朝鲜时代无法出岛的济州人来说有着很重要的历史性意义。对于几百年来被困于岛内的济州人来说，日本帝国主义的强占期是受掠夺和受压迫的时代，也是摆脱与半岛的单线式关系、回顾自身的时代，可以说是另一种近代。

## 济州4·3，现代史最大的悲剧

### 4·3 事件在韩国现代史上是仅次于韩国战争的悲剧性事件。

1945年解放以后，美军政当局的政策失败和各种社会问题令民心不安 1947年3月1日发生了警察枪杀6名居民的事件。济州岛民进行民、官总罢工，而军政府派遣支援警察和西北青年会团员到济州以暴力镇压或者严刑拷问岛民

结果，1948年4月3日南劳党济州道党武装队，为了反抗警察和西北青年会的镇压，在反对单选单政的旗帜下进行武装起义，5·10大选中，济州岛的两个选区因投票人数不到一半，而被当作无效处理。

1948年8月15日大韩民国成立，政府向济州增派兵力实行强烈的镇压战略 同年11月17日济州岛内颁布了戒严令，实行山间村落焦土化政策 此时，整个济州岛有许多居民以帮助或者协助武装队的理由被集体杀害。1950年暴发6·25战争，预备检束者和内陆地区监狱中的犯人又一次成为牺牲品。可以说，4·3事件给济州人留下了永远难以磨灭的伤痛。

1954年9月21日汉拿山的禁足区全面开放，持续7年7个月的4·3事件才告结束。这期间，由于武装队和讨伐队之间的武力冲突和讨伐队的镇压，济州岛牺牲的居民约有25,000名~30,000名。

济州4·3事件是在世界性的冷战格局以及韩半岛的分断体制成为既成事实的情况下发生的，事件的本质则被归结为因国家公权力所造成的集体牺牲事件 半个世纪后，人们才得以穷源竟委，恢复名誉，找到和解、共赢的解决办法。

## 北村4·3宽松地

1948年1月17日凌晨，发生了2名军人在村口小坡死亡的事件。驻扎在细花的第二连队三大队中队的一部分兵力在开军车前往总部所在地咸德的路上受到了武装队的袭击。这成了4·3事件的导火线。

军队为了报复，上午11点武装后，放火烧村，还将居民们集结到学校的运动场。

据证词，当时军队指挥官将居民们集结在运动场后开会时，一个军官提议说很多军人都没有杀敌经验，可将村民以几个人为一组拉出去枪毙，让军人们积累经验。他们将村民40~50名为一组拉到邻近的“神堂地”，“宽松地”，“太吉田”乱射，杀死了350多名村民。平时村民干完活回来时休息的“宽松地”，成了人们被屠杀的地方。而在这一天内有400多个房子被烧毁。

第二天活下来的人被转移到咸德里，而这些人中的数十名又被视为共党份子的家人而被杀害。因为此事件北村里有很多家断了香火，北村一度被称为无男村。每年12月18日北村就会举行集体祭祠活动。

为了躲避军警的镇压，很多村民躲进山里、洞里，有人被讨伐队枪杀，也有人看到如果归顺就宽大处理的传单，下山以后在残酷的拷问中被扣上罪名，在济州的西机场集体处死，或者被扔进大海水葬，或者被送到陆地不知所终。

1993年村元老会决定查明4·3事件的真相，结果调查出439名的牺牲者和财产损失，家人们在几年前开始举行集体慰灵祭。

村民在宽松地立慰灵碑设祭坛，慰藉牺牲的灵魂，并在这里建立纪念馆作为和平时代的教育场所。宽松地4·3慰灵圣地占地2,532m<sup>2</sup>，建筑物为294m<sup>2</sup>，有4·3纪念馆，以慰灵碑、影像室、展示馆构成，还有徒步小路，玄基荣的“顺伊三寸”文学纪念碑，休息处，防邪塔。从徒步小路旁边的小小坟墓中人们可以想象当时的惨状。



北村宽松地4·3慰灵圣地内的“顺伊三寸”文学纪念碑

## 重建和开发，试验和挑战

19

50年6·25战争爆发以后，难民们大举进入济州。因为4·3事件还惊魂未定的济州岛民，又开始面对从韩半岛而来难民。1951年5月中旬难民达到了15万多名，

数目几乎超过了济州岛民的一半，难民与济州岛民之间也发生了不少冲突

1950年代济州岛的社会因6·25战争的难民入岛而出现了混乱。1954年因4·3事件迁移的山间地带居民获准返回原居住地，社会开始逐渐稳定。济州社会将重点放在夏原因4·3事件所受的损失工作上，地区开发成了下一个课题。

1960年李承晚总统因4·19革命下台，韩国社会进入民主性的市民社会。济州岛从4月27日开始三天里发生了大规模的学生、市民示威，这是4·3事件以后发生的第一次社会运动。当时学生们对自由党的不正选举持有不满，要求他们引咎辞职。在7·29选举中革新派政党韩国社会党金星淑压倒自由党的玄梧凤成为南济州郡选区的民议员，这是南韩政府成立以后首次出现的情况。济州大学法学系的学生们为了查明4·3事件的而做出了很多努力，但是这样的社会气氛因5·16政变而消失。

1961年5·16政变以后的30多年里，军部政治、军事文化主导了20世纪后期的韩国历史。朴正熙政府通过1972年的“10月维新”，实行了高度的威权主义统治，他们以行政机构和安全机构为中心掌握了国家体制和整个社会，同时还建立了通过近代化发展经济的最高目标，实行了一边倒的经济发展政策。



20世纪70年代拆迁草房的情景

通信的普及，修路，建机场等，“春穷期”开始消失。1971年开始开展新村运动，修村落，改建茅草屋顶等，农村开始盛行近代化之风。随着新村运动的开展，济州岛所有村子的外形都有了变化，同时也破坏了传统文化，被沦为维持体制理念的教育工具。

韩国社会在1960~70年代的短暂停时间内发生了根本性的变化。产业化和资本主义的发展速度之快，世界历史前所未有。另一方面，新的中产市民阶层抵抗权威主义政权，积极开展民主化运动。在国外，1980年代后期苏联解体，东欧国家脱离社会主义带来的

朴正熙时代，济州岛民一直支持执政党，而朴正熙也积极将资本投入到济州岛进行经济开发。1966年济州道被指定为特定地区，1971年树立济州道综合开发10年计划，1973年树立济州道特定地区旅游综合开发计划。1960年中期，济州岛民的生活水平有了一个很大的提高，主要是因为柑橘产量增加。

20世纪开始，济州人们开始享受文明的恩赐，水、电、

冷战体制的结束，世界化、开放化的浪潮涌向韩国社会，出现了多种文化价值观。

1990年开始的民选自治，居民参与政治的机会越来越扩多，市民团体的活动也开始引人注目。民选自治也带来了地方的自主性和经济的发展，但也造成了短期性、笼络性的行政。

1990年代济州经济面临危机，支撑济州经济的柑橘产业面临危机，在制定济州道开发特别法的过程形成的“可持续的道民主体开发”共识面临考验。

1990年代后期，经济危机时济州只能全面修改济州道的发展政策，做为对策采纳了国际自由都市的计划，如今还在实行。环境保护和经济开发的冲突，开放和传统价值观的对立等，20世纪的济州仍然面临着试验和挑战。

## 展望未来的旅程

20世纪的济州历史是从边陲的孤岛走向开放，从外边压迫走向独立共同体的过程。开放给济州人带来了莫大的考验。“李在守之乱”后外来文化开始进入济州，日本强占济州的36年里，济州人经历了残酷的考验。日本投降后，济州岛得以解放，但是又成为了美国、苏联冷战体制的牺牲品，经历了4·3事件。1960年代以后资本开始流入，济州开始了经济开发，曾经是公有地的中山间地带的土地被蚕食，同时也带来了环境的破坏。柑橘垄断国内市场虽然提高了收入，但今后必然要与外国商品进行竞争。

当然开放也给济州带来了很多变化。从外部流入的资本、技术、人力使济州的经济有了长足发展，在与外部文化接触与接受的过程中也发展了济州文化。相反，济州人走出济州岛走向陆地、日本，在各地活动传播济州文化，也念念不忘自己的故乡。

像这样，济州的近、现代史是济州岛与外部的人、环境不断地接触与抵抗、接受的过程。如果说在过去100多年的时间里，济州开始接触外部世界，那么在未来的100年里，济州与世界接触必定有一个划时代的发展。如果说20世纪的济州努力排斥了与外部的接触，那么21世纪对于济州来说，必将是与世界共享知识、信息、文化的时代。



秋史流放地

## 济州历史长河的浪花

### 600年的流放之岛

**远恶岛**，是济州岛的又一个称呼。远离京城，浩瀚的大海横跨中间，济州，这个孤立的小岛，很久很久以前就被人们称为“远恶岛”，一个遥远而又险恶的岛屿。从高丽王朝到朝鲜王朝，流放到这里的人多达数百名。

他们不是普通的犯人，而是由于政治理念的不同，或本人所坚持的正义不为最高统治者或主流政治集团所容而被流放的人们。可以说他们是政治犯。他们远离家人，与志同道合之士隔离，独立生活在这片陌生的土地上。这种刑罚称为“流刑”。

最早将济州作为流放之岛的，并不是韩国，而是蒙古族建立的元朝。高丽末期，蒙古军侵入济州，引起激烈抗争，1273年，蒙古军镇压进行抗蒙斗争的三别抄之后，济州

成了元朝的直属领地。元朝便将不为元朝所容的王族或权臣发配到这偏远地区。从1317年第一个发配到济州的魏王阿木哥，到1340年的索兰奚大王共有170多名王族或权臣流放到济州。

韩国是从高丽第28代忠惠王开始将济州作为流放地的。首个被发配到济州的是高僧鬻仙，赵得球、金鑑、释器也都曾被流放到济州。高丽王朝时，流放到济州的人数不多，而且都在较短时间内获得平反。



秋史流放地的围篱安置

## 在朝鲜时代，济州是最主要的流放地

朝鲜第3代国王太宗时，济州开始了作为流放地的历史。

1402年(太宗2年)，太祖妃神德王后康氏的亲戚康永获罪被流放到济州咸德里。1409年，太宗妃元敬王后的两个弟弟闵无咎、闵无疾也被流放。1637年，被迫退位的光海君也一度被流放济州岛。从那时开始，到1911年李承熏被流放济州为止的500年间，有200余名主要人物流放到济州。1647年昭显世子的三个儿子被流放济州，其中三儿子李石坚当时才四岁，是济州流放历史上年龄最小的一个；而1721年以84岁的高龄被流放的申鉉是年纪最大的。

他们曾是显赫的皇亲国戚，或是名满天下的读书人、文化艺术家，或是超凡脱俗的宗教人，但都随着时势变迁被遣送到这偏远险恶的济州岛。他们来到济州或在来济州的途中，留下不少诗文吟唱自己的处境。他们眺望汉拿山和大海，或许会得到心灵的慰藉，在感慨身世的同时，却念念不忘自己的志向和理想。

流放人到济州后，会由于当时济州牧使等地方官的不同，而生活在千差万别的环境中。由于他们都曾是朝廷的仕途之人，或许会在这里遇到政敌，也或许会他乡遇故知。这便决定了他们在流放地是度日如年的煎熬还是礼遇有加的生活。

例如，宣祖继妃仁穆王后的母亲卢氏曾于光海君在位的1618年获罪流放济州。受到

当时济州牧使梁护的百般折磨。1623年发生仁祖反正，光海君退位，卢老夫人平反昭雪再次回到京城，后来斩杀了这位曾带给她屈辱和苦难的牧使梁护。

朝鲜时代的流放人大部分被分配谪居在济州三邑，他们的住所设置在方便地方官吏监视和控制的地方。有时甚至在住所的旁边种上荆棘严格控制他们外出，这称为“围篱安置”。

谪居在大静县的流放人最多，这是因为济州三邑中这里最为险恶。这里的流放人大部分是有气节、学识渊博的学者。他们中不少人潜心治学，为发展该地区的教育做出了很大贡献。因此，很早以前，大静就出现了很多学有师承的读书人。

## 流放人和济州文化

**流** 放人对济州的人文环境产生了重要影响。高丽后期，济州开始成为流放地，到朝鲜时代时，已经成了最主要的流放地。一旦被流放，若不出现改朝换代或意外发生政变，他们是不会再被召回的。他们失去了一切生存基础，在这个陌生地方的生存是一个莫大的痛苦。因此，绝望中也有人逃避现实，在这里为生命画一个句号。但更多的人是接受现实，适应当地生活。读书做诗，为培养地区人才和提高济州岛民的教育作出贡献。

济州人为减轻流放人谪贬的痛苦，给了他们不少的帮助。济州人为他们提供了从饮食到气候、风土等周边环境的信息，这是他们在这块土地上生存下去的不可缺少的慰藉。济州人也从他们那里学到了不少知识。在远离中央政府的偏远小岛上，他们从流放人那里汲取着当代最高深的知识和多样化的文化，提高了济州的知识文化水平。流放人与济州人的这种关系互助关系提升了济州的人文环境。

## 流放到济州的人物

### 光海君

光海君的母亲是宣祖恭嫔金氏，1592年壬辰倭乱时被册封为世子。仁穆王后1602年成为宣祖继妃，1606年生下永昌大君。1607年宣祖突然去世，1608年光海君即位，成为朝鲜第15代王。此后，仁穆大妃与永昌大君虎视眈眈，构成了对王权的严重威胁。1613年(光海君5年)，徐羊甲

等7名庶出之人欲立永昌大君为王，发生了“7庶之狱”。这一事件后，永昌大君被降为庶人，发配江华岛。

第二年，江华府使郑沆火烧永昌大君谪居，永昌大君死亡。接着光海君的支持势力废掉仁穆大妃。因此，光海君在历史上留下了“废母杀弟”的恶名。1623年，在野西人势力以违反儒家伦理道德为由发动仁祖反正，废黜了光海君。

被赶下王位的光海君先被流放到江华岛，以后的15年中，光海君先后几次变换谪所，1637年流放济州岛。

当时的济州牧使李时昉是仁祖反正的功臣，他可以十分残暴地对待光海君。但是牧使李时昉却十分宽待他。在牧使李时昉的照顾之下，1641年，67岁的光海君在济州走完了他的一生。

光海君死后，仁祖下令停止三天朝政，斋素致哀，并派遣礼曹参议蔡裕后讣丧。光海君后来埋葬在京畿道杨州。

## 昭显世子的三个儿子

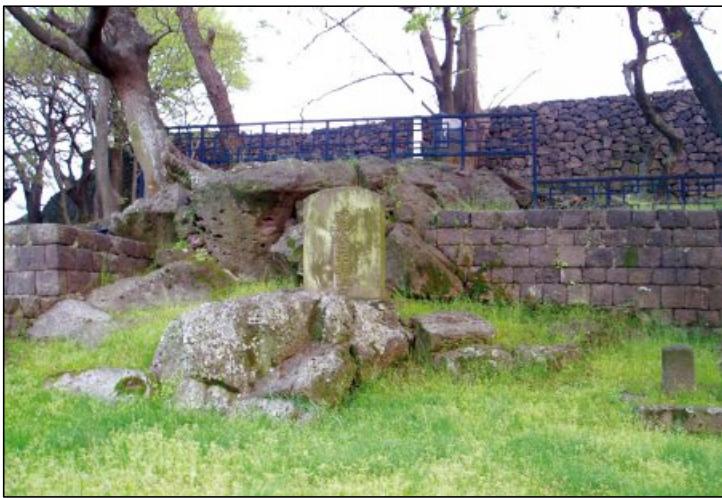
昭显世子是仁祖的大儿子。丙子胡乱(1636年)时与其弟凤林大君一起被派往清朝，做了九年人质。1645年2月回国。昭显世子在清朝时，与名为汤若望(Schall, J. A.)的德国神父交游，回朝鲜时，带回了神父赠与的天文、数学、天主教书籍、地球仪及天主像等文物。但是，当时朝鲜朝廷中北伐论占主流(讨伐清廷，一雪丙子胡乱之耻)，根本不接受昭显世子的思想。仁祖十分痛恨世子从北京带回的西洋文物和书籍，与父王的这种意想不到的矛盾使得昭显世子当年4月便卧床不起，结果四天后含恨而去。

1646年仁祖以昭显世子嫔康氏谋反为名赐毒药。第二年，下令流放昭显世子的三个儿子到济州。当时，长子李石铁12岁，次子石麟8岁，三子石坚4岁。流放一年后，长子李石铁由于风土病夭折，两个月后次子病死。后来，三子数经迁移，到过江华、校洞等地，10年后的1656年(孝宗7年)才被准令回京。1665年(显宗6年)22岁时因病去世。

但是，昭显世子三个儿子的悲剧并没有到此结束。三子李石坚(庆安君)有两个儿子：李焜与李焜。1679年，年仅10岁的他们也被流放到济州。理由是江华筑城将李宇传阅的无名氏书写的檄文上有拥立昭显世子孙子为王的内容。1684年，皇帝下达赦免令，他们才从流放地回京。济州是昭显世子的儿子、孙子两代人的流放地。

## 冲庵金净

冲庵金净于1486年(成宗17年)出生，1507年状元及第后，先后出任弘文官副提、大司宪，1519年，年仅34岁时出任刑曹判书。他与赵光祖曾是士林派代表人物，主张为实现王道政治，推进政治改革。其中代表性政策有诏举贤良、打倒迷信、实施乡约(朝鲜时代乡村社会的规则，以强化士林在乡村社会的地位等)。



冲庵金净谪庐碑

记载了16世纪前期的济州风土，是非常珍贵的历史地理资料。1578年(宣祖11年)济州判官赵仁厚为纪念冲庵金净，设立了冲庵祠。后来，1682年(肃宗8年)，冲庵祠中又供奉了宋麟寿、金尚宪、郑蕴等士人，改名为橘林书院，1695年，又供奉了宋时烈，并称五贤。1871年(高宗8年)，兴宣大院君大举废除书院时，橘林书院也被拆除。



五贤坛俎豆石

子儒学正统的曾子和性理学的集大成者朱子的佳句。这本是宋时烈在首尔成均馆附近的题字。济州的笔迹大概是洪敬燮碑拓宋时烈题字后，移刻在橘林书院内的。

1519年，勋旧势力挑发己卯士祸，赵光祖被赐毒药，金净被发配忠清道锦山。但是，据说他在去锦山途中，私自离开规定居所去看望了年老病重的母亲。这一事情被别人利用，1520年，他被押送回京城，受到审讯后被流放到济州。

流放济州一年多后，他私自离开规定居所的问题再次被提起，结果在济州被赐毒药而死。

在济州的流放生活中，他编写了《济州风土录》，这本书详细

记载了16世纪前期的济州风土，是非常珍贵的历史地理资料。

1892年以济州儒生金义正为中心，为纪念五位先贤，在橘林书院的位置上树立五块俎豆石(供放祭祀器皿的石头)并垒建祭坛。这里便是被指定为济州道第一号纪念物的五贤坛。现在里面还有象征五贤灵牌的俎豆石，俎豆石高43~45cm，宽21~23cm，厚14~16cm。每个俎豆石约间隔33~35cm。

俎豆石右边的岩壁上有1856年(哲宗7年)官判洪敬燮刻的“曾朱壁立”磨崖铭，意为“曾子和朱子如墙壁般挺立”，是高度赞扬沿承孔

## 桐溪郑蕴

桐溪郑蕴出生于1569年(宣祖2年), 1610年(光海君2年)文科及第, 历任司東院正言。

1614年, 郑蕴上疏主张严惩害死永昌大君的江华府使郑沆, 力谏不应废除仁穆大妃。因而惹怒光海君, 酷刑讯问之后发配济州岛。

到1623年仁祖反正(1623年)被平反时, 郑蕴在济州岛谪居10年。这10年中, 郑蕴手不释卷不懈治学。郑蕴来济州时带来很多书, 当时的大静县监专门为他在谪所内建了两间书房。《桐溪集》收录了他所有的著作, 其中<桐溪先生文集年谱>附录中记载了当时情况:

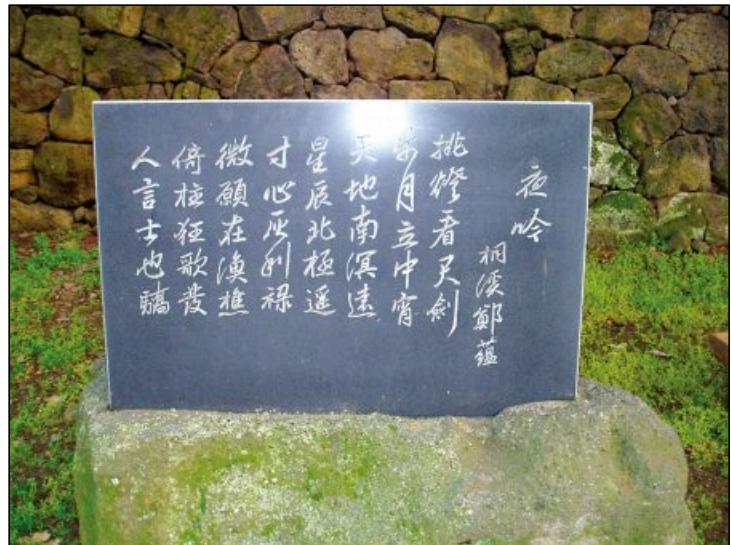
县监为先生造了两间书房。书房西边栅栏的前边是橘林。先生每天在那里起居, 书案上放着数百卷经史子集, 10年中经常读书。夜很深了才休息, 第二天一大早就正襟危坐在那里诵读经书。

1682年(肃宗8年)济州牧设立了橘林书院, 郑蕴作为“五贤”之一也被供奉在那里。1842年(宪宗8年)济州牧使李源祚听取流放来济州的秋史金正喜的建议, 在郑蕴的谪所树立“桐溪郑先生遗墟碑”, 第二年设立祠堂取名为松竹祠, 供奉郑蕴牌位。以后, 松竹祠扩大为松竹书院, 1871年被拆除, 现已不复存在。

## 尤庵宋时烈

尤庵宋时烈1607年出生, 在金长生门下学习性理学和礼学, 27岁时状元及第, 开始步入仕途。

1636年, 丙子胡乱时朝鲜王朝遭辱, 宋时烈辞去朝官, 10年间只在乡村埋头攻读。1649年, 孝宗即位后, 大量起用斥和派和在野学者, 宋时烈再次走进朝廷。1689年肃宗时, 因上奏反对册封张嬉嫔之子为世子, 被流放济州岛。流放济州三个月后, 再次被押送京城的途中, 在井邑被赐毒药。



郑蕴的诗碑“夜吟”



宋时烈的诗碑“海中有感”

他传承朱子学说，一生研究《朱子大全》和《朱子语类》，著作颇丰。文人们高度评价宋时烈，将他的作品收集起来，并模仿朱子作品命名为《宋子大全》。1787年(正祖11年)《宋子大全》刊行于世。

宋时烈被流放济州时已经是83岁高龄。他在济州城内尹继得的家里仅住了百余日。但是，作为领导中央政界的老论领袖人物的宋时烈，竟被流放到济州，这使济州儒生们感到极为震惊。1694年，宋时烈死后恢复名誉，济州儒生金成佑上书，在已经供奉四

位先贤的橘林书院中供奉了宋时烈。

1850年(哲宗1年)，济州牧使张寅植编写《橘林书院庙庭碑记》，并立下碑石。他如此称颂宋时烈：

尤庵宋先生，早年以匡扶朝廷击退胡夷为己任。此为朱子之心也。他曾说“孔子之后唯朱子。”对此，我想说“朱子之后便是尤庵先生。”…尤庵宋先生师承李珥、金长生先生。…有前人说：“尤庵先生乃朝鲜儒学之集大成者。”这真是十分中肯的评价。

## 秋史金正喜

秋史金正喜是朝鲜后期的文臣、书画家、金石学者，1876年(正祖10年)出生于忠南礼山。小时天资聪慧，受北学派领袖朴齐家先生青睐，得以在其门下学习。1819年(顺宗19年)文科及第，开始进入仕途。1830年(顺宗30年)，父亲金鲁敬涉嫌背后操纵尹商度狱事而被流放古今岛，金正喜也随之中断了自己的仕途生涯。后来父亲洗清冤屈，1836年起，金正喜历任兵曹参判、成均



秋史谪庐遗墟碑

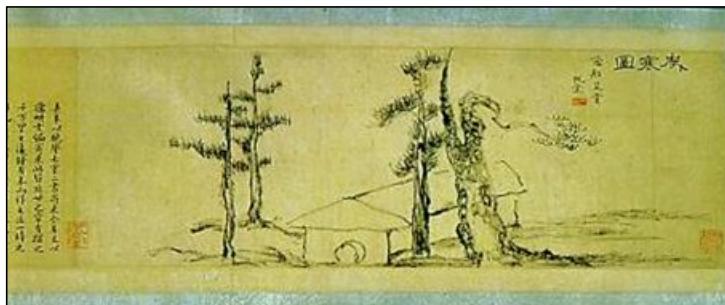
馆大司成。

1840年(宪宗6年)尹商度狱事再次被提起，金正喜再次被卷入此事，被流放到济州岛大静县。直到1848年，金正喜共在济州生活了9年。他的谪所最初在大静县校吏宋启纯家，后来转移到姜道纯家中，即现在的秋史谪居地。

金正喜24岁时曾到中国燕京，与当时有名的儒学者阮元、翁方纲、曹江等交游，从他们那儿学习金石学的鉴赏方法与书道史和书法的有关知识。特别是学习翁方纲的字体时，追本寻源，上溯到赵孟俯、苏东坡、颜真卿等名家字体。后又继续向上追寻，研习汉、魏时期的多种隶书

体，领悟各种字体的精华，参透书道。而后，吸收所有书法的长处，创造出古风古体的秋史体。

秋史体是在流放济州时完成的。秋史体不拘一格，自成一家。燕岩朴趾源的孙子朴圭寿(1807~1876)与秋史是同时代人，他在《朴圭寿全集》中记载了秋史体的形成和变化过程。



岁寒图

秋史笔迹从少时到老年多有变化。少时只注重习董其昌书法。去燕京后与翁方纲交游，开始模仿其笔迹。(因此，这时秋史的笔迹圆滑粗重有余，骨气不足。后来，学习苏东坡和米芾，开始呈现李邕的特点，更加刚健挺拔、飘逸清新……最后终于得欧阳修真髓。晚年(流放到济州)后摆脱各种拘泥和模仿痕迹，吸收各家长处，自成一体，观之，如同神来气往，如同潮水击面而来给人震撼。

秋史最著名的作品是被指定为国宝第180号的《岁寒图》。《岁寒图》是秋史59岁流放济州第5年时的作品，是画给做翻译官的弟子藕船李尚迪的。1843年李尚迪在燕京收集到桂馥的《晚学集》和恽敬的《大云山房文稿》，第二年收集到贺长龄的《皇朝经世文编》，亲自来到济州献给秋史。这一举动使秋史大为感动。为感谢不随世事炎凉而变化的弟子，秋史作出这幅《岁寒图》并将跋文一起交给弟子。跋文如下：

世之滔滔，惟权利之是趋，为之费心费力如此，而不以归之权利，乃归之海外蕉萃枯槁之人……孔子曰：岁寒然後知松柏之後凋。今君之於我，由前而无加焉，由後而无损焉。…悲夫！

李尚迪得到这幅附着跋文的画十分高兴。10月，他带着这幅画跟随冬至使李冕应去了燕京。1845年1月，李尚迪参加清朝朋友吴赞的宴会时，向潘曾玮、章岳镇、张耀孙等清朝有名的16名儒学者展示了岁寒图。看毕，16名儒学者争相在岁寒图上题写诗文。这就是岁寒图上的清儒十六家题写的题赞。

## 秋史流放地和济州秋史馆

位于西归浦市大静邑城东门向里方向的秋史流放地正是秋史—金正喜被流放并生活过的地方。金正喜在此处生活的过程中，创出了秋史体，并且创作了包括《阮堂岁寒图》在内的很多书画作品，他还向济州的儒生传授了学问和书法。

秋史流放地还保存着秋史在流放过程中居住过的四座草房。为了纪念秋史在济州流放期间取得的成就，2010年5月设立了“济州秋史馆”。秋史纪念厅和三处展厅还陈列着秋史的诗、书画等100多部作品。

## 丁兰珠玛丽亚

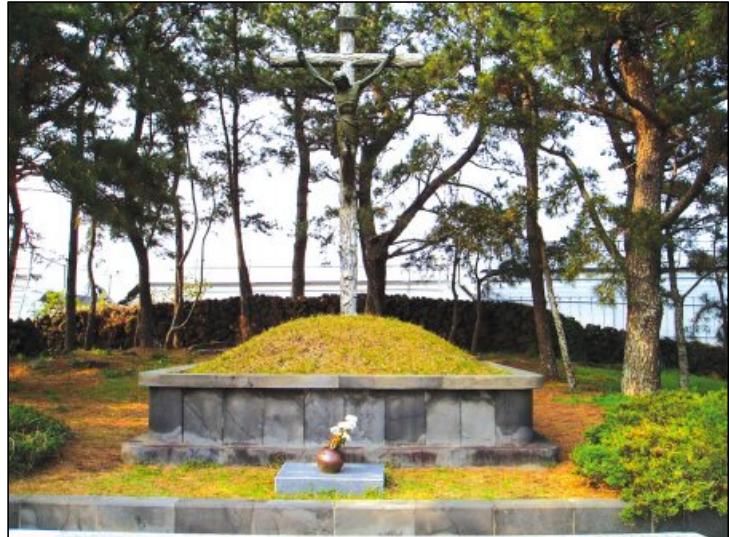
丁兰珠是黄嗣永的夫人，丁若铉的女儿，丁若锺、丁若铨、丁若鏞的侄女。

1801年(顺祖1年)丁兰珠因受“黄嗣永帛书事件”牵连被流放济州。丁兰珠的余生在济州度过，以大静县官婢的身份生活了37年。人们都称她为“京城老奶奶”，颇得周围人的好评。

1801年辛酉迫害发生后，丈夫黄嗣永前往忠清道堤川的舟论避难。在那儿，写成了<黄嗣永帛书>。这封长信中描写了朝鲜教堂受辛酉迫害发生的惨状和重建教堂的策略。这封长信是以黑墨写在长62cm、宽38cm的白绸缎上的，一行110字，共121行，芝麻大小的字达1万3千有余。黄嗣永打算偷偷夹在当年10月去北京的冬至使一行中送到中国，结果出发前事发，黄嗣永因此被捕。黄嗣永被押送到京城执行死刑。全家人被流放，母亲、妻子、儿子分别被流放到巨济岛、济州岛大静县、楸子岛。

此后近百年间，黄嗣永帛书一直被保存在义禁府，1895年，辗转流入到时任朝鲜教区主教穆鲁特(Mutel)的手中。1925年7月5日，在罗马为79位朝鲜殉教徒举行溢福仪式时传达给教皇，现在保管在罗马教皇厅。

丁兰珠是最早流放到济州的天主教徒。1994年，天主教济州教区将她的墓地圣化为大静圣地。



丁兰珠陵园

## 寒竹申鉉

寒竹申鉉出生于1639年(仁祖17年)，父亲是申命圭。1680年庚申换局后西人掌权，由于南人的弹劾父亲被流放济州。申鉉四处活动，终于为父亲洗清冤屈。

1722年(敬宗2年)辛壬狱事后，因上书斥责少论、保护延礽君(英祖)，激怒龙颜，84岁高龄时被流放到济州岛大静县柑山里。因此，济州成了申命圭、申鉉父子两代的流放地。申命圭1674年被流放到济州岛大静县猊来村，在那里讲学培养学生，作出很大贡献。旌义县的吴延宾受学于他，后到京城苦读，最终文科及第。吴延宾是旌义县首个文科及第的人，因此旌义县人都以他为骄傲。

## 西斋任征夏

西斋任征夏出生于1687年(肃宗13年)。1725年(英祖1年)因上书反对英祖的荡平策，被流放到平安道顺安，1727年被转移到济州岛大静县。

流放济州两年后，他以逆反罪再次被移送京城审讯，由于他坚持直谏指责王政，不甘屈服，最后身死狱中。

任征夏在济州流放期间，自称是曾任济州牧使的任弘望的孙子，受到了当地人的尊敬。任弘望于1681年(肃宗6年)8月到1682年12月在任，他关心民生，平均分配徭赋，废除无名税，深得民心。

## 山水轩权震应

山水轩权震应出生于1711年(肃宗37年)，师承宋时烈的弟子韩元震。1771年(英祖47年)由于上书反对英祖实行的荡平策，被流放到大静县仓川里。流放中曾一度住在康弼发家中，他将康弼发家称为“沧州精舍”，并为济州儒生讲学。沧州是朱子的号，也是权震应晚年供奉儒家圣贤进行祭祀的建筑物的名称。由此可见他有传承朱子精神之意。他游览宋时烈流放济州时住过的房屋，建议济州儒生们设立遗墟碑，并题写了碑文。这石碑正是“尤庵宋先生谪庐遗墟碑”，现位于济州市的五贤坛内。

## 赵贞哲与金允植

1777年赵贞哲为弑君一案所牵连，26岁时被发配济州。直到1805年共在济州生活了30年。1781年赴任的济州牧使少论派金蓍耆，与老论派的赵贞哲家族为夙敌。金蓍耆为置赵贞哲于死地，四处搜罗其罪名，并把赵贞哲的济州恋人洪允爱(洪娘)抓起来拷问，洪允爱经不起严刑拷打，死在狱中。这一事件致使金蓍耆被免除官职。赵贞哲后来平反重返官职。1811年，赵贞哲作为济州牧使再次到济州，为洪允爱设立石碑以慰藉故人冤魂。

金允植是开化期的稳健开化派，曾历任外务大臣等职位。1897年，以旁观弑害闵妃阴谋为由被流放济州。刚到济州时，立刻被当时牧使李秉辉投入监狱，受尽迫害。1989年朴用元赴任，金允植的处境立刻发生极大变化。在朴用元的照顾下，金允植不仅可以自由行动，还聚集济州的优秀文人经常开展诗会等文化活动。



## 济州历史之余韵

### 朝鲜天才诗人林悌的济州旅游

天 才诗人白湖林悌是林晋五个儿子三个女儿中的长子，出生于1549年(明宗4年)，39岁时不幸英年早逝。1577年(宣祖10年)文科及第后，同年11月3日从故乡罗州出发到济州拜见时任济州牧使的父亲。至次年3月3日，林悌共在济州逗留了四个月，他用日记体记录这一行程，并把这些日记命名为《南冥小乘》。

1577年11月9日，林悌到达济州并拜见父亲。此后10天中浏览了济州城内的名胜古迹。从11月22日到27日沿着海岸围绕济州环行。次年2月10日到16日迎着济州刺骨的寒

南溟小乘

至月初三日晴將榮觀于濟州使小妾秉裝祇有宮花一束玄琴一張寶劍一口而已乃騎父親留養胡驥馬向晚離發楓浦投宿于務安仲遂兄家期而會也

嘗聞此下餘  
一蓋二山對酒千里萬里君過舟大夫離別本無  
事況酒中樂無常時酒中樂無常時酒中樂無常時

《南冥小乘》

风登上汉拿山。林悌环行济州海岸、攀登汉拿山后，在2月的最后一天在别刀浦离开济州，3月3日到达故乡，结束了四个月的旅游。

## 环绕济州海岸一周

林悌的济州海岸环行并不是事先计划好的。他追随父亲参观济州城时突然产生要环行济州海岸的兴致，于是匆忙整理行李出发了。

林悌以济州城为中心，从东边开始由西边回来，行程六日。

- 11月 22日：从济州城东门出发。朝天馆→ 金宁浦→ 别防城（1夜）
  - 11月 23日：探访城山岛、牛岛，旌义县（1夜）
  - 11月 24日：与旌义县监小聚，西归防护所（1夜）。此为济州东海岸游览经过。剩余三日游览西海岸。
  - 11月 25日：游览西归浦与大静一带风情。为白湖在济州最为繁忙的一天。天地

渊瀑布→ 高监司故居宅地 →天帝渊瀑布→ 山房山、窟寺→ 大静县 (1夜)

- 11月 26日 : 松岳山→ 财岩(翰林挟才窟)→ 明月防护所(1夜)
- 11月 27日 : 明月防护所→ 涯月防护所→ 到达济州城西门

以今日地名来表示，此路径则为济州市东门 → 朝天 → 金宁 → 旧左(下道里) → 城山(水山) → 牛岛 → 城邑(旌义县) → 西归浦(龙兴洞) → 天地渊瀑布 → 西归浦(龙兴洞)→ 西归浦(江汀洞) → 天帝渊瀑布 → 安德(仓川) → 安德(四季) → 大静(保城, 大静县) → 大静(上摹) → 翰林(上明) → 翰林(挟才) → 翰林(明月) → 涯月 → 济州市(外岛) → 到达济州市西门

林悌对城山日出峰和牛岛的美丽景致赞叹不已，留下了千古妙文。虽天气恶劣，林悌还是进入牛岛仔细观看了沿岸洞窟观景，他喜欢探访美景的个性可在此略窥一斑 林悌记录下了城山日出峰和牛岛的景致：

到达城山岛了。这儿如同绽放在波浪间的一朵碧绿色莲花 上面的石壁如同耸立的城郭般围成圆形，里面(喷火口)非常平坦广阔，生长着茂盛的草木。外面下边的岩石样式奇特，有的像帆，有的如同随意盖起的小房子，有的像野兽，形态之多不可一一记载



牛岛

牛岛像一头卧着的牛。南边的悬崖峭壁上有一扇彩虹形状的石门，扬起帆也可以进去。里面的石头是天然要塞，可以隐藏20艘黄龙船。快到洞窟尽头时，又出现一扇石门，但仅容一艘船通过。摇着船经过时惊得里面数百只像白鹭一样的鸟争先恐后地飞起来。由于洞窟朝南，没有风比较暖和，大概海鸟都在这里栖息吧。里面的洞窟比外面的小一些，但是十分奇特。水面幽深，好象立刻就有鬼怪出现一般。上面有月亮般圆圆的白石头，发出微弱的光。有的白石头像碗，有的像酒杯，有的像鹅卵，有的像弹丸，它们不成体系像星星一样混在一起。洞窟里面是幽暗的深绿色，因此这些白石头如星月般闪亮。我试着在里面吹笛，开始是隐隐约约的声音，但立刻就传来轰隆隆的声音，如同翻天覆海山崩地裂。我全身发冷，感到恐怖，不能再在里面待下去了。

林悌经过已成果园的高监司故居宅地时，与中国的古迹相比，不由兴发感动。

高监司是曾任汉城府判尹的高得宗(1388~1460)。济州人高得宗极为孝悌，1413年被举荐为直长，次年薦圣文科及第，1438年以户曹参议前往明朝，1439年以通信使身份前往日本。文章和书法出众，曾做“梦游桃源图”，济州牧官衙内的“弘化阁”就是其笔迹。

“高监司故居宅地”现为西归浦市的龙兴洞。林悌称赞当时是果园的那个地方为“可同时欣赏洞庭湖柑橘和西湖梅花的地方”。

我观看了高监司的故居宅地，现在已经成了大静县的果园。里面有千棵柑橘和柚子树，落在地上的果实如堆起的黄金。梅花已成枯木，夹道两旁，如同虬龙或卧或立。离十二月还早，蓓蕾含冰，正要绽放。我自言自语道：“洞庭湖有柑橘而无梅花，西湖有梅花而无柑橘，在这里却可同时欣赏洞庭湖和西湖的景致。莫不是神仙知我好奇，故将柑橘和梅花移到一处来的？”

## 430年前的汉拿山是什模样？

林悌沿着海岸游览济州，1578年2月10日，他开始攀登汉拿山。虽然攀登汉拿山共用七日，但实质上的攀登只有2月15日和16日两天。2月10日，林悌从济州邑出发，到达尊者庵，2月11日游览了尊者庵附近的五百将军洞，即灵谷。白湖称这里是济州最美的风景，描写为神仙居住之洞天。并引用中国汉朝田横和五百壮士的典故作<五百将军洞>诗一首。

五百将军洞又称灵谷。层峦叠嶂的山峰微呈白色，如玉屏风般围在一起。三条从天而降的瀑布跌落在同一个峡谷。这般奇景堪称岛上第一洞天。这里的岩石如同人形立在山上，多不可数。五百将军洞的名字或许就是由此得来的吧。在山间留恋往返，后来回到尊者庵……从灵谷回来后，还是难消观赏仙境的兴奋。

汉高祖时，无意入汉称臣的田横拒绝招抚自杀后，部下五百壮士亦随之自杀。林悌将济州的五百将军洞比做为五百壮士的魂魄降临济州后出现的壮丽景观，感慨之余作诗一首。

### 五百将军洞

昔汉有天下  
田横人海岛  
相随五百人  
劲气摩苍旻  
汉欲王侯横  
横死洛阳道  
客在海岛中  
闻之当若为  
雄心共激烈  
一死酬相知  
精灵耻汉土  
被发翩然东  
仙洲化为石  
屹立沧溟中  
万古一片心  
碧海孤轮月  
客到起遐想  
英风吹鬓发  
一语慰幽冤  
韩彭亦斧钺

2月12日至14日，天气极端恶劣，林悌只好停留在尊者庵。林悌与尊者庵的清淳和尚交谈打发时间，谈话中听到老人星的传说，意兴顿发，作诗一首。

世传老人星  
乃在天南极  
登此山可望  
大与月轮敌  
今闻长老言  
前后无所视  
我欲挂之天中央  
坐令四海为寿域

老人星的英文是Canopus，是除天狼星(Sirius)外最亮的星星。中国和韩国称之为南极星、南极老人星、南斗星、寿星等。中国古代天文学上认为它是掌管人类寿命的星星，相信看到老人星就会长寿。据说韩国只能在汉拿山顶峰和西归浦才能看到。

2月15日，天气好转，林悌一行开始登山。他从尊者庵经过灵谷，顺着济州西南方的山脚向上爬。若从西南山脚望去，山房山和松岳山会变得矮小。用现在地名来说便是由灵室路线，经过威势岳到达顶峰。借用林悌的表现便是“行行仙趣，步步奇观”。登上顶峰，天气清朗，视野开阔。林悌看到白鹿潭，感慨万千，留下一段佳文。

刚到顶峰就看到白鹿潭。石峰围绕周围，周长约7~8里。倚靠在岩石上向下看，湖水清澈如玻璃，却深不可测。白鹿潭周围是白色沙子，一棵藤类植物生长在上面，不染纤尘。

这里与人间相隔三千余里 可以听到鸾凤洞箫之声，可以听到神仙乘坐的车滚动过的聲音… 视野极为辽阔，可观天地四方。可惜人的视野有限，只可看到天与湖水之间的景致。

下山的时候比较困难。下山路线是从顶峰的南边到头陀寺和双溪庵。据记载，悬崖



尊者庵址

峭壁有时会阻挡他们的去路，积到腰部的大雪渗透了他们的衣衫。引用林悌的说明，“一行人如干鱼般串连起来小心下山”。据林悌记载，到达双溪庵后林悌疲乏至极，躺下后再也起不来了。双溪庵旁有一条溪水，明月清泉虽极为雅致，但却无力轻酌观赏，只能在日记中留下一声轻叹。

林悌的“登汉拿山记”是流传下来的关于登攀汉拿山的最早资料，当然，以前也应该有记载登汉拿山的资料。但它是现存的详细记载登山路线资料中的最早的。因此，从《南冥小乘》所记载的汉拿山路线我们或许可寻找出朝鲜或之前的古人登攀汉拿山的路线。

结束汉拿山登攀的林悌为等待顺风天气，在离开济州之前，一直逗留在济州牧内。这十三天中，他流览了济州城周边的龙头岩、龙渊、毛兴穴等地，并一一留下诗篇。

### 龙头岩

海畔巔屹山  
龙头漫说名  
洪涛日夜击  
犹做风雷声.

### 翠屏潭

城南只数里  
有峡清而奇  
石为白玉屏  
潭作青琉璃  
岸上几从竹  
萧萧海风吹  
扁舟倚桂棹  
吟玩归迟迟

### 毛兴穴

昔有三异人  
涌出于此岛  
古穴余鼎分  
埋没生春草  
奇踪问未能  
日暮牛羊道

## 地位高则责任重——实践家金万德

**金** 万德(1739~1812年)出生于朝鲜后期的济州。在以男性为中心的朝鲜社会，同时在济州岛民受制于出陆禁止令的情况下，金万德作为一名女性，传奇性的成为了巨商。更难能可贵的是，她把自己所有的财富拿来救济了因灾害而饱受饥饿之苦的济州岛民。

金万德出生于1739年(英祖15年)，其父为金应悦，其母为高氏，家中还有两个儿子。1750年(英祖26年)，12岁的金万德失去双亲，成为了济州牧官妓的养女，18岁时入了

“妓籍”。23岁时从良，恢复了正常人的身份。之后她在济州牧东门外经营客栈，并且把马鬃、海带、鲍鱼、鮓鱼以及牛黄等济州特产销售到首尔等地，而且还向两班层妇女提供布匹、首饰以及化妆品等，以此成为了富商。

从1790年(正祖14年)开始，灾害持续了5年，济州人民饱受饥饿之苦。尤其是甲寅年的灾害把济州人民推向了死亡的边缘。在此种情况下，金万德拿出了自己经商赚来的所有积蓄1千金，利用船只从韩国内陆买来了粮食。其中的十分之一分给了亲戚以及给予过自己帮助的人，剩下的450石全部捐给了朝廷用作赈灾粮。

当时的济州牧使把这件事禀报给了朝廷，朝廷给予了金万德“医女班首”的官职。1796年，58岁的金万德有幸拜见了正祖。并在领议政蔡济恭和宣惠厅的安排下，金万德游览了



有名的金刚山。之后，她一生过着独居的生活，并一直从事慈善事业，受到了岛民的尊敬，岛民尊称她为“万德奶奶”。1812年(纯祖12年)金万德逝世，享年73岁。

对于金万德的善行，蔡济恭给金万德题字为“积善之家，必有余庆”。1840年，在济州流放中的金正喜为了称颂金万德，题字“恩光衍世”，并送给了金万德的养子金钟周。

金万德克服了困难的环境，通过自身的努力实现了新的生活目标 被评为朝鲜时代专业女性经营者。她从卑微的身份成为了商人，并聚集了财富。同时，又把这些财富用于救济需要帮助的人们，因此被称颂为具有“地位高则责任重(Noblesse Oblige)”精神的实践家。



金万德纪念馆沙罗峰慕忠祠介绍



恩光衍世(秋史——金正喜的题词)



## 济州历史逸事

### 朝鲜时代，使济州走向世界的外国人

16 53年(孝宗 4年)8月，荷兰人哈梅尔(Hamel, H.)乘坐的商船遭遇强烈风暴后颠覆，被迫在济州西南方大静县海岸上岸。此后，哈梅尔在朝鲜生活了13年。1666年9月，他与同事一起成功出逃，经由日本最终回到自己的国家。以后，哈梅尔写成《哈梅尔漂流记》，第一次向西方世界介绍韩国和济州

1901年访问济州的德国人根特(Siegfried Genthe)是第一个登上汉拿山的西方人，并

测量出汉拿山海拔1,950m。他回到德国以后，在自己工作的科隆报社中，以连载(1901年10月13日～1902年11月30日)的方式介绍了韩国和济州。1905年，以连载为基本内容的《根特的济州旅行记》首次在德国出版。

法国人塔凯(Emile Joseph Taquet)神父在济州西归浦地区进行了13年(1902年～1915年)的传教活动。他在济州采集、调查多种植物标本，不断送往西方学界，把济州植物推广到全世界。特别是1908年4月他在观音寺附近采集到大樱花标本(编号4638号)，经研究发现，济州是大樱花的原产地，这也成了他最大的成就。

## 荷兰人哈梅尔

1653年(孝宗4年)8月16日，荷兰的贸易船斯佩威尔(Sperwer)号遭遇强烈台风，翻覆后停靠在济州岛大静县遮归镇的管辖海域。这艘船属于荷兰东印度公司，是在途经台湾去日本的途中遭遇变故的。船上共有64名船员，只有包括哈梅尔在内的36人生存下来，在济州西南海岸上陆。

哈梅尔一行立即被移送到京城。以后分散收容在全罗道等地。13年后的1666年，哈梅尔等8名船员成功出逃到日本。后来，哈梅尔为了要回东印度公司拖欠的工资，提交了《哈梅尔报告》。这本报告以《荷兰船济州遭难记》又名《哈梅尔漂流记》在西方出版，第一次向西方世界介绍韩国和济州岛。

荷兰贸易船斯佩威尔(Sperwer)号于1653年1月10日从荷兰出发。6月1日经由东印度公司的东亚总公司所在地印度尼西亚爪哇岛的巴达维亚(今日的雅加达)，6月14日到达台湾安平。7月30日出发，目的地为日本长崎。但是风浪过于猛烈，直到8月11日还无法离开台湾海峡，结果8月16日商船翻覆，被迫停靠在济州岛的大静县海岸。

64名船员中只有36名生存下来，生存者立刻被移送到济州牧。由于语言不通，朴渊(又名朴燕、朴延，J.J. Weltevree,)被派来济州做翻译。

朴渊也是荷兰人，已经在韩国生活25年了。他于1627年(仁祖5年)乘坐凯勒克(Ouwer Kerk)号去日本长崎的途中，路经济州，下船来讨水喝，结果被当地官员抓住。其后，移送京城，名字也改称为朴渊(又名朴燕、朴延)，靠在训练都监制造枪炮维持生活。

哈梅尔一行由济州牧被移送到京城。朴渊与哈梅尔一行共同生活了三年，教给他们朝鲜话和生活习俗。

1656年3月哈梅尔一行再次被移送到全罗道兵营。其间，14名死亡，生存者仅存22名。1663年，他们再次被分散收容到丽水、南原、顺天等地。哈梅尔当时生活在全罗道丽水左水营。

1666年(显宗7年)生存者还剩16名。9月4日，哈梅尔等8名乘着夜色成功出逃到日本。

后来经由长崎于1668年7月回到阿姆斯特丹。

1668年《哈梅尔漂流记》在阿姆斯特丹出版。1670年翻译成法语、1671年翻译成德语、1704年翻译成英语等，在西方多个国家出版。这是向西方世界介绍韩国的第一本书。

1934年创刊的《震檀学报》1~3号转载了李丙焘先生翻译的《哈梅尔漂流记》。第一部分是关于商船颠覆和漂流的记录，第二部分是朝鲜王国记，介绍了朝鲜的地理、风土、物产、政治、军事、风俗、宗教、教育和交易等内容。

1980年10月12日，为增进韩国和荷兰的友好关系，经查证找到当时的上陆地点，即西归浦市安德面沙溪里山房山海岸，在那里设置了高4m、宽6.6m的哈梅尔纪念碑。2003年8月16日西归浦市为纪念哈梅尔上陆350周年，在哈梅尔纪念碑下面的龙头海岸上设置了哈梅尔商船展览馆。复原当时翻覆的斯佩威尔(Sperwer)号，命名为“哈梅尔号”，船身内部展览着相关资料。

1696年(肃宗22年)济州牧使李益泰编成的《知瀛录》中以“西洋国漂人记”记录了哈梅尔一行漂流到济州的相关内容。

当时牧使为李元镇，判官为卢鋐，大静县监为权克中。癸巳年(1653年，孝宗4年)7月24日  
西洋蛮人哈梅尔一行64人乘坐的船在大静县遮归镇下面的大也水海岸颠覆 溺水死亡者26



复原的“哈梅尔”商船

名，病死者2名，生存者36名。…他们被认为是南蛮西洋等国家之人，上报朝廷后，从南蛮漂流而来的朴渊(J.J. Weltevree,)被派遣到济州。

这一记录将哈梅尔一行乘坐船只的颠覆地点记录为遮归镇下面的大也水”沿岸。那么，“大也水”是哪儿呢？根据1702年牧使李衡详的《耽罗巡历图》，“大也水”浦在高山地区，而非山房山方面。因此，如果《知瀛录》正确的话，哈梅尔的翻船地点应为高山里大也水浦和新岛二里之间的海边

## 德国人根特

火山顶峰是熔岩块堆积而成的圆柱形山峰，四周平展，形成一定的倾斜。登高远望，展现在眼前的是雄伟壮观的景色。世界上像汉拿山般能展现如此庞大美丽的景观的地方为数不多。汉拿山位于大海中间 离大陆100km以上，登上海拔将近2,000m的山峰，四处海面豁然铺展在眼前，好象一下涌到眼前。

这是1901年6月根特登上汉拿山顶峰时的感受 到了汉拿山顶峰，他立刻掏出两个膜盒气压计来测量汉拿山的高度。在喷火口中间的测量结果显示为1,950米。作为参考，他又用英国产气压计测量了一遍，结果显示为6,390英尺。他测量出喷火口直径为400米，高70米。根特曾说：作为第一个登上汉拿山的白人 是我此生最大的荣耀

根特出生在柏林，1870年获得马尔堡大学的地理学博士学位。随后进入科隆报社工作。1898年他作为通讯员前往美国，以后，他又到中国等欧洲人感兴趣的国家采访。1901年6月至11月他经过中国来访问韩国。虽然这六个月非常短暂，但他访问了江原道、京城、济州等地，并写留下旅游记录。他的旅游日记“韩国，根特博士的旅游记”在科隆报纸上连载。1905年他的记者同行收录连载内容，编辑成《根特的济州旅游》出版。

根特去京城的时候，遇到美国人珊兹(Sands)，从此开始关注济州。珊兹(Sands)当时是朝鲜皇室顾问，1901年为解决济州发生的“李在守之乱”时去过济州。根特听了珊兹对济州的介绍后决定去济州看看。珊兹与当时济州牧使李在护是朋友，珊兹给李在护写信请他照顾根特。于是根特搭乘皇室商船“显益号”由仁川出发去济州。

当时济州刚平息“李在守之乱”，正是民心惶惶之时。济州牧使派遣护卫兵保护他，另一方面将一名外国人来济州测量汉拿山高度的消息传达给各级官衙 根特与护卫兵及翻译官等11人到达济州城西门，沿着以前的灵室路线登上了汉拿山顶峰。

## 法国人塔凯

韩国著名的蝴蝶博士石宙明曾说：“塔凯虽是传教士，但他作为济州岛植物采集调查家更有名。”1942年在《文化朝鲜》济州特集专栏中这样记载：

住在西归浦北边二里的塔凯神父一有机会就去汉拿山采集标本 并将它们送到欧洲学界。1908年4月14日，他在观音寺附近海拔(600米)的一棵樱花树上采集了一个带花的枝叶标本，标注上采集标本第4683号的编号后，送往了欧洲。

1908年4月14日，塔凯在济州观音寺附近采集到大樱花标本并介绍到西方学界 对此，德国凯乃(Koehne)博士指出这是“大樱花的一个变种，属于新分类群”。这是济州自生大樱花最早的标本，随之济州岛为大樱花自生地的学说也得以确立 塔凯采集了济州的众多特产植物，并推广到西方学界，用他名字命名的济州植物标本学名多达十三种。

塔凯1873年出生在法国诺得(Nord)州。1897年，在巴黎一所神学校毕业，开始成为神父。他赴任的第一个国家是韩国。塔凯1898年1月到达京城。1902年4月到济州，住在西归浦好近洞。短暂居住后，搬到现在西归浦市的西烘洞一带的烘炉本堂。直到1915年，他大部分都住在这个地方(福者修道院，冕炯之家)。在开展传教活动之余 他还积极采集植物标本。塔凯所在的烘炉本堂不仅是济州传教历史的证明，还留下济州近代植物研究的足迹。

塔凯在济州的布教时期，也是韩国植物分类学获得划时代发展的时期 他采集标本送往欧洲，成为许多学者的研究对象，学者们根据这些标本在世界各地发表了众多论文。

虽然塔凯的植物采集、调查活动将济州岛的植物推广到全世界 但也有人持负面看法，即认为他使汉拿山及南海岸 长白山附近的韩国的珍贵植物资源流入欧洲



## 济州历史中的黑暗记忆

### 在伤痕与渴望中产生的和平之岛

**济**州岛历来就是连接东北亚的海上交通要冲。位于韩半岛和中国大陆及日本的三角地带，和平时期是多种文化的交接口 战争期则成为了威胁和平的战场

13世纪后期三别抄以抵抗世界帝国蒙古的名分进入济州岛 整个济州岛成为了三别抄与高丽、蒙古联合军的战场 高丽中叶开始到朝鲜时代陆续发生的倭寇的掠夺，也加重了济州人的痛苦。为了防御倭寇的入侵，济州人修筑以海岸为中心的环海长城，构成了3城9镇25烽火38烟台的独特的防御体系。

特别是当帝国主义势力的利害关系发生冲突时，济州岛就成为大陆势力和海洋势力之间



“阿尔得勒”平原的航空照片，可看到右侧的“阿尔得勒”飞机场跑道

的激烈的角逐场。这样的现象进入20世纪后更加严重。特别是1941年12月到1945年8月太平洋战争时期，日本军国主义将整个济州岛变为要塞。震撼世界史的太平洋战争的狂风席卷了济州岛。当时济州岛内屯驻的日本军达到了75,000多名，他们为了保护日本本土，从海岸到山间地带及汉拿山高地带建立了机场、飞机库、地下坑道等军事设施。

济州还未尽情享受摆脱日本压迫的喜悦，就发生了韩国现代史中最大的悲剧4·3事件。日本强占期，日本人强迫济州岛民挖的地下坑道在4·3事件时成为了屠杀场。

分布在济州各处的战争遗迹与防御遗迹不只象征着济州人经历的历史苦难与悲剧，同时也告诉人们和平的可贵。

## 济州独特的防御遗迹

**将** 济州岛称为“城郭中的岛屿”也不为过。

济州岛内留有济州邑城、大静县城、旌义县城等3城和9个镇城、25处烽火、

38处烟台。还有从高丽时代开始沿着海岸修筑的环海长城和三別抄为了抵抗高蒙联合军而筑的缸坡头里城(国家史迹第396号)。

3城9镇25烽火38烟台是从朝鲜时代开始正式修建。济州安抚史韩承舜在1439年(世宗21)建议在倭寇可能停泊船只的地方修建防御设施。此后开始正式修建防御设施。以后在经历中宗时三浦倭乱(1510年)、明宗时乙卯倭变(1555年)、宣祖时壬辰倭乱(1592年)时，也有修筑防御设施。随着海岸走可以看到禾北镇、朝天镇、別防镇、涯月镇、明月镇、遮归镇、西归镇、水山镇、摹瑟镇等9镇城和25个烽火，38个烟台，而这体制是从王朝时代开始考虑到济州的地形条件而修建的济州独有的防御体系。

## 別防镇

9个镇城之一的別防镇城(济州道纪念物第24号)位于有名的海女村旧左邑下道里海岸。別防镇城是1510年(中宗5)济州牧使张林修筑的。

別防镇是济州东部地区最大的防御设施。城郭围长1,008m，高3~4m左右，是椭圆形，管理邻近的烽火和烟台。

当时倭船停泊处在牛岛附近，所以将金宁防护所迁于此地。筑墙称为“別防”，意思是“另外的防御设施”或者“特别的防御设施”。以后1848年(献宗14)由牧使张寅植重修。別防镇是朝鲜时代济州东部地区最大的防御设施。城郭为椭圆形，围长1008m，高3~4m左右。有东门、西门、南门、三个瓮城、七个雉城，主要设施有镇舍、客舍、使令房、军器库等。別防镇内东别仓是粮仓，这里的粮食是用于凶年时借给百姓的。

別防镇管辖的烽火台有旧左邑汉东里往哥烽火台和金宁里笠山烽火台两处。烟台有旧左邑坪岱里笠头烟台和汉东里佐哥烟台及月井里无住烟台。

別防镇城在日本强占期开始倒塌，长时间无人问津，如今虽然重修了一部分城郭，还重修了回郭道，但是很难找到旧时的情趣。门上曾有楼阁的东门、西门、南门现在都已倒塌，成为了村里的道路，城里的井也被填埋。

別防镇城古时的规模可从西门和南门之间西边的耕地中留下来了圆形城墙中感受到。数十米长的城墙被高3~4m的墙围着，可以想像当时筑城时的情景。朝鲜时代济州东部地区最大的防御设施的历史尽显于此。

据说修筑別防镇时因为连年凶年，没有吃的。所以当时筑城的人因为粮食不足，所以吃着人粪筑城，这一说流传至今。

另外还有个关于夫氏宗家长房的传说。据说从前流传着“如果別防镇城倒塌，夫氏宗家就会衰败”的说法。而在日本占领时期，別防镇倒塌了，夫氏宗家也真的长孙死亡、家道中衰。



别防镇城

## 在战争的伤痛中呻吟的济州

**济** 州岛有着丰富的寄生火山地形，以汉拿山为中心有360多个寄生小火山。其中100多处的山丘下，有着日本在太平洋战争时期挖的地下坑道。

日本人为什么将济州岛作为巨大的战争基地呢？

1941年12月7日日本军袭击珍珠港，爆发了太平洋战争。但是随着美军1944年10月登陆菲律宾、1945年3月登陆硫黄岛，日本开始节节败退，在本土上展开决战似乎不可避免。

当时日本军注意到济州位于连接中国大陆和韩半岛 日本的地理位置，所以他们判断美军会在1945年8月以后登陆济州。所以日本防卫总司令官1945年2月9日向各军司令官下达命令，命他们在6月左右完成在日本土决战的作战计划准备，即“决号作战”。

“决号作战”是指为了从美国等联合军的攻击中保护日本本土的第一号到第七号作战战略计划。决一号是北海道、天岛方面，决二号是东北方面，决三号是关东方面，决四号是东海方面，第5号是中部日本方面，第6号是九州方面，第7号是朝鲜(济州岛)方面。随着第7



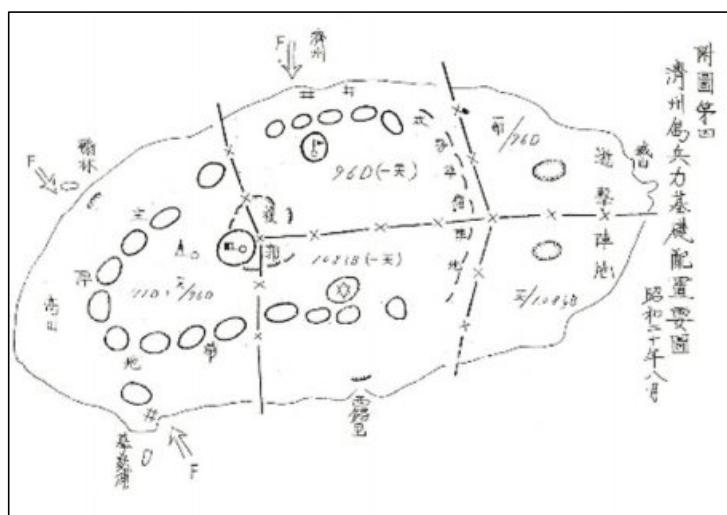
标记了济州内的阵地构筑状况的《第58军配备概见图－济州岛》

地区，第96师团在济州的中央地区，第108旅团在济州的东部地区。58军司令部在御乘生岳，111师团在安德面院水岳一带，121师团在涯月邑鹿古岳一带，108旅团在朝天邑拒文岳一带。以屯驻地为中心，山岳周边设置了“伪阵地”、“前进据点阵地”、“主抵抗阵地”、“夏郭阵地”等4种的阵地。

不仅如此，济州美丽的海岸被构筑成了自杀特攻基地，特攻基地可以在济州北部地区的犀牛峰，西部地区的水月峰和松岳山，东部地区的城山日出峰，南部地区的三梅峰等海岸看到。

当时驻扎或预定驻扎在济州的特攻部队有“蛟龙”、“海龙”、“回天”、“震洋”等。其中“震洋”部队是驻扎在日出峰海岸、三梅峰和高山里。

日本军除了在陆地和海上构筑阵地以外，还在4个地方建设了军事机场。现在的济州国际机场就是太平洋战争时期建立的济州西机场(又名“正得勒”机场)。另外，在朝天邑的平原上建立了济州东机场，在桥来里建立了特攻用的秘密机场，在摹瑟浦的平原上建立了“济州岛航空基地”(又名“阿尔



标记了日军师团驻扎地的《济州岛兵力基础配置图》

号战略的树立，日本军迅速增加了驻扎在济州岛的兵力。驻扎在济州岛的兵力到1944年6月只有300名，而到1945年8月则达到了75,000名。

他们是1945年4月编入第58军司令部的第96师团、第111师团、第121师团，独立混成第108旅团等三个师团一个旅团及直辖部队，分配到济州各地。

第111师团屯驻在济州西南部地区，第121师团在西北部

得勒”机场)。

日本军的军事设施是被强迫动员的济州岛民的痛苦的产物。根据日帝强占下强制动员被害真相查明委员会的调查，有4万多名的济州人被动员。当时济州岛人口为21万名左右，可以想象当时的情景。

今天海岸和山丘等地遗留下来的战争的痕迹是日本军留下的黑暗的历史。许多小山丘里都有地下阵地，少则2~3处，多则20处。其长为短则数十米，长则2km以上。

如此可知，当时的济州岛是日本军的巨大战争基地。美军如果登陆济州，那么济州必将成为了“第二个冲绳”。

济州的日帝军事设施中的13处现在被登录为国家近代文化遗产文化财。是能看到日本军国主义侵略野心的教育现场。

## 露天战争博物馆 – 阿尔得勒

济州西南部大静邑摹瑟浦的“阿尔得勒”(“阿尔”是“下面”、“得勒”是“平原”的意思)地区是济州岛内最大的平原。阳光明媚的好天气到那里的话，可以看到一些灰色的构造物。这就是太平洋战争时期日军用来隐藏飞机的掩体，即飞机库。“阿尔得勒”至今还留有19个飞机库。是长20m、宽10m、高4m左右的混凝土构造物。

在日本强占期，为了攻击中国大陆而在“阿尔得勒”平原建造了军事飞机场。

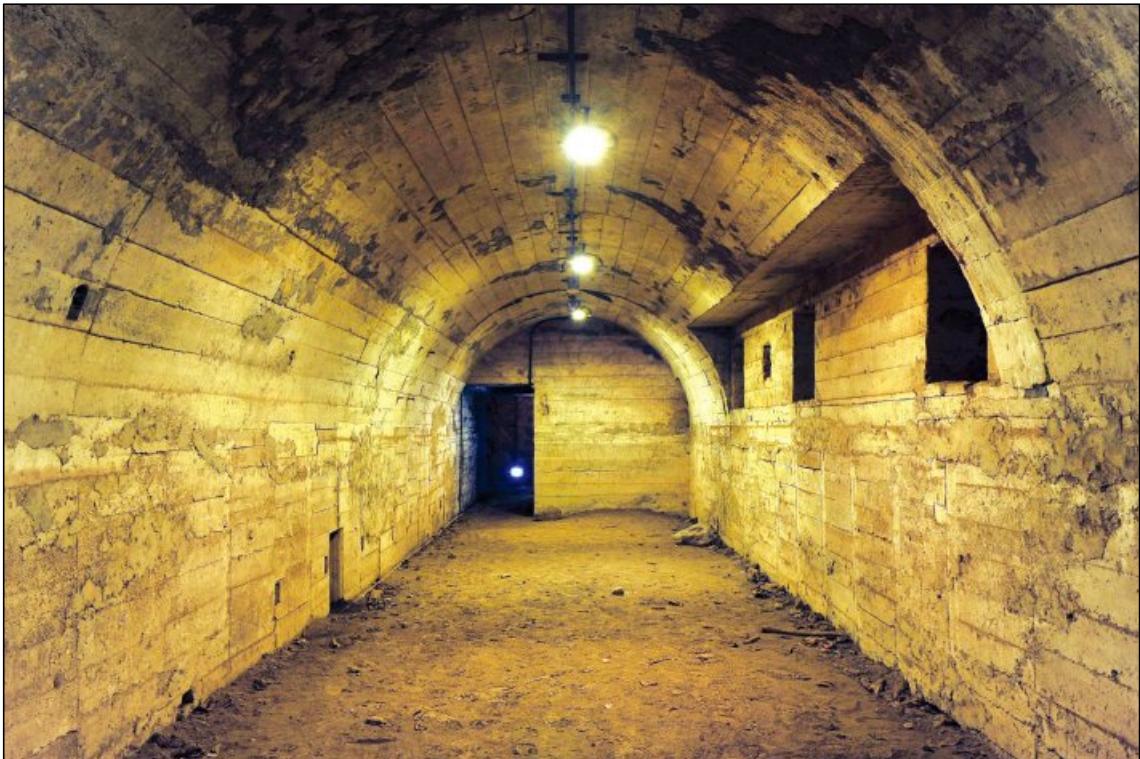
建造“阿尔得勒”机场的构想开始于1926年。最初是为了中日战争时作为攻击中国大陆的渡海基地而构想的长期计划。此后1931年到1936年第一阶段工程完成，机场占地60余万m<sup>2</sup>，拥有1400m×70m规模的跑道。

第二阶段的扩建是1937年中日战争爆发后开始的。当时日本帝国主义为了攻击中国南京和上海，将长崎县的大村航空基地迁移到“阿尔得勒”机场。所以济州航空基地一度被称为“大村机场”，摹瑟浦一带也被称为“大村部落”。

“阿尔得勒”机场经过第二期施工(1937~1938)后扩张到了132万m<sup>2</sup>，实际上是作为攻击中国大陆的海洋炮击据点。日军从“阿尔得勒”机场空袭中国南京36回，共600架/次，投下的炮弹达到300吨。

1944年10月开始了将机场规模扩大到20万m<sup>2</sup>的第三期工程，现在留下来的飞机库设施就是这个时期建成的战争遗迹。这里预计配置“零战”、“舰攻”、“中攻”等战斗机种。“阿尔得勒”机场是“大村海军航空队”的练习机场，还配置了“红蜻蜓”(Akatombo)教练机。

建设机场的过程中，一些村落也随之消失。原本在这一带的“阿尔岳洞”等6个村子被划进了机场范围之内，然后动员济州居民修筑飞机库和跑道。“阿尔得勒”机场可以说是典型的殖民地支配的象征物。



“阿尔得勒”暗堡内部

“阿尔得勒”机场有各种日军的军事设施，包括19个有盖飞机库、无盖飞机库、地下战壕、高角炮阵地、弹药库、机场跑道、1km长的西卵岳巨大地下壕、松岳山海岸自杀特攻基地等都在半径1km范围之内。

“阿尔得勒”平原是一个展示20世纪太平洋战争有关资料的巨大的野外战争博物馆”

## 西卵岳日帝弹药库成为屠杀场

日本军事设施本身就是殖民地的黑暗历史。日本战败后，这些地下阵地又一次成为悲剧的空间。在解放后的济州岛上发生了4·3事件，此地就成为了杀害无辜百姓的屠杀场。

西卵岳屠杀事件发于1950年韩国战争时期。西卵岳是座落在松岳山对面向北而立的三个山峰中最西边的一个。西卵岳顶峰建筑了两个高角炮阵地，地下构筑了“阿尔得勒”机场的弹药库。

西卵岳弹药库在日本战败后的1945年9月末~10月初，由美军武装解除队进行爆破，之后在此地留下了一个很大的坑。5年后，韩国战争正在进行的1950年7月和8月，警察



西卵岳屠杀地和纪念碑

和军队将被指定为预备检束者的200人枪毙在这坑里。

第一次屠杀是在1950年7月16日～20日之间，第二次屠杀是在1950年8月20日(阴历7月7日)，这就是西卵岳预备检束者屠杀事件。2007年“真相和解委员会”发表的牺牲者数为218名。

根据“真相和解委员会”的调查，成为事件导火线的“预备检束”制度在解放后政府已经公开宣布废除，不再实施。但是韩国战争爆发，济州地区的警察根据内务部治安局的指示，在无任何法令和规定的根据下，非法实行了“预备检束”。

“预备检束”的牺牲者大部分是与济州4·3事件或者左翼活动无关的人，警察按自身的标准进行分类。特别是因诬告、密告、与警察不和、个人恩怨而被预备检束的人很多。被杀害的人中77%为20～30岁，96%是男性，其中包括了老师11名、公务员5名、村里士绅5名等社会领导层人物。

西卵岳牺牲者在被屠杀以后还经历了数次磨难。事件发生6年之后，1956年3～4月才得到军当局的许可，得以收拾尸骨。但是因为事隔太久，已无法分辨是谁的尸骨，也不可能拼凑出完整的尸骨。死者家属们整理出132具遗骸，并移葬到沙溪里公共墓地。现在的“百祖一孙之地”就是这样建成的。

# 济州固有的味道，文化故事



口口相传 / 神话

传说

民谣

济州话

流传下来的风俗 / 巫俗信仰

岁时风俗

融于生活 / 石文化

海女文化

传统产业

服饰生活文化

饮食生活文化

居住文化



## 神话

### 一万八千尊神的故土

**据** 说济州有一万八千尊神。但是谁能数得清这么多神呢?一万八千尊并不是确指的数字，而是特别多的意思。

济州人认为神打破混沌世界、开天辟地，创造了人世间，相信神掌管人类的生活。虽然神有法力，但神和人没有太大差别。有心地善良的神，也有心术不正的神；有跳神后才能招请的神，也有住在高山、大海、田野的神，每个村庄都有神，甚至自己家里也有神。济州人的想象创造了“一万八千尊神的故事”。

济州的神话是通过济州的跳神流传下来的。济州人将“神话”叫做“解本”。顾名思义即

是“解开根本”之意。“本”是“神之根”、“跳神的原理”；“解”是“把锁上或系上的东西打开”、“通过拉或扯的动作使内外相通”的意思，同时含有化解冤恨之意。

济州岛的“解本”，即神话中有创造宇宙的“开天辟地”神话。在韩国，只有济州岛拥有开天辟地神话，而且放眼全世界，有开天辟地神话的国家也并不多。

济州岛的神话不仅数量多，而且极为独特有趣、与现实生活紧密相连。济州岛堪称“神话宝库”。



巫神图

## 认识济州神话

### 创造宇宙的天地王

天地王是开天辟地的主人公。最初的世界是一片漆黑。天上的玉皇天地王是职位最高的神，他做的第一件事就是打破一片漆黑创造世界。其次就是创造星星。他还创造了清晨，区分白天和晚上，使人们白天干活晚上睡觉。

但是区分现世和地府、人和鬼、善与恶的工作太复杂，不是凭一己之力就能做成的，于是他与地上的“聪明夫人”结婚了。天上的天地王和地上的聪明夫人有两个儿子：哥哥大别王心地善良，弟弟小别王心术不正。

天地王让大别王管理现世，小别王管理地府。但是，小别王施展伎俩，结果自己得到了现世，哥哥去管理地府。天地王的计划被搅乱了。从此，现世混乱，邪恶盛行；地府成了公平公正的真善美世界。

## 啸川国和金白主

啸川国是狩猎神，金白主是农耕神。

汉拿山上钻出来的啸川国与金白主结婚后，生了18个儿子、28个女儿。金白主为了养育众多儿女，告诉丈夫要耕种庄稼。

一天，啸川国正在干农活，过路的和尚感到饿了，就提出要和他分吃午饭。啸川国认为和尚不会吃光所有的午饭，就答应了。谁知，和尚竟然吃光所有的午饭，头也不回的走了。

十分饥饿的啸川国打死正在耕地的牛，烤着吃了；但仍觉得没填饱肚子，又把别人的牛也吃了。吃过之后，脱光衣服，把铁犁绑在身上耕地。知道一切的金白主十分生气地说：“这日子没法过了，分手吧”。于是他们就离婚了。离开妻子和孩子的啸川国搬到下面的村子，又娶了一个妻子，从此过着打猎的生活。

## 西天花园的花监官哈乐宫

哈乐宫的父亲是纱罗公子，母亲是媛姜娥眉。哈乐宫还在母亲腹中时，父亲收到玉皇上帝的命令，要他去当管理西天花园的花监官。夫妻二人就向着西天花园出发了。但是道路非常艰险，媛姜娥眉怀有身孕，根本跟不上。夫妻二人将木梳分为两半，各自保管一半，然后分开了。纱罗公子独自去西天花园任职，媛姜娥眉到齐仁富翁家为奴。

媛姜娥眉在齐仁富翁家遭受百般苦难，独自抚养哈乐宫。哈乐宫从小就看到母亲每日辛苦劳作的情形，15岁时，他离开家去找父亲。

去西天花园的路上要经过三次大水：到膝盖的水、到背的水、到脖子的水。哈乐宫越过这些水后，西天花园就出现在眼前了。

西天花园的入口有一片清澈的荷塘，宫女们在那里忙忙碌碌地打水。哈乐宫咬破手指，把两三滴血滴在荷塘。由于出现不洁之物，荷塘里的水瞬间全干了。宫女们十分惊慌，赶快去向花监官报告说一个少年施展法术瞬间使荷塘所有的水都干枯了。花监官赶快出来查看缘由，于是哈乐宫和父亲花监官相逢了。

哈乐宫掏出母亲的半个木梳给花监官看，花监官和自己的半个木梳一比较，发现正好是一个梳子，因此，确信哈乐宫是自己的儿子无疑。哈乐宫在来西天花园的路上蹚过的三次水，正是告诉他母亲遭受了齐仁富翁的三次残酷拷问，已经死了。

父亲把哈乐宫带到西天花园。里面有使人大笑不止的笑花，使人大打出手的打架花，使人死掉的恶心花，使死人复活的还生花。父亲详细地向哈乐宫介绍了西天花园所有的花，并告诉让母亲起死回生的方法。

哈乐宫带着各种各样的花，辞别父亲，来到母亲生活过的地方。

齐仁富翁想要杀死返回的哈乐宫。哈乐宫把齐仁富翁所有的亲戚集中起来 向他们撒播笑花，顿时，人们笑做一团；哈乐宫又向他们撒播打架花，人们顿时打得不可开交；哈乐宫又向他们撒播恶心花 所有的人一下子全都死了。只留下一个小女儿。哈乐宫要让她带自己去母亲被杀害的地方。母亲的头被扔在青竹地 上身被人扔在乌竹地 膝盖被扔在白茅地，只有骨头剩在那里。哈乐宫把母亲的尸骨收集起来，把还生花撒在上面，母亲伸了懒腰说：“啊，春天这一觉睡了好长时间呢”。母亲又活过来了。哈乐宫和母亲一起去西天花园，他也同父亲一样，成了花监官。

## 活了三千年的萨满伊

萨满伊从小就失去了父母，家境贫寒，靠村民的帮助才娶上了媳妇。萨满伊妻子的女红做得很好，夫妻俩依靠卖点工线活度日。但是，随着孩子一个一个的出生，夫妻俩的日子过得紧巴巴的。一天，妻子把自己乌黑亮丽的长发剪下来交给丈夫，让他到集市上卖了，买米回来做饭。但是，萨满伊却买回来一把鸟枪。

从那天开始，萨满就背着枪去打猎。但是他每天去山林里查看，却连一只獐子都没碰见过。

一天，他又到山中打猎还是什么都没打到。黄昏时分，走回家的山路上突然左脚一下子踢到了什么东西。他蹲下来一看，发现前面草丛中滚动着一个将近一百年的头骨。萨满伊想，这或许是保佑我们家的祖宗，于是将头骨仔细包好带回家了。回家后放在仓库里面的大缸里，祭祀或年节时总是供奉食物，请祖先食用。

从那以后，萨满每次上山总是能打到獐子或鹿。他很快就成了富翁。有一天，他梦到一个白发老人从仓库出来 叫住他。

“萨满伊啊，你怎么还能睡得这么香呢？你的寿命只有三十年，现在已经到期了。地府的阎罗大王已经派了三个差使来抓你了。算一算，后天晚上，三个差使就该到了。把你名字写在供桌上，天一亮就开始跳神，为阎罗大王准备三幅冠带、三条腰带、三双鞋，装满好米的一个大缸，献上一头黄牛，才能阻止你的厄运。”

萨满伊按照老人的吩咐准备好了祭祀品，并到百步以外的地方趴下。

晚上，真的有三个差使来了。差使们看到供桌，忍不住饥肠辘辘大吃大喝起来。吃饱后的差使们想起自己的任务来了，一看供桌下面写着“萨满伊”的名字。因为差使们白白接受了萨满伊的招待，已经没办法把他带回去了。

差使们喊了一声“萨满伊”，百步外的地里有人“哎”答应了。差使们一看这个人正是萨满伊。

差使们跟着萨满伊回家了。萨满伊家正在极为虔诚地跳神。得到丰厚招待的差使们

决定回到地府修改萨满伊的寿命。他们趁阎罗大王到人间接受跳神的机会 偷偷地在寿命簿上写的三十上面加了一撇 这样三十就变成三千了。因此，萨满伊活了三千岁。

## 命运之神——木瓢姑娘

上面的村庄里有个叫康易央生的男乞丐 下面村庄里有个叫洪恩素臣的女乞丐

有一年收成不好，他们都听到别的村庄收获很多粮食，打算去乞讨。结果在去的路上相遇，结为了夫妻。

没多久他们的孩子出生了，是个女孩。村里的人很热情，为了帮助这对贫穷的夫妻，人们把饭盛在银碗里喂孩子。因此，这个孩子叫“银碗姑娘”。不久他们的第二个女儿出生了，村里人还是帮助他们了。但是，不如第一个孩子时那么热情，人们把饭乘在黄铜碗里喂她，因此这个孩子叫“铜碗姑娘”。他们的第三个女儿出生了。这次人们虽然还是帮助他们，但是却一点也不热情了。人们用木瓢喂她。因此，这个孩子叫“木瓢姑娘”。

随着三个女儿日渐成人，这对贫穷的夫妻突然时来运转，成了大富翁。但是，他们逐渐习惯了富贵奢侈的生活，忘记了穷日子的艰辛，渐渐地变得十分傲慢。他们的女儿渐渐长大了，已经过了十五六岁。一天，这对夫妻觉得无聊，就把三个女儿叫到面前，问她们：“你们是托谁的福长这么大的？”

大女儿二女儿都说“托天地洪福，托父母洪福长大的。”父母感到十分满意。但是三女儿却说：“托天地、父母的洪福，但更托肚脐三指之下(女阴)的福。”这是什么话啊？父母给了你所有的荣华富贵，你却说出这种话，真是太不像话了！父母勃然大怒，将大逆不道的三女儿赶出家门。

将三女儿赶出家门的父母非常伤心，要大女儿转告三女儿吃过饭再走。大女儿听了父母的话，非常嫉妒父母疼爱三女儿。她站在大门前的一块石头上大声喊道：“父母要打你，正要出来，你快走吧！”木瓢姑娘知道姐姐要心眼，就悄悄说：“变成蜈蚣吧。”于是银碗姑娘变成了蜈蚣，从此只藏在石头下面。等了很长时间，也不见大女儿和三女儿回来，父母又让二女儿叫三女儿回来。二女儿走出大门，站在土肥堆上大声喊：“父母要打你，正要出来，你快走吧！”三女儿知道姐姐的私心，小声说：“变成蘑菇吧。”于是铜碗姑娘变成了长在土肥堆上的蘑菇。

很长时间没有三个女儿的消息，父母非常吃惊，慌忙站起来去找女儿。不料一下子碰在门上成了瞎子。从那以后，他们的财产逐渐用完，夫妻俩又成了乞丐，整天要饭生活。

另一方面，三女儿遇到一个善良的男子结婚后，成了富翁。她知道自从自己被赶出

家门后父母变成瞎子，靠乞讨度日。她非常想念父母，于是和丈夫商量，摆一百天的宴席，免费供乞丐们吃喝。因为她想父母成了乞丐，一定会来这里的。宴席开始了，乞丐们听到这个消息都赶来了，每天都有很多乞丐来，但唯独不见父母。

一百天马上就过去了，父母还是没有露面。三女儿每天焦急地等着父母。一天傍晚，一对非常面熟的乞丐夫妇出现了，这不正是自己日思夜想的父母吗？三女儿请他们到房间，饭桌上摆满了饭菜，三女儿还拿出珍贵的药酒招待他们。

父母对一切都无所知，狼吞虎咽地吃完饭后，开始说起自己的人生故事。从年轻时的乞讨度日，到有了三个女儿后一下子成为富翁，再到赶走三女儿后又重新变回乞丐。

三女儿流着泪听完之后说：“父亲，母亲，我是木瓢姑娘啊。”“什么？你是木瓢姑娘？”父母十分吃惊得拿不住手里的酒杯，就在酒杯落地的刹那，父母的眼睛又睁开了。

## 风神——灵灯奶奶

灵灯奶奶是沿着西伯利亚季风吹来的路来济州的。因此，迎接灵灯奶奶来济州是每年阴历二月的风俗，二月的天气和灵灯奶奶有很大关系。

每逢阴历二月，只要灵灯月一到，灵灯奶奶就会从翰林邑归德里的福德浦来济州。她先围绕汉拿山欣赏桃花、山茶花，在田野里播撒五谷种子，在海岸边种下海藻种子，



灵灯祭

在每个村庄也播撒下种子，最后通过牛岛离开济州岛。灵灯奶奶离开济州后，济州正是一片大好春光。

灵灯奶奶在济州逗留的十五天中天气变化很大，寒气袭人。如果这时下雨，济州人便会说：“灵灯神是穿着雨衣来的，怪不得下雨啊。”如果天气温暖，济州人便会说：“热灵灯来了。”灵灯奶奶是风神，会带来猛烈的寒风；热灵灯着装破旧，因此天气暖和，不用担心下雨。如果灵灯奶奶和女儿一起来，心情格外好，天气就会非常温暖；如果和儿媳妇一起来，她们意见不同，济州的天气就会变化很大，恶劣天气就比较多。

## 美丽的农耕神，自请妃

“Se-gyeong”是济州方言，含有土地之意，包含着“耕种庄稼”、“埋进土里”的意思。因此，济州人所说的“Se-gyeong土地”包括农地、阴宅等。在济州，守护土地的“Se-gyeong神”即农耕神，就是“自请妃”。

上农耕神是文国成文公子，中农耕神是自请妃，下农耕神是“曾肃那密”。农耕神“自请妃”是向天廷请愿自愿到人间诞生为女子的神仙。一对夫妻每日诵读佛经，虔诚向佛，终于修到一个孩子，这就是“自请妃”。自请妃神话是从她见到从天上的文公子后，在他的水碗里放入柳叶表达爱慕之情开始的。

自请妃在荷塘中洗衣服时，见到从天上的文公子，对他一见钟情。于是女扮男装和文公子一起去读书。但是文公子一直不知道自请妃是女孩子。直到有一天，文公子的父亲让他回去和西水王的女儿结婚时，他才知道自请妃是女孩子。文公子回天上了，自请妃一直被下人“曾肃那密”纠缠。曾肃那密每次靠近自请妃，自请妃都很温和地打发他回去，但是后来，自请妃再也忍受不住他的骚扰，剜去曾肃那密的膝盖，命令他躺下，摘下拨弄刺伤了他的耳朵，杀死了他。自请妃也因此获罪。

自请妃经历艰难曲折后回到天上再次和文公子相遇，但是她面临着艰巨的考验。聪慧的自请妃通过了所有考验，超过西水王的女儿，最终和文公子结婚，在天上过着幸福的生活。

一天，天上发生了一场大风波。玉皇上帝为感谢自请妃解决这场大风波，决定要送给她一个国家，但是自请妃没有接受。她向玉皇上帝要求五谷的种子，每年七月十五，她和文公子一起到人间。从此，文公子和自请妃成了帮助百姓耕种的农耕神，曾肃那密成了畜牧神。

自请妃是拥有多种能力的美丽女神。她是英雄女神，智慧之神，生产和富足之神，爱情和浪漫之神。

## 妖怪神话

在“令监解本”，把妖怪称为“令监(身份高贵的男子，大人)”。 “令监”既是京城的士大夫(两班)，也是占据各地名山的山神。这个“令监”看中了汉拿山，想据为己有。于是他来到济州岛。由于他表演的“酒量大，会唱歌”的戏子游戏受到人们欢迎，因而把人们把他视为神，而非妖怪。因此，在济州岛，令监妖怪是戏子之神，舞蹈之神，艺术之神。

“令监游戏”的内容大致是这样的：表演者一方面要好好伺奉“乞丐一样寒酸”的令监，另一方面又要想办法戏弄他，赶走他，进行谐谑和讽刺的表演。

现实中的两班残暴贪婪，是恶贯满盈的贪官污吏。他们压迫民众，使民众生活艰辛，给民众戴上一付沉重的桎梏。而喜欢喝酒、跳舞，嘲弄两班虚伪的令监游戏，使民众暂时从精神重压下解放出来，在这里享受一下人神同乐的平等及自由。这是艺术创作的基本动力。这是因为令监神具有艺人的创造力量，长生不灭的力量和使人高兴的力量。

令监游戏一般在船王跳神、堂跳神、治病跳神中表演。令监神的性格在治病跳神中表现的尤为突出。

## 耽罗建国神话

很久很久以前，三位神人从汉拿山北麓的地下钻出来。他们从地下钻出来时的三个洞叫做“毛兴穴”，即现在的“三姓穴”。按照出来的顺序，他们分别叫做高乙那、梁(良)乙那、夫乙那。他们容貌端庄，气宇轩然，与普通人有所不同。他们都穿皮衣，靠打猎为生。

一天，他们登上汉拿山眺望东海，看到包围在一团紫色雾中的木箱子漂到达岸边。三位神人刚打开箱子，发现里面有戴冠并穿着紫色衣服的男子守护着像鸟蛋一样的玉盒子。打开玉盒子一看，里面是三位15~16岁穿着碧绿色衣服的姑娘，她们美丽的脸庞透露出安静娴淑的神情。里面还有小牛和小马以及五谷种子。

守护玉箱子的老年男子对三位神人说：

“我是东海碧浪国的使者。我们的国王有三个女儿，到了出嫁的年龄，但是没有合适的男子，我们国王为此常常发愁。有一天登上紫宵阁朝西面眺望，发现这里有一股紫气直冲云霄，耀眼的曙光横在汉拿山最高的山峰上。高梁夫三位神人从地下出来将要建立国家，但是还没有合适的匹配，因此命我护送三位公主到此。你们应该举行婚礼，成就大业。”

使者说完立刻不见了。三位公主上岸的地方正是温平里海岸，也是叫“延婚浦”的地方。三位姑娘从花箱中走出来上岸的地方，也因此被称为“花盛浦”。



婚姻池

三位神人立刻向上天表示感谢，举行了祭祀，在一个莲花池举行婚礼，人们把高梁夫三位神人举行婚礼的地方称为“婚姻池”。

三位神人走向水源充足、土地肥沃的地方，友好地划分了土地。他们站在高处每个人射了一箭，箭飞过的地方是自己的领地，他们划分了一徒、二徒、三徒。从那时起，他们开始播种五谷种子耕种庄稼，饲养家畜，这个地方一天一天富裕充足起来。三位神人在这里建立了“耽罗国”。

济州人把三位神人射箭的地方称为“萨尔孙地哇(射箭之处)”，将箭头射入的石头称为“三射石”。朝鲜时代的济州牧使金政把它们收集起来，保存在现在禾北洞的一个地方，并在旁边立了一块“三射石碑”。三射石上还有当时济州牧使金政做的诗。

毛兴古穴  
矢射石遗  
神人异迹  
交映千秋



## 济州传说

### 贫瘠土地上的生活

济

州岛的传说分为自然传说、历史传说和信仰传说

自然传说主要是讲述有关济州地理条件的故事。从这些故事中，我们可以追溯自然的来源。生活在这种自然中的人们与这些人的生活历史和方式等。

历史传说是将历史人物或事件形象化的故事。主要是将大力士等具有非凡能力的奇异人物在现实中受到挫折或适应现实社会继续生活的故事。与韩半岛其他地区相比，济州的历史传说中的非凡人物受到的挫折要少得多，悲剧意义也就稍淡一些。这是



因为故事中的主人公是以现实生活中的实际历史人物为主，考虑到故事的真实性，一些虚构的情节也势必受到当时历史环境的限制

信仰传说中关于风水的故事比较多。它反映了开拓这块不毛之地的济州人的生活和文化。

## 济州自然的两面性与悲剧人物

**济** 州岛的自然非常美丽，甚至会使人畏惧，让人觉得它是如此神秘。但济州人通过生活体验了济州自然的另一面，这另一副面孔却使济州人饱尝了挫折和痛苦。使济州人明白了生活在茫茫大海的一座孤岛上是一件非常困难而又艰辛的事情。

济州人把在济州自然中产生的敬畏感和渴望编织成美好的梦想，创造了无数的传说。

### 就少一个

灵室景色极美，四周是奇岩怪石形成的悬崖峭壁。千姿百态的岩石即像将军，又像佛教中的僧人，因此这里被称为五百将军或五百罗汉。那么这里应该有500块石头才对，但在济州神话中只有499块。

灵室景致幽雅，堪称人间洞天，却流传着一个悲切的传说。这段传说中向人们展示了济州人曾多么艰难地生活在一个美丽却贫瘠的岛屿上。

传说中的雪门台是五百将军的母亲，又是创造济州岛的女神。她能为别人做衣服，自己却没有内衣可穿。因为雪门台身躯高大，内衣就需要一百匹布，但却总凑不齐这一百匹布。雪门台对济州人承诺，只要济州人能凑够一百匹布，她就建起连接济州岛和陆地的桥梁。但是，不管济州人想什么办法，只凑够了九十九匹。所以雪门台也不再为济州人建桥。现在济州朝天里和新村里的前海中有一些向陆地延伸的岩石，济州人把它们称为“摇”，人们说这就是雪门台为济州人建的桥。因为差一匹布，济州就成了永远和陆地分离的孤岛。

济州岛没有猛兽的理由也是因为少了“一个”。传说中济州岛原来有一百个山谷，有很多老虎之类的猛兽。但是其中一个山谷在聚集了所有的猛兽之后 突然消失了。从此，济州只有九十九个山谷，从此也不再有猛兽了。

## 封穴

现在的济州地下水十分丰富，但开发上水道之前，济州的水资源十分紧张。这里有一个代表性的传说，就是胡宗旦的故事。它为我们展现了济州人的风水观念。

据说，中国的秦始皇派风水师胡宗旦前来割断王侯之地济州岛的水脉和地脉 由于水神坚守水穴，胡宗旦没能得逞。这就是在济州地区广为流传的“幸器水”故事，这个故事虽然各个地区有不同的说法 但内容大同小异。

以胡宗旦封地穴为素材的传说反映了济州人想试图理解这块贫瘠的土地 并希望超越这块不毛之地带来的限制的想法 这个传说给人们希望，使人们向往重返乐园 回到封穴之前的济州。

这种风水传说立足于人杰地灵的土地 蕴涵了人们希望这块土地上能出现伟大人物的美好夙愿。这与人死后选择风水好的墓地 以期待出现扬宗耀祖的后代是同样的概念。这是济州人希望这里的土地和水都是风水上的明堂 能出现伟大人物的美好愿望。

关于阴宅风水的传说也在济州岛广为流传 据说地官帮助人们看好了做墓地的地方，告诉了人们进行葬礼的方法 人们到了那个地方一看，有一块的石头。但是人们搬开那块石头后，地下就冒出水来，不能做墓地了。

## 非凡人物的悲剧结局

风水传说中总出现一些大力士之类的非凡人物 这是当时的济州岛需要充足的劳动力、力气在当时社会占很大比重的历史反映 但是顺应这种愿望出现的大力士总以悲剧结尾，这反映了美好愿望在现实中的碰壁 一些非凡的人物虽然出现在当时社会，但却无法在当时社会中生存下去，这是对当时社会现实的一种批判和讽刺。

一对年轻的夫妻生了一对双胞胎。但是孩子们的腋下长着翅膀，这使年轻的夫妻极为苦恼。翅膀不仅意味着孩子长大将成为大力士，还将成为伟大的人物。但是，如果官府如果知道这一事实，一定会以逆反为名连株九族的。

丈夫想起父亲的墓处于“将军大坐型”的风水宝地，或许是因为父亲的墓地才会生出非凡的孩子吧。想到这里，丈夫决定把自己父亲的墓地移到别处。他挖开墓，正要搬运棺材时，里面有一只很大的白鹤，掂起后脚正要飞翔，却突然垂下身体死了。移完父亲

的墓回家一看，两个孩子已经死了。

济州岛有不少这种幼儿大力士的传说。这其实是借助大力士描写了非凡人物无法在当时生存下去的社会现实。

李座首传说中，李座首直面官吏的残暴，敢于揭发官吏腐败，勇于与黑暗社会做斗争，被描写为力气非凡，学识渊博，正义凛然，是一个在与权势斗争中失败的抗争型人物。

翰林邑明月里秦座首的传说在济州也是老幼皆知。他原名为国泰，朝鲜英祖时曾官至座首。

他在金陵读书时，遇到了狐狸变成的美女，口含着夜明珠出现，并把夜明珠也放入秦座首口中，吸他的血。秦座首的师父知道了这件事，就对他说：“狐狸再把夜明珠放入你口中时，要看着天、地和人赶快把夜明珠吞下去”。但是，夜明珠进入他口中时，他却一时慌张，忘记看天和地，只看着人就吞下去了。结果，秦座首成了识人的名医，却没能通达天文地理。



相传金通精为济州岛民准备的“礼物”——将帅水



## 民谣

### 飘山过海，济州女性的民谣

济州流传的民谣数量众多。济州的劳动民谣远多于游玩时吟唱的游戏民谣 甚至可以说所有的民谣都是劳动民谣 济州的游戏民谣只有几首娼民谣 那原是以城邑地区为中心的官妓的歌曲，后来流传到民间的 集体吟唱的游戏民谣或舞踊民谣等更是难寻踪迹。

济州岛劳动民谣中大部分是女性劳作时吟唱的女性劳动民谣 这些民谣具体地表现

了女性的情感。

除草时唱的农田劳动民谣，海女们捕捞时唱的海女民谣，碾磨或舂臼大麦等谷类时唱的磨臼民谣等最具体形象地表现了济州女性的性格。碾磨或舂臼等虽然不需要太多力气，但花费很长时间，从这种劳作的特性上来看，很适合吟唱民谣表现自己的感情。

编织男子束发时使用的纱帽、唐巾、帽子和幘头时吟唱的冠网劳动民谣，在济州属女性民谣。这主要是因为冠网编织曾盛行于禾北、朝天、道头等码头地区一带，而编织冠网的大部分是女性。

济州女性通过劳动民谣缓解生活的艰难 表现了济州女性坚韧积极的生活态度。



石磨歌曲彩排

## 传达坚强生命力的民谣

**济**

州流传的民谣中有几首被国家以<济州民谣>的名字指定为重要无形文化遗产第95号。包括“偶都尔多基”、山川草木、“绷吉歌”等娼民谣和碾磨歌。

特别是三首娼民谣已经流传了500年，原是旌义县县厅的官妓吟唱的歌曲，后来流传到民间被广泛传唱。

“偶都尔多基”以清新明朗的格调歌唱了济州明媚的风光和济州人的浪漫感情。“偶都尔多基”一般在跳神时配以长鼓和水缸的伴奏演唱。从韩国清唱“兴夫歌”和“卡彖基几打令”中也有与“偶都尔多基”首句类似的歌词来看，可以说，济州至今还保留着曾流传在韩国各地的歌曲的原形，并已经济州本地化，融为济州本地文化的一个元素。

山川草木歌颂春天的景致，大意是在万物复苏的春天男子尝试与美丽女子答讪的故事。绷吉歌是流传在表善面城邑里的娼民谣，好似为人们铺开了一幅秀丽的韩国山水画。

被指定为济州岛无形文化遗产第一号的“海女民谣”是海女们在海中捕捞作业的原始渔业劳动民谣。海女们无论是摇着小船去大海捕捞时，还是满载归来后休息时，都会吟唱

这首民谣。特别是撑船去远处捕捞，甚至去济州岛大海以外的海域捕捞时，海女们会边摇船边唱“海女摇船民谣”。这首民谣是海女民谣中的代表作。

济州岛无形文化遗产第9号“磨碾滚动的民谣”是磨房碾子下面的磨石在山上、海边、

田野或溪水边制成以后，动员村民搬回村子时唱的搬运劳动民谣。

济州岛无形文化遗产第10号“拍打鳀鱼谣”是拍打鳀鱼时唱的渔业劳动民谣。歌词内容形象生动地反映了拍打鳀鱼的作业过程和现场。

济州岛无形文化遗产第16号“济州农谣”分为三类。即夯实土地的“夯地民谣”、除草时唱的“除草民谣”，用棒槌槌打谷物的“打场民谣”。

济州岛无形文化遗产第17

号“秦除草农谣”主要流传在涯月邑山间地带。与济州其他劳动民谣不同的是，该民谣旋律优美，旋法音阶更显高雅，被认为显示出济州特有的美。

此外，还有下贵2里的“燕麦、大麦农活民谣”、“施肥民谣”、“施猪粪民谣”、“背着行李行走时的民谣”等与牛马相关的独特民谣。



出海捕捞作业的海女



## 济州话

### 韩国人也好奇的济州话

**韩**国使用的语言叫韩语，韩语会在各个地区会多少有些差异。这种差异叫做方言性差异。

济州话是济州从古至今在济州使用的语言，而且现在还在使用。

济州话也是属于韩语系统。因此，在发音、词汇和语法等方面与韩语的差异并不是很大。如果说有差异的话，那就是方言性差异。但是韩国人一般也听不太懂济州话，很



招牌中使用济州语的商号变得越来越多。

多外地人会说 猛一听，还以为是外语呢。那么为什么会有这样的现象呢？

因为济州话保存着大量的古韩语。还因为济州话中有现代韩语的其他方言中所不存在的独特的发音、词汇和词尾。

现代济州话中包含有很多古代韩语词。韩国语学界因此称济州话是珍贵的学术资料，济州是韩语的宝藏。

济州反映了济州的思想和情感，是理解济州文化精髓的首选。

## 独特的发音

现代济州话的发音与现代韩语及标准现代韩语没有太大差别。如果说有差别的話，就是济州话中存在标准现代韩语中没有的、以前使用过的部分发音。由于这些独特的发音使得济州话中存在其他地区不使用的独特词汇。

现代济州话中有独特的‘o’(类似o)音，它的发音和标准韩语中‘오(o)’和‘아(a)’的发音有所不同。发音不同也会带来意思的变化。济州话中的‘获得感’(ho da)와 ‘하다’(ha da)在标准韩语中分别对应的词语是‘하다(ha da, 做)’和‘많다(多)’。也就是说济州话中的‘获得感’(ho da)相当于标准韩语中的‘하다(ha da, 做)’，济州话中的‘하다(ha da)’则相当于标准韩语中的‘많다(man ta, 多)’。另外，济州话中的‘ㄷ’、‘ㅌ’(Do-l)’和‘돌’(Dol)’则分别相当于标准韩语中的‘달(dal, 月亮)’和‘돌(dol, 石头)’。济州话中的‘ㅁ’、‘ㅂ’(Mol)’和‘말(Mal)’则分别相当于标准韩语中的‘말(mal, 马)’和‘말(mal, 话语)’。

‘o’(类似o)音是中世韩语中使用的一般性发音，少部分地区经过中世韩语直到现代韩语还在使用。但是今天的现代韩语和标准现代韩语中已经不存在这个发音了。中世韩语时使用过的‘o’(类似o)音，用在标准现代韩语中的第一个音节时大部分变成了‘아(a)’音，部分方言中变成了‘오(o)’音。但济州话中保留着中世韩语时的发音。

## 独特分化的词汇

各地的现代韩语方言都会有些差异，有的方言词汇只在一个地区使用 有的则同时在几个地区使用

中世纪韩语中的‘오래(o-lae)’主要是指一个家庭的主要出入口，即大门。但这个词语随着时间的流逝，及家和家周围结构的变化，在有的地区已经消失不再使用了，在有的地区仍在使用，但发生了形态变化和词义变化 词义分化。

标准现代韩语的‘오래’是指由几户人家形成一个胡同或互相成为邻居而构成的区域内部咸镜道的‘오래’既指某个村庄，也指邻居，还指家门这一由家族或近亲组成的共同体 可见，中世纪韩语的‘오래’没有发生形态变化 只产生了词义分化，并一直使用到今天。

但是，在现代济州话中却发生了形态素变化 转变成‘올레(ol-lae)’，当然，词义也分化了。‘올레(ol-lae)’是指从村庄的大路指向家庭的狭窄的路 属榆树科的落叶阔叶木的朴树在现代标准韩语中为‘팽나무(peng namu)’，这种树上结的果实叫‘팽(peng)’，因此结‘팽(peng)’的树就叫‘peng namu’(namu为树之意)。但在济州话中将这种树叫做“폭낭(pok nang)”或“폭남(pok-nam)”，这棵树结的果实叫“폭(pok)”。但是“pok-nang, pok-nam”用汉字表示的时候却是“彭木(팽목)”。由此可见，和“朴树(팽나무)”相对应的济州话“pok-nang, pok-nam”是发生了词义分化的词汇。

## 为数众多的独特词汇

现代标准韩语的‘마늘(大蒜)’在中世韩国中被写为‘마－、－蒜， 마－、－蒜(蒜)’，但现代济州话却称之为‘마농’。现代济州话的‘마농’和其他词语相结合还可以发生词义分化 与现代标准韩语的‘舛’、‘舛舛’和‘舛舛’(葱)相对应的现代济州话为‘舛마농’。与现代标准韩语的‘舛’(葱)对用的济州话是‘舛’，‘舛마농’是‘舛’和‘마농’结合而成的。

与现代标准韩语的‘마늘’相对应的济州话是 ‘대산이(대사니)’或‘－、－ 대산이 · 、－ 대산이(곱대사니 · 족대사니)’。‘대산이’是汉字词“대산(大蒜)”后面附加语尾‘-이’而组成的，‘－、－ 대산이 · 、－ 대산이’是在‘대산이’前面加上意为‘마늘쪽(蒜苗)’的济州话‘－、－(音)， 、－(音)’组合而成的。

济州话的‘舛마농’或‘드릉마농’与现代标准韩语的‘달래’(野蒜，学名为多枝金腰)意思相同。‘舛마농’ 是从野雉(舛)食用的田野中的‘마농’而来，‘드릉마농’则来源于生长在野地的‘마농’。

现代标准韩语中一般将属于“蝉科”的昆虫统称为“매미(蝉)”。这是从中世韩语‘－、－야미’中演变而来的。虽然现代韩语的地方方言中有‘매리이’, ‘매롱이’, ‘미암’, ‘매아미’多种用法，但都可认为是‘－、－야미’或‘매미’的变音。但是现代济州话中却没有与此相对应的变音，

只发现了‘재열, 젤, 재, 자, 자리’等独特的词汇，但在其他方言中却看不到这些词汇。

## 保存众多古代韩语

以侍奉神灵、占卜凶吉、跳身为业的人叫做`샤먼(shaman, 萨满)`，现代标准韩语中叫做‘무당’或‘단골’。但是济州话中叫做‘심방’。这‘심방’是从中世韩语的‘심방’而来的。《楞严经谚解(1462)》解释，汉字词巫(巫)是指“女심방”，祝(祝)是指“男심방”。由此可见，中世韩语中使用‘심방’这一词语，济州话中传乘并继续使用这一词语，但在其他地区却未能发现심방这一词语。

现代韩语中将“大海”称为‘바다’。与‘바다’相对应的中世韩语为‘바당’或‘바드、반’，‘바랑’。古代韩语中，借用汉字词表示的与‘바다’相对应的词语为波珍、波珍(파진)，这是‘반、반’的汉字标记。

现代济州话中与‘바다’相对应的是‘바당’和‘바르’。‘바당’是沿续古代韩语‘반、반’和中世韩语‘바당’而来的，‘바르’是从中世韩语‘반、반’而来的。但现代济州话以外的韩语中只保存有‘바다’一词。

## 文章结构与现代韩语没有差异

现代济州话的文章结构与现代韩语没有太大差别，但仍然在部分发音、词汇、语法和语法形态素上存在方言性差别 因此外地人一般听不太明白济州人的话

济州话的‘하영 봄서’和‘쉬영 갑서’中出现的‘하영’和‘쉬영’是与标准韩语的‘많이(很多)’和‘쉬어서(休息)’相对应的词语。但是‘하-(多)’后面加附的-영具有副词功能，‘쉬-(休息)’后面的-영则是具有表示时间先后关系的连接词尾‘봄서’和‘갑서’则是现代韩语的‘보십시오’或‘보세요(请看)’，‘가십시오’或‘가세요(请走好)’。‘봄서’和‘갑서’则各自在‘보-(见)’和‘가-(去)’后面加上了表示郑重命令的词尾-으서’。

现代济州话中的‘왕 뽕 강 그、ㄹ읍서’用现代标准韩语解释就是‘와서 봐서 돌아가서 말하십시오(去那儿看了以后，回来告诉我)’。‘왕’、‘뽕’和‘강’都是在原型‘오-’(来)、‘보-(看)’、‘가-(去)’的后面加上表示时间先后关系的-앙组合而成的。‘그、ㄹ읍서’不仅是与现代标准韩语的‘말하다(说)’相对应的古语，还是在济州话‘그、ㄹ-(说)’的变型‘그、ㄹ’后面加上表示郑重命令的词尾-(으)으서’形成的。

综上所述，现代济州话的文章结构与现代韩语没有太大差异。但由于使用的古代词语比其他地区稍多，并且特殊分化的词汇或词尾也较多的缘故 外地人听起济州话来会感到有些困难。



卧屹本乡堂

## III 巫俗信仰

### 济州文化之根

济州地区保存、流传着比较完整的巫俗。虽然佛教和儒教都在较早的时期传入济州，但济州地区的巫俗却没受到太大影响，依然占据主导地位。佛教比较平和地进入济州，与巫俗并没产生太大矛盾；儒教传入济州时，已经在本土占据支配地位，但在济州却难以发挥同样的威力。18世纪初，济州牧使李衡详大规模推行儒教化政策，甚至“破坏五百个堂，五百个寺庙”，但遭到破坏的堂和寺庙都在短时间内得以复原。

18世纪末19世纪初济州的巫俗面临着巨大转折，即以本乡堂为中心的村庄祭开始由

巫俗转向宗教式的酬祭 虽然据记载，当时有不少村庄同时举行巫俗的村庄祭和以男性为主的酬祭，但由此可见宗教仪式已经渗入民间 19世纪中期，随着身份制的崩溃，宗教式的祖先神祭祀也得以普遍化

20世纪初，随着日本的侵入，支撑村庄共同体的村庄祭也遭到压制 19世纪末20世纪初，基督教传入济州后，巫俗则成了被排除对象。20世纪后，由于基督教的快速发展，巫俗在西济州的影响力大减。1948年4·3事件后，济州中部村庄的堂遭到破坏，村庄信仰也随之受到压制 但影响最大的要数1960年代的新农村运动和打倒迷信运动

虽然济州巫俗信仰在发展中遭遇众多困难 甚至连本乡堂都遭到破坏，但村庄信仰还是比较完整地保存下来。虽然巫者的人数剧减，受到近代教育的年轻人也不再相信巫俗，但济州巫俗还是保存着它的传统地位。

近代化的大变革结束后，人们开始认识到巫俗信仰也是传统文化的一部分，要给予保护，使之得以保存。济州巫俗被韩国政府指定为无形文化遗产。最近济州巫俗又当选为联合国教科文组织指定的世界无形文化遗产。

## 认识济州巫俗

**现** 在济州保存良好的神堂有360多处，这360处神堂向我们展示了巫俗信仰坚韧的生命力。

济州的村庄堂，是“神之家”，每个堂都有村庄守护神坐镇 大部分都用石头围起来或用栅栏圈起来，以表示这是堂。除此之外没有太多共同点，每个村庄的堂都各有其特点。按其形态可分为三大类，即位于岩石下面的神龛(柜)形，用石头围起来的石墙形，及建成建筑物的堂家形。按照坐镇的神的职能可分为本乡堂、七日堂、八日堂、海神堂、山神堂等。按照供奉的神的数量，可分为只供奉一个神的单独型堂，供奉两个以上神的综合型堂。如果供奉的夫妻



城山七日堂

神两地別居或村庄一分为二的，又要再建造一样的堂，这种堂叫分离型堂，还有几个村庄共同供奉一个本乡堂的集中型堂

## 本乡堂

本乡堂是村庄中最为重视的堂。里面坐镇的是掌管村庄的生产、生老病死和户籍的神。历史文献上曾对光阳堂和遮归堂有过记载 全岛的神堂曾以光阳堂为祖 现在以松堂为宗。据说松堂金白主的18个儿子坐镇济州市附近的堂。济州市大部分本乡堂是从松堂延伸出来的。

啸川国是从地下钻出来的，金白主是从江南天子国的金沙滩下钻出来的，来到济州后，和啸川国结婚并生下众多子女。只靠打猎根本无法维持生计，于是金白主劝告丈夫种庄稼。啸川国耕着地时遇到一个和尚 和尚提出要分吃他的午饭，啸川国同意了。结果和尚自己吃光了啸川国所有的午饭：九桶饭九桶汤后走了。饥饿的啸川国把正在自己耕地的牛吃了，但是还没饱，于是又把邻居家的牛也吃了。知道这一切的金白主十分生气，要求分开过日子。不仅如此，他们的儿子文谷星由于游手好闲，被父亲装在铁箱子里扔到大海里了。但是装有文谷星的箱子漂到东海龙宫，和龙王的三女儿结婚了。但是，文谷星和父亲啸川国一样饭量特别大，又被从王宫赶出来。后来他到了江南天子国，平定了那里的动乱后，带着三千军士回到了济州。他的父母听到这个消息后，自动退位，分别做了上松堂村、下松堂村的神。这样神的更新换代就完成了。

松堂神话中的儿子们分布在济州全岛，特别是主要分布在直到济州市表善面的东部。

## 卧屹本乡堂

卧屹本乡堂(济州岛民俗资料第9-3号)供奉着守护济州市朝天邑卧屹里的本乡神。祭祀场地位于两颗巨大的朴树的枝叶下，这里不仅是村庄共同体的圣所 而且还是通过定期的堂巫仪来确认共同体纽带的场所。在此供奉的堂神不仅守护着村庄的平安，而且还司掌着生育和健康等。

卧屹本乡堂供奉着汉拿山神和徐政丞女儿 汉拿山神不仅是本乡神 而且还是山神。徐政丞女儿不仅是生育神，而且还是治病神。也就是说，在此供奉着具有不同能力的男女神仙。卧屹本乡堂是松堂本乡堂的一个分支 这一点从汉拿山神是松堂本乡堂白主的第十一个儿子的事实上便可了解到。卧屹本乡堂一年举行两次盛大的堂巫仪 阴历正月14日举行新过岁祭，7月14日举行马布林祭，并且由主神房来主持巫仪。值得注意的是，卧屹里不另举行儒教式的祭祀，而是把堂巫仪作为村庄唯一的祭祀 并且作为男女共同的祭祀。

## 七日堂

七堂是由祭日皆为七(初七，十七，二十七)而得名的，是掌管生育和疾病的神。据说孩子有病时，来这里祈祷，会立刻见效，特别是治疗皮肤病有特效。土山七堂一脉非常有名，这一脉共有90多个堂。

据说，松堂金白主和啸川国有很多儿子，其中有个儿子整日游手好闲，被父亲装在铁箱子里扔到大海里去了。箱子漂流到东海龙宫，获得小龙女的帮助从箱子里出来，并和小龙女结婚了。二人回松堂看望父母的路上，小龙女感到口渴，就喝了猪脚印里一洼水，结果喝着喝着，猪毛粘在鼻子上了，小龙女将猪毛烧掉时，散发出了猪味。但是丈夫却认为妻子吃了猪肉，很生气，就让她独自去马罗岛生活。这期间妻子生了7个儿子，丈夫又娶了一房，后来丈夫认识到妻子没有错，因此又把她接回来了。妻子成了七日堂神，主管儿童疾病特别是皮肤病。

## 八日堂

八堂是由祭日皆为八(初八，十八，二十八)而得名的，是供奉蛇神的地方。一般6月8日举行隆重的堂跳神。

罗州锦城山神为蛇神，被李牧使所杀。后来变成一块圆圆的石头，飞到京城钟路上。去京城进供的康、韩、吴三人从京城把这块石头捡回来了，但是在回济州的路上，他们觉得没用，就把这块石头扔了。没想到刮起很猛烈的风，船根本不能前行，他们只好请人跳神，大风才平息了。于是他们平安回到济州。那块石头附在船底，船到了城山温平里，蛇立刻变成女子走出来。她先去拜见猛虎夫人，然后去下土山里当了堂神。有一天，她去一个池塘洗衣服，结果被倭寇杀害。后来她托梦给别村的康当长的独生女，让她为自己跳神。后来，村民们开始供奉蛇神曾掌管的下土山里堂神。

据说，这个堂神是跟随着巫师作女儿，如果停止供奉堂神的话，堂神就会降灾。因此，济州岛产生了男子们一般不愿娶土山堂巫师女儿的风俗。但是，随着巫师的女儿还是嫁到了济州各个地区，八日堂信仰也因此传播到济州全岛。

## 海神堂

海神堂是掌管渔夫和海女的海上安全和丰足的堂 用济州话又被称为“顿及堂”、“开堂”、“灵灯堂”。其中“顿及”是指水边的土坡，“开”是水边、浦的意思。如果堂神是男



月井里“背隆改”海神堂

放篮子即可。

女神(夫妻神)时，又被称为“浦口奶奶”、“浦口爷爷”。

海神堂几乎遍布济州所有的海边村庄。祭祀时，主食一般用米饭，年糕一般用西鲁年糕和都尔来年糕(济州岛的两种年糕)，鱼要用玉鲷，水果用柑橘、苹果和梨，酒用柿子酒和烧酒，酒肴用鸡蛋，礼单用韩纸。个人进行参拜时可把祭物放在篮子里送到堂前。放篮子时没有规定的顺序，按照参拜先后排

## 堂跳神的种类

**堂** 里一般进行祈求村庄安宁和生活富足的跳神 村庄里专门的巫师来跳神，村民们则要一起参与。

本乡堂一年有四次定期仪式，即为阴历一月向本乡堂进行新年问候的新年祭 阴历二月迎接灵灯神希望农业渔业大丰收的灵灯祭 阴历七月赶走梅雨祈祷农业渔业大丰收的马布林祭，十月表示收获的喜悦和感谢的四万谷大祭 但是，现在举行四个祭祀的地方并不多，大部分以新年祭为中心举行仪式

### 新过岁祭

此为迎接新年的祭祀，一般在正月初和正月十五间举行。意为祈祷村庄中一年的平和富饶，家庭的健康和繁荣，并占卜一年的运气，躲避厄运。

## 灵灯祭

济州人认为灵灯神在阴历二月初一到济州，十五离开。因此在灵灯神来的时候举行欢迎祭，走的时候举行送别祭，以求得一年四季风调雨顺。灵灯神不仅是风神，还是海产品之神。

灵灯祭是济州海女们为祈祷海产品的丰收和富饶的生活而举办的村庄跳神。灵灯祭和辛瓜塞祭显示了巫俗在今天的活跃传承。



灵灯祭

## 马布林祭

“马布林祭”是为赶走梅雨的潮湿和潮湿引起的发霉而举行的夏季仪式 另外还是祈祷有新的马出现，即促进马匹繁殖的跳神，又称“百中祭”。这一传统仪式主要在阴历七月月中旬前后举行。大概是由于佛教的“百中仪式”(即中元节)日渐普遍，因此马布林祭也被称为百中祭。

## 四万谷大祭

万谷(万斛)是谷物喜获丰收的意思，四万谷大祭是秋季在谷物进仓后举行的秋收感谢祭。可以说是表现迎接丰年后的喜悦 具有重大意义的大祭。一般主要在阴历九月到十月选择好日子，举行跳神仪式。

## 跳神的高潮 – 跳神游戏

虽然说跳神的本质是祭祀仪式，但是，实际上是同时兼具仪式和游戏，神圣性和娱乐性的活动。因此，神和人共同欢乐，为使神高兴而戏弄神的游戏(指歌舞及表演等活动)可谓跳神的最高潮。在这里强烈地显示了人崇敬神明、虔诚向神的仪式性和人神共乐的娱乐性。济州岛的跳神游戏被认为含有众多的戏剧因素。

### 农耕游戏

这是祈祷农业丰收的仪式，但是露骨地表现性行为的部分会使人大吃一惊。主要内容是一个女子在田野被人强暴后生下一个叫彭都利的孩子，这个孩子善于种庄稼并喜获丰收的故事。彭都利不喜欢学习，每天只喊：“饭！饭！饭！”他的脸部被描写为没有眼睛没有鼻子的滑稽形象，哪怕只看到他的脸，也会让人忍俊不禁。这个游戏讲的是人类的两性结合才会带来自然世界的多彩多姿，也可认为这个游戏中包含着类似事物互相影响的原始思维。如同丰收给人们带来丰富的食物，这个游戏是让人们大笑一场，赶走一年疲惫的综合艺术性仪式。

### 前世游戏

“前世”这一词语是借用的佛教用语。即为克服前生的业才能得到今生的福，做好今生的业才能得到获得来生的福。

前世游戏是通过木瓢姑娘这一神话用戏剧的方式向我们展现命运的微妙。戏剧中的人物经历从贫穷到富翁，再从富翁到乞丐，又从被父母抛弃的孩子和贫穷之间站起来到成为富翁这一曲折过程后，成为命运之神。它告诉我们每个人都可以通过自己的努力获得幸福改变自己的命运。向人们传达了要通过自己的努力来改变命运这一信息。因此，戏的最后一个场面是乞丐夫妻用拐杖将所有的命运(前世)赶出家门的场景。我们也要努力生活，甩掉厄运，争取自己的幸福。

### 令监游戏

令监游戏是一出戏剧性的结构，可被称为济州的戏剧歌舞。主人公被称为令监(对高身份的男子的称呼，大人的意思)，其实是个妖怪，也是神。

济州岛的令监神是火神，船神，富裕之神，疾病之神。由于他是妖怪，所以他会降



令监游戏

富给顺从自己要求的人，使违反自己心愿的人得病。因此，在这里，他既是使渔夫满载而归的富裕之神，又是小心眼的疾病之神。另一方面，打铁制造铁器的冶炼业也以令监神为本行业之神，从这个意义上引申出去，他又成了掌管火的火神。令监神为我们展示了兼有善恶的原始的神的面貌。

## 山神游戏

济州中海拔的山区以山神为本乡神的村庄比较多。这些村庄中流传着一个神话传说，本乡神带领兵士到汉拿山打猎，选择自己喜欢的村庄后就成了那里的本乡神。现在卧山里、卧屹里、回泉洞等地区都还有在举行山神游戏。

首先两名巫师扮演猎手，头上系着带子，棍棒上系着绳子，挎着猎枪。其中一名先躺下做出睡觉的姿态，然后起来向人们说明自己做的梦，梦的内容是打猎必定有收获。另一个人上前搭话，然后两人开始对话，对话中有大量涉及性的话题。两人说完话，决定一起去打猎，打猎之前，他们一起进行了祭祀。一个人首先抱着鸡在场外走动，另一个人紧跟其后。进入祭祀场内后，他们都做出打枪的姿势，然后他们争着说鸡是自己的猎物。这时又有一个巫师出现，他为两个人平分鸡，平息了两人的争吵。山神游戏结束后，人们要用这只鸡招待巫师们。

## 星星信仰

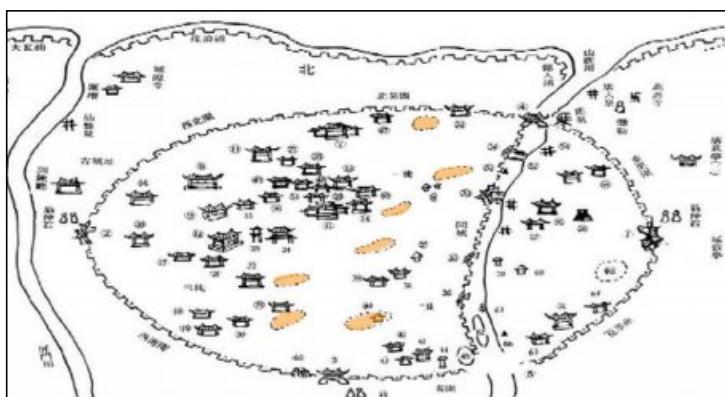
**济**州与北斗七星有很深的渊源。十七世纪李元镇的《耽罗记》中记载，济州有一个七星图：“有用石头垒砌过的痕迹。三神人刚从地下钻出来时，划分三徒各自管理。模仿北斗七星的形状垒砌石墙，因此称为七星图。”这也可看做是信仰北斗七星的印痕。

三位神人从地下钻出以后，与碧浪国的三位公主结婚并建立了耽罗国。从那时起，人们就称王为星主。直到高丽初期，人们还是把耽罗国的领导人称为星主，由此可见济州与星星信仰的历史是多么长久。

汉拿山顶峰有七星台。金致的《游汉拿山记》中记载：从修行窟出去走10余里就看到七星台。从七星台向东再走5里，可看到石壁如刀削般巍然耸立又如石柱般支撑天空。这就是汉拿山的顶峰。”汉拿山顶峰不过五里之处有七星台，这应该是祭祀北斗七星的祭台。

信仰北斗七星的风俗由来已久了。但是自从蛇信仰进入济州以后，人们又把蛇神称为七星神。这应该是高丽时期从全罗道罗州的锦城山供奉的蛇信仰传入济州后的事情了。

神话中留有很多关于蛇神到来的说法，一般神话中也有不少。七星神话中多次出现数字“七”。例如，一个小姑娘七岁了，“初七”那一天，“七”名海女，蛇有“七”个孩子等。或许正因为这些情节使人联想到北斗七星的“七”，因此叫做



20世纪初，济州城内古迹图中的七星台

七星神。

道教把北斗七星神化，称北斗星君，是掌管人类寿命的神。《门前神话》中有七个儿子跟着李本变成了北斗七星的故事。这也是与“七”相关的数字。据《风俗巫音》一书记载，当时人们建造了七星台，向七星祈子，结果得到一个女孩，因此取名为“七星姑娘”。这里人们与七星台的关系便比较明了。

但是道教的北斗星君与济州七星神的性质有所不同。道教中北斗星君是掌管寿命的神，巫俗中的七星神是掌管丰收和子孙繁盛的神。但是，济州巫俗中的五谷丰收神蛇神是否可称为七星神呢？道教也有蛇神，更有尊崇白蛇的习惯，这种信仰有可能与七星神

有关，并对后世产生一定影响。

## 各个村庄的村庄祭

**济** 州岛的村庄祭有两种情况：在神堂以巫俗方式进行的巫祭 或以儒教式进行的酺祭。神堂中女性们成为祭主以巫俗方式进行 酉祭坛上男性成为祭主以儒教方式进行。有的地方两种祭祀都进行，有的地方只进行一种。两种祭祀都进行时，一般在进行酉祭时向堂内供奉一些简单的祭品，也有时不供奉祭品。卧屹和松堂进行巫俗仪式 但涯月的新岩里、旧岩里和光令等地区仅进行酉祭 也有不进行任何祭祀的地方。

济州岛的村庄祭原来是以巫俗方式进行的跳神为主 在神堂中进行，男女都可参加的。朝鲜后期，随着朝政压力的增大，儒教式祭祀逐渐被人们所接受。

济州牧使李衡详为促进儒教的推行，破坏了“五百个堂五百个寺庙”，但由此可知，直到18世纪初期，儒教仪式还没有普及。李衡详牧使离开济州后，堂和寺庙立即得以复原。从有关资料来看，十九世纪之后，随着朝廷推行强硬的乐礼政策，儒教式村庄祭逐渐扎根落地 此时，家庭中也开始接受儒教式祖先祭祀

但是济州神堂中举行的村庄跳神并没因此废除。男性们以儒教式酉祭进行村庄祭 女性们按照以前的巫俗方式进行村庄祭 二月的灵灯跳神是海女们为保护自身安全和安康进行的仪式，是无论如何也不会被废除的。因为海女们会坚持进行下去 而灵灯跳神的存在，对其他村庄跳神的存在也起了一定作用

酉祭是男性进行的仪式，不允许女性出入。女性只能准备食物。村庄祭是女性进行的仪式，但允许男性的参与。



法还里酉祭

酺祭是在病虫害严重的时候向酺神供奉的祭祀。酺神是掌管灾害之神。酺祭原来是为防止出现灾害而进行的仪式。

但是济州人将祈祷村庄里的人无病安康、农业丰收、家畜兴旺而举行的儒教式村庄祭祀称为酺祭。主要在阴历正月和七月分两次进行，但很多地方一年只进行一次。村里人共同出资准备用做祭物和牺牲的猪。

涯月的纳邑里供奉着三个祭坛，要供奉三头作为祭物的猪。而三位神则是土神、西神和酺神。土神是村庄的土地神，也是村庄的守护神；西神取意于从西边来的客人神，又称麻疹神；酺神原来是掌管农作物灾害的神，人们又赋予他掌管人类灾害的能力，称之为“人物灾害之神”。村庄祭祀原来只有预防灾害的酺神，后来有添加了村庄的守护神土神，又添加了掌管人类大灾殃的麻疹神，因此便成了三位神。

济州岛的村庄祭以巫师的跳神来进行，但楸子岛的村庄祭却是以农乐队跳神来举行的，而且农乐队跳神的原形也保存得十分良好。楸子岛从阴历十二月最后一天到正月初四举行乞粒仪式。乞粒仪式上，人们戴上面具跳舞，有跳舞的两班面具和驼背面具。村里人一起跳面具舞进行仪式。现在韩半岛已经很难发现这种游戏的痕迹。这种游戏是非常珍贵的游戏。

楸子岛的农乐队跳神是乞求丰饶的仪式。它既不同于济州岛巫堂举行的村庄跳神，也不同于男性举行的儒教式或道教式的酺祭，是一个非常独特的文化。

## 为掌管家庭的神进行的跳神

### 定期家内信仰

孟坎祭可称为家神信仰的代表仪式。孟坎祭是新年时，为祈求家庭的幸福安康和生活富裕而进行的仪式。类似仪式还有门前祭、换季祭（门前换季祭）、龙王祭等。

门前祭是为家庭除去厄运招来福气的活动，换季祭就是在供奉外七星的七星桶里放入新的谷物，加上新盖予以保证雨水不会流入的活动。二者合称门前换季祭。

根据《门前神话》，门前祭是供奉上房的一门前神，厨房的灶王神，偶来和正囊的柱木神，厕所的侧道夫人，栅栏的五方土神的仪式。由于是供奉家内的神，因此虽然实行儒教仪式，但还是会为如同门前神一样重要的神献上一些贡品。门前换季祭供奉的是农器具的卡尔麦神，主宰生命的三界奶奶、祖先的灵魂和七星神。现在农器具实现了机械化，人们将掌管农业器械和汽车安全的职责赋予了卡尔麦神。

按照行业的不同，孟坎祭又包含山神、制石、渔夫祭祀。孟坎祭最初是只向狩猎业

山神供奉的祭祀，后来随着狩猎逐渐向畜牧业发展。山神又产生了管理牛马等畜牧的职责。由于牛马是以前人们出行的主要手段，因此海边村庄和中部村庄的农耕地带也开始重视为牛马举行的仪式。因此孟坎祭的职能由山神扩散到渔夫、制石等行业，我们不难发现孟坎祭的职能在不断扩大。

## 非定期家内信仰

如果说孟坎祭是定期举行的家内信仰，那么非定期家内信仰有星主普利、归养普利、“西望马及”、“仆搭西”和招魂(收惊)等。

“星主普利”是建筑新家或搬到新家去时，为赶走木材上的木灵、迎接星主神而举行的仪式。现在大部分济州人还遵守这一仪式。因为济州人认为不进行星主普利的话，就无法进其他的巫俗仪式，因此这一仪式的举行比率较高。

归养普利是人死后在家里进行的巫俗仪式。葬礼结束后，回到家后进行的跳神。一般济州人认为应该进行此项仪式的意识比较强烈，可以说是济州持续进行的家内仪式。

“西望马及”是死者死亡三年后进行的仪式。如果患有重大疾病也可举行。跳神的规模比较大，所需钱财较多，不是轻易在家就可举行的一种跳神。

疾病跳神有“仆搭西”和招魂等。一般孩子身体不好或家庭中有人受了很大惊吓时，可到村庄里请三界奶奶或巫师召回出窍的灵魂。

“仆搭西”一般是得了大病，没有恢复气息时举行的跳神。一般先进行占卜问清病名，然后选择吉日请巫堂跳神。此外还有祈求无病长寿、有富有财的厚冈跳神，开运跳神等，一般几年进行一次。



## 岁时节俗

### 生活节奏与季节合而为一

济州的岁时风俗是与其他地区在不同的时间和空间中产生的生活习惯，是济州特有的生活样式。济州岛的自然、地理性环境要素对每年都反复进行的岁时风俗产生了影响。因此，济州流传的岁时风俗虽具有韩国传统岁时风俗的大体特征，却附加了济州地区固有的生活文化特色。

岁时风俗是阴历正月到十二月为一年，一年中按照时间周期反复进行的传统仪式。

时间周期以阴历来计算，一年分为春、夏、秋、冬四个季节，即以三个月为一个单位。从正月到三月为春天，从阴历四月到六月为夏天，从阴历七月到九月为秋天，从阴历十月到十二月为冬天。一年有24个节气，每个月有两个节气，每十五天一个节气。

岁时风俗随着生活空间和生产活动的变动而变动。济州岛的岁时风俗随着节气、潮水涨落、例假等时间周期在山地、半山腰、渔村等生活空间中反映出在农业、畜牧、渔业及狩猎等生产活动等上的地区特性。济州岛的岁时风俗在农业、渔业、仪式行为等生活中是相互联系持续出现的。

## 为祖先和子孙着想的祭祀，岁时节日

**春** 节，寒食，端午、中秋是韩国传统的固有节日。

正月初一的春节是告别旧的一年、迎来新的一年的开始，是一年最先开始的节日，因而具有重要意义。

济州将春节称为“正月节”。这一天应到亲戚家中拜访参加祭祀。顺序是在宗孙家过完祭祀后，按照辈份去拜访供奉祖先的亲戚；或者从辈份较低的亲戚家开始拜访，最后到宗孙家参拜。每个大家庭的参拜顺序都会有所不同。春节的程序与其他节日类似，先拉好屏风，写好纸榜，三献官和两个执事站立，按照参神、江神、初献、亚献、终献、添酌、围食、杂食、哲变的顺序进行后，换上祭祀服装，到祭祀的下一家去。

春节时家人之间互相说一些祝福的话语，向对方转达良好祝愿。访问处于三年丧期的家庭时，若家里的供桌上供着死者，也应该到死者的牌位前拜年。这种拜年叫做“拜丧”。

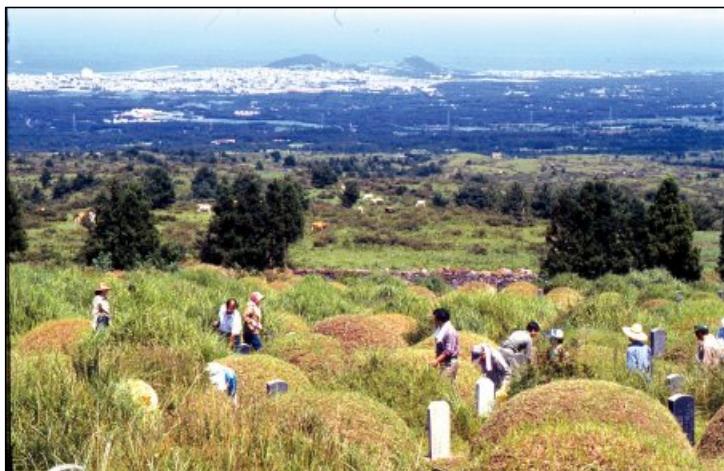
寒食是从冬至开始的第105天。寒食不像春节或中秋那样每家都进行祭祀，每家情况都会有不同，一般是在太阳升起来时进行一下简单的“门前仪式”。这一节日时，所有的祭物都要用凉的。寒食前一天预先准备好祭品主食和汤，食用祭品或吃饭时也都是吃凉食。

寒食节时无须特别择日，便可向祖先祭祀或进行省墓，因为这一天所有的鬼神都上天了，不会拦路的。所以人们认为这一天适宜扫墓、迁移坟墓或树立碑石。

另一方面，清明节和寒食前后人们一般进行墓祭，又称为时祭。进行墓祭时，五代孙以内的子孙都要来祭拜，此时的祭祀不在家里举行而要到墓地举行。墓祭是以血缘关系为中心的祭祀，同一个祖先的子孙都要参加，因此这是众多亲戚团聚的好机会，血缘

共同体关系也得以加强。

阴历五月五日是端午节。韩国传统认为，月份和日子重叠的三月三日、五月五日、六月六日、七月七日、九月九日等日子是阳气充足的日子。其中五月五日是阳气最为充足的一天，因此韩国将五月五日作为一个比较盛大的节日，全国各地举行多种多样的活动。济州岛过端午节时，一般用基珠糕、昆糕、塞米糕、水果、肉类、海鱼等祭物。



除草

济州人在端午节时，收集松塔、竹笋、黑豆、黑牛粪等，晒干后混在一起炒，认为这是百宝丹，可以治任何病。济州人相信这时万物的汁水上升，生气勃勃，就算是一棵草根也能有药效。端午节时的艾草被称为药物艾草，采摘后放在阴凉的地方悬挂一年后，可以用做药材。

一年中最盛大的节日是阴历八月十五的中秋节。济州岛

称之为“八月节”。中秋节来源于古代社会的丰收祭，是喜获丰收后表示感谢的一种节日。一年的农活结束后，获得丰硕的五谷杂粮，因而被认为是一年节日中最盛大的节日。

济州在中秋节之前，一般在阴历八月一日到十五日之间为祖坟除草。济州人的朴素观念中，在阴历八月节到来之前，没有比除草再重要的了。因此，济州人不希望子孙走得太远，就算去了很远的地方，也还是嘱咐子孙一定不要忘了回来除草。因此，八月初，我们可以看到住在异乡的济州人一定会回来和家人一起为墓地除草。

特别是阴历八月一日是“莫度”除草日。“莫度”是“一起、总合”的意思。除草日是老祖宗的所有子孙聚集在一起进行除草的日子。这时每家要有一个代表参加除草，才能不破坏亲戚之间的关系，不被孤立。“莫度”除草结束之后，就是各家除草了。济州人认为中秋节之前，把先人的坟墓打扫得干干净净的，比什么都重要。

## 与诸神共同迎接新的开始，立春

**立** 春是二十四节气中的第一个节气，被称为“新季节开始的一天”。象征新的一年开始的这一天一般为阳历二月四日。这天，上天的神再次回到人间，济州人认为这天无论对神还是对人来说都是一个新的开始。每个家庭为了迎接新春，防止鬼怪入侵，会在大门、石柱、基石或房顶等处处贴上吉祥的字句或图画，这叫做贴“立春祝”。

根据贴的场所不同“立春祝”的内容也有所不同。大门上一般贴“立春大吉，建阳多庆”，玄关一般贴“和气自生君子宅，勤天下无难事”，或“百忍堂中有泰和，一勤天下无难事”。也有的家庭贴“多尔哈鲁邦(石头爷爷)”的画像。为防止小鬼出入，守护家庭平安，人们还会给“多尔哈鲁邦”穿上五方神装的绿衣服或红衣服。



立春祝



立春跳神

立春时也有很多禁忌事项。立春是新的节气的开始，或许是与盼望农业丰收、除去家中厄运的恳切心情有关，人们非常重视这一天。女子应尽量不出门，特别是禁止串门。因为据说女子到别人家串门，只会使别人家地里的荒草长得十分旺盛。如果这一天出现金钱来往，整整一年中钱财都会外流，所以这一天没有人会进行金钱交易。如果这天遇到丧

主，据说一年都会很有运气，所有事情都心想事成。

每逢立春日，济州会举行从耽罗时代流传下来的立春跳神。据说，朝鲜时代，在济州牧官衙举行立春跳神，济州牧使等官员及巫师等都会参加，共同祈求出现丰年。立春跳神又称为“春耕”或“立春春耕”，是一个盛大的仪式。立春跳神在日本占领期被强行中断，1999年“耽罗国立春跳神”复原后，发展成为济州岛具有代表性的庆典。

立春时，通过观察气象和谷物，还将举行占卜当年农业丰凶的立春占卜。大麦根占卜是进入立春时辰后，到大麦地拔三棵大麦。观察大麦的根，如果有根说明当年大麦收成很好，如果没有根说明大麦收成不好。占卜小米收成也很有意思。妇女们先在厨房把火盆打扫干净，在立春时辰到来之时放进小米杆。立春时辰过后查看时，如果有几粒小米就说明当年小米会丰收。如果立春刮风，就说明当年风多，水稻收成就会不好。这样的生活习俗向我们展示了当时的人们既担心无法预测的事情产生，又充满希望地祈求一年农业丰收的情形。

## 在神明不在时搬家——新旧间

**济** 州流传着“新旧间”搬家的风俗。新旧间是新旧岁官交承期间的简称，时间为从大寒后5天到立春前3天。济州人认为这期间是诸神上天向玉皇大帝汇报一年的任务，又接受新任务的时期。因此，这段时间诸神都不在人间。人们经常在这时进行搬家、修理家院、修剪树木或整修墓地的围墙等一些平时比较讲究时日的事情。特别是新旧间修理厕所不会犯忌，人们一般会等到新旧间才会修理厕所。

济州人认为新旧间是搬家的最好时期。因此新旧间济州最常见的风景就是搬家。从古至今都信守这一风俗的济州人认为，就算无法一次搬完家，也应选好日子，移动一下做饭的炉灶或用电饭锅做顿饭才行。因为以前要升火才能做饭，所以人们把移动火种视为搬家的一个重要组成部分。

新旧间的风俗一般与家里诸神有关。在非新旧间搬家时，要向家中诸神举行仪式，祈祷搬家平安才行。但新旧间诸神都不在人间，虔诚奉神的济州人便可以随意做一些平时比较讲究时日的事情。济州人的搬家问神及择选吉日等生活习俗，向我们生动地展现了济州人战战兢兢的生活态度。

## 养生的智慧，岁时饮食

以前济州的饮食很不丰富，但智慧的济州人却运用容易获得的时令材料做成食物，来保证身体需求。

济州有句话“一到三月，海边的村民来吃炒过的蕨菜”。这是因为蕨菜是一道美味的时令菜。济州人认为供桌上的蕨菜一定要是自己亲手摘的才能显示出诚意。清明前后，下过淅沥沥的“蕨菜雨”，纤细的蕨菜就开始从地下钻出来。这时济州妇女整天忙于上山采蕨菜。但是济州人认为坟墓上的蕨菜是不能作为祭品。

蕨菜是祭祀时的重要祭品。因为济州人认为蕨菜发芽时，采了还会再长出来，据说蕨菜可以重新生长九次。因此蕨菜具有象征子孙繁衍旺盛之意；而且祖先会把蕨菜的三根茎当作背篓，将吃剩下祭品放在里面带回天上去。

先把大麦在锅里炒一炒，再用小磨磨成大麦粉，就可以做大麦麦芽糖了。5~6月份，大麦收获以后会一直梅雨连绵，这时的人们不太忙，就会利用这段时间做大麦麦芽糖。如果儿媳妇不为婆婆献上大麦麦芽糖的话，婆婆就会埋怨说，“儿媳妇一把大麦面也不给”。由此可见大麦麦芽糖多么重要。

阴历六月二十日是“吃鸡”的日子，这时每家都会抓只鸡吃。春天买来毛绒绒的小鸡，养在院子里，等到阴历六月就长成中等大小可以吃了。阴历六月二十日吃的鸡可谓灵丹妙药，包治疗百病。据说女子吃公鸡，男子吃母鸡效果才会更好。

阴历十一月是冬至月，阳历十二月二十二日是冬至日。很久就传说冬至那一天吃下红色的红豆粥就不会感冒。冬至吃红豆粥之前，有先洒在院子、墙或门上的风俗。这是因为人们相信红色的红豆有阻挡邪恶的力量，可以阻挡厄运，防止游鬼的进入。冬至前十天被称为小冬至，但小冬至时不喝红豆粥。

济州认为做酱的日子很重，而且认为应该在一年即将过去的时候做酱。因此人们大部分在阳历十一月到一月做酱。做酱的时候有许多讲究。煮豆子应该符合该女性的生气福德。



蕨菜田

不适宜选择龙、蛇、鼠、虎日，应该在狗、鸡、羊、兔及马日做酱。但就算是好日子，如果与家人的生肖相同的话 也不应该做酱。作酱曲的日子应为双数，不宜为单数。

从冬至开始的第三个“末日”称为腊日，是吃麦芽糖的日子。一般都说冬至时开始准备腊日就可以吃到腊日麦芽了。腊日麦芽对顽疾有特效，据说抹在疥子上也可见效。腊日麦芽是冬季补充营养的零食，寒冷的冬天没有比它更好的零食了。

猪是举行冠婚丧祭等大事时使用的贵重家畜。春节或中秋前，为了准备祭祀用食物，通常是几家凑钱宰一头牛或猪。特别是猪肉是村庄或家庭举行大的活动时必不可少的食物。以前如果几家不合买的话是很不容易吃上猪肉的

## 祈愿安宁富饶的岁时仪式

**济**州的村庄大都进行半农半渔的生产活动。由于自然环境对生产活动的影响很大，人们一直在努力克服自然环境会带来的危害。其中方法之一就是虔诚供奉自然神、祖先神、土地神、海神等众多神。

济州人每年年初都以儒教式酺祭方式或巫俗式堂跳神来举行村庄祭来祈求村庄和家庭的安宁和睦、生产富足。这种周期岁时仪式是维持既是生产共同体又是信仰共同体的基础，发挥着加强共同体意识促进和睦相处的重要作用。此外，根据生产活动形态还举行海女跳神、龙王跳神、百中祭、山神祭、海神祭等仪式，以祈求小规模团体的安全安康和繁荣。

酺祭是男性以儒教方式进行的村庄祭。祈求村庄的守护神酺神保护村庄平安实现富足。各个村庄对酺祭都有不同的称呼，其中村庄祭、移舍祭等使用比较广泛。祭日原则上以“上丁日”为准，但若这天村庄里有葬礼或有晦气事发生，就在“亥日”举行。

祭官一般由12~15名组成。祭官需三日前进行斋戒，这叫做“三日精诚”。这期间，祭厅入口和村庄入口拉上禁止入内的标记，以防止不洁之物的冒然进入。祭官不得食用狗



新过岁祭

肉或马肉等不洁之物，不能同房。不洁之人也禁止入内。祭祀开始后，就算村庄发生丧事也要等酬祭结束后才能招魂。

新年的时候，则有“新过岁祭”，这时是在各村庄的本乡堂举行向堂神进行新年问候的跳神。本乡堂掌管各个村庄的生产、去世、户籍等，是神圣的场所，堂神被认为是保护村民的土主官。因此，本乡堂的“新过岁祭”被认为是最重要的跳神，村子里大部分女性都会参加。新过岁祭大部分在正月初一到十五举行，是祈求整个村庄平安富足的季节仪式。村民也可以各自许愿，来祈求家庭的安全和富足。

海边村庄进行的海女祭是祈求海女的安全健康和海产品丰足的巫俗仪式，发挥着强化共同体的纽带作用。一般在每年阴历1~3月举行，各村庄的举行仪式的时期有所不同。

仪式以参拜三石、初监祭、迎龙王、“及得利姆”、“西得利姆”、“西占姆”、防厄、放船、后尊顺序进行。其中最重要的部分是“西得利姆”和“西占姆”。

进行西得利姆（“西”为种子之意，“得利姆”为供奉之意）仪式的人要在身体健康、潜水本领高超、年龄在50~60岁的海女间选拔。进行“西得利姆”的人在叫做“种子桶”的容器中装满小米，先在祭桌前愉快地跳舞，然后跳进大海，高兴地播洒种子后再回到祭厅。回到祭厅后，众多海女们一起开心过后，打开垫子，放上希望巫师抓住的鲍鱼、海螺等的幼苗，然后边唱歌边向垫子上洒小米。巫师会根据小米的厚度来占卜海女捕捉海产品的情况，这又叫做“西占姆”（占卜之意）。

“及得利姆”是向掌管海底世界的龙神和家族里在大海中丧命的祖先进行的祭祀，以求得一年四季在海中的安全。“及”是用白纸包好的祭品，把“及”扔到大海的仪式行为就叫“及得利姆”。



“及得利姆”

济州牧畜是将牛马放在牧场中饲养，因此受自然环境影响很大，特别是降雨量、干旱、暴雪、传染病等影响牛马饲养的重要因素。以牧畜业为主的村庄在每年阴历7月14日举行“百中祭”，以祈求牛马一年四季无病无灾多多繁殖。这个祭祀可说是饲养牛马的每户人家都会进行的仪式。

## 一生要经历的成长仪式

**济** 州人出生时，要把木炭和红辣椒串起来做成禁止出入的标记，高挂七天，以防止不洁之物接近孩子。为了表示为产神的感谢，在房中某角落或墙壁上挂起三神奶奶像，并虔诚祈祷，请神灵保佑孩子健康成长。

孩子成年后要举行婚礼了。婚礼的程序如下：通过媒人选择新娘或新郎，查看生辰八字，新郎方面选择吉日通知新娘方面，决定结婚日期，彩礼，家门宴席，举行仪式等。

如果决定结婚并且已经选好结婚日期，就要按照新郎的家境向新娘家送所需的彩礼和食物。在举行婚礼的前一天，男女两方分别准备宴席宴请亲戚。婚礼当天，新郎家要送给新娘家红世盒。这是放着礼单的盒子，外面用红色的包袱包着，包袱的最上面贴着“上封”的封纸。新郎和贺客一起送到新娘家，这叫做“彩礼”。新娘家仔细讨论过礼单后接待新郎。新郎和贺客一起在新娘家用餐之后，将新娘用轿子抬到新郎家举行婚礼。

父母年满60周岁时，子女要精心为父母准备食物，举办还甲庆宴。与别的地方相比济州比较简朴，只是家人们聚到一起，向父母行大礼后一起用餐。

如果生命已经走到尽头，济州人会将故人的单布衫盖在故人身上，把他抬到屋顶上，头朝北放好，呼唤他的地址、姓名和年龄，然后呼唤故人的魂魄。这种仪式结束后才会把去世的消息传达给亲家和亲戚朋友。这时丧主的亲家要准备红豆粥招待丧主和准备丧礼的人们。按照选好的日子和时辰，擦洗死者身体，为他穿上寿衣入棺；此时丧主们换上丧服，举行成服祭。成服祭之前原则上不接受吊唁，发殡前日的日晡祭之后才开始接受吊唁。

出殡时。用丧车载着棺材向墓地移动。丧车由村庄的“契”（互助会）来组织运营，契员家有丧事时，其他契员都会停止正在做的事情，前去拉丧车，一直把死者送到墓地。葬礼三周年之后举行大葬仪式之前，丧主在家里设置丧厅，放置魂魄牌位和供桌，虔诚供奉。祭日前天傍晚，要准备好祭品，晚上子时举行祭祀。举行本祭之前，要先在门前摆好祭品进行门前祭。各家的祭祀程序会略有不同。



## 石文化

### 资源丰富且用途广泛

石文化是济州文化的非常重要的组成部分，而石头资源又是石文化的核心要素。在起到济州岛石文化根基作用的石头资源中，分布最广，并且使用最广泛的是玄武岩。

人们至今还在使用的玄武岩石头资源大体可分为一般性利用和特殊性利用 一般性利用又可分为建筑用材料 生产用材料 生活工具用材料 信仰生活用材料 碑石用材料以及娱乐用材料的利用 而特殊性利用可分为通信·防御用材料、划界用材料的利用。

如果具体观察玄武岩的利用的情况的话，将会出乎您的意料。

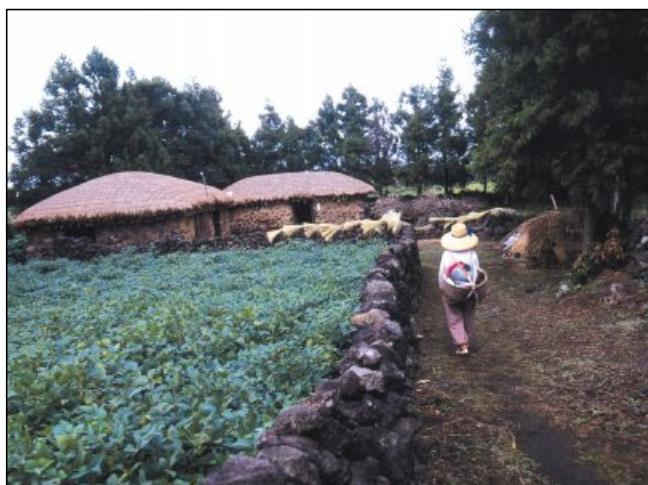
在济州，石头的利用及使用非常广泛：普通家庭使用的草石磨、药石磨、石火炉、烧酒石、石棒、石灯檠、石盆、水桶、石洗面盆、石碓、石臼、榨油石、小的自然村庄或是整个村庄共同使用的浦口·奉泉水·涌泉水堆积用的石墙、神堂保护用石墙、垣墙、研子磨、向居民传达重要信息的公告栏——访问石、灯塔、颂德碑·功德碑等碑石类。不仅如此，还有农家住宅附近或周边用来装饰的篱墙或堆砌墙·宅田墙、厕所墙、偶来墙、村庄路石墙、横穿田野之间的田墙和杂石墙 以及用于中山间地区牧场的界线墙(上界线墙·中界限墙·下界限墙)等。

甚至在短暂休息娱乐时也用到了石头，例如孩子们常玩的抓石子儿、跳房子以及踢石游戏等，以及大人们玩的举石游戏等也都是用到了玄武岩 坟墓周围围起的山墙(坟墓界线)以及装饰其内部的童子石、文人石、望柱石也都是石头做成的，在济州连人死后都用得到石头，石头可谓是无所不能。

像这样，玄武岩的利用度非常高，也非常广泛。这些也在告诉我们，无论是先史人类还是济州岛民，在利用石头资源的漫漫的过程中，无不蕴含着其生活的苦恼和智慧的历史。

## 石文化的化身——石墙

**石** 墙是济州石文化的根本，又是化身，因此让石墙作为象征济州石文化的代表，一点都不逊色。



篱墙

在济州的任何地区几乎都可发现石墙。像这样，石墙原原本本地反映着这个岛屿的特性与火山活动的历史。

石墙是“为了某种特别的目的，利用自然当中的石头而堆积起来的栅栏”。石墙并不是没有任何目的地在任何地方存在的，而是都具有存在的意义和目的的。但是，由于磊石墙的目的随着场所的变化而不同，因此很难用一句话来总结，这也说明石墙的种类繁多。

济州有各式各样的石墙，其中最引人注意的是篱墙、田墙以及山墙。篱墙是在住宅外围堆积起来的石墙，它是区分住宅内外的一道界线。

其他石墙基本上也都具有界线功能。换句话说，石墙本身就区分着石墙内外，它是为了保护或者保存位于其内部的要素或对象而修建的。

篱墙除了界限作用以外，还具有切断外部人员的视线、阻隔风雨以及防止牛马等家畜随意进入的功能。

多亏了篱墙阻隔了外部的视线，尤其在炎热的夏天和初秋，家庭成员的生活才变得无所顾忌。而且济州是一个强风和台风比较多的岛屿，因此修建篱墙，可防止风夹着雨、灰尘以及垃圾进入屋内。

虽然各个地区的篱墙的高度有所不同，但一般为1.2~2米。篱墙的高度越高，说明该地区受到的季节风和强风的影响越大。

田墙是围在农田周围的石墙。各地区田墙的高度有所不同，但一般为1~1.5米左右。田墙不仅能表示自己所拥有的土地的范围，而且还起到了阻隔牛马和防止风带走土以及保护农作物的作用。



田墙

山墙是在韩半岛不容易看到且非常有特色的石墙。首先，它围在坟墓周围，划出一个属于亡者的空间。其次，又起到了阻隔牛马和山火的作用。

山墙一般高30~120厘米，石墙根据形态可分为单层墙和重叠墙两种，外墙的高度一般不会超过50~60厘米。

山墙根据外形大体可分为整体是椭圆形、但前半部是直线形的前方后圆形(包括圆形)，以及虽然是四边形、但前半部的长度比后半部稍短的不等边四边形(包括四边形)两种。圆形可看做是前方后圆形的变形，而四边形则可看做是不等边四边形的变形。

## 济州石文化鉴赏重点

可以把济州石文化的象征性形象整理为多孔质玄武岩具有的黑色 粗糙的质感、风穴、直线和曲线、像画一样的作品、有济州特色的、济州岛民富含的智慧等。

首先，“黑色”的形象是强调济州石文化的材料——石头资源的外部颜色的关键词，黑色与济州石文化具有不可分割的关系。

“粗糙”的形象是体现多孔质玄武岩带给人们的质感和触摸石头时的感受的关键词 济州岛民们在日常生活中有效利用了粗糙的多孔质玄武岩 制作了各种生活用具 而且根据需要，在所需的场所对石头赋予了生命。

“风穴”是象征磊篱墙或者田墙时，石头和石头之间产生的缝隙的关键词。并不能简单地认为玄武岩石墙的风穴是个很单纯的东西，其实这里面富含着智慧和哲理 石墙通过让风从风穴通过，谋求着自身的稳定。

“直线和曲线的印象”是一个特别容易从石墙联想到的关键词 篱墙遇到篱墙、田墙遇到田墙构成了直线和曲线，这可以说是济州岛民们在自然中创造的艺术作品

“像画一样的作品”的形象是感受石墙无限相连或在某处聚集的形态的关键词 从田野或寄生小火山四周相互融合的山墙群上，从像波浪一样滔滔相连的田墙上，从似断非断的偶来墙或者从村庄路石墙都可联想到像画作一样的形象

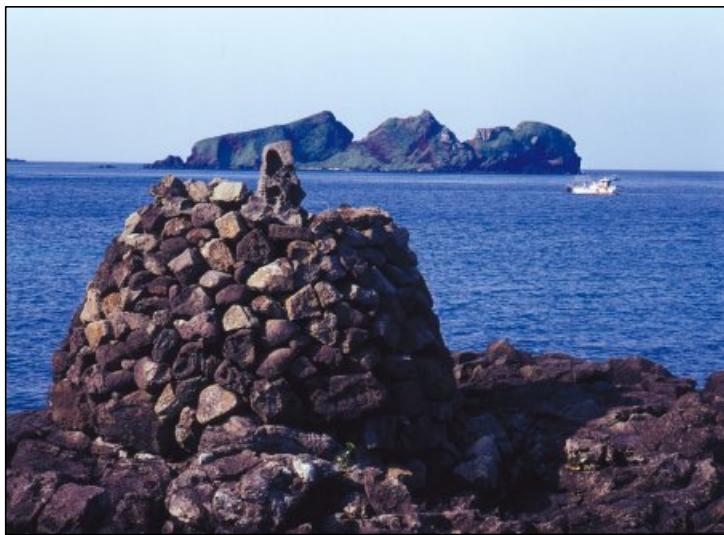
“有济州特色的”形象是看到火山爆发形成的熔岩大地上矗立着汉拿山和寄生小火山以及看到构成和谐风景的石墙时联想到的关键词 如果再增添春天的花海、夏天的绿荫、秋天的紫芒、冬天熟透的柑橘以及雪花等季节色彩的话，“有济州特色的”形象所带来的印象也就会更加深切

“济州岛民富含的智慧”是一句道出了济州石文化根本的象征性的关键词。日常生活使用的各种生活用具和农具 田野中的田墙和山墙 住宅区里的篱墙和偶来墙 宅田墙、海边的垣墙、灯塔、竖立在村外特定地点的防邪塔，这所有的一切无不蕴含着济州岛民丰富的智慧

# 济州石文化的精髓

## 防邪塔

防邪塔是“阻隔邪恶的塔”。济州岛从很久以前就开始有在村庄自然地形比较“虚”，或者露“煞”的地方修建石塔的风俗。这就是想要借助石塔阻隔凶煞，祈求村庄的平安。



防邪塔

仁城里总共有3座防邪塔，其中2座塔上有人脸形态的石像，另外1座塔上竖立着1座两手放在腹前的石像。防邪塔整体的形态呈上部渐窄的圆形，塔高2~2.3米。

龙水里的防邪塔位于村庄浦口两侧，并且2座石塔面朝大海。塔上有鸟喙模样的石头，塔建于熔岩流岩盘上，塔的形态为圆锥形，北面的新愿塔(1号)高2.1~2.7米，火星水塔(2号)则高2.7米。

新兴里有5座防邪塔，本身有这么多防邪塔就够新奇的了，而其中的3座又建在了浅滩地区，更是增添了人们的好奇。

据说，过去新兴里在东、西、南、北、中各有一座防邪塔，中央是大盖塔，北面是五大力塔，南面是盖莫塔，东面是搭拔塔，西面是搭里盖塔。然而后来不知什么原因，只剩下了大盖塔和五大力塔，其余的3座塔是2000年复原的。

## 下加里的石墙

下加里具有传统草房、石墙路、偶来路、奉天水(水桶)以及莲花池等很多过去人们生活的遗迹，尤其是村子成立当时的石墙依然保存完好，因此人们可以试着融入到过去的济州村庄的意境中。

在村庄里还可见到国家指定文化财——匝洞里马石碓以及地方文化财——传统草房等。

## 济州石文化公园

济州石文化公园位于济州市朝天邑桥来里，在此可以尽情领略济州石文化的精髓。

济州石文化公园占地3270m<sup>2</sup>，不仅具有广阔的面积，而且还以石头作为主题，因此在韩国找不出第二个这样的石文化公园。

济州石文化公园大体分为室内展厅和露天展厅，室内展厅由主展示馆——济州石博物馆在内的石文化展厅、雪门台奶奶展厅、五百将军长廊等构成，露天展厅由济州传统草房、济州传统村庄再现空间、石文化露天展示空间以及桥来自然休养林等构成。



济州石文化公园的石头爷爷

## 石头爷爷公园

北村石头爷爷公园是以济州代表性象征物之一的石头爷爷作为主题而建立的公园。它由天空长廊、体验工坊、艺术品店、茶馆等室内空间和再现展示空间、功能展示空间、创作展示空间等室外空间所构成。石头爷爷公园的室内和室外展示物都是苦寻而得之物，不禁感觉到石头也是另外的生命体。



北村石头爷爷公园



## || 海女文化

### 将大海作为生活根据地的女性生态主义者

济州海女是在无机器设备的条件下，依靠自身条件适应生态环境、发展捕捞技术与知识、起到家庭经济主体作用的女性生态主义者(Eco-Feminist)。

对于海女们的生活和文化的焦点主要应该落在只依靠自身条件进行的捕捞中。在水中，海女们需要配合着海水的流向进行移动，还要不断适应浮力和眼前发生的变化。而且扎猛子要有很高的技术，要憋着气在15米深的海水中进行1分钟以上的捕捞作业，这不得不说是个超人的技巧。

除了“海女”，她们还被称之为“潜女”和“潜嫂”。

过去济州常称之为“潜女”，而“海女”是现在韩国普遍使用的称呼。在朝鲜时代，潜水捕捞作业是男女有别的，被称为“鲍作(或称浦作)”的男性主要在深海捕捞鲍鱼，而被称为“潜女”的女性主要捕捞海带、青角等海藻类，然而到了17世纪后半叶以后，只有女性从事了潜水捕捞作业。“潜嫂”这个称呼最早起源于1953年，当时水产业法刚进行修正，自由党水产分科委员会指定了名称“裸渔业”，并开始在行政文件中使用“潜嫂”一词。

## 古文献中的济州海女

古

文献中有很多关于济州海女的记载

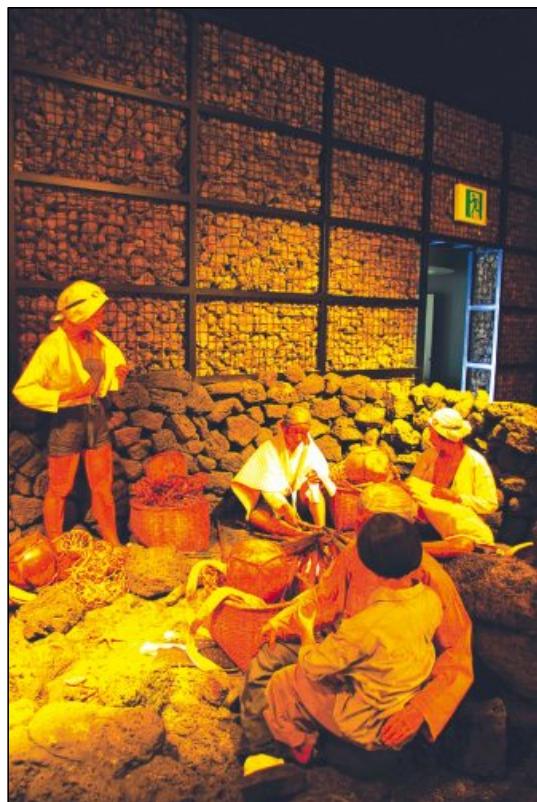
高丽以前的记象主要是与海女们捕捞的珍珠或鲍鱼等朝贡相关的记载。《三国史记》高句丽本纪文咨王13年(503年)记载有“珂则涉罗所产”，“涉罗”即耽罗，这里“珂”据推测为济州的珍珠或者贝类。

《高丽史》中记载，文宗33年(1079年)耽罗国的勾唐使尹应均将2颗很大的珍珠献给了高丽，珍珠闪耀如星，因此人们称之为“夜明珠”(耽罗勾当使尹应均献大真珠二枚光曜如星时人谓夜明珠)。而忠烈王2年的记载为，元朝派遣林惟干和回回人阿室迷里到耽罗采集珍珠(闰三月丁酉元遣林惟干及回回阿室迷里来采珠于耽罗)。

《朝鲜王朝实录》世祖6年(1460年)奇虔牧使的记载则非常有名。据说他非常理解海女们捕捞鲍鱼的辛苦，所以他在济州期间没有食用鲍鱼。

李健在《济州风土记》中记载：“捕捞海带的女子被称为潜女，潜女们从2月到5月在海里进行捕捞作业。捕捞海带时，男女赤裸身体手持镰刀潜入海里进行捕捞，让人吃惊的是虽然男女混合作业，但是并没有感到羞愧，捕捞鲍鱼时的情况也与此相似”。

从李益泰在《知瀛录》(1695)中的记载可以



海女博物馆还原并展示“火德”

看出潜水业渐渐转向了女性：“捕捞海带的潜女人数最多达到800人，潜入水下深处捕捞海带就好比‘采鳀女’。都以不熟练为借口，想要逃避危险。这些潜女们的痛苦因人而有很大的差异。因为担心将来抓鲍鱼的人越来越少，而又想让每个人做同样多的工作 因此劝诫她们要熟悉捕捞鲍鱼，并她们分配捕捞鲍鱼的定额”。

李衡祥的《耽罗巡历图》中的“屏潭泛舟”中也有海女们进行捕捞作业的身影 上面不仅写了“潜女”二字，而且还画有浮球、网袋以及六七个身穿海女服的海女。

## 包含整个济州传统文化的容器

**济** 州海女们积累并传承着超人的潜水作业、潜水作业的身体技术、潮水的利用等属于她们的技术和知识体系。同时，她们还传承着从依赖神的生活中创造的巫俗信仰、劳动中创造的歌曲和语言、共同体生活中实现的社会组织等独特的文化

海女们到了10岁左右便会去海边学游泳，到16岁时就会掌握潜水技术和渔场的地形，成为真正的海女。然后到30~40岁时便会熟悉掌握渔场的地形，领悟到暗礁等地形的特性，了解到各种生态下的海产物的栖息处 大体也能猜到鲍鱼等重要海产物的所在位置。

海女们的捕捞作业一般都是根据潮汐决定的。而海水的潮差状态分为了15个等级，其中“潮禁”的潮差最小，也就是最利于捕捞，然后依次是“一水”、“二水”等等一直到“十四水”。虽然各个地区有所不同 济州市是从“潮禁”到“六水”(阴历7~14日，23~29日)进行捕捞作业的。这个期间潮差比较小，藻类的流动不会妨碍捕捞作业

捕捞海产物时要考虑到生态特性，捕捞时间要避开产卵期等，这些都是海女们通过体验得来的知识。捕捞时间要考虑海产物的生态特性来确定 例如，海螺的禁采期是6月1日到9月30日，鲍鱼则是10月1日到12月31日。

捕捞作业时穿的传统服装“水衣”、捕捞鲍鱼所用的铁铲、利用浮力盛载海产物重量又可借助休息的浮球、根据海产物的种类分类盛装的网袋、切割海草用的镰刀和铁锄等工具的演变是想要提高捕捞作业效率的意愿和民俗知识的结合

海女们捕捞作业时穿的“水衣”由“小中衣”和“水单衫”组成。水内衣的旁边是敞开的，因此便于穿戴，还可根据体型、体重的变化进行调整。水内衣因为具有包裹胸部的作用，所以平时也常常穿戴 此外还有包裹头部的水帽，以及为了自身安全缠在额头上防止鲨鱼和海豚的头带。



在城山日出峰“吾木溉”捕捞作业的海女们

铁铲是捕捞鲍鱼时所用的长30厘米的锋利的铁器。浮球是利用葫芦制作而成的，浮球不仅可以盛载海产物，而且还可以借助休息。网袋是利用植物材料编织成网状的盛装海产物的工具。

1900年代从日本传进来的潜水镜成为了海产物捕捞的划时代的转折点。海女们通过用艾草擦抹来防止潜水镜内部产生雾气。

为了防止浮球被潮水冲走，常常在浮球上挂着的网袋里放一块大小适中的石头。因为氧气不足而未能捕捞的海产物用标识进行标记。

可称为海女共同体象征的“火德”是在海边围起石墙，用来防风、躲避视线而换衣的地方。海女们在此交换信息、进行决议、学习捕捞知识等等。

渔村团体的大海渔场规定和海神堂的巫俗仪礼也是海女共同体存在的重要原因。规定的内容包括海女会的构成和运营、海产物禁采相关事项、大海渔场的渔业权、界限的指定等。

## 济州海女们并没有局限在济州大海这块“舞台”

济

州海女们移动到济州岛外的其他地区进行捕捞作业 叫做“出稼捕捞”。  
出稼捕捞的直接原  
因是日本潜水渔船的过度捕捞  
造成海产物减少，以及与外部  
世界形成了连接网络。

1895年，济州海女们首次出稼捕捞来到了庆尚南道。除此以外，海女们还去了江原道、多岛海、庆尚北道、咸镜道等韩半岛地区，以及日本的东京、大阪，中国的青岛、大连，俄罗斯的海山歲等地出稼捕捞，尤其是去日本出稼捕捞最盛。



海女们再现过去的捕捞作业

## 济州海女抗日运动的历史自尊

到

20世纪20年代中期，日本帝国主义开始进行掠夺，济州岛司兼任海女渔业组合长之后，压榨变得更加严重。

海女们抗日的意志能够意识化和组织化 要归功于以旧左、牛岛为中心的知识分子组成的“革友同盟员”，该团体是1930年成立的，是以后来成为独立运动家的申才弘、康宽顺、文道培、吴文奎、金顺钟等为中心的抗日秘密结社团体。

当时由于日本帝国主义殖民地掠夺政策 海女们的生存受到了威胁 “革友同盟”一方面提高海女们的抗日意识 另一方面通过夜校对海女们进行了教育 有效组织了抗日运动

革友同盟下属的下道讲习所第一期5名毕业生夫春花、金玉莲、夫德良、高顺孝和金启石通过夜校接受了民族教育 并与青年民族运动家们相联系 对于她们从单纯的生存斗争层次跨进抗日运动层次起到了积极作用

1931年12月20日，下道里海女们召开会议，选出了3名最高领导和10名代表委员，在确定了要求条件和斗争方式后，决定乘船去济州邑的海女渔业组合本部进行抗议斗争，但是

由于气象原因，最终失败。

1932年1月7日，下道里300多名海女利用细花里赶集的日子进行了正式示威。她们向海女渔业组合所在的济州邑行进的过程中，收到了海女渔业组合旧左面支部长将会出面解决海女们18条要求条件的承诺，于是进行了解散。

1932年1月12日，旧左邑的下道里、细花里、终达里、演坪里、旌义面五照里(现在是城山邑)、新兴里的1000多名海女进行了集结，并进行了示威。海女们包围了巡视细花里财务所的济州岛司并进行了激烈的斗争，济州岛司最终答应在2~3天内解决海女们的8项要求条件，海女们于是高喊着“万岁”进行了解散。

济州海女们的抗日运动不仅是对抗日本帝国主义经济掠夺的生存权守护斗争 还是积极对抗日本帝国主义掠夺政策的女性抗日运动。



翰林海女学校海女像

## 海女文化的现场



海女跳神

## 金宁里的大海

旧左邑拥有1000多名海女，是现在济州岛全域的邑面单位中海女人数最多的地方。

旧左邑金宁里由8个自然村庄构成。每个渔场生产的海产物种类都不同，为了收入的公平，东西渔村团体的各个村庄轮流进行捕捞作业。海里生长着大量的海螺、鲍鱼、章鱼、海参、海胆以及被称为“天草”的石花菜。金宁里海女们的年龄层与其他地区几



城山日出峰“吾木溉”

乎相同，60~70岁占90%。

维持海女社会，并代表着海女信仰共同体的是“潜水巫仪”，值得注意的是金宁里的海女活动和潜水巫仪等海女文化保存完好，很具有代表性。每年阴历3月8日，金宁里的海边都会举行潜水巫仪，仪式所需的费用由海女会提供。

### 城山日出峰“吾木溉”

攀登到城山日出峰山顶就会欣赏到左侧豁然展开的美丽大海 那里便是“吾木溉”。吾木溉的海水潮汐涨落差异比较小，海产物的量又多，因此海水渔场的状态是非常理想的。

海水渔场的名字也富含着济州的色彩，“高德雷奇”、“沧高”、“溉道”、“噢德”、“咏堂”、“咏抄里”、“浦嫩砌盖”等名字是利用济州方言，并结合了“龙王”或者类似的地形名称而取的。

象征着日出峰的城山海女们比其他地区的海女更加积极。参与捕捞作业的海女人数达到90多名，从“潮禁”到“八水”，进行9天的捕捞作业。石花菜和羊栖菜等海藻类需要共同捕捞，而且收入也平均分配。

在“吾木溉”，不管海水的情况如何，每天进行两次海女歌曲演出和海女的捕捞作业展示。吾木溉海女之家是贩卖海女们自己捕捞的海产物的饭店兼直销卖场。人们可以购买或品尝鲍鱼粥、海螺、烤鲍鱼、红参、章鱼以及海鞘等。

## 西归浦市法还洞的潜女村

从西归浦市法还洞眺望的虎岛感觉伸手就可抓到，这里是海女人数众多，捕捞作业旺盛的地方。

这里将海女们的捕捞作业称为“巴勒壹”。西烘里、好近里、西好里和法还里的海女们组成了法还洞渔村团体，海水渔场有西烘里地区的“独立岩”、“环德”，好近里地区的“嘎林页”，西好里地区的“绍皋”、法还地区的“近莫禾”、“乙棱以”、“茫大里”、“道里木考几”、“背页主里”、“肯木”以及位于江汀的界线的“杜门乙木”等。

现在有60~70名海女从“潮禁”到“六水”进行着捕捞作业。虎岛周围渔场因为浪太大，一般2个月1次，从“一水”到“二水”天气比较好时才下海捕捞鲍鱼、海螺以及海胆等。

## 翰林海女学校

翰林邑归德2里渔村团体的30名海女成为了海女学校的老师。学校从2008年开始运营，并且在每年的5月~8月的每周六进行授课，其内容有海女工具使用法、潜水法、呼吸法、游泳法、以捕捞为中心的海女实习等。第4期毕业生为151名，毕业生中有12人从事海女捕捞作业。

建立海女学校的目的是想要传承海女们一年四季都与大海做斗争并以坚韧的意志捕获海产物，从而维持生计的人生智慧和坚韧的开拓精神。

2012年学校增加了设施，并以游客和感兴趣者为对象开设了海女体验场，人们不仅可以体验海女的日常生活，而且可以品尝海女食物。

## 海女博物馆



海女博物馆

海女博物馆的建筑物外形似济州的寄生小火山和海女工具——浮球，可谓是又好玩又奇特的建筑物。

第一展厅中还原了济州渔村的模样和海女的住宅，并且以日常生活为背景，展出了与海女的生活、信仰、农作等相关的遗物，同时还有利用海螺、鲍鱼、海参等海产物制作的各种饮食模型和生活工具。

第二展厅还原了“火德”，“火

德”是海女们捕捞作业时换衣服、取暖以及商议的地方，同时这里还保存和展出着15件被指定为济州岛民俗材料第10号的铁铲、浮球以及网袋等捕捞作业工具和海女服装“小中衣”。不仅如此，还通过展出海女抗日运动相关历史资料和当时夜校堂的模型 鲜活地表现出了济州海女抗日运动的历史事实。不仅如此，在此还可以听到“出稼”海女们的故事。

第三展厅是展示海女的工作场所 渔夫们的生活现场和渔捞文化的空间。同时，还展示着利用浮球捕捞小鲷鱼、鳀鱼的情景以及全韩国唯一的石头盐地模型。不仅如此，还可了解到与海女相关的俗语。

此外，还为儿童们设置了了解济州的传统文化以及海女们的生计和文化的儿童海女体验馆。



纱帽展示

## 济州传统产业

### 济州自然孕育的产业

济州是一座火山岛，自然资源十分有限。因此传统产业的发展具有很大的局限性。尽管如此，济州岛人的日常生活和农畜水产业所需要的物品仍然被生产出来供应到岛内各地，一部分甚至还被销售到韩半岛地区。牧场里饲养的牛马和清净大海里的海产品，以及纱帽等是运到其他地区的代表性物品。此外，济州岛还生产铸造物、瓮器、官帽等物品。

如此，济州的传统产业反映着火山岛的环境和有限的自然资源条件，并在贫瘠的土地和宽阔的大海这一背景之下诞生了。尽管规模很小，但是济州的传统产业仍然可划分为以土地为基础的农业和畜牧业、以大海为基础的渔业，以及以岛上居民们的日常生活物品生产为主的手工业等。

## 山间草原的产物——济州马和黑牛

**畜** 牧业可称为是济州自然环境的产物。在济州岛海拔 200m~600m 一带，因火山活动而形成了大片的草原。曾在济州岛传统产业中占据最大比重的畜牧业正是诞生于此。

济州自古以来因盛产名马而著称。朝鲜时代，从1400年代至1800年代，在济州地区的草原设立了国有马场。当时，济州岛的牧场可以分为“十所场”和“山马场”两大部分。



济州马

“十所场”出现于朝鲜初期，它把山间草原分成了10个牧场，而济州人高得宗在此发挥了重要的作用。高得宗向世宗建议，为了防止在牧场自由放牧的牛马破坏农作物，并有系统地对牛马进行饲养，确保牛马的供给，有必要设立国营牧场。所以，“十所场”就此产生。

朝鲜中期以后，“山马场”由作为“献马功臣”而有名的南元

邑衣贵里出身的金万镒的后代运营，御乘马从此时起被作为贡品进贡给朝廷。

国营牧场根据相当于我们今天的宪法的《经国大典》，由马监、军头、马夫、牧人组成的马政组织来运营。其中，牧人在牧场中对于牛马的饲养负有实质性的责任。他们从16岁起一直干到60岁，终身从事牛马的生产和管理，一旦当上牧人，其身份还要世袭给子孙，既不能迁移居住地，也不能更换职业。在各个牧场生产的优良马中，每年要挑选500匹向朝廷进贡。朝鲜王朝的500年期间，大约有25万匹以上被运送到韩半岛。

济州地区畜牧业的象征是以短腿马而广为人知的济州马 还有被济州人称为“戈门穴(音译)”的黑牛。

济州产黑牛在朝鲜时代被进贡给朝廷，并用于宫廷内的各种礼仪礼仪活动 其名声也因此而广为人知 当时的济州牧使为了系统地生产和管理黑牛，建立了毛洞场、川尾场、黄泰场等进行经营和管理。

## 济州马放牧地

济州马的体格虽小，却具有体质强健、持久力和耐病性强的特点。济州马放牧地位于海拔600米地带的犬月岳山脚，它在1986年被指定为天然纪念物第347号。这是为了对济州马进行血统保护和繁殖而建立的牧场。在此地生长的马儿们被登记注册为济州马，为了保存它们的固有血统，要进行彻底管理，防止它们与其他未登记的马儿们杂交 随时进行传染病预防接种等。

济州马在冬季被分为种公马、种母马、育成马(还未进入竞马场的小马)、雌马等，并将之隔离开来，分别在位于海安洞山村的放牧场里进行饲养 夏季则在济州放牧地放牧，绿色的草原和济州马构成美丽风景，被誉为“古薮牧马”，吸引着游人们的耳目。

## 曾令人痛苦万分的特产品——柑橘

**济**州是从何时起栽培柑橘的呢？尽管有各种说法，但根据《高丽史》(1052年)所记载的“从耽罗岁贡而来的柑橘的数量为1百包”的内容来看，高丽初期已经开始栽培柑橘了。

朝鲜时代在济州生产的柑橘是进贡之品 为此还设立官园来管理果园。李元镇的《耽罗志》(1653)中记载了中宗21年(1526年)由济州牧史李寿童开始设立官园。他在西归、别防、水山、东海、明月等5个防护所设立了果园，并把果树移栽到此地，并令士兵守护。

进贡用的柑橘并不只在果园里栽培 一部分家庭也栽培柑橘，但受到官厅彻头彻尾地控制。由于官厅的过度干涉，生产进贡用柑橘的实在太痛苦，因而频繁发生济州岛民们故意让柑橘树枯死的事例 朝鲜时代济州的柑橘生产只给济州岛民们留下了痛苦

## 济州特有的农具——“保斯”

**济**州是韩国降雨量最多的地区，但是土地只要撇开一点儿土就会露出基岩，土壤条件很差，天空很湿，土地很容易干涸，可谓之“天湿地干”的土地。

另外还有被济州人称为“登当(音译，浮土之意)”的火山灰土经常被风吹走，给农事带来很多困难。为此还出现了夏季农作物播种后，赶着牛马们踩踏土壤的“镇压农法”。

在这样的自然环境中耕田，就需要一种被称为“保斯(音译)”的犁铧。

金尚宪在《南槎录》(1669)中记载道，“看犁田的人们使用的农具就像孩子们的玩具一样，向居民们打听原因，原来入土两寸左右就都是岩块”。

像这样，土地只要往下挖一点儿就是岩石地带，在这样的地质条件下，只能使用小的农具，而被称为“保斯”的犁铧与韩半岛的比起来当然就很小了。

## 德修风箱工艺

在济州岛内生产犁铧的代表性村庄为安德面德修里。据说，在德修里的风箱组织里生产的犁铧被销售到岛屿各地。至今，该村庄还保留着风箱文化。

风箱在济州当地方言中被称为“布尔米”，指的是在烧红或熔化铁时输送风力的器具。

在传统社会，德修村的村民们用生铁制作犁铧等农具以及铁锅等用具来换取收入。



德修“风箱工房”

风箱工艺主要在“风箱场院”里进行。风箱场院是大量铸造犁铧、铧、铁锅等的场所，里面有10个左右的技术工人。“风箱场院”的成员分别由1名“文”匠人(音译，指院场主人)、1名“阿尔”匠人(音译，指实际负责人)、3名“载特”匠人(音译，指搬运铁水的人)、1名“督可”匠人(音译，指熔化铁的人)、1名“及尔么可”匠人(音译，指制作犁铧模子的人)、4名帮工等组成。德修里风箱工艺的各个生产阶段由这些匠人分别承担 犁铧生产在专业化分工中完成。在“风箱场院”中主要使用手拉风箱，把铁烧红后，制作刀、锄头、镐头等；或使用脚踩风箱，使铁在熔炉中溶化，再把铁水倒进模子里，制成铁锅或犁铧。其中，犁铧是风箱工艺中的代表性物品。

## 活跃的生产舞台——大海

**在** 济州，生产活动最活跃的地方是大海 济州大海对于济州人来说既是另一个生活基地又是一个充满机会的地方

一年到头受到日本黑潮暖流影响的济州大海 四季都可进行捕鱼作业，因此从很久以前开始，海女和渔夫们就以捕捞海产品和出海打鱼为生。

被称为“大海女王”的济州海女们在位于潮间带的村庄渔场和近海区域捕捞裙带菜 鲍鱼、海螺等海产品。她们在潜水之后浮上水面时发出的“送毕之声”(音译，发自肺腑的换气的声音)是只有在济州岛海岸才能看到的风景。

海女按其海底作业能力分为上、中、下三个级别。截至2011年，济州海女一共4881名，看上去数量很多，其实大部分海女的年龄为60岁以上，老龄化十分严重，海女处于将要消失的危机。

为了保护潮间带区域大海的裙带菜资源，在裙带菜的生长期——12月起的3个月期间左右禁止捕捞裙带菜，而在3月15日左右禁令同时解除时，这一带会出现“裙带菜海景”现象。

在远海区域，渔夫们则利用渔船进行捕鱼活动。渔夫们主要捕捞鲂鱼、带鱼、小鲷鱼、鳀鱼、方头鱼、小黄鱼等。



济州传统木筏“抬吾”

## 盐田和制盐人

**济** 州地区没有海边泥滩，阴天和雨天很多，很难建造盐田。因此，济州岛的居民们很难在这样的自然环境中得到充分的食盐供给。为此，他们靠销售马匹、马鬃、海产品等来购进食盐。

济州什么时候开始生产盐的呢？

出现盐田这一名称的资料以《南槎录》(1602)和《南宦博物》最具代表性。

《南宦博物》(1702)中记载了济州牧史李衡祥用从韩半岛地区运来的1000多斤铁制成三个铁锅，两个给了济州牧，一个给了大静县，令人用它制盐。

《南槎录》中则记载了现在的旧左邑下道里一带、从别防到旌义县的海岸有盐田，此外，沿着海岸线共有7个盐盆。《南槎录》中的这一记录令人注目。

再看更早的《冲庵录》(1520)，里面有这样的记载：人们想跟西海地区一样获得田盐，因此舀来海水熬制，但未能制成盐……，济州牧史姜侊看到海边的卤地，就把韩半岛地区的海盐制作方法教给岛民们，让他们以此法制盐，不足的部分则从南海岸的珍岛和海南等地购入。

济州岛上称生产盐的人为“盐巴齐(音译，指制盐人)”。在制盐的村庄中旧左邑终达里曾是日帝强占时期有名的制盐地。《韩国水产志》(第3集，1911)中记载道：“终达里是有名的制盐地，353户人家中从事制盐的人达160名，铁锅有46个。”该村庄的制盐之家从1945年至1950年左右有九户。但是，今天，过去曾经用来生产盐的制盐地现在都变成了农田。

### 旧严石盐田

旧严村曾是古代制盐人居住的村庄，因而又被称为“严藏伊”。

该村庄利用位于海岸边平坦的岩盘石，以太阳热使海水蒸发制盐。该岩石被村人称为“盐比雷(音译)”

在岩盘地带生产的盐是颗粒粗大的天日盐。生产出来的盐由参与生产的家庭均分。由于盐的生产保障了经济收入，盐田也自然而然可以继承给后代，甚至可以用来买卖。该村的金相淳家里还保管着1953年阴历5月6日写成的盐田出售证书。

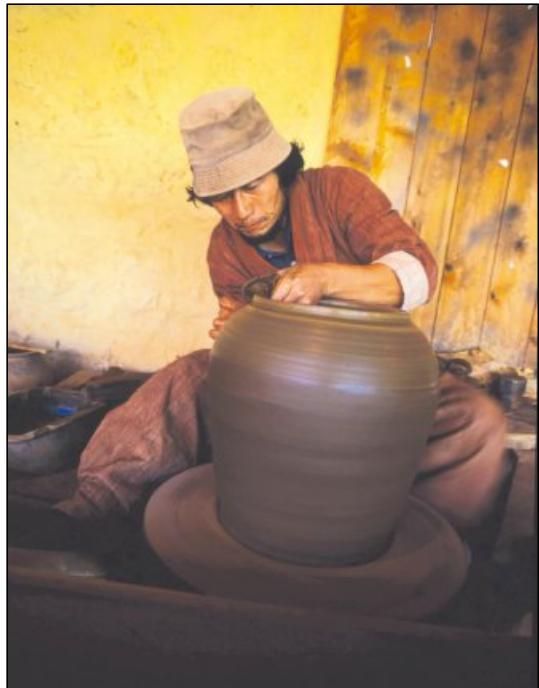


再现的旧严石盐田

## 用济州土生产瓮器

**直** 到1960年代，瓮器还是在济州岛人生活中占据重要位置的生活用品。济州地区的瓮器主要在优质泥土较多的翰京面高山里和造水里、大静邑的新坪里一带生产。

用来烧制瓮器的窑在济州被称为“古尔(音译)”。一般从下午开始烧窑，由5至7人互相交替连续工作2至3天。燃料主要采用火力强的橡树和松树。生产出来的瓮器由瓮器匠人用船或马车运载和出售。



生产瓮器的样子

## 用济州产马鬃制作的纱帽

**在** 《显宗实录》5年3月条目中记载道：“在济州的风俗中，只要是女子，都要用马鬃来编制帽子卖到陆地 以此补贴家用”。

朝鲜时代的济州岛大量生产马匹，因此用马鬃制成的纱帽、宕巾、网巾被出售到韩半岛。其中的纱帽主要以马鬃或竹子为材料制成。

上述传统手工业品主要在以济州市禾北洞为中心的朝天邑咸德里、新兴里等地生产。这些地方都是与连接济州岛与韩半岛的山地浦、别刀浦、朝天浦等北部浦口接近的村庄。

济州生长着很多制作纱帽所需的竹子。材料不足的时候还可以从庆尚南道河东和晋州一带购进。

1925年济州岛内从事编制纱帽的家庭达3700户，1930年生产的纱帽帽檐达17万5600个，纱帽达8万3770个，当年济州的纱帽生产有多么活跃由此可见一斑。



制作传统帽子

## 商业的中心地——五日集市

**据**说，济州的五日集市始于1906年尹元求郡守赴任之后。他为了使岛民们的物资流通顺畅，在以济州邑内为首的梨湖、外都、涯月、三阳、朝天、金宁、细花、西归浦等九个地区设立了五日集市。

如此出现的五日集市成为济州岛各地农渔村商品交易活跃展开的契机 五日集市为岛民们直接出售自己生产的产品 同时购买自己所需要的生活用品提供了机会和场所

济州地区的五日集市还反映了人口的增加状况 1970年代末曾经增加到25个地区，但到了1980年代反而衰退。济州岛的五日集市在1992年为14个地区，2006年减少到济州市、西归浦、中文、细花、翰林、大静、古城、城山、表善等9个地区。

济州岛内最大的五日集市为济州市民俗五日集市 该集市的位置在城市化的过程中数次迁移，直到1998年被迁到现在的地方。该集市在每个月个位数为2日、7日的日子开场。

## 济州、西归浦五日市场

说到济州历史悠久的传统市场，其中最具代表性的要数五日市场了，而济州岛内最大的五日市场则是济州市民俗五日市场。济州市民俗五日市场在城市化过程中经历了几次迁移，之前在观德亭的前院与塔洞附近，后来于1998年搬到了现在的位置：济州市道头1洞1212号。济州市民俗五日市场面积约为6700平方米，市场里有摆设有衣服、打铁、小吃、园艺等各种各样的摊位，开放时间为每月的2号、7号、12号、17号、22号、27号。

西归浦的乡土五日市场也受城市化影响而迁移了好几次。1995年10月，从西烘洞“松班川”附近迁至到现在的位置东烘洞779-3号。市场里一般卖农畜产品、衣服、鞋子、加工食品以及生活用品等。大概有500多个摊位，占地面积约为4万3500平方米。逢年过节时约有2万多人来这里，是汉拿山南部地区最大的传统市场。



济州五日市场

## 东门传统市场

东门市场是由(株)东门市场、东门传统市场、东门公设市场组成的，是济州特别自治道历史最悠久的传统市场。



东门传统市场

现东门公设市场占地面积约为2802平方米，建筑面积约为3940.98平方米，上下共有4层。据推测，此市场约有960多个摊位，2700多个商人。

其中以鱼类为主的175个水产市场是这个市场的主要行业，占整个市场的40.4%，蔬菜和衣服各有36个店铺，占整个市场的8.3%，31个饭店占整个市场的7.1%，16个肉铺占整个市场的3.7%。

## 西归浦每日偶来市场

西归浦每日市场改名为西归浦每日偶来市场以后，随着“偶来”路徒步旅行人气的提升，不仅客流量有所增加，而且传统市场的效仿者也络绎不绝。市场与济州偶来第6路线连接，使偶来游客自然而然地访问市场，成为了处于停滞状态的西归浦每日偶来市场复苏的契机。同时，被中小企业厅和市场经营振兴院评为“最想去的50个传统市场”也是其复苏的一个原因。



西归浦每日偶来市场

西归浦每日偶来市场重新规划，划分为水产品街、杂货街、蔬菜街以及饮食街等。市场里还具有济州偶来咨询中心，不仅提供咨询服务，而且还销售纪念品。

西归浦每日偶来市场一直促进着国际民间交流，最近还与中国杭州市市场协会缔结了海外姊妹关系。而且为了使人们通过智能手机便利地获取市场信息，以及为了提升为尖端技术传统市场，正在促进以近距离无线通讯(NFC)技术为基础的传统市场激活事业，引起了社会的广泛关注。

## 济州陶艺村

济州陶艺村位于西归浦市大静邑永乐里，是生产济州传统陶瓷的地方。这里把60年代的石窑复原，用来生产和普及传统陶瓷器，是1997年济州岛传统窑、陶瓷器研究人员与附近村里生产“喝泊”水罐的匠人联手创立的。2000年，与被指定为第14号济州岛无形文化遗产的“喝泊”匠人申昌铉齐心协力成功地复原了黄窑(所生产的陶瓷为黄色，因此称为黄窑)。“喝泊”匠人是指制作济州陶瓷“喝泊”的匠人，“喝泊”是以前食水难求时，济州岛妇女用来装食用水的陶瓷容器。



济州陶艺村

## 纱帽展示馆

纱帽展示馆是济州特别自治道在张顺子捐赠的土地上修建的展示馆，此展示馆位于桥来里457-1号，张顺子拥有一身熟练的帽檐制作技术，为了把传统文化传承给后孙而捐赠了这片土地。此馆占地面积约为2645平方米，建筑总面积约为999.21平方米，分为地下1层和地上2层，共3层，于2009年5月开馆。

展示室向我们展示了从高丽时代起各时代形形色色的冠帽，通过这些冠帽我们可以看出每个时代的潮流；体验室是可以亲自体验制作传统帽子的地方；影像室里的影像向我们展示了制作纱帽的全过程；工作坊是用来制作纱帽的地方。展示馆不仅给游客提供各种看点和体验文化的机会，还起到了传授文化遗产的重要作用。本馆开放时间是早上8点～下午6点，每周一休息。



纱帽展示馆



## ||| 服饰生活文化

### 一块布头也不扔掉

由于农耕地十分贫瘠的火山岛所具有的自然和地理特点，济州岛人首先要解决温饱问题，因此没有太多的闲暇花在服饰上。但是济州岛人并不会因这样的环境而受挫，或回避现实，而是集中了聪明智慧加以应对，以积极的姿态生活下来。这样的环境和状况也影响到服饰生活，形成了只有济州才有的独特的生活文化。即使是随处可见的草，也只采摘需要的量，济州岛人都拥有“过犹不及”这样的生活哲学。即使是一根线也不会随便浪费，要充分发挥它的实用性、便利性以及多样性。即使

是旧得不能用了，也要对其进行重新创造加以使用

济州岛人相信，尽管衣服是物质的东西，但一旦穿在身上，人的灵魂就会渗透进衣服里，所以要讨来健康或有福之人的衣服来穿。另外，如果人死了，不会把他的衣服随意乱扔，而是烧了一起送到阴间。

今天，虽然与其他地区没有太大的差别，但护丧服和褐衣依然流传至今。



传统服饰

## 济州岛的服饰

### “宝坻仓袄”婴儿服

直到不久前，任何济州人只要一出生就要穿被当地人称为“宝坻仓袄”的婴儿服。“宝(音译)”是意指“胎盘”的济州方言。“宝坻仓袄(音译)”的意思是“从子宫里出来后穿的第一件大衣服”。



“宝坻仓袄”

济州人在婴儿诞生三天后，如果认为其生命完好无缺，就用艾草水给产妇和婴儿洗澡，并摆食品拜过保护婴儿的女神——产神婆婆，之后才会给婴儿穿上“宝坻仓袄”婴儿服，并给他喂奶。

与别的地方的韩式婴儿上衣不同，“宝坻仓袄”与其说是起到保护身体的作用，不如说是含有祈愿婴儿平安成长的平安符的意味。材料也与使用棉的其他地方不同，济州人不论四季一概使用麻布。

济州人相信如果事先张罗着做婴儿服，会出凶事，所以要等到婴儿出生后被认定平安无事才会做。三代独苗或宝宝不能健康成长的家庭会向无病长寿和有福的老奶奶讨来内衣，把它做成婴儿服给孩子穿，或向孩子很健康的家庭借来衣服给孩子穿。而且，因为这衣服是有福的衣服，所以借出去之后一定还要拿回来。

济州人坚信每个人的衣服上都渗透着那个人的灵魂 所以，即使没有衣服穿也不会随随便便讨来衣服给孩子穿，孩子的衣服里满满地盛着亲人们希望他平安无事的愿望。

## 小中衣



“水小中衣”

“小中衣”是济州方言，相当于今天女子们穿的短裤，是十分实用和便利的内衣。

“小中衣”是别的地区看不到的独特的衣服，模样很像海女们潜水时穿的“水小中衣”，但是上衣不提到胸部，而是在腰里用绳子系上。剪裁时为了不剩下一丝一线，采用平面裁剪的方法，但是跨裆处用斜裁法，这样不会紧贴身体，使身体活动自由，也有利于通风。

## 头巾和细竹篓

正如男子外出时需戴纱帽以示有礼，济州女子外出时如果露着头会被认为失礼，因此要带着头巾。

直到1960年代，女子外出时，一般会像跨着手提包一样挎着细竹篓，而出远门时就会把竹篓背在背上。

妇女们头上带着头巾，腰里挎着细竹篓行走的样子是只有在济州才能见到的风景。

甚至还出现了“亲家竹篓”，这是因为亲家有大小事情时 会把用作礼品的大米或年糕放进细竹篓里送去。竹篓的大小一般可装下一斗的东西，至今济州人在婚礼时会用竹篓来装食品送给亲家。

## 水衣

济州岛的劳动服同时具备便利性、坚固性、实用性，这是济州人为了克服艰苦的劳动环境以聪明智慧制成。

水衣是海女们潜水时穿的劳动服，又是专门的潜水服。水衣有“水小中衣”、“水单衫”、“水巾”，开始的时候只穿“水小中衣”，后来穿“水单衫”、“水巾”，1970年代改穿“橡皮衣”。

传统的水衣一般是自己做来穿，上衣做的合体，下衣的跨裆处斜裁而成，有皱褶，伸缩方便。

开襟处在旁边，因此即使是在露天穿脱也不用露出全身，只需解开一条腿就可以一边脱一边换穿衣服。尤其是“水小中衣”事先考虑到怀孕或生孩子后身体尺寸变大不能穿，而把搭扣的绳子做成可以调节的式样。

## 褐衣

在济州岛必须辛勤劳动才能生活下去，所以劳动服几乎不离身。夏季的天气闷热无比，所有的东西都很容易变坏，而且该地区的水十分珍贵，洗衣服很不容易。褐衣具备了最佳的条件，完全可以克服这样的生活环境和自然环境。

褐衣使用青涩的土种柿子的汁液染成，既可以用来当作农渔民们的劳动服，又可以当作便服，褐衣的济州方言是“噶尔奥”，据说其意思是指“用柿子汁染成的衣服”或“褐色的衣服”。

褐衣的通气性好，像穿上浆过的衣服一样触感好，不仅让人感到凉快，而且出汗或被水弄湿也不会贴在身上，又很容易干。还不容易被刺藤挂住，即使挂住了也不会撕破，这是因为布料被柿子汁染过之后强度增加、布料变得牢固起来。所以有时衣服在穿旧以后，还会重新用柿子汁染过后再穿。而且麦芒之类的也很不容易沾上，即使沾上了，拍打几下也就掉了，所以作为劳动服十分理想。

褐衣的颜色跟济州的泥土颜色十分相像，所以即使脏了也看不出来。此外，由于布料被柿子汁覆盖，不容易弄脏，即使脏了，在水里揉搓过，再哗哗地涮洗，抖开晾起来也就可以了，是既方便又经济实惠的衣服。

另外，被汗浸湿的衣服放在一边也不容易腐败或发出馊味，这是因为褐衣比起用化学染料染成的衣服来具有很强的抗菌性。同时褐衣的防紫外线的效果也接近完美无缺的地步。

## 雨装

别的地区因土地肥沃，稻田成为农事之大宗，所以人们常常用稻草制作生活用品来使用，但是济州人从很久以前开始就使用山野中很容易见到的野生草，“雨装”就体现了济州人的这一聪明才智。

雨装在冷的时候可以用作防寒服，下雨的时候当做雨衣，在田野里露宿的时候当做被子，为牛马祭祀时当作垫子，它既是重要的衣服，又是生活用品，这些功能是任何衣服都替代不了的。

雨装的模样跟披风差不多，长度到膝下，材料是紫芒叶中被济州人称为“觅(音译)”的叶子，以及用于草房屋顶的材料“蒂(音译)”，“蒂”比稻草轻且防湿性强，是可承受雨天较多的济州岛的自然环境的最恰当的材料。

## 沪丧服

死后穿的寿衣在济州被称为“沪丧服”或“阴间服”，需用最好的衣料来做，男子穿道袍，女子穿婚礼时穿过的长衣或圆衫。

别的地方认为丧服用麻布来做最好，但济州认为用绸布做最好。

据说如果事先为缠绵病榻的人做“沪丧服”，寿命会延长，所以会提前做，一般在闰月或花甲之时拜托有福之人来做。

“沪丧服”既是祝愿离世的人去好的地方，又含有希望留下的子孙平安无事的愿望，因此至今仍然保留着从前的制作方式。



## 饮食生活文化

### “长寿之岛”济州的饮食

**济** 州是在韩国各地区里，按人口比例100岁以上的老人最多的地方，是一座长寿之岛。

关于济州人长寿的纪录也出现在朝鲜时代的好几个文献中。

十六世纪，林悌在《南溟小乘》中写道，访问生活着30多户人家的海岸小村庄时，见到了7名百岁老人。17世纪初，李衡祥牧史的《耽罗巡历图》中的《济州养老》里记

载了邀请183名80岁以上的济州老人参加敬老宴的情形。

李元镇在《耽罗志》介绍的关于济州老人长寿的理由受到人们的注目 即，“由于济州的中央有汉拿山，来自南边大海的毒气被山挡住 同时又阻挡了北边吹来的湿气和热气。而且，即使是在济州内，比起汉拿山南边来，北边要拥有更多的长寿的条件。”这里他强调了长寿的自然环境性因素，这与现在的涯月、翰林、翰京等地的长寿地区也较一致。

事实上，济州岛是健康资源十分丰富的地区

一般来说，个人健康的三个因素是身体活动 休息、饮食生活。

济州的老奶奶们很长寿，她们旺盛的活动量令人叹服 在她们的一生中，从不依赖子女，而是靠自己的劳动独立生活。济州的老奶奶们的词典里没有退休一词，她们一辈子都活跃在劳动现场 睡眠的质量是休息的根本，老奶奶们在夜晚睡得最香甜。而且尽管饮食不够充分，但和左邻右舍一起劳动一起用餐，形成了令内心世界充实丰饶的共同体。

## 长寿的源泉，济州饮食文化

**韩**国的生物物种中的40%以上分布于济州，作为多种生态界的岛屿 济州传统食品的种类多达500种，这是韩国其他任何地方都无法与之相比的 但是不管怎么说，济州长寿的核心在于代代相传的饮食文化

济州的餐桌以素食为主，大家围坐分享。饭盛在被济州人称为“囊盆乙”的铜盆里，每人一碗汤。韩半岛地区则与此相反 汤放在中间，每人一碗饭。不论何时来人，只要添一碗汤，就可以围坐在一起用餐，这就是济州的餐桌。

与别的地区不同，济州以种旱田为主。所以，生产大麦、小米、荞麦、黄豆等各种杂粮，济州人可从中获取必要的碳水化合物 这里一年四季气候温暖，各种时令蔬菜向人们提供身体新陈代谢所必要的维生素和矿物质 另外，济州四面环海，海产品十分丰富，成为人体重要的蛋白质供应来源

除此以外，济州人还十分会养猪，家家户户都会在一个卫生间兼养猪场的 被称为“倒桶兮”的地方养一头猪。在穷困时节，人们会凑份子宰猪分享 通过这种“凑猪份子”的形式获取优质蛋白质。为了摄取动物性蛋白而形成的凑份子文化，又促成了共同体中的共食的食文化。从营养学的角度来看，在共同分享美味的蛋白质资源的食文化集团中

长寿者较多。

秋天，济州的原野到处都是豆田。济州料理的基本调料不是酱油而是豆酱，济州人常常用豆酱做冷汤或小鲷鱼冷汤来吃。冷汤的做法是把黄瓜或海鲜用生豆酱拌好后倒进冷水即可。冷汤里不添加咸味很重的酱油或盐，以豆酱本身的香味就可以做成美味可口的汤，因此又是健康的低盐饮食。

另外，把生豆腐磨成粉，与蔬菜一起烧成的豆汤就像豆腐脑

一样，让人一顿饭可以喝上两三碗。豆粉还可以用来做粥或较硬的海水豆腐来吃。人们甚至还用嫩豆叶儿包着饭来吃。这种通过形式多样的方式最大限度地食用豆的豆饮食文化是济州才有的长寿饮食生活法。



“囊盆乙”饭

## 长寿饮食的庭院——“屋迎”菜园

**在** 济州传统房屋的院墙里，在后屋或外屋的旁边有一个用石头低低地围砌而成的菜园。厨房的近旁修一个放酱缸的台子，在其不远处开出一块空地来栽种时令蔬菜，济州人把这种菜园称为“屋迎(音译)”，而把种谷物的地方称为田，用途不同，名称也不同。

有了“屋迎”，就减少了每次做饭去远处的田里摘菜的麻烦。济州人在这里栽种萝卜、白菜、莴苣叶子、苏子叶、黄瓜、大蒜、小葱、辣椒、韭菜等的时令蔬菜，他们把这些蔬菜称为“松其(音译)”。 “松其”可用来做汤、泡菜、熟菜、生菜或调料等。

如果说济州的田是向人体提供能源的发电所的话 那么“屋迎”就是一年四季生产维生素和矿物质的生物食品工厂。

维生素和无机物是新陈代谢调节所必不可少的营养素 如果不按时接受必要的营养素，身体节奏被破坏，就很难维持健康。此外，蔬菜中的维生素的特点是在收获后会随着时间的推移而迅速损耗。

但是，用在“屋迎”里栽培的蔬菜不会给济州的传统餐桌带来什么问题。这是因为“屋迎”里的新鲜蔬菜可在最短的时间里被送到厨房，所以济州四季的餐桌有着丰富的维生素和矿物质。长寿与饮食生活有着密切的关系，济州的传统饮食生活方式开始于“屋迎”，并由此传递到厨房和餐桌。可以说济州长寿的源泉在于“屋迎文化”。

## 大海好，健康汤和粥的材料都来源于此

韓

半岛地区主要用鱼做较浓的汤，相反，济州人则用鱼做清汤。

请外地来的人品尝鱼汤，他们会犹豫不决，怕有鱼腥味儿，但是吃过一两次后就会知道这里的鱼汤一定没有鱼腥味儿，因为不新鲜的鱼济州人是不会拿来做汤的，所以，用来做鱼汤的鱼也是各个季节都不同。春天做黄鱼汤和鳀鱼汤，夏天做海螺汤、鸡鱼汤、鲑点石斑鱼汤，秋天做带鱼南瓜汤、巴浪鱼汤，冬天做方头鱼汤、海胆汤、石斑鱼汤等。

鱼汤的做法是在烧开的清水中放进切成块的鱼，再加入一些蔬菜或海藻即可。当地人在鱼腥味儿很少的方头鱼、石斑鱼、鲑点石斑鱼等白肉鱼类汤，或海胆、海螺等贝类汤里加进裙带菜或萝卜，在带鱼、巴浪鱼、鳀鱼等有鱼腥味儿的鱼汤里放白菜。这种做法延续至今，这是当地的人们经过长久的岁月得出的“材料搭配法”，是一种烹饪科学。

济州人还很会做粥，粥的种类多达50多种。粥可以说是谷物饮食中最原始的料理，在济州饮食中粥的种类居多的原因是其烹调方法简便，谷物用量少，很适于用来做救荒饮食。

### 方头鱼汤

在济州，只把方头鱼称为“鱼”，其他海鱼则以其原有的名称称呼。这是因为方头鱼被看成是鱼中的最高一等，因此，如果说这是鱼汤，那一定就是方头鱼汤。

方头鱼汤的做法是用方头鱼、裙带菜、萝卜一起烧很短时间即可。济州人把裙带菜称为“美友(音译)”，所以，与裙带菜一起做成的方头鱼汤又被称为“方头鱼美友汤”。

进行祭祀或茶礼时，方头鱼汤常常作为羹汤摆上桌，而且须在临仪式开始之时热乎乎地端上来以示诚意。这种习惯来自于济州子孙们对喜欢喝汤的祖先们的体贴之意。

## 海胆汤

海胆汤是用海胆卵和裙带菜做成的汤。济州海岸的岩石缝中栖息着紫海胆，海女们从岩缝中挑选黑紫色长着密实的刺的大海胆采摘下来。

举行庆宴或丧礼等红白喜事时，烧海胆裙带菜汤招待客人是济州岛的普遍现象。海胆籽在汤里显得更鲜黄，像豆腐脑一样凝结在一起，味道鲜美，提升了裙带菜汤的品味。深黄色的雌海胆籽有着少许的苦味儿，很适合做裙带菜汤，浅黄白色的雄海胆籽则适于做粥或菜肴。



海胆汤

## 带鱼南瓜汤

带鱼南瓜汤是秋季代表性鱼汤，主要是用带鱼、老南瓜和青色白菜煮成。

秋天的济州大海里捕到的最多的鱼就是带鱼，带鱼银光闪闪，商人们因此称之为银带鱼。与方头鱼不同，带鱼没有鱼鳞，而且是很常见的鱼，所以不用于祭祀等特别的仪式而是作为一般的时令食物来吃。



带鱼南瓜汤

## 海螺汤

海螺汤做法是把煮熟的海螺揉出汤水后放进裙带菜烧成汤

济州人不仅把陆地上的地看成是田，他们把海底的地也看成是田。自古以来，济州人就把海螺多的地方称为“海螺田”。

在济州俗语中有“海螺也是肉”的说法，意思是尽管海螺是常见的、不起眼的贝类，但有助于人们对肉的摄取需要。这也是劝告人们即使是不起眼的海螺也不应该放弃 要把它当作珍贵的食物。

## 鲍鱼粥

鲍鱼粥是把鲍鱼肉和内脏放进大米里做成的淡绿色粥 与别的地方的鲍鱼粥不同，济州的鲍鱼粥一定要放进内脏，内脏特有的颜色使粥的淡绿色显得较深



鲍鱼粥

在济州岛海边地区的民间疗法中，常常用鲍鱼粥作为小孩子的断奶食品，或用来给产妇补充营养。人们说“海女的孩子用鲍鱼粥喂大”，意思是指用鲍鱼粥做孩子的断奶食品是再好不过的了。此外，作为饮食疗法，鲍鱼粥还常常用来给没有食欲的病人或癫痫病患者补充蛋白质。直到今天，还有为患病的父母做鲍鱼粥的传统习惯。

## 小螃蟹粥

小螃蟹粥是用生长在济州海边的小螃蟹做成的粥。从春天到夏天，每到落潮之后，很容易在济州岛的海边捉到小螃蟹。

把小螃蟹用清水洗净，去除杂质，放进石臼里，用棒槌细细地捣碎，然后放进水用纱布过滤，去除硬硬的壳儿，留下淡绿褐色的汤水，再放进大米用小火长时间熬成淡绿褐色的粥。

据说，小螃蟹粥对因潜水作业而疲惫不堪的海女们来说 对治疗腿疼十分有效，因此常常被用于民间饮食疗法。

## 方头鱼粥

方头鱼粥是用方头鱼肉和大米一起做成的鱼粥

方头鱼在冬季和春季捕获量最大，在济州近海捕获的方头鱼呈红色，味道很鲜美，这是因为食饵丰富，水流湍急，运动量大。

在民间饮食疗法中，方头鱼粥和鲍鱼粥常常用来帮助病人恢复健康

## 夏季令人馋涎欲滴的食物——小鲷鱼

**夏** 季，小鲷鱼在济州沿岸捕获量很大，因此常常被端上餐桌。

小鲷鱼料理中的小鲷鱼冷汤是夏季饮食中的佳品 用小鲷鱼腌制的小鲷鱼酱是济州人餐桌上最常见的佐饭小菜。离开济州远在他乡的济州人只要到了初夏 还会因为想念小鲷鱼菜而陷入乡愁，因此小鲷鱼又是地区的象征性鱼种

西归浦甫木洞和摹瑟浦在济州岛作为传统的小鲷鱼主要产地而著称。小鲷鱼主要在海底岩盘或由布满石头的地方生长。因为从来不会远离那个位置，因此被称为“扎立(音译，席位的意思)”，而小鲷鱼鱼群栖息的区域被称为“小鲷鱼田”，至今这些位置都没有什么大的变化。

济州人都对自己村里的小鲷鱼的味道很自负。因此有了“甫木里的人别到摹瑟浦夸耀小鲷鱼汤的味道”的说法。如果去别的村里夸耀自己村里的小鲷鱼的味道，很



小鲷鱼小商贩

可能会因为伤了自尊心而引起争吵。

一般来说，加波岛、摹瑟浦的小鲷鱼尺寸较大，适于烤着吃；西归浦甫木洞的小鲷鱼鱼刺较嫩，口味鲜美，适于生切了做生鱼片或凉汤；飞扬岛沿岸捕获的小鲷鱼适于腌制鱼酱。

小鲷鱼全身没一点儿可扔掉的 所以，济州人用手抓着烤好的小鲷鱼从头至尾一点点细细地嚼着吃，而用筷子吃烤小鲷鱼人，会被人在心里嘲笑吃相象陆地人一样

## 八颠九起，小拳头模样的蕨菜

**济**州有一句俗语，“蕨菜被采摘八次，第九次还会发出来”。济州女性的生活很像蕨菜，摔倒八次，第九次还会站起来，“八颠九起”是济州女性蕨菜式精神的体现。贫瘠的土地和变幻无常的天气，掀起狂风巨浪的茫茫大海，在这样的自然环境下，济州女性们在大海和农田里辛勤劳动抚养着家人，而且决不屈服于严酷的历史风波，自始至终坚守着这座岛屿。

济州女性的蕨菜饮食文化也是这样延续下来的 朝鲜时代，荒年往往三年一次不期而至，饮食十分欠缺，甚至连蕨菜根都被挖下来当做救荒食物 在日帝强占时期，因为要上缴粮食，谷物不够，也曾用蕨菜的根部泡出的淀粉做糊糊来填饱肚子。

济州女性制作的蕨菜料理不仅用来做巫术的祭神用品 还用来作为祭祀祖先的祭祀用品。蕨菜的生命力极强，摘了又摘，仍然会一次又一次发出来，所以把它摆上祭桌，祈愿子孙象蕨菜一样旺盛

长在墓地上的蕨菜既不会用于祭祀 也不食用。刚刚长出来的蕨菜就像小孩子握着拳头的手一样，所以长在墓地的蕨菜象征生命的诞生 是象征子孙诞生的生命草。

山间的村庄，在祭祀祖先的祭桌上摆上放进蕨菜的鸡蛋饼 人们认为，神下凡时会踏着蕨菜的手下凡来享用祭品，而享用完祭品后升天之时，还会用蕨菜蛋饼包着食品离开。所以，人们又称这种饼为“包裹饼”。正因为这一缘故，祭祀用的蕨菜不会把蕨菜的尖儿抖去，长得象手一样的蕨菜尖儿上被看成是背架一样的东西

## 生态循环，猪的乐园和猪肉料理

**直** 到1970年代中期，济州的每个农家都会养一头土种黑猪。猪圈与用石头围砌而成的茅厕兼用，被济州人称为“倒桶兮”，是很适于养猪的地方。

猪是杂食动物，可以吃掉人类在饮食活动中产生的所有废弃物。猪的这种融通性不仅有助于清洁人们的居住环境，也有助于保护村庄的环境。此外，猪还可以生产农田里必不可少的肥料，并向人们提供食物。

猪把生活废弃物转换为高蛋白质和脂肪的能力十分强。从前，济州的生活环境中碳水化合物不是太缺乏，但是高蛋白质和脂肪则常常欠缺。猪肉很容易得到，这与别的食物不同，别的地方如果说肉一定指的是牛肉，但在济州却指的是猪肉。

村子里共同举办大事小事或有红白喜事时，村民们会在一起凑份子宰猪。猪肉料理是济州礼仪饮食中的核心，可以说礼仪饮食是从猪开始，再以猪结束。猪脚、猪内脏等猪的所有部分都可以做菜肴。济州猪肉的五大料理分别是“案板猪肉”、“马尾藻猪肉汤”、“猪血肠”、“小猪生肉片”、“猪肉面”等。

### 案板猪肉

案板在济州方言中被称为“多姆贝(音译)”，因此“案板猪肉”被称为“多姆贝肉”。“案板猪肉”的做法是，把猪肉和水放进锅中，肉要完全浸没在水里，然后用木柴烧煮熟透。把煮熟的猪肉切成肉片后放在案板上端上餐桌，所以人们称之为“案板猪肉”。肉片沾盐或酱油吃。举办大事时，专管煮猪肉的人被称为“督监”，他得负责把一头猪按照一人一盘的原则均分给来访的客人。



案板猪肉

## 马尾藻猪肉汤



马尾藻猪肉汤

马尾藻猪肉汤的做法是，在煮猪肉后剩下的汤里放进被济州人称为“莫姆(音译)”的马尾藻烧成汤。济州人很爱吃的海藻之一马尾藻每年3~4月在海岸边采摘，然后由各家晒干后随时拿出来做菜吃。

做法是在猪肉汤里放进荞麦粉使汤变得浓稠，减少了海藻的涩味和猪肉腥味儿，男女老幼都很爱吃。宰猪和炖猪的活儿都由男人来承担，用肉汤作第二轮料理时，则由女人来担当。

## 猪血肠

“猪血肠”在济州方言中称为“朵苏埃(音译)”，做法是把猪血、荞麦粉或大麦粉、韭菜、大蒜、盐等搅拌后灌进猪肠里，再与猪肉一起煮熟。别的地方使用糯米粉以维持血肠的粘结力，但是济州的猪血肠则主要使用荞麦粉，因此更加密实。



猪血肠

猪血肠有三种，按猪肠的部位分别称为“小肠血肠”、“大肠血肠”、“直肠血肠”等。“直肠血肠”(长度为25~30cm)较厚，有透明的脂肪层，很筋道，还有香喷喷的油，因此被认为是最上品。

## 猪肉面

猪肉面的做法是在煮好的面条里加进猪肉汤，这种饮食是挂面商品出现后开发出来的

6·25战争时期从韩半岛避难逃到济州的人们因为嫌弃猪肉特有的味道，所以更爱吃鳀鱼面，但是济州人还是特别喜欢吃猪肉面。1969年“家庭礼仪准则”作为法律被制定出来以后，接待婚礼和丧礼的来访客人的饮食开始从饭菜转为以面条为主。所以韩半岛地区称婚宴为“吃面条的日子”，并用鳀鱼面接待客人，但是济州岛用猪肉面接待客人。



猪肉面

## 克服苦难和煎熬，马肉的食用文化

如果说食用马肉的文化大部分来源于蒙古的游牧文化也并不过分。十三世纪末，蒙古人在济州设立了牧场，马的生产大大增加，随着身体利用价值较低的马开始被供来食用，马肉的食用文化也开始被传播开来。

朝鲜时代，每年冬季，济州要制作宫中的祭祀食品马肉脯进贡。但是，后来由于马的供给不足，下达了禁止摄取马肉的禁令，马的屠宰因此受到严格限制。但是，食用马肉的习惯很难改变，再加上济州不断发生自然灾害，连年荒年，维持生命的必要营养物质蛋白质十分欠缺，所以即使是冒着危险，为了摄取蛋白质不得不吃马肉。在这种乡土风俗下，民间的一些人会聚在一起凑份子悄悄地分吃马肉。

但是，朝鲜世宗时期，由于马的私宰行为风行，朝廷挑出包括吃马肉的人在内的650人强制迁至平安道。其中，还有因济州的乡土风俗而屠宰自家的马来祭祀后吃掉的人也被牵连而受到查处，十分冤屈地流落他乡。济州岛有一句俗语：“別去煮马肉的地方”。意思就是说如果在煮马肉的地方露面，吃不到马肉还要受到官员的误会，无辜戴上私宰的罪名。

除此以外，还有“像走进宰马场的人一样”的俗语，这是嘲笑使唤人跑腿或到了约定见面的时间对方没有出现。这也是说，走在路上的人看见田野上有人凑份子分吃马肉，就凑上去看，少说也得分一小口马的肝来吃。

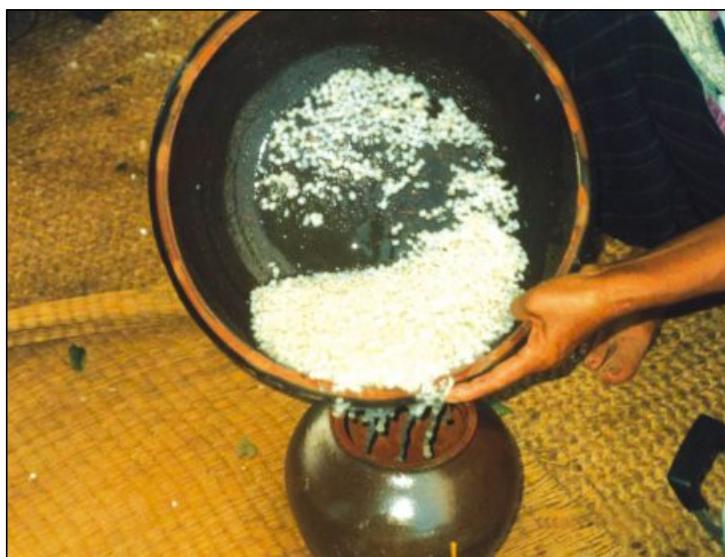
马的肠子既可以用清水烧熟了沾盐来吃，也可以做成汤来吃。马肉汤一般是放进切成块儿的萝卜烧熟后，再放入荞麦粉熬成浓稠的汤即可。

## 既解渴又有营养的传统饮料

**济** 州道除了酒以外，还有许多老百姓们喜爱的甜点饮料。其中，“汛达利（音译）”最适于作为夏季解渴的饮料。“汛达利”的做法是在冷大麦饭中加入捣碎的酵母块和水，再把饭粒搓开，然后倒进瓷器等器皿中置于常温下使其发酵即可。

“汛达利”味道酸甜，因为曲霉酵素把淀粉分解成葡萄糖和麦芽糖，所以产生甜味，同时，乳酸菌把葡萄糖分解成有机酸，所以产生酸味。因此，“汛达利”味道最好的时候是

大麦饭粒完全发酵而变得糟烂的时候。大麦“汛达利”含有很多极易吸收的糖分和有机酸，喝下去既解渴，又能补充能量，可迅速解除身心疲劳。不仅如此，“汛达利”里含有活的乳酸菌，喝下一碗“汛达利”，就跟喝下4~5千万个乳酸菌一样，所以夏季喝“汛达利”的人肠胃十分健康。如果说西方有保护肠胃的乳酸菌饮品，那么济州就有“汛达利”。



“汛达利”

以来，为了健康地度过寒冷的冬天，家家户户都有煎服唐柚子茶的习惯。每个家庭都会摘下栽种在后院的唐柚子，然后存放进放着大麦的缸里，或者放在树荫下用稻草盖好，必要时当作祭品或感冒药来使用。

“唐柚子”在济州被称为大柚子，而一般的柚子被称为小柚子。与南海岸地区生产的柚子不同，唐柚子的特点是有苦味，香味浓郁。

## 酿酒的村子——城邑的吾美吉酒和古素里酒

**城** 邑是位于海拔125m的山村，朝鲜前期(1423年)从设置县厅起，直到朝鲜末期的500多年间，都是旌义县的所在地，是饮食文化保存完好的山村地区。而且此地拥有平坦的农田，自古以来就是大量栽培小米的地方。

“吾美吉酒(音译)”是把黏小米粉制成“吾美吉糕”，然后加进酵母使其发酵制成小米酒 而别的地区的粮食酒则是用大米煮成硬饭 然后在散粒状态下加进酵母酿制。

酿制吾美吉酒时，上层清澈的酒为清酒，下层为浓稠的浊酒。清酒的量很少，所以常常用于重要场合。从前以官衙为中心，主要用于乡校祭礼和酺祭等儒教式祭礼，或者由县监和官婢们在周围的小山赏花时饮用。普通居民们则在神堂和巫祭等巫俗仪式时或有冠婚丧祭时用清酒来做祭祀品 相反，分量较多的浊酒则是居民们日常饮用的酒。

“古素里酒(音译)”是将杂谷酿制的浊酒放在蒸馏容器上蒸馏得到的烧酒。“古素里酒”的名称源于被称为“古素里”的蒸馏容器。酒像汗一样从“古素里”滴下，因此又被称为“汗酒”。

济州岛的天气高温潮湿，酿造的粮食酒很容易变质，因此从很久以前开始就以制造蒸馏酒为主。“古素里酒”可以半永久性地存放，因此主要为了在红白喜事上用来接待客人而酿制。此外，据说，人们在端午时节去百药岳挖来一百种药草放进“古素里酒”中制成药酒，由于刚刚发出的嫩芽富有生机，因此这种药酒被认为是药酒中的最佳品。



古素里酒的制作过程



城邑民俗村

## || 居住文化

### 独特的生活空间

**就**一个单一的建筑来看，建筑的基本可以说是无形的空间(生活的场所)和有形的形态(传递视觉上的意义)的结合体。在无形和有形的结合过程中 受到地区的气候条件、生产、随手可得的材料，以及家族制度等各种人文社会因素和物质环境等的影响，最终被建成为反映地区特性的建筑物

济州是远离陆地的岛屿，所以传统建筑自然而然地形成了与陆地不同的独特的空间和形态。

但是，在1960年代开始的开发过程中，在没有对济州传统建筑所拥有的地区性及其文化价值进行研究和评价的情况下，在改善居住环境和村落结构，发展现代化的旗号下，济州地区的传统居住样式逐渐消失。

进入1970年代，人们开始担心在产业化、城市化的进程中，济州的传统草房会就此消失，因此开始重新评价济州传统建筑所拥有的价值和意义。

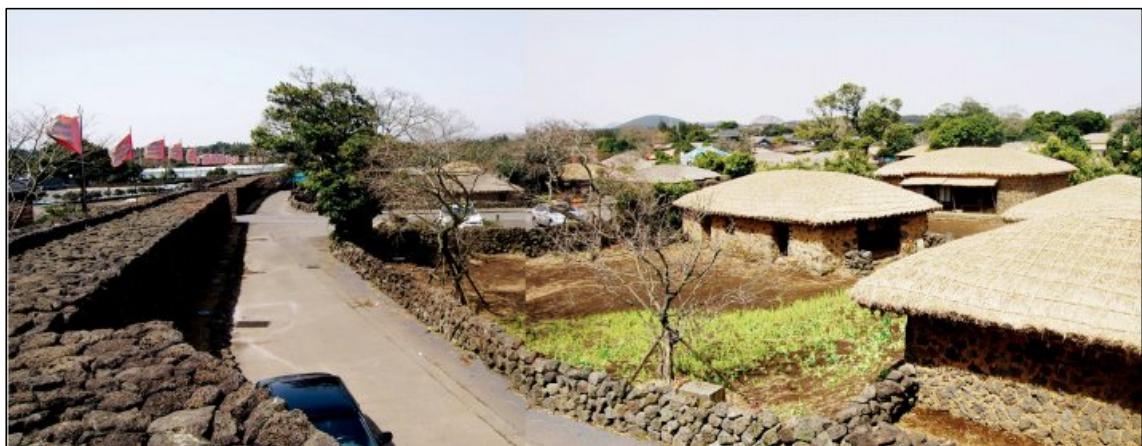
在此情况下，城邑民俗村的历史性地位开始受到注目，并于1980年被指定为济州道地方民俗资料，1984年升级为国家指定文化财的重要民俗资料。城邑村位于距离海岸约8km的山麓地带，所以未受到近代开发之风的影响，保留了传统城邑的形态、民家、民俗内容等。

因此，在参观城邑民俗村的时候，还可以顺便观察济州人独特的居住文化。

## 保留着济州传统居住文化的城邑民俗村

**城** 邑村是朝鲜时代设置在济州地区的旌义县官衙所在地，是一座拥有城廓的城市，官衙最初设在今天的城山邑古城里，但由于偏向一边的地理性问题，以及倭寇经常通过牛岛入侵，1423年(世宗 5年)迁到现在的地点。

在旌义县城里，不仅有各种官衙和客舍等官厅设施和教育设施乡校，还形成了村落。虽然没有准确的纪录，但是幸好可以从济州岛的宝物——《耽罗巡历图》中的记载来推测村庄的大致规模。据记载，当时城邑有民家1436户，驻扎军人664名，生产资源包括田地140结(结：当时为收租而制定的耕地面积的单位)，马1178匹，黑牛228头，这



城邑民俗村全貌

说明当时城邑已具备相当大的规模

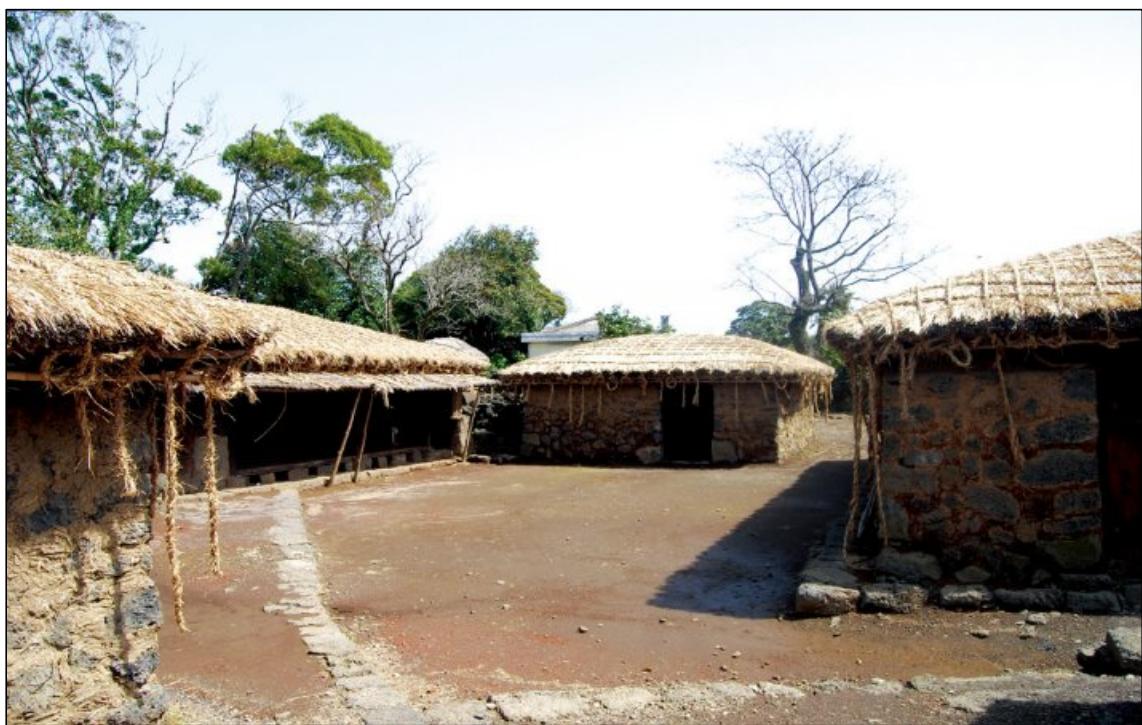
## 城邑民家多彩多姿的风景

一般来说，济州的传统建筑远处由汉拿山的灵峰以及大海的水平线构成远风景”，从村口可以看到曲线型的茅草屋顶重重叠叠形成的中风景”，而弯弯曲曲的胡同和高高院墙里的民家是一个个“近风景”。走在城邑民俗村里，可以很容易看到城邑、草房的石墙与周围的小火山自然而然地构成的美丽和谐的风景

总之，可以说济州的建筑样式中也蕴藏着济州的生活文化特色 房屋的配置分为二字形和侧立形两种，其中侧立形的房屋较多。

从住宅内部的空间结构来看，济州传统建筑中最突出的特点就是建筑物的配置方法。即，在一个院墙内父母和子女两代分开经营家计 因此建筑物也分为两栋，里屋称为“安格里(音译)”，外屋称为“巴格里(音译)”。这种配置方法是济州岛住宅的基本形式。

院墙内，以庭院为中心，外屋和内屋从空间上达到阶层化 既保持家族关系，又彻底



城邑民俗村的传统草房

地把两代家庭划分开。整个建筑物的最大特点是 从空间上按进入方法分为三大部分：被称为“偶来(音译，胡同的意思)”的作为通道的空间，被称为“偶来自(音译，胡同尽头弯曲幅度很大的地方)”的过渡空间，被称为“安玛当(音译，内院的意思)”的主要空间。

城邑民俗村内有五座民家共16间房屋被国家指定为重要民俗资料 最近，人们对民俗村的观念从单纯的文化财产保护转换为积极利用，在维持民家外观的同时，对内部空间进行最小范围的改造，以适应现代生活方式 并把它作为民家住宿体验空间提供给游客，尤其是在旅游旺季备受人们的欢迎

## 济州的传统村庄

**韩** 国的村子按照典型的背山临水的原则建成 前面是河川，后面背靠着山。但是，济州岛的地形特点使济州人很难采用韩半岛的风水理论 换句话说，济州岛的村庄基本上是按照风水地理说法中的形局论 即根据“左青龙，右白虎”的盆地形的地形来配置。

济州的村庄在选址时发挥决定性作用的因素可以说包括两点 一是从地质学的特点上看需易于取到饮用水，二是在贫瘠的土壤环境中确保生产性

济州按海岸地区、内陆地区、山南地区、山北地区分成不同形态的村落 一般可区分为集村、疏状集村、散村三种类型。

从山北地区的海岸地带到山南地区的西部呈明显的集村”式村落形态，这些地区的房屋们不规则地集聚在一起形成块状集团 可以说这种“块村”的形态在该地区比较普遍

由于济州岛的地质特点，水很容易渗入地下，并在海岸形成涌泉水，因此以该地区为中心自然而然形成渔村。渔村一般集中分布在海拔220m以内，由于同时与大海和内陆相邻，因此村民们靠渔业或半农半渔为生

“疏状集村”的住户密度比“集村”低，处于“集村”和“散村”之间，主要集中于山南地区的东部。这些地区比别的地区取水难度大 人们用稻草绳把水缸绑在院子里的树上，以水缸接取雨水用于生活 所以为了多种树木，要尽可能扩大庭院的面积才有利 因此，这一地区的村落与海岸地区的“集村”不同，住户少，村落形态呈分散形。

最后一种村落类型为“散村”，这是分散于海拔300m以上的半山腰地区内陆的村落形态。村民们主要以半农半牧为生



济州民俗村全貌

## 济州民俗村

济州民俗村以1890年代为准，栩栩如生地再现了济州岛当时的文化历史原型，是反映济州民俗文化的空间。民俗村内拥有100多座传统房屋，是把济州岛人曾经使用过的房子、石头、柱子等搬过来按原状复原而成，人们可在此一一观察济州岛的山村、山间村庄、渔村，以及巫俗信仰村、济州官衙等的情况。

这里除了济州传统建筑以外，还有木工艺、书法、雕刻、铁匠铺、皮革工艺等传统民俗工艺房，在此不仅可以了解从前人们的生活情况，还可以参观旧民俗工艺品等。

# 济州岛的各种风貌，各种故事



气候和土壤

人口与聚落

产业经济

近代艺术活动

通过主题体验济州



## 气候和土壤

### 岛上每个地方的气候各不相同

**环** 视绕济州岛转一周，汉拿山北部的济州市、东部的城山浦、南部的西归浦以及西部的“高山[地名]”的天气都不一样。

甚至同一天同一时间，济州市天气晴朗，西归浦得打伞出门，而高山风大，必须得整好衣领，有时候，因地区天气不同，面部表情也是多变。

同一个岛上的不同天气，让人匪夷所思，这也影响着岛上居民的生活，从而使他们的生活出现文化上的差异。

济州岛地区的差异不仅仅只是影响气候，因为济州岛是火山岛，所以地上覆盖的不

是石头就是火山灰土。但是如果对此进行详细分类的话，可以将它分为火山灰土的火山灰土壤和来自火山碎屑物的非火山灰土的风化土壤，另外，还可根据颜色将它分为深褐色的非火山灰土、深棕色的火山灰土、黑色的火山灰土以及棕色的森林土。

这些土壤的分布地区和肥沃程度的差异，导致每个地方的农业生产能力不同，因此对济州的文化和风俗产生很大的影响。

## 汉拿山导致的天气差异

**在** 济州，汉拿山的存在有着非常大的影响。山脚是济州岛居民居住的地方，山顶是人们精神崇拜的对象和心灵上的寄托。

汉拿山是一座位于济州岛中心的高山，所以地区与地区间气候有明显差异，而这些气候差异又带来了居民生活上的差异。

因汉拿山地形的特殊性，受冬夏季节风的影响，山的南北部气温、降水量以及风速也有很大的差异。

山的北部风大，气温低，降水量少，相反山的南部长年风力小，气温高，气候温暖，降水量比北部大很多。

进而言之，夏天高温多湿的东南季风受汉拿山的阻挡，山的南部会产生很多降水，冬天相反方向吹来冷的西北季风，由于汉拿山的阻挡而产生焚风现象，因此山的南部地区天气相对来说比较暖和。

除了山的南部和北部有差异外，汉拿山的西部高山相比其他地区来说风力较大，降水量少，而东部的城山浦相对北部来说风小，降水量多。

总而言之，海上吹来的东南和西北季风以及季节风带来的周期性的梅雨和台风很大程度上影响着天气，从而产生了气候的差异。

## 风之岛

济州岛上的风很多，不仅随时随地地吹，而且风力强，风速快。在韩国，是平均风速最快的地区。

根据济州的风向，会导致山的北部和南部的阴晴对比天气。也就是说西北季节风比较多的冬季，西归浦市晴天比较多，东南季节风比较多的夏季，济州市的晴天会比较多。



风力园区

济州岛上无止境的风，吹来了济州独特的生活文化。济州传统的草屋与韩国其他地区的不同，济州的草屋没有草屋顶，整个屋顶是利用草绳紧紧地捆扎成围棋盘模样，草屋正面设有挡风设施。

现在我们正面临新的时代，也就是把济州岛的风利用成公共资源，利用风力获取风能，1997年8月～2012年7月期间，在海上、陆地多地点已经设置或在建70多个风力发电站。

## 火山和气候带来的土地差异

济

州岛的土壤基本上是火山活动产生的，换句话说，火山活动时喷发出的各种火山碎屑物、浮石以及火山灰等构成火山灰土是济州主要的土壤。

济州岛的火山灰土，因地方降水量多，所含盐分较少，呈酸性，缺乏磷酸是它的特性。这样的土壤会影响作物的发育成长，也会影响到果实的数量和品质。济州岛土壤中有70%以上都是火山灰土，这个特性不得不使农业生产活动受到限制。

火山灰土还有另外的特性，那就是不仅重量轻，而且容易被风蚀，雨水大时易流失。所以济州居民们为了提高火山灰土的肥沃度，用尽各种的方法。其中，最独特的方法是“镇压农法”。春秋季节，在撒上大麦、粟、旱稻、稗子等种子后，为了使泥土和种子不被风吹走，人或牛马用叫作“石辆”或“树辆”传统农具，把整块地均匀地压平。有的农家用岛椴树（韩国的一种椴树）的树枝做的农具，利用人力，边拖边盖土。

另外，还有提高火山灰土肥沃度的方法。即从海边捡取甘苔等海草，把它与地里的土壤混合在一起，耕地之前，再撒上有机质肥料猪粪和牛粪，这样就可以提高土壤的肥沃度了。山腰地区的农民直接把大麦的种子与肥料搀和在一起，然后再进行播种。

## 不同区域、不同文化

济州岛的土壤根据颜色可以分为深褐色的非火山灰土、深棕色的火山灰土、黑色的火山灰土以及棕色的森林土，其中深褐色的非火山灰土是最肥沃的，适合种庄稼。可能是因为土壤由玄武岩风化形成的，所以相比其他土壤来说，它的形成时间比较长。在形成过程中，包含的有机物比较多，所以有利于栽培农作物。

深褐色的非火山灰土在山北部的西北海岸地区和西南海岸地区分布地比较多，在其他地区分布地极少。且深棕色的火山灰土分布在东部地区以外的大部分山腰和一部分山间地区。黑色的火山灰土主要分布在东部海岸、山腰以及山间等部分地区。棕色的森林土以国立公园为中心，主要分布在较高的山间地区，面积与黑色的火山灰土差不多。

总而言之，根据颜色进行分类的土壤中，深褐色的非火山灰土的农业生产力最高，一直为生产大麦、粟、大豆、油菜、红薯等粮食作物以及上市作物提供了适宜的环境。此类的耕地也比较好卖，因为一个大家庭拥有一个肥沃的深褐色火山灰土农耕地是至关重要的。

土壤的颜色决定农业生产力，这对过去济州的文化和风俗产生了很大的影响。

火山灰土地区的土壤生产力较低，所以，拔草时候唱的是《金萨带索里》（济州岛民谣，拔草时唱的一种悲伤的歌），此歌音律悲壮，延音较长，给人一种祈祷的感觉。在分遗产时，也不是把耕地分给每个儿子，因为这样，大家都会挨饿，所以只把遗产分给大儿子，同时也把祭祀的事情托给大儿子，就这样，形成了一种独特的文化。

相反，非火山灰土地区的土壤生产力高，唱的也是节奏比较欢快的《佐伦萨带索里》（济州岛民谣，拔草时唱的一种欢快的歌），分财产时，也是把财产平均分给每个儿子，祭祀由所有儿子共同承担。

由此可以看出，土壤的特性曾影响着村庄的形成。石基和遗址是证明村庄形成的证据，而这些证据只是在非火山灰土分布的西北部地区被发现，没有在东部以及南部等火山灰土地区被发现。



## ||| 人口与聚落

### 活在历史的浮沉中

**济**州岛上现在生活着约55万的人口，如果算上出生在济州岛而生活在外地的人的话，共计约100万人，所以也经常有“百万济州人”的说法，这就向人们说明了生于济州岛、生活在济州岛的人越来越多。

济州岛常住人口的具体统计数据是出现在高丽时代。根据当时的记录，蒙古刚把济州作为直辖区时，为了赢得民心，命令高丽向百姓们分发粮食，据说当时共向1万223口人分发了粮食。再加上之前，蒙古把追随三别抄(叛军)的一部分济州百姓迁移到半岛，由此可以推测，当时济州人口约为1万零几百人。

之后，进入了蒙古对济州的100年干涉期，经历高丽末期和朝鲜时代，一直到近代，济州人口先后经历了许多的变化。

人们开始在济州居住时形成的第一个聚落又是如何呢？

以发现古代遗物和遗址的地方为中心，推测出济州聚落的分布主要集中在济州市和翰林之间的海岸和山麓地带。因为这个地方易于捕鱼，同时也有取水方便等优点，具备形成聚落的条件。

从古代到耽罗时代，一直在海岸地区形成聚落的济州，进入高丽时代后，开始向山间扩张，进入朝鲜时代后一直到近代，聚落也随之发生了各种变化。

济州人口参差不齐的变化和聚落容貌的改变与济州所经历的历史浮沉是相衔接的。

## 朝鲜时代参差不齐的济州人口

**朝**鲜时代推算人口的户口调查与其说是为了精确掌握人口数，不如说是为了征收力役和租税而进行的。当时统计户籍，是因为国家需要掌握劳动力和兵力并征收各种租税，由于这样的原因，因此户主在报告户口时，就会尽量少报壮丁数，因此对于男孩数据的报告遗漏了很多。据学者们推测，朝鲜时代在户籍上登记的人口只占总人口的50%~70%，而济州岛也不例外。

### 因数万人离开济州岛而下达“出陆禁止令”

参照世宗和成宗时期的记录来分析济州岛人口的话，从世宗1年(1949)的3576户急剧增加到了世宗16年的9935户，如果把1419年的人口只看作是以服劳役、兵役等成人男子为中心所获取的数据，那么可以看出一直有人口从半岛迁移到济州。

这是因为高丽时代元朝的军人与牧胡等蒙古人已经迁移到了济州岛，受朝鲜建国时期被流放的人和政治流亡者的影响，金氏、李氏、朴氏等主要姓氏开始进入济州岛并在此定居。

但是人口增加现象并没有持续很久，特别是从15世纪中叶起到17世纪末期200多年期间，济州人口明显下降，其原因不仅是因为严重的传染病和饥荒等自然灾害，官府对劳役和进贡品的苛求，还因为地方土豪和官吏的横行霸道，使得很多济州人离开了济州，主要去了全罗道、庆尚道、忠清道等韩半岛的沿海地区。

由于各种原因，朝鲜初期济州的人口约为6万人，考虑到调查方法上有问题，可以推测当时济州人口约为10~12万人。而成宗时期之后，持续有2~3万的人口离开济州，所以壬辰倭乱前后，济州的人口约为8~10万人。

200年间，共数万人离开济州，随着人口的递减，朝鲜朝廷不仅没有制定提高百姓生活质量、改善居住环境等根本对策，反而下达了强行禁止百姓离开济州岛的“出陆禁止令”。

200年间人们持续离开的济州岛，200年期间，将济州人捆绑在济州岛的出陆禁止令是把痛苦强加给百姓的典型政策，由于这个政策阻止了济州与半岛其他地方的文化接触，反而使韩国独特的文化能够原封不动地保存了下来

或许是因为出陆禁止令的关系，朝鲜后期，济州的人口没有再减少，进入18、19世纪，随着人口的逐渐增加，济州开始稳定了下来。

奇特的是，开港之前的1873年(高宗 10年)人口约为8万7927人，韩日合邦之后的1910年人口急剧增加到了12万6028人，这意味着在户籍调查时，遗漏了很大一部分的人口。

1925的调查可以称作为首次近代式的人口普查，此次调查到济州人口数为20多万人，以此为基础，可以推测出朝鲜后期济州的人口约为12~16万。

## 人口减半的日帝强占期

通过《全罗南道济州郡势一斑(1914)》及1937年与1939年出版的《济州岛势要览》可以看出日帝强占期，其中1925年~1949年济州岛的人口约停留在20多万人左右，而1930年人口曾呈现逐渐递减趋势，这是因为在日帝强占期也持续出现人口流出现象。只是朝鲜时代人口主要向韩半岛移动 而日帝强占期人口是主要向日本移动的

随着1922年12月自由渡航制的实施，济州岛居民向外迁移的现象开始活跃起来 30年代中期，25%的济州常住人口约5万多人离开了济洲。1940年以后，由于太平洋战争，济州岛的人口又出现急剧下降的趋势。第二次大战中，约有5万多的济州人被征调到日本服役，因此，据推测，1945年光复时，居住在日本的济州人约10万多人。

当时，离开济州的人口中，大部分是属于生产年龄层的人，所以男性人口居多。以年轻男子为主的迁移现象，导致了济州人口性别比的失调，因此加重了女超现象，婚姻情况混乱，女子的初婚年龄推迟，随之，出生率也明显下降。并且，在没有男人的家庭，女的必须承担养活一家人的责任，所以女性劳动者逐渐增加

## 人口开始增长

**济** 州的人口进入70年后开始急剧增加，主要是因为随着柑橘农业以及旅游产业的开发，开始吸收了许多劳动力进入济州。

因此，济州人口从1970年的36万多人增加到1975年的40万多人，到了1990年，人口超过50万人，2010年约为53万人左右，一直是呈逐渐递增的趋势。

观察一下济州人口的年龄层可以发现，15岁以下的幼少年人口从1995年的11万8人较少到2010年的10万人，相反，56岁以上的老年人从1995年的3万3千人增加到2010年的6万7千人，约增加了两倍，今后人口老龄化现象还将更加严重。

年龄别、性别人口趋势如下：人口中占据比例最多的生产年龄层人口(15岁以上64岁以下)中男性的比重呈递增趋势，特别是，65岁以上的老人人口中，男性比重增加了约2倍，济州人口结构中女人多的现象正逐渐消失。

把济州的人口以洞、邑、面为单位分类，可以看出济州市的人口主要以洞为单位而集中，济州市的洞从1985年的20万人增加到2010年的32万人，约增加了1.5倍，相反，西归浦市的洞和邑地区的人口是呈下降趋势，所以整个济州岛以洞为单位的人口偏多。特别是济州市与西归浦市的人口差距越来越大，西归浦市人口集中迁移到济州的现象变



西归浦市全貌

得更加突出了。

特别是邑、面的人口，从1985年的20万人急剧减少到2010年的13万人，占总人口的比例也从1985年的41.6%减到2010年的25.2%，其中大多人口迁到济州市的洞。随之济州洞的人口就占据了总人口的60%。

## 随着历史发展的聚落结构

**在** 济州自然形成、持续时间最长的聚落是古代在海岸边形成的村落。高丽时代形成的有村县聚落、浦口聚落、镇聚落等，朝鲜时代形成的有邑城聚落、院聚落等。高丽时代在贵日、高内、月亭、归德、明月、新村、咸德、金宁等地设置了东西都县，村县聚落得到了发展，主要的明月浦、月亭浦、禾北浦、咸德浦、朝天浦、高山浦等浦口聚落也得到了发展。为防止海岸的外地侵入，设了镇的朝天、金宁、外都、涯月、高山、明月、西归、吾照等浦口聚落设置了防护所和水站所，形成镇聚落。

朝鲜时代，设置济州邑城、东部旌义县、西部大静县作为行政中心地，邑城聚落得到了发展，并且出现了果园聚落、烽燧聚落、浦口聚落、镇聚落、院聚落等特殊聚落。

果园聚落以旌义县和大静县为中心，开垦果园，栽培了柑橘、梅子、柿子、柚子等水果用来进贡。

烽燧聚落以军事为目的，实行烽火制，防止外敌侵入，起传递信息的作用。

院聚落是在连接邑城村与邑城村的交通要道上形成的小规模交通村落。是传递官吏公文、运送官物、负责出差官吏的住宿、马的管理等一些为官吏提供便利的场所，西归浦的上孝里、中文里等地设置院，院聚落得到发展。

日帝强占期地方行政中心聚落比较昌盛。

韩日合邦后，三郡制还在持续，1914年大静郡和旌义郡并入济州郡，1915年实行岛制和面制，“面”开始成为负责地方行政的单位。

实施岛制时，面所在地位于涯月、明月、大静、西光、中文、衣贵、旌义、古城、坪岱、朝天等朝鲜时代官道所经过的中心聚落。1917年以后，有开通了以汽车为主的环岛道路，因此以环岛道路为中心，聚落得到了发展。

随着与韩半岛、日本相连接的水路港湾设施的修筑，这些村落不仅水陆交通便利，而且成为了地方行政的中心地。以此为基础，发展成为新兴聚落，聚集周围的人口，开始进入了城市化。

## 开始城市化

日

帝强占期之前，市区的范围限制在济州邑城内，1920年开始，随着山地港的修筑，开始逐渐扩大。

山地港是连接济州岛与韩半岛、日本的门户，以此为中心，开始与外界进行贸易，周围公共机关、酒精工厂、船舶工厂、商业设施等城市机能要素开始集中，逐渐出现城市风景。

1950年，由于韩国战争的难民流入，人口也开始增加，道厅、附属机关以及有关机关一起迁移到现在市厅的位置，同期城市内部正式开始向外围扩展，这时形成的城市化区间是从中央路交叉口到济州市厅，之后，逐渐与周边地区联合起来，形成T字形市区。

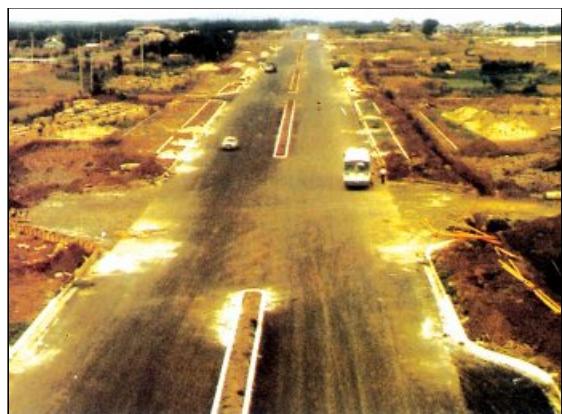
60年代~80年代，为了把T字形城市化空白的东南地区和西南地区进行城市化，60年代，正式开始了第2地区(三徒洞)、三姓穴地区的土地规划整理项目，70年代，进行了第3地区(西沙罗)、新济洲1、2地区(莲洞新市区)等项目、80年代开始开发禾北地区，90年代开发了二徒地区、老衡地区、三阳地区、外都地区等，城市扩张到了外延。

西归浦市开始出现居民区是从1439年修筑西归镇，出现镇聚落开始的。之后，日帝强占期时，随着警察局、邮政局、道支厅等行政机关的进驻，西归浦开始正式具备实质性的中心职能。

60年代~70年代，随着第1横断道路(5.16道路)的开通，西归浦市开始与济州市相接近，游客越来越多，开始出现各种旅游服务设施，促进了城市化。之后，中文面被统一为西归浦市中文洞，城市的范围被扩大。建立新市区后，随着西归浦市厅、警察厅、邮



20世纪60年代初，济州光阳地区的面貌



1978年，新济州市区建设事业面貌

政局等主要机关的进驻，西归浦发展成为了新的业务地区。并且，随着中文观光旅游区的开发以及国内收入的增加，来旅游的人越来越多，中文地区的城市化带来了西归浦市西部地区中心城市机能的外围扩张。

## 在水的周围形成村庄

**在** 世界上的任何一个国家，人们都会聚在有水的地方生活，并逐渐形成村庄和当地文化。

在济州，流淌在地层中的地下水沿着与地表相连的地层或岩石石缝喷涌而出形成泉水，人们便聚在泉水周围生活。由于泉水大量分布在海岸地区，因此以这些地区为中心形成了村庄，由此也可说明泉水曾是村庄选址的重要因素。

泉水不仅提供饮用水，还被用来作为生活用水、畜产用水、农业用水等，是济州人的生命水和母亲河。村民们在共同使用泉水的过程中，自然而然地产生了有关水的保护和使用的共同意识。同时，还由此出现了水“喝泊(音译，水缸的济州方言)”、水“古德”



水缸



高内里海岸的涌泉水

(音译，放水缸的背篓)”、水“旁”(音译，场所之意)等济州人使用水的独特文化。可以说，济州泉水的使用历史既是济州人使用水的历史，又是济州村庄的历史。

## 村庄的泉水池

济州人把村里共同使用的水池称为“穆儿桶(音译，水桶之意)”

有泉水涌出的水池主要集中于海岸村庄。尽管有些山村也有泉水形成的水池，但大部分使用深而宽的水坑里积蓄的地表水，济州人称之为“奉天水”水池。

泉水按用途分开使用，根据泉水的流向，最上面的水池为饮用水，其次为洗菜的水池，再下面是洗衣服或洗澡的水池等。“奉天水”也区分为饮用水和生活用水来使用。

泉水的名称根据其状况、水量、用途等而各不相同。从岩石缝渗出或从地里涌出的泉水被称为“通穆尔(音译)”；从海边或河边的巨石下涌出的泉水被称为“恩穆尔(音译)”、“恩德穆尔(音译)”；从岩石缝或凹陷的地洞中涌出的泉水被称为“高莽穆尔(音译)”；下雨的时候才会涌出的泉水被称为“古明穆尔(音译)”。

“肯穆尔(音译，大水的意思)”指的是涌出量多，占地面积大的泉水，或是村里最大的

泉水；相反，涌出量十分小的泉水被称为“省一穆尔(音译，鸟水的意思)”。 “省一”为济州方言，意思是“鸟”，涓涓细流，水量小得只够鸟儿喝，因此被称为“省一穆尔”。

“泽穆尔(音译，寺水的意思)”指的是在寺庙的旁边或里边，供寺庙使用的泉水。另外，还有用来做祈祷的水被称为“哈尔芒穆尔(音译，老婆婆水的意思)”。

## 水在济州岛上曾经十分珍贵

**直** 到自来水开发以前的1960年代，水在济州岛上还十分珍贵。

作为济州的三大灾难的旱灾、风灾、水灾都是与水有关的灾难，其中干旱就像每年的例行活动一样总是不招自来，是最令济州人痛苦万分的自然灾害。

大部分的村庄以泉水涌出的地方为中心发展起来，尤其是海岸边的村庄主要使用从海边涌出泉水。

但是也有很多没有泉水的村庄。在没有泉水的村庄里，有的挖水坑接雨水来用，有的在树上用草绳编制漏斗，然后用漏斗把雨水接进水缸里来用。在济州岛旁边的小岛上，用旧布沾取海边岩石上的积水，然后挤进水缸里。

大部分饮用水由妇女们用水缸盛满后放进背篓里背回来。如果家里的水缸里没有水，会被人指责是懒女人。由于背水被看成是女人的事儿，所以，只要水缸空了，路再难，夜再深，女人们也得背着水缸去取水。

## 韩国百大名水中，济州有八处

为了把正在消失的韩国“清澈可口的水”找出来并传给后代子孙，1987年，韩国自然保护中央协会和京乡新闻社共同对“韩国的百大名水”进行了调查和评选。结果，全国的①源流、溪谷、瀑布44处，②泉水(泉水、井水、矿泉水)46处，③湖沼、池塘10处等入选“韩国的百大名水”，其中有八处在济州地区。在源流、溪谷、瀑布领域，济州市道头洞的“奥莱水(音译)”、西归浦市的天帝渊瀑布和顿乃克入选；在泉水(泉水、井水、矿泉水)领域，济州市健入洞的琴山水(当时的资料上记载着琴山泉位于我罗洞，但是我罗洞没有琴山泉)、涯月的下泉、外都洞的苏峥巴泉(音译)、西归浦市西烘洞的地藏泉(音译)、安德面山房窟寺的矿泉水等入选。

## 济州第一条水道

据记载，第一条水道为正房简易水道，建于日帝强占时期的1925年5月，该水道以自然流下的方式把泉水输送到西归浦地区的部分家庭里。1927年7月修建了以“折曲池水”作为水源的西好·好近简易水道，1932年7月30日修建了以“顿乃克水”为水源的土坪·下孝·新孝简易水道。纪念西好·好近简易水道设施的纪念碑至今还保存在西好里村，而关于土坪·下孝·新孝简易水道，在顿乃克水源地旁边北侧的岩壁上刻有关于设施修建工程的内容。

济州具有实际意义的第一条水道可以说是济州市内10个地方的公共水道。据说，1957年6月24日晚上，当清澈的水从济州市内10个地方的公共给水拴里喷涌出来的时候，等在周围的人们一齐欢呼起来。

在经过漫长岁月之后，现在，济州建立了广域上水道系统，人们再也不用为水而犯难了，不仅如此，济州的水还远销国内外，迎来了“蓝金”时代。



## ||| 产业经济

### 通过数据看济州生活

2011年，济州地区经济活动人口是29万6千人，其中就业工作的29万1千人，就业率达65.8%。

产业结构以2010年为基准，服务业占的比例较大；农林渔业占17.7%，比其他地方占的比重高；制造业占4.2%，与其他地方有很大差异，但是与2005年的3.1%相比高出了1.1%。

每个产业的就业者分布情况如下：2009年农林渔业的就业人数为5800人，SOC(社会间接资本)以及其他服务部门为22万1800人，从事SOC(社会间接资本)以及其他服

务部门占全体就业人数76.8%。职别就业人数分布如下，从事白领工作的有3万7400人，专业技术行政官员有4万100人，技能、机器操作工人有9万1700人，农林渔业有4万9400人。

2010年济州地区总收入为9万6000亿韩币，占全国的0.8%，济州居民的人均GRDP为1758万元韩币，占全国人均GRDP的73.1%。

## 遍布全国的农产品

**济** 州农业人口从1985年的18万5339人减少到2009年的10万4802人，从事农业的人越来越少。2009年，农业人口占济州总体人口的19.2%，约是全国(6.6%)的2.8倍。

济州每户农家的收入自1993年以来虽然大体已上升到全国的平均水平但由于柑橘价格骤降，1997年与1999年低于全国水平。每户家庭的农业以外收入，自1993年以来，除1997年之外，每年都比全国平均水平高。

1990年以后，农产品市场正式开放，济州岛农作物栽培面积产生了很大的变化。期间，曾经比重较高的麦子、杂粮、大豆、红薯、油菜、芝麻以及一部分蔬菜的栽培面积量减少，相反柑橘、土豆、花卉、胡萝卜、大蒜、洋葱、小葱等过冬蔬菜的栽培面积较为增加，全年栽培面积从1990年的6万7065公顷减少到2008年的5万4361公顷。

以2008年为基准，毛收入的情况如下，果树类占56.2%，比重最高，其次是蔬菜占27.9%、粮食占9.1%、洋葱、花卉占2.2%、大豆占1.8%、芝麻占1.3%、洋白菜占1.1%。

1999年以后至2010年，济州栽培蔬菜的生产量发生了一些变化 干辣椒、萝卜、大蒜、洋白菜、大白菜的生产量有所增加 相反，西瓜、洋葱、胡萝卜、香瓜的生产量有所下降。

总体面积不到韩国1%的济州岛，2009年胡萝卜生产量占了全国的72.3%，洋白菜占42.1%，油菜占44.3%。

## 面对FTA挑战的济州柑橘产业

柑橘产业是济州的第一产业，占总生产的三分之一以上，是非常重要的产业，柑橘的生产量占韩国果树总生产量的四分之一以上。



济州柑橘

1998年以后，柑橘的栽培面积开始呈下降趋势，2008年的栽培面积约为2万937公顷，占全国总耕地面积的37%。柑橘栽培户数约为31027家，占济州总农家户数的89.6%，平均每户的栽培面积约为0.67公顷，家族农业的合理规模值为2公顷，但济州占2公顷以上的农家比例只有3.6%。

1996年柑橘产业的毛收入为6079亿韩元，之后一直到

2002年都呈下降趋势。1999年～2002年柑橘价格大幅下降，4年的平均毛收入为3436亿韩元，下降了一半。但是自2003年起，随着柑橘流通调整命令制的实施，柑橘的质量有所提高，1999年以后至2002年，由于柑橘价格的下跌，出现了大规模废园的现象，随后调整了柑橘生产量，2003年毛收入为4704亿韩元，2004年为6105亿韩元，2005年为6006亿韩元，可以看出一直是处于恢复趋势。但是2007年由于生产过多和质量的下降，毛收入又一次减少到4318亿韩元，之后，2008年又恢复到了6313亿韩元。

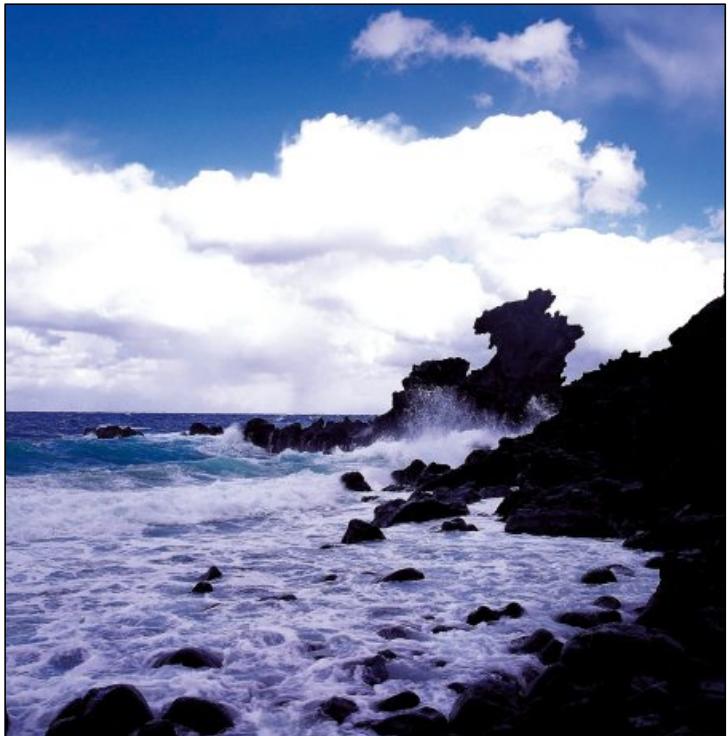
## 日益发展的观光产业

**济**州的旅游资源大部分是由自然景点组成的，自然资源中的汉拿山、西归文岳、熔岩洞窟、城山日出峰被指定为世界自然遗产，济州精心管理着这些资源，提高济州形象，其波及效果日益扩大。

现在，观光机关在济州地区管理的景点有43个，其中道厅管理的有12个(民俗自然史博物馆、万丈窟、榧子林等)，济州市管理的有8个(龙渊、龙头岩、泽木自然休养林等)，西归浦市管理的有23个(涉地岬角、松岳山等)。

私设(私人修建)景点共46个，济州市有19个，西归浦市有27个。岛屿观光景点有加波岛、马罗岛、牛岛、飞扬岛、楸子岛；在济州，共有10个海水浴场，济州市有6个(梨湖、三洋、狭才、郭支、金宁、咸德)，西归浦市有4个(中文、新阳、和顺、表善)。

下面是2009年济州观光开发项目的情况。国际综合观光之地－中文观光旅游区一直持续得到开发，国际海洋观光园区域山浦(涉地岬角)海洋旅游区也正在开发中，以神话、影像、饮食为主题的“神话历史公园旅游区”也在开发中。同时，以家庭为单位的综合休养园区－彭巴思综合休养地目前也在开发中。金岳、吾乐、奉盖、石文化公园等以女性，家庭旅游、石头及传统房屋为主题的旅游、休闲运动、温泉旅游、休闲休养等多种主题的景点也在开发中。



龙头岩

## 迎接千万游客的时代

2004年以后，济州岛的游客持续呈上升趋势。2005年的游客达500万人，2008年，济州岛吸引了580万的游客，创造了2万3736亿韩元的旅游收入。2010年、2011年分别引进了750万、870万的游客，据推测，济州岛的游客将逐渐增多，在不远的将来将突破千万人的纪录。济州地区的国内游客增加率2009年比2004年增加了约17.3%。2008年，外国游客达54万人，2010年达77万7千人，2011年达104万5千人，比2010年同比增长了34.6%，特别是中国游客，从2010年的40万6164人增加到2011年的57万247人，共增长了40.4%。

# 济州产业经济的故事

## 四季勤劳的济州农民

济州岛的传统农家是从每年的4月下旬开始播种旱稻(陆稻)，大部分是翻耕山腰的牧场地(火田地)，播种以后，利用牛马的脚夯地。

这个时期也是开始采摘蕨菜的季节，蕨菜是济州的特产，从清明(4月5日)开始生长，梅雨季节是蕨菜的高峰。

以前，粮食难求，人们就吃不太熟的大麦，除了海草类、树根等不能吃的，其他的都吃，这就是我们所说的青黄不接时期。当时，人们忙于拔大麦草、播种各种苗种(铺

设红薯苗床、栽种南瓜、播种土豆)、拾捡地里的石子，整理石墙、给牛马打烙印、管理家畜等农活。

收获大麦的季节是从6月上旬到下旬。首先把大麦砍下来，放在地里晒一两天，晒干后，用芝麻秧捆绑起来，然后，用牛或马运回家，到家后把大麦铺在院子里，然后再打麦。

红薯秧的栽培季节是从6月中旬到7月上旬的梅雨季节。

加波岛的大麦农作



把苗床里的红薯秧剪下来，然后移栽到地里。

6月下旬收获完大麦后，再撒上小米籽。把小米籽掺和在尿液与灰拌的灰浆里，再将它撒在地里，然后用牛、马或者人工夯地，这叫“夯粟田”。6月上旬到7月下旬，在收获小麦的地或闲地里播上黄豆种或者红豆种。

化学肥料还没有普及前，如果连着种地的话，地的肥沃度会下降，很难再种庄稼，所以秋收后，一般不立即翻耕大麦，而是让地休息一年。要想在休耕过的地里播种大麦，必须进行两次地耘，第一次地耘叫作“初耘”，是在7月上旬。

荞麦的播种一般是在牧场地里先撒上冬天牛吃的豆茶决明种子，2年期间把牧草清除完后，把地翻过来，然后在这块地上进行2年的荞麦庄稼，可以算是2年轮番连作。也有在一般杂草地里种荞麦的，但是只要进行一次地耘就可以了。

撒上谷子或旱稻的种子，一个月后，拔杂草，这就叫作“初耘锄草”，锄草的时候一般是通过协力劳动完成，人数多的时候约有20~30人，大家一起边唱《锄草歌》边锄草。这时候还得锄旱稻的草，还要收获春天的土豆。一个月后，再进行“第二次锄草”。

8月下旬，把荞麦种子与灰掺合后，密密地撒在地里，把耙拴在牛上耙地，同时这时候也是拿柿子给褐衣布料上色的时候。

进入到10月，开始是粟、旱稻、黄豆、红豆、红薯等收获季节。粟和旱稻用牛拉回后摆成堆，最后进行置办。粟是先用镰刀把粟穗砍下来，再磨制即可。旱稻是进行敲打后即可。黄豆和红豆是铺在院子里用连枷敲打。

11月是收获荞麦的时候，先把荞麦割下来，在地上铺上凉席，然后把荞麦铺在凉席上，最后用连枷敲打收获。收割完荞麦后，秋收就结束了。这时开始给地施肥。

所谓的施肥就是在播种大麦之前把需要的肥料运到地里。1年期间在牛马棚里养牛马，获取的牛粪放在桶里，到晚秋播种时，把这些粪挖出来，铺地稍微厚点，撒上大麦种子，再用铁耙弄平整，并用牛或马将肥料平整均匀。最后把肥料全部铺在地里后，用犁把地翻过来，此时大麦的播种就结束了。

大麦播种结束后就是农闲期。在济州传统农村里所谓的“农闲期”是从大麦播种后的12月中旬一直到次年农活开始的1月。农闲期并不闲，只是不去地里干活而已，人们忙于新制造一些农具、修房子、烧炭等活。

## 农闲期比农忙期更忙

在济州，农闲期要忙于烧木炭，济州人把制炭叫作“烧炭”或者“埋炭”。到了烧炭的季

节，济州的农家会带上小锅等简单的烹饪工具，爬上汉拿山，在那里露宿两天一夜，开始烧炭。

炭烧好后，就把炭背回家。这时，常发生背上着火、或者偷别人家的炭却在屁股上着火等各种趣事。

农闲期还忙于编制农活时需要的凉席、笼网、草袋子等东西，凉席和笼网是利用旱稻秸秆编制的，有的是帮别人制



炭窯

作的，也有的是为了拿来换取米麦而制作的。偶尔也会编装炭的草袋子，但是装炭的草袋子一般不用旱稻秸秆来编，而是用结实的紫芒来编。

在济州，农闲期时如果男的编制草袋子的话，女的就专心编制粗布。以前，每家每户几乎都有织布机，用棉花织成粗布，或者用来给家人做衣服，或者拿到市场去卖，来贴补家用。做粗布的顺序是先把棉铃摘下来，再去除里面的籽，通过制棉、纺棉、制丝、排布、捆扎、织布的顺序完成织造过程，且一般多在春季进行。

## 济州经济生活之源——海女的“捕捞作业”

海女捕捞获得的收入是济州近代经济中的最大的浮动因素。她们带动了济州经济的发展。



海女

济州的海女们不仅要捕捞还得忙农活，在济州传统农村里，海鲜捕捞的时间与农忙期重叠的情况很多，如果遇到这种情况，海女们就得同时忙于捕捞海鲜和农活。7、8月份，早上先在田里干两个多小时的活，到了捕捞时间下海捕捞，然后到中午吃饭时间回家吃饭，吃完饭再去田里干活，干到下午4点多，再去海里捕捞，直到太阳下山的时候再回家。

下面是济州80多岁海女的回忆：

10岁开始学捕捞，17岁就已然技法娴熟，20岁结婚后，靠捕捞过日子。不仅在济州岛、韩半岛，还在东京、对马、海参威、清津等地捕捞过。用挣的钱买了99块地，在4.3事件中为了救大儿子，白天对付警察，晚上应对游击队，卖了三分之一(33块)的地，然后，在6.25战争中，为了把二儿子从部队里解救出来，又卖了三分之一的地，最后，为了补偿在4.3事件中离开的大儿子，卖出最后三分之一的地，供长孙上大学，结婚。如果我现在体力允许的话，还想去海里采集海草维持生计。

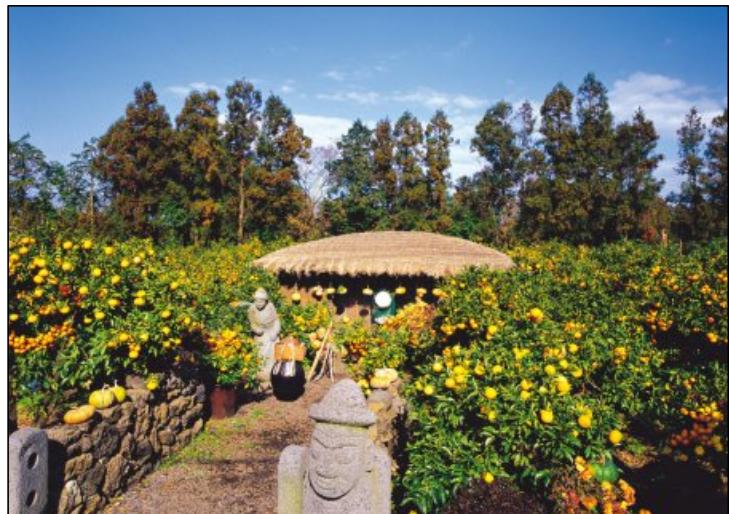
就这样，济州的海女在地区的经济活动和历史中扮演着自己的角色。

## 柑橘产业的礼物

1964年2月，朴正熙总统在年初巡视时，到访了西归浦地区，并说：“西归浦人的生计活路只有靠柑橘了。”并嘱咐一定要致力于柑橘产业。他下达了特别指示，说到：“济州岛情况特殊，粮食产业是全国共同产业，济州岛不用担心粮食，而是应该积极鼓励种植收益高的柑橘”，以此为契机，从1965年起，掀起了种植柑橘的热潮。

1968年，柑橘增值产业被指定为增加农渔民收入的特别产业，用低的利息支援柑橘园的组成资金。1969年开始，实现了划时代的增值。1975年，济州岛柑橘栽培面积回升到1万公顷后，一直持续增加。

柑橘产业扩大后，村里出现许多柑橘果园富翁。随之济州农村变成了富村，当然也有副作用。那就是济州人的勤劳和勤俭节约的生活意识越来越淡薄。但是，大部分人都把钱投资到了子女教育和健全的资产增值上。今天，济州地区的教育水平高，许多出生在济州的人去首尔或外国学习，载誉归来，这可以说是柑橘产业带给济州岛的礼物。



草房和柑橘



李仲燮居住过的草房以及李仲燮美术馆

## ||| 近代艺术活动

### 济州的创作舞台

**济**州的所有活动都与时代状况有着密切的关系，并随之变化、发展，艺术界也不例外。

在济州，日帝强占时期，发生了1919年爆发于朝天的独立运动以及1930年在旧左与牛岛爆发的海女抗日运动等一些不屈不挠的事件。

岁月流逝，1948年在济州又发生了不幸的历史事件—4.3事件，紧接着爆发了韩国战争。这个时期，济州人的意识和内心发生了很多变化 因韩国战争许多难民逃到了济州

岛，难民中有许多好的艺术家 他们对济州艺术界产生了直接和间接的影响

时代又发生了变化 从4.19革命开始，韩国国内大概有十几年处于大变革时期 济州岛也发生了学生示威游行活动 因3.15违规选举之事，全国陷入了混乱之中，不仅如此，济州社会也陷入了以学生为首的各种社会混乱中。

这个时期，在济州开始出现以大学生为中心的文化活动聚会 在其他领域，小型艺术团体也开始先后出现了。之后，人们对4.3事件的意识逐渐扩大，在文学方面，兴起了以4.3事件为主题的艺术活动；美术和音乐方面兴起了大奖赛和活跃的创作运动；话剧方面，创立了很多新的剧团，在济州开始进行话剧活动

进入80年代以后，5.18光州民主化运动和1987年6月的抗争，一个接一个的民主化运动使社会发生了重大的变革 在济州，持续发表了以4·3事件为内容的文学作品，济州大学新设了音乐系，济州市和西归浦市各自创立了济州市立交响乐团和合唱团、西归浦市立合唱团。

进入90年代后，在济州举行了国家领导人会晤 参会的有前苏联总统戈尔巴乔夫、美国总统克林顿、日本首相中曾根康弘等，这也成为济州发展成为“和平之岛”的契机。

90年代是济州文人快速增长的时期 瞬间，文人从80多名增长到165名，随之济州文坛的活动也开始活跃了起来 1998年，济州也开始出现了韩国文学作家会的团体 持续进行了关于4·3事件的文学、美术、话剧、舞蹈等许多创作活动

## 文学艺术活动

日帝强占期，济州文学艺术活动的主要代表人物有金明植 金文准、金志远、康宽顺等。

金明植(1891~1943)出生于朝天里，日帝强占期发行的《新生活》，记载了抗日有关内容，向人们展示了文字比刀枪更有力量 金文准(1893~1936)1915年在《农林学校会刊》上发表的《农夫歌》对近代济州的文学产生了巨大的影响

金志远(1903~1927)出生于朝天，1925年，所写的《哀怨》被选入《朝鲜文坛》，同年11月，《乞丐奶奶》也被选入《朝鲜文坛》，随之开始活跃于文坛

康宽顺(1909~1942)出生于牛岛，笔名叫康哲，1932年因受海女事件牵连，被关进牢狱。他在狱中写的《海女之歌》瞬间在济州传播开来。

光复后的济州文学，由于各种事件相继发生，仍然延续着日帝强占期的压抑氛围。但是文学作为最高的知性，仍然坚持着使命感。1946年，济州发行了杂志《新生》，1946年5月，涯月面人民委员会与青年同盟共同创办了《新光》。《新生》是济州最早的杂志，曾刊登崔吉斗、李永福、金炳铉、金二玉等人的诗歌。

1952年，济州大学的创立为济州地区文学翻开了新的篇章。大学毕业生在教职员岗位或文坛上发挥自身的能力，在促进济州文学世界的发展方面起到了重要作用。文人们发表了1957年6月的《济州文化》、1958年8月的《榧子林》、1959年6月的《文珠兰》、1959年10月的《诗作业》等作品。

1959年，创立了济州文学同人会，紧接着又创立了全国文化团体总联合会济州分部。

此时，文化界开始探索新的变化和秩序。于是带着4.19革命和5.16军事政变共存的矛盾和冲突等社会性问题开始了新的旅程。有着历史之殇的济州参与现实的呼声越发高涨，批判性的现实意识也开始浮现。

这个时期，分别于1961年、1963年创立了《绝壁》和《亚热带》。《绝壁》是由西归浦人组成的，1965年以中学生为中心创立的《人》于1966年4月发表了创刊号。1968年以济州大学学生为中心的《百坡文学会》最终以油印版的形式发刊，名为《百坡》。1969年《土曜俱乐部》开始活动，济州大学与济州教育大学的学生每周六在茶馆发表作品、讨论文学。

济州岛最早的文学团体是《济州文学文友会》，是1956年创立的，之后改为《济州文学人协会》、《济州文学者协会》、《济州文学学会》，现在改为《济州文人协会济州道支会》。

济州文人会是1968年10月得到中央《韩国文人协会》认准的，当时名为济州文学协会。1970年，因协会内部困难险些解散，又于1972年8月30日重新创立，以韩国文人协会济州道支部的名字开始。《文人协会》每年都会发表《济州文学》，从1972年开始到目前为止共发表了54辑。

韩国文人协会西归浦支部是1987年创立的艺术总会(下称艺总)济州道支会西归浦分会的文人和会员们组成的“西归浦文学”的中心，1993年韩国文人协会西归浦支部获批。《西归浦文人协会》也是每年都发表《西归浦文学》，到2011年12月，共发表了22辑。

1987年《民族作家会议》创立了，是由1974年创立的自由时间文人协会改编的。在这个团体《济州作家》于1998年开始创刊，从1999年开始，每年2次，到2012年4月共发表了38期。

韩国新闻学协会济州支会是月刊《文艺思潮》圈内人的聚会，创立于1996年，自从创刊号《文艺思潮》发表后，一直在从事活动。2008年4月，改称为《东西文学会》，从《铁线莲》改为《东西文学会》，到2011年11月为止，共发表了16辑。

2001年国际笔会韩国本部济州地区委员会创立了。在《济州时调文学会》里于1984年发表了创刊号《时调文学》，之后改称为《济州时调》，到2011年1月为止，共发表了18辑。

《济州儿童文学协会》于1980年2月创立，1981年发表了创刊号《凌晨》，之后更名为《济州儿童文学会》，1987年再次更名为《济州儿童文学协会》，到2011年为止，共发表了30辑《汉拿山马驹》。

《济州随笔文学会》于1994年5月发行了《随笔文学》，《济州随笔》到2011年12月为止，共发表了18辑。2002年，《济州妇女随笔文学会》创立，2011年6月发行了第10辑《济州妇女随笔》。

《汉拿山文学会》于1987年9月创立，共发行了24辑同人志《打磨时间》。

此外还有《草叶之声》、《新月》、《蚊岛》，《韩岛文化会》、《新时代》等等。《橘林文学会》由唔贤高等中学毕业的文人们于1990年5月创立的，后来从《五贤文学》改为《橘林文学》，到2012年2月为止，共发行20期。《苏醒的诗》于1991年出台，同人志(同样兴趣爱好的人在一起发行的杂志《为了老去的饭锅》于2009年2月出版。《多层同人》于1990年创立，2007年以同人志《多层的人们》为名出版，是第43期。除此之外，还有《石磨文学会》、《公告栏同人》、《草绿色同人》、《绿谈随笔文化会》《文田同人》《旧左邑文学会》等团体创立。

## 美术艺术活动

日帝强占期，济州的经济状况正在恶化中，有的人为了美术去日本留学。元容植、金光秋、高成珍、朴泰俊、张喜玉、赵英豪、边时志、梁寅玉等人在日本学习美术，回国后对济州的美术界产生了直接间接的影响。出生于济州的金仁志的作品3次被选入朝鲜美术展览会，在济州出生的作家中，是最早发表入选作品的。

这些作家中，金光秋(1905~1983)既是画家又是书法家。1942年《亚洲时代项目》主办的照片征文中，金光秋的《渡口》入选，从此成了济州摄影界的先驱，不仅如此，他在绘画、篆刻、照片、寿石等方面见识也很广。

边时志(1926~)出生于西归浦，6岁时移居日本，1946年23岁时在日本的光风会展上，当时最高奖获得者中最年轻的



新天地美术馆

一位，曾一度成为话题。1970年回国，用新的笔锋，把济州土生土长的情调和风土人情融进画里，开创了“黄土色的美学”。

进入70年代后，济州美术界曾一度想近代具象画中摆脱出来。1972年济州大学设立了美术教育系，在济州培养出大批的优质美术人才，爆发了有系统的美术运动。在校学生和毕业生在大学美展和济州岛艺总主办的美术大展中展出自己的作品，积累自身的美术业绩与实力。与《济美东门展》、《教授作品展》、《学生组展》等各种社团的美术展贯穿在一起，可以说济州迎来了美术界的热潮。

进入到80年代，民族美术、民众美术开始登场。1987年夏天，济州美术界经历了一件大事。画册《凤岬角》在同人美术馆与韩国投资信托展示室举办了民众美术巡回展“民族解放与民族统一大画展”，展示出的大多数作品根据国家安全法被指定为利敌作品，不仅没收了一部分作品，还逮捕了画家。

从这时起，开始在济州爆发民众艺术运动。他们创立了耽罗美术人协议会与《韩国民艺总济州支会》，起到了决定性作用，与社会运动组织联手，成为民众运动艺术性支援的坚强后盾。

90年代济州岛文艺会馆展示室开馆了，美术界展现出了截然不同的面貌。大大小小的展示排队，并创立了各种体裁的团体，交流展也活跃地进行。

《耽罗美术人协议会》推进了《4.3美术祭》，把“4.3”的意义在文学之后，又与美术联系在一起，成为了济州艺术的重要的一部分。

《济州韩国画会》于1992年创立，举办了创立展，每年活跃地进行各种活动。1996年《在京汉拿美术人协议会》创立，1994年济州岛文化振兴院主办的《济州青年作家

展》，扩大了济州青年作家的发表机会，起到了挖掘新作家的作用。

1996年《耽罗美术人协议会》发行了叫作《济州美术》的机关报，此报出版了4.3美术专集，给了人们回顾济州美术历史的机会。

《济州版画家协会》于1999年7月创立，以谋求济州版画艺术的活性化、地区文化艺术的畅通以及会员相互间的和睦为目的。



济州现代美术馆

《济州产业设计协会》于1995年创立，在发展济州产业设计方面发挥着重要的作用。

1987年7月，西归浦的《奇堂美术馆》开馆，这开创了国内市立美术馆的先河，西归浦馆内展示了国内元老、泰斗、中坚作家的作品。2002年7月，位于西归浦市内的《李仲燮美术馆》开馆，在这个地方，人们不仅看到了李仲燮的作品，还看到了他作品的内心世界。

2007年9月《济州现代美术馆》开馆，位于济州市翰京面的《济州现代美术馆》为人们提供了享有济州西部圈文化艺术的空间

《素庵纪念馆》位于西归浦市七十里海岸路的入口处 此展示馆向人们展示了素庵玄中和老师的作品，此馆由常设馆、特别计划室等组成。

2009年6月《济州道立美术馆》建立，设有展示室、市民画廊、张利锡纪念馆等，此馆收集并展示了美术史上价值高的国内作家的作品

## 音乐艺术世界

日帝强占期时，曾去过日本的人中，有人选择了音乐之路。但是，很难找出他们对济州音乐界产生影响的证据。相反，韩国战争时，国内许多有名的音乐人混杂在难民中，给济州的音乐产生了很大的影响，这时，济州也开始接触西洋音乐。

美国的吉尔伯特少校(济州岛联合国民间合作团体副司令)把济州保育院的管乐队扩大到40人，这是非常特殊的举措。曾攻读过音乐的吉尔伯特不仅支援了当时正在运营的济州农业高等学校、警察乐队、救世军鼓笛队，还帮助五贤高等中学创立管乐队。在6个乐队里巡回指导指挥法。为了赞扬他的业绩，1953年五贤高中的音乐馆竣工后，把音乐

馆起名为“吉尔伯特”音乐馆。

1952~1953年曾召开了济州女子高中、晨星女子高中、军乐队、以及济州岛内所有学校都参加的联合演奏会，之后还进行了军警慰安之夜音乐会、五贤高中与军乐队的联合演奏会、军官民联合演奏会等各种公演。

1953年，五贤高中的管乐队参加了在庆南晋州市召开的



济州国际管乐节

第4届晋州开天艺术祭，获得了艺术节全项最高奖(开天艺术奖)，之后以连胜15年的记录成为济州音乐史上的金字塔。

济州岛的管乐队越来越多，市内的所有高中在音乐方面的活动越来越活跃 而且，学生以音乐特长考大学的例子越来越多，因此，岛内的音乐专业生也越来越多。

80年代初，济州大学新设音乐系，慢慢充实了济州道民对音乐的渴望，随之，济州音乐的基础也自然地建立了起来。大学培养出的人才一般以团员的身份，在交响乐团和合唱团里活动，钢琴领域也得到了较快的发展。之后汉拿大学、观光大学也先后设立了音乐系。

1988年8月随着济州岛文艺会馆建立，济州音乐的舞台迎来了新的时代。接着，汉拿大学建立了800个座位的《汉拿艺术大厅》、济州市政府建立1200个座位的《济州艺术中心》、济州大学建立了500个座位的《我罗音乐大厅》、济州女性文化中心建立了400个座位的《雪文台会馆》、济州观光大学建立了500个座位的《国际会展大厅》等，就这样，公演场如雨后春笋般一个接着一个的出现 济州音乐活动舞台迎来了充盈的时代。

济州音乐协会通过青少年音乐会、新人音乐会、文艺比赛、耽罗合唱节等活动，在济州音乐界起着举足轻重的作用。

1994年4月，济州海边公演场建立，为济州音乐活动提供了新的舞台，有了露天的公演场，每到夏天岛内外的演奏者们积极的公演 有了海边公演场，国际管乐节成为了在国内外提高济州名声的著名活动。

## 话剧艺术活动

1962年1月，韩国文化艺术团总联合会(简称艺总)创立，4月济州岛也设立了艺总，虽然济州岛在话剧界也设立了话剧协会 但因为没能在韩国话剧协会上登录，最后只能成为济州岛内话剧同人的聚会。

1962年5月由济州道资助、艺总济州道支部主办的第一届济洲艺术节开幕，这是耽罗文化节的开始，此次艺术节，话剧协会也参加了公演。

济州人中没有什么人选择去大学攻读话剧专业 所以济州的话剧很难继续维持下去。

1975年7月10日曾经只停留在同人聚会的济州道话剧协会正式在中央话剧协会登录 接着，岛内大学开始创立话剧社团，《伽蓝剧团》成立。1978年3月剧团《离於岛》成立，1980年7月10日成立了<正义>剧团，1988年成立<mu>剧团。

从1991年开始济州话剧演员为了持续的活动和团结 成立了《小剧场话剧祭》。

1997年创立了《青少年话剧祭》，给道内青少年的话剧注入了活力

1992年，济州话剧协会把全国话剧祭引进到济州岛，给济州话剧界带来了巨大的影响，当时付费观看话剧的达2万多人。这次活动是在济州话剧演员的团结下成功举办，是在全国宣传济州话剧的契机。由此，话剧界活动更为活跃。

## 照片艺术活动

济州的照片艺术界是从60年代开始活跃起来的。1965年2月，济州最早的《照片艺术同人会》创立，此团体以一年开办4次展示会为目标，主办了汉拿山积雪雪景摄影大会，收集照片于3月开办了照片展示会，那一年共举办了3次展示会。1967年2月，改名为“济州相机俱乐部”，此俱乐部会员在全国照片展示会上获奖等这一切成为了济州照片艺术界活跃成长的一个跳板。

1962年12月济州照片作家协会成立。这两个团体的成立为向济州道民展示各种照片资料创造了契机。进入70年代，各种照片活动开始活跃地的进行，举办了《济州建设照片公募展》、以晨星女子高中的学生为主的《晨星照片展》等多种团体活动。

之后，成立了《韩国照片作家协会济州支部》，济州道与艺总共同主办的耽罗文化祭照片展示会一直持续进行。另外，其他支部以及照片社团为了保持各自的特色持续忙于展示等各种活动。



## 通过主题体验济州

亲眼目睹、亲身感受

### 国立济州博物馆

国立济州博物馆由史前室、耽罗室、高丽室、朝鲜室、耽罗巡历图室、捐赠室、特别计划室、常设体验室、露天石头文化等展示空间组成

特别是耽罗室，以耽罗时代为背景，所展示出遗物，向我们展示了耽罗的诞生以及耽罗与周边国家交流成长的过程。高丽室向我们展示了高丽与耽罗合并为一个国家的过程、文化演变史、外部文化的引进、兴盛的佛教文化、抗蒙战争等一些历史过程

最值得我们注意的是耽罗巡历图。耽罗巡历图是担任济州牧使的李衡祥在肃宗28年(1702)巡视济州牧、旌义县、大静县时记录下各种活动场面的彩色画集。此画册是在牧使的指示下由金南吉画图，共有41幅画，每幅画的下方都有有关的注释和说明。耽罗巡历图是人们研究18世纪初济州岛官衙建筑物、军事设施、地形、风景以及狩猎文化等历史的重要资料，1979年2月被定为第652号国家指定宝物。



国立济州博物馆

## 济州特别自治道民俗自然史博物馆

济州特别自治道民俗自然史博物馆向人们展示了济州秀丽的自然美景和独特的民俗文化，是具有代表性的济州公立博物馆。本馆于1984年5月24日开馆，一直以来通过调查、研究、收集以及展示济州零散的民俗遗物、动植物、地质以及海洋植物等各种自然资料，为济州地区民俗自然史的教育提供了珍贵的材料。到2011年12月31日为止，共持有38074个资料，其中有9909个考古民俗遗物、28165个有关自然史的遗物。

本馆由常设展示馆、世界自然遗产展示馆、自然史展示室、海洋综合展示馆、民俗展示室、特别展示室以及野外展示场等组成，且开展着以各年龄段为对象的社会教育节目。



民俗自然史博物馆内的济州传统婴儿摇篮和禁绳

## 思索之苑

自然即使一成不变也会给人们好奇 神秘之感，所以在我看来，不破坏自然就是最大的美德，这也是我们的传统观念。

此地便是打破我们传统观念的地方。参观期间，你会不由自主地被庭院里蕴藏的汗水、努力以及哲学所打动，会感觉到人们在与自然的神秘握手时 自然会送给人们惊喜，成为最美的艺术作品。

此庭院由7个主题庭院组成，每个季节都向人们展示新的面貌 是引导人们进入精致庭院艺术世界的地方。这儿有石头黑松低头不语迎接客人的欢迎庭院 由济州石头垒成的重石

墙和7层石塔组成的作为年会场使用的灵魂庭院、把檀香树、涌泉形象化保留春天和平的灵感庭院；在哲人庭院可使人思考树与人生、盆栽与哲学的关系，在柑橘庭院可欣赏到金橘、山橘等济州传统柑橘 此外，和平庭院有锦鲤悠哉地游泳，带您回到孩子的童心世界；秘密庭院可以构筑最美好相遇。



思索之苑

## 哦-雪绿

哦-雪绿博物馆是韩国国内唯一的绿茶博物馆。济州的火山灰土是容易渗水的好土壤 因为火山灰土形成的自然夹心岩水，济州与中国黄山以及日本富士山一起被评为世界三大绿茶产地。

博物馆的建筑是把绿茶杯形象化，向人们展示了现代与传统的和谐。一楼是常设展示



雪绿茶博物馆

馆，由茶杯美术馆和绿茶体验室组成。茶杯美术馆里展示了过去的100多件贵重的陶器茶具与瓷器茶具。把从三国时代到高丽时代、朝鲜时代的珍贵茶具按照年代摆设，在这里可以欣赏每个时代的茶具文化的变迁以及茶文化的特征。这里还展示了中国、日本、欧洲等各国的茶具，可以享受比较茶具的乐趣。

## 九莲池椅子村

走进翰京面乐泉里，就可以看见长达13.8米的“大和合门”椅子。这儿是展示着形状、大小、主题、名字各不相同的一千个椅子的椅子公园。椅子的名字是2007~2009年3年间通过在全国募集别名而取的，2009年7月31日，地方宣布成立椅子村，椅子村在韩国开始有名了起来。

乐泉里还有9个池塘，号称九莲池，又以九莲池的概念诞生了九莲池椅子村，乐泉里的名字就是泉多所以快乐的意思。

这些池塘，有的是自然形成的，有的是人为造成的。人工池塘是为冶铁工程挖土之后形成的，居民们想借此告诉人们乐泉里是济州冶铁的重镇。挖了土的土坑积了水，虽然已经经历了很久的岁月，但是水很干净。这个村里的具有历史性的生态池塘对于农村或城市人来说是难得的文化资源。

这个村子的好资源不止九种。首先是人心好，无论谁何时来到这个村，人们都会热情接待。传说野猪喜欢来喝水的池塘和朴树成为村里人安心休息的地方和沟通的空间，所以好。再次是土壤好，这里生长的柑橘、大麦、黄瓜、圣女西红柿味道非常好，且成为了连接村落间的里程碑，特别是位于偶来路13号路线上的椅子公园为游人们提供许多便利。

九莲池村里的丛林是果札瓦生态体验学习场，这里可以为来寻访的人治疗疲惫的身心，同时也是山鸟们栖息的地方。



翰京面乐泉里九莲池椅子村

## 敬老长寿村

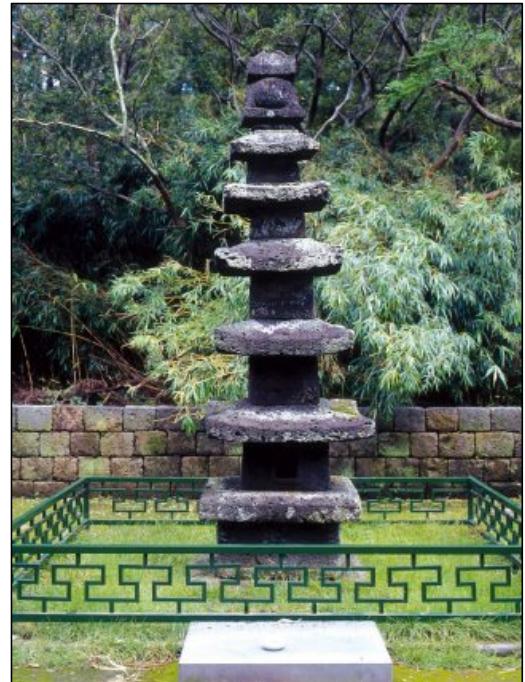
城山邑新丰里这个名字是指新的富饶村庄的意思，这个村庄共有200多户600多人在这里生活，村周围有川尾川、南山峰以及桶岳。

在此可游览寄托史前时代古人与居民悲欢的“可门德以”鳀鱼桶、沙场、图文带(音译)池、卡西廊(音译)窟、龙宫偶来、卡每(音译)池等景点。因村浦口西部延伸的“可门德以”岬角是鳀鱼聚集的地方，因而得名。

在这儿，济州传统的偶来小路和济州方言原封不动地流传了下来，所以在这个村里可以很容易听到学到像俄芒(妈妈)、阿邦(爸爸)、哈尔芒(奶奶)、哈叻邦(爷爷)、咤塞给(猪)、坡囊(朴树)、古藏机(海螺)、古得儿(房)、曾及(厨房)、洋及(脸)等济州的方言。或许是因为很多八旬老人的存在，才使得这些文化资源很好地保存下来。他们长寿的秘诀或许就是勤劳的生活。针对这类村庄的特点，开发各种分季节的文化体验活动。



敬老长寿村



佛塔寺五层石塔

## 佛塔寺

位于济州市三阳洞元堂峰的元堂寺已经于朝鲜中期废弃。1950年代以后，在寺的旧址新建了佛塔寺。佛塔寺内有高丽时期建造的五层石塔(宝物1187号)，是济州唯一的佛塔。佛塔高约4米，以玄武岩制造，基坛在背面以外的三面雕刻有眼象，花纹的底线像花朵一样突起。据说此塔是高丽忠烈王时被带到元朝做宫女，最后成为皇后的奇皇后所建。

## 药泉寺

药泉寺位于大浦洞，与现在不同，此前这儿只不过是立于1500平方米土地上的、被称为药水庵的草屋罢了。直到正式进行佛事，并且有了一定规模之后，才被称为药泉寺。并且从过去到现在，药泉寺里一直流淌着“药水”（清净泉水）。



药泉寺

药泉寺的大法堂建成于1991年，并且是由惠仁法师绘制了雄伟的三层构造的大寂光殿俯视图，当时在韩国还看不到这种建筑。到了1993年，进行了奉佛仪式，在大法堂供奉了毗卢遮那菩萨。并且在1996年，举行了落成典礼。

## 天王寺

从济州市新市区沿着汉拿山1100道路走，可看到1176米高的御乘车岳，而其东面是由很多个山峰和溪谷构成的被称为“九十九谷”的山谷。而天王寺正位于九十九谷之一的金峰谷的下方。

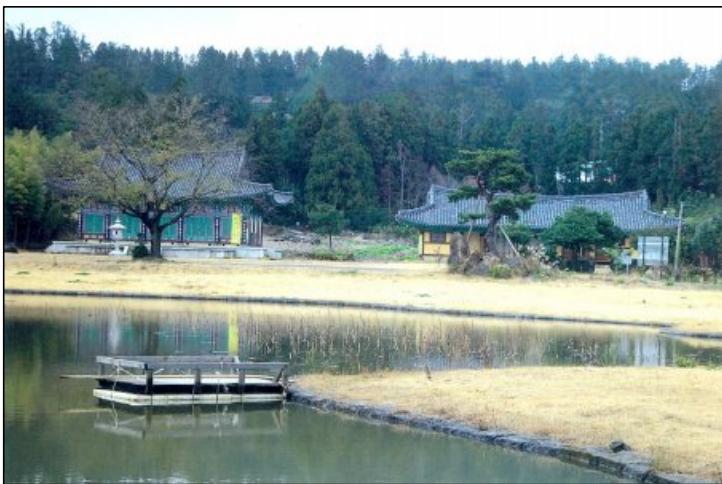
天王寺建于1955年，当时的名字为修灵山禅院，是由在天王寺三圣阁附近窑洞中进行参禅修行的飞龙法师命名的。在1967年更名为天王寺，并且被登记为观音寺末寺。在1994年4月，被指定为传统寺庙。

## 法华寺

法华寺与尊者庵同为高丽时期的裨补寺院（护国寺院），在12-15世纪时盛极一时，在朝鲜太宗时，法华寺拥有奴婢280多名，即使在朝鲜实施排斥佛教的政策后，仍然拥有30多名的奴婢。

李元镇的《耽罗志》记载：“位于县东边45里，现已不存在，仅存草屋庵子数间”。现在的建筑是1987年重建，现在的法堂位置曾发现建筑物的遗址，其规模大约为前面五

间、侧面4间，面积约为330平方米。



法华寺

从出土的器具与瓦片来看，预测大约是10-12世纪所建。法华寺出土的铭文瓦片刻有高丽元宗10年(1269)开始重建、忠烈王5年(1279)完工的字样。龙纹和凤凰纹的瓦当与当时高丽王宫所在地开城满月台遗迹出土的瓦当相类似，使王室建筑所使用的，因此推测此寺院与元朝或高丽王室有关联。在当时是一规模颇大的寺院，是济州三大寺院之一。

## 山川坛

山川坛位于济州市我罗洞，是举行汉拿山神祭的祭坛，因为有茂密的树林环绕，所以即使在阳光明媚的夏天，阳光也不容易照进来。此处还有被指定为天然纪念物160号的海松，海松高19~23米，树龄达到500~600年，是韩国最古老的树木。

穿过树林时，可听到从枝叶缝隙中吹来的风声。在参天耸立的海松下静静伫立着的祭坛正向我们讲述着其数百年的历史。静坐在树林中，感觉自己也像过去举行神祭的前人，不禁进入到幽静的冥想境界。

## 节妇岩

济州市翰京面龙水里浦口生长着大叶黄杨、红楠以及山茶树等暖带植物，这里还有被称为“节妇岩”(济州道纪念物第9号)的岩石。此岩石还有一段悲伤的故事，丈夫出海打渔不幸遇难，而妻子苦苦等待，却不见丈夫归来，最终自杀身亡。

朝鲜末期，遮归村的高氏嫁给了渔夫康士哲，两人过上了和睦的生活。但是有一天，丈夫出海打渔遭遇不幸。高氏在东岸海边徘徊数日，但始终未果，悲痛万分之下，吊死在了“丘陵花园”的树木上。这时丈夫的尸体漂到了这棵树下，心有灵犀的慎裁佑判官让人在岩石上刻上“节妇岩”三个字，并合葬了夫妇。同时，为了慰藉他们的灵魂，命令龙水里居民在每年的3月5日制作糕点并举行祭祀。

节妇岩附近还以兜风路线闻名。从新昌里经过龙水里前往高山里的海岸道路兜风以及经过浪漫的谷民岛灯塔前往遮归岛方向的海岸兜风是只有在济州才能感受到的独特体验。

### 纳邑里暖带林(锦山公园)

村子附近的天然林保存得十分完好，此地特有的植物的迁移过程也被完整地保留了下来，这里有学术价值高的红楠、苦槠等亚热带树种，所以此地被指定为天然纪念物第375号。

此地原来叫“禁山”，现在改名为“锦山”。据说，700年前后，这个村形成的时候，风水地理上为了挡住这个村的灾祸，所以营造了树林。可以说是先人们的努力建造的成果。为了防止村里的灾害、为了保护丛林，曾规定禁止任何人砍伐树木，所以叫做“禁山”。随着岁月的流逝，树林渐渐变成了秀丽的绸缎，所以改名为“锦山”。

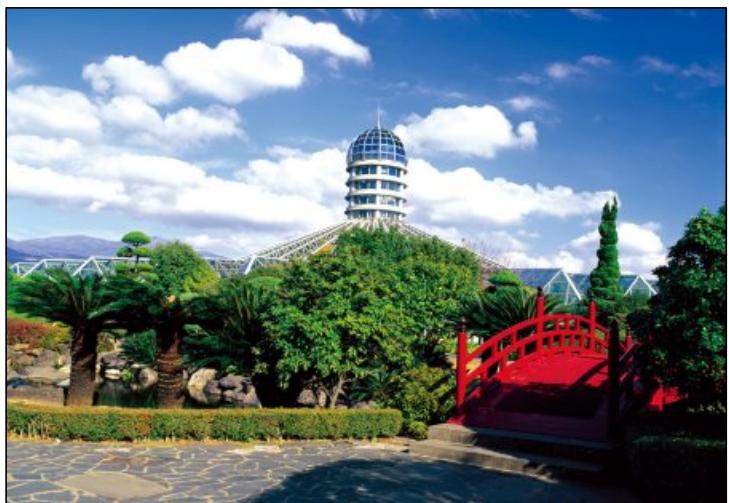


锦山公园的暖带林

### 如美地植物园

如美地植物园是拥有2000多种植物的东亚最大的温室，以中央大厅了望台为基准，由圆形的室内植物园和露天植物园组成。

站在高达38米的了望台上可以欣赏到中文旅游区、西归浦市的大海、远处的加波岛以及马罗岛。



如美地植物园

室内有一年四季不凋谢的“花园”；载满世界最大的亚马逊产的王莲、芡实、凤眼莲等各种水草的“水生植物园”；有长在空中的二歧鹿角蕨、热带原始林、食虫草等植物组成的“热带园”；香蕉、芒果等热带水果生长的“热带果园”；还有长满130多种仙人掌的“仙人掌园”等。温室里还有以圆叶茅膏菜、捕蝇草、食虫草、济州古代风情等为主题的展示会、音乐会以及各种艺术文化活动。

外面有用济州石墙和野花装饰的“济州自生植物园”、草地广场、韩国式花园、日本式花园、意大利式花园、法国式花园等。

## 翰林公园

翰林公园有高耸蔽日的椰子树林、罕见的植物王国亚热带植物园、被国家指定为第236号自然遗产的挟才·双龙窟、世界各国的石头与盆栽艺术、展示济州传统生活的民俗村等各种丰富的看点，且一年四季万紫千红。

翰林公园的游览顺序首先是椰子树林，其次是5000多坪的济州石·盆栽园，是由以盆栽与石头为主题的500多个盆栽和100多个自然石所组成。

最后值得一看的是民俗村，其特色在于把济州传统草屋原封不动地重建了起来



翰林公园

## 孢子生态观察园

位于济州市奉盖洞的孢子生态观察园从2007年开始运营，面积为52ha，具有完备的孢子保护及管理设施。200多头孢子在大自然中自由的繁育着。这里具有观察孢子的观察路、观察园以及便于了解孢子生活情况的影像展厅等。

和家人一起来到观察园，在天惠的大自然中不仅可以与济州的孢子亲密接触，而且还能体验到50ha的山林、各种动植物以及寄生小火山所带来的乐趣。

## 金永甲画廊

表善面三达小学是2002年8月关门的，后来此地摇身一变成了现在的金永甲画廊。金永甲虽然不是济州出身，但热爱济州，但这里展示的是金永甲拍下的济州风景作品。

金永甲1957年出生于忠南扶余，从1982年开始来济州摄影，1985年开始住在济州。之后，去海边、山腰、汉拿山、马罗岛等地摄影，把济州的小火山、老人、海女、大海、云、风、田野、岛屿等济州所有一切都装入他的相机和照片里了。虽然被诊断为肌萎缩性侧束硬化症，但是他将照片视为生命，为了守住照片，2001年租下此地，次年夏天便开了这个画廊。

之后，他拒绝所有治疗，依靠自己生命的自然治愈能力，坚守画廊，最后于2005年5月29日去世，他的骨灰撒在画廊里的他曾经喜欢的柿子树下。

进入画廊可以观看到金永甲的作品 生前办公室、影像等，这里还定期举行勘察金永甲摄影地活动。



金永甲画廊内部雕塑

## 日出园地

日出园地是以美千窟为中心的休息空间，这里充满了在城市里无法想像的神秘感。日出园地是以天然熔岩洞窟美千窟、济州本土树木、济州民俗文化为题材所建成的济州主题公园。

美千窟因为具备千种美，



美千窟

所以称之为“美千窟”。由长达1714米的主窟和415米的支窟组成，415米的支窟中有365米可供观赏。洞窟入口处有由55万多个济州玄武岩密密麻麻垒积起的5~7米的石塔—防邪塔以及石墙。在洞窟内可观赏到熔岩搁板、钟乳石、石笋、多层次等熔岩洞窟具备的所有美景。

洞窟周围还有乡土树种组成的丛林、仙人掌屋、亚热带植物园、水边公园、莲池广场、艺术中心、济州玄武岩盆栽花园、喷水池、草坪广场、民俗游戏体验场、柑橘农园、散步小路等各种简易设施和文化设施。特别是华盛顿棕榈、加那利海枣棕榈、棕榈树等亚热带植物组成的亚热带散步小路，此小路带有异国风采气氛，经常作为拍摄电视剧或电影的对话场所。由各种各样仙人掌聚集在一起的仙人掌屋给人们带来别具一格的氛围。

## 济州4·3和平公园

4·3公园是查明1948年发生的济州4·3事件的真实情况后，为抚慰牺牲者的灵魂，安抚死难者家属的缅怀空间，是为了真正的和解、宽恕以及人类和平而建立的。



济州4·3和平公园

这里有“历史洞窟”，是根据历史事件，追溯到4·3事件发生以前的事情，“动摇的岛”展示的是从日本帝国主义开始的解放、自治、美军政的实施、济州4·3的导火线—1947年3·1节射击事件、总罢工等内容。“风之岛”展示的是反对5·10单独选举、济州4·3起义、南北韩剑拔弩张的局势等内容。“燃烧的岛”展示的是讨伐队、武装队的镇压和攻击所导致的

屠杀济州人的过程等内容。“流逝的岛”展示的是为纪念济州4·3事件60周年而揭露事实真相的过程、4·3特别法的指定以及总统道歉等内容。“新的开始”展示的是通过象征济州岛村民团体的愿望的朴树治愈4·3痛苦的伤痕，安抚牺牲者灵魂，祈盼新的和解与和平的内容。

## 济州三多水工厂

济州特别自治道开发公社运营着济州三多水工厂，工厂生产的“济州三多水”从1998年上市以后一直占领着韩国国内饮用水市场第一的宝座。济州三多水是巨大的济州岛火山岩盘自然过滤的地下水，即纯粹的火山岩盘水。经过火山活动生成的数十层玄武岩层的过滤岩盘水中的各种杂质得到了完全清除，并且各种矿物成分自然地融入进来，因此水质具有清澈、爽滑的特征。同时，济州三多水的O-index值(指标超过2即为好喝的水)达到了7.81，高于韩国国内其他饮用水。同时，济州三多水还是弱碱性水(pH 7.1~8.5)。

由于这些特征，济州三多水在韩国饮用水市场中的占有率为好感度以及满意度持续占领着第一的宝座。以2009年为例，市场占有率达到50.7%。销售额也是逐年递增，2011年达到了1452亿韩元。

济州三多水工厂从1996年12月开始动工建设，在1998年1月竣工，并从1998年3月开始进行了销售。并在同一年，通过了美国FDA和日本厚生省水质检测。最近，正努力改组物流体系，以及致力于向美国、中国以及日本等海外市场出口。

## 智能电网宣传馆

智能电网宣传馆的建立是为了向人们展示什么是智能电网、为什么需要智能电网、新再生能源的生产到消费的过程以及国家计划和示范运营等。

智能电网是要求人们节约用电、用风力代替化石燃料、最大范围地推广类似太阳能的新再生能源的第二代电网。把现有的电网智能地与信息通信技术相连接，使用户与电力供应地能够随时相互地进行电网信息交流，是最大限度优化能源使用效率的系统。



智能电网宣传馆

## 杏源风力发电园区

杏源风力发电园区是韩国最早的、规模最大的风力发电园区。这是根据空气力学原

理，用风带动发电机扇叶转动，把空气的运动能源转换为扇叶的运动能源后，发动发电机，从而生产出电的装置。利用风力、太阳能等资源生产出电力资源，为保障电力稳定供应，减少二氧化碳排出量，迫切需要国家制定能源政策。因此，济州于1995年树立了济州岛地区能源计划，1996年济州岛开始利用无限的风力资源开发清洁能源，着手风力发电生产项目。

1997年选定旧左邑杏源里一带作为风力园地项目地，接着在杏源里地区设置600kW级的1、2号风电发电机，从1998年开始进入商业运转，成功地促进了国内最早的风力发电商业化。之后，到2003年4月为止，共投资了203亿韩元，运行了5台750kW(柱高45米、扇叶24米)级的发电机、7台660kW级的发电机、2台600kW级的发电机以及1台225kW级的发电机，共15台10MW规模的风力发电机。

## 济州市环境设施管理事务所

以前垃圾填埋场、食物垃圾处理场、市民环境体验场都是单独运营的。从2007年开始由济州市环境设施管理事务所统一运营，由食物垃圾资源化中心、可回收物品筛选场、废塑料处理场等组成的“资源再利用筛选场”、垃圾填埋场、焚烧场以及市民环境体验教育中心等分类管理。

食物垃圾资源化中心是从2000年2月开始，把生产食物垃圾处理成肥料，供应给农民，为促进资源再利用，确保农业生产性，提高农民收入做出了贡献。

垃圾填埋场从1992年8月开始处理生活垃圾，把填埋过程中生产出的沼气资源化，通过解决气味问题，改善了填埋场周围的环境以及设施，减少了与气候变化协约对比的温室气体排放，通过资源再利用开发了替代能源，保障了填埋地的稳定。而且，设有处理填埋场里出现的垃圾渗水的设施，每年进行的水处理达20万1000立方米。



## ||| 结语

### 清风孕育的自然环境宝岛

济州是一座火山岛，由200万年前的火山爆发所生成，并且在5000年前最终成形，而这些火山爆发的痕迹至今还鲜活地保存着。济州岛上生活着很多物种，其种类不仅繁多，而且很独特。由于济州岛拥有独特的地理位置和中部矗立的汉拿山，岛上分布着暖带、温带、亚热带的各种物种。其中，还具有南方边界种、北方边界种以及地球上唯独济州岛所拥有的特殊物种，使物种多样性

增色不少。

济州是风之岛。济州诞生之前，来往的风便与大海一起默默地等待着。在济州形成的过程中，风又是那么温柔，总是轻柔地抚摸着济州，帮助济州创造了神秘的自然生态界。同时，风又赋予济州人独特的历史与文化。

想要了解济州这座风之岛的自然以及其中蕴含的独特历史与文化就必须去领略自然遗产的伟大，感受文化遗产以及爱上生命和环境。

济州是需要世界人民的爱护与保护的自然环境的宝库 因此，济州被赋予了生物圈保护区、世界自然遗产以及世界地质公园的称号 并且在世界上最早被冠以联合国教科文组织自然科学领域三冠王的头衔

## 济州生物圈保护区

**济** 州在2002年被指定为生物圈保护区。按照联合国教科文组织的人类和生物圈计划，“生物圈保护区”是指将保护物种多样性和自然资源的可持续利用相结合的陆地与海洋生态系地区。

济州岛生物圈保护区由汉拿山天然保护区 灵川、孝敦川等两条河川，蚊岛、森岛以及虎岛等三个附属岛屿所构成。以汉拿山、河川、岛屿等相互连贯的三个区域为中心，其周边地带又被分成了核心地区、缓冲地区、转移地区。核心地区分布着高山性灌木林、常绿针叶树林、落叶阔叶树林以及暖带常绿阔叶树林，并且还有很多濒危物种和固有物种。环绕核心地区的缓冲地带属于国有林，因此依照山林管理法，属于被保护区。全域可进行农业、渔业以及林业，同时又可作为居住地。为了持续的发展，很多机关和团体也在此运营。

## 济州世界自然遗产

**联** 合国教科文组织(UNESCO)是代表联合国的国际性文化机构 联合国教科文组织主导的代表性的文化事业之一便是世界自然遗产。

联合国教科文组织定义的世界自然遗产是按照世界遗产协定，被世界遗产委员会认定为需要整个人类保护的具有很高价值 并登载到世界遗产目录中的文化财。世界遗产就是“世界性的文化财”。

世界遗产协定是世界各国在1972年签订的，因此得到了世界性的认可。到目前为止，加入世界自然协定的国家达到了188个，韩国是在1988年第102个加入的国家。

联合国教科文组织的其他项目由联合国教科文组织本身的委员会制定规定并运营着，而世界遗产则依据“世界遗产协定”，由世界遗产委员会召开总会来决定。因此与其他事业相比，它显得更加重要与独特。

世界遗产分为文化遗产、自然遗产和复合遗产。文化遗产是指有形的文化遗产，自然遗产是指自然科学领域的遗产，而复合遗产是指在一定的地区内，文化遗产和自然遗产的价值同时被认定的遗产。



白鹿潭

决定着联合国教科文组织世界遗产登载的机构有最终决定登载的“世界遗产委员会”、起到咨询作用的“国际纪念物遗迹协会”以及“国际自然保护联盟”等。世界遗产委员会是以保护文化遗产和自然遗产审议和决定世界遗产的登载对象——文化财为目的的联合国教科文组织下属国家委员会，它由任期为6年的21个委员国构成。

到2011年为止，153个国家保有的936件世界自然遗产获得登载。其中大部分为文化遗产，数量达到725件，自然遗产则达到183件，复合遗产为28件。

在被登载到世界自然遗产目录之后，所要做的事情还很多。世界遗产协定当事国应当定期把本国内的世界遗产的保护状态及保护活动向世界遗产委员会进行报告。世界遗产委员会则通过此报告评价遗产的状态，并在出现问题时，决定采取怎样的措施，而措施之一便是把相关遗产列入处在危险的世界遗产目录中。对于处在危险中的世界遗产，每年都要报告保存现状。

实际上，现有的936件世界遗产中，处在危险状态的有35件（文化18件，自然17件）。虽然登载成为世界遗产很困难，但是进行管理和维持同样困难。

韩国现在登载有10件世界遗产。其中9件是文化遗产，1件是自然遗产，济州的世界遗产是韩国唯一的自然遗产。

## 令人感动的济州的世界自然遗产登载过程

济州世界自然遗产的登载准备工作是从2001年开始的。济州自然遗产地区等7件在1月份被确定为暂定目录，从而开始了正式商议，并从2002年3月开始进入了正式的促进过程。

第一阶段整理了现有的学术调查内容，并从2002年12月到2003年11月，实施了对于济州世界自然遗产登载对象地的综合性的学术调查 以调查结果为基础，在济州自然遗产地区中选定出了符合世界自然遗产价值的主题和地区 这时，按照济州的各种火山活动的根据和熔岩洞窟二次生成物等具有价值的结论 汉拿山、山君不离、拒文岳熔岩洞窟群、城山日出峰、柱状节理带、山房山、水月峰堆积岩层等暂时被确定为遗产申请对象。

以第一次综合学术调查材料为基础，在2004年起草了济州自然遗产地区登载申请书草案，并成立了登载促进委员会和登载促进实务委员会，研讨了管理计划书等，并开始正式起草登载申请书。

韩国从2005年开始，进行世界自然遗产登载申请书补充撰写 管理计划书撰写等第二阶段工作，并通过对济州自然遗产和世界自然遗产进行精密的对比以及与地区居民的协商，实行了管理计划和对于自然遗产的教育等等 在这个过程中，汉拿山、拒文岳熔岩洞窟群、城山日出峰被确定为最终申请对象。

通过6年的准备，最终在2006年1月向联合国教科文组织提交了济州世界自然遗产登载申请书。同时，为了济州世界自然遗产登载 政府还采取了一系列措施。例如，将济州是世界自然遗产候补的事实进行宣传以及召开居民说明会等等 想要以此获得居民的理解和参与。

尤其是面对2006年10月的联合国教科文组织的济州当地核查，从8月16日开始实行了登载意愿签名运动，包括岛民和国内外游客在内，共有150万人参与了进来，可谓成果丰硕。这次签名运动获得了韩国民众热烈的支持，给联合国教科文组织留下了深刻的印象。

现场核查结束后，2006年12月召开了第一次会议，开始了决定济州世界自然遗产登载与否的审核过程。2007年开始了第二次会议，完成了IUCN审查结果报告书。6月23日开始，在新西兰基督城召开的第31次世界遗产委员会上，全场一致通过了济州的世界自然遗产登载。

## 世界自然遗产“济州火山岛和熔岩洞窟”

登载于2007年7月2日的济州世界自然遗产的名称为“济州火山岛和熔岩洞窟(Jeju Volcanic Island and Lava Tubes)”，这也代表了济州火山活动保存下来的痕迹最终成为了世界遗产。



龙泉洞窟

济州火山岛是指济州美丽的火山地形。熔岩洞窟作为火山活动的产物，以发达的熔岩洞窟为特征。虽然整个济州岛都属于登载地区，但是有3处核心地区被另外特别指定，那就是汉拿山、拒文岳熔岩洞窟群和城山日出峰。

遗产地区的总面积为188.46 km<sup>2</sup>，占济州岛总面积的10%，由于几乎包含了整个汉拿山天然保护区，所占面积才相对广

阔。联合国教科文组织世界自然遗产分为核心区和缓冲区 核心区占94.75km<sup>2</sup>，而缓冲区占93.71km<sup>2</sup>。

## 济州世界地质公园

**地**质公园是指具有地质学学术价值 较高的美学观赏价值和稀有的自然属性 并以文化财方式进行保护的区域 加之，还包括了保存、教育以及可持续发展统合的观念。

世界地质公园是以保护地质学上具有很高价值的自然遗产地区为基础 并以激活旅游和提高居民所得为目的而制定的联合国教科文组织项目 2004年联合国教科文组织和欧洲地质公园进行了合作，成立了世界地质公园网络，到2011年已有26个国家加入其中，并有78处被指定为世界地质公园。

世界地质公园追求的目标是：保存、教育和地质观光。换句话说，为了保存重要的



水月峰凝灰岩

地质学特征，世界地质公园应当展示地质遗产的优秀保护事例 同时，为了使普通民众进一步了解地质学知识和环境的概念，应当制定环境要领并提供适当的支援。还有，所谓地质观光是指在观光地中强调地质公园特征的观光

地质公园的特征是它包含了地质遗产 自然景观、地球科学的大众化、社区的历史和文化要素。因此，地质观光把重点放在以下项目上：

第一，为了提供地球形成和进化方面的知识，以及提高游客的保护地质遗产的意识和能力，利用了具有特别价值的地质遗产。

第二，为了享受自然的美丽，利用了地质公园的奇异的山峰、梦幻般的洞窟、溪谷和瀑布、泉、冰川、火山以及变化无常并具有丰富多彩姿态的山和岩石

第三，旅游的过程中，可以充分体验当地所特有的历史和文化。

总的来说，地质公园就是通过地质旅游促进并刺激经济活动和可持续发展

## 独特而高水准的济州世界地质公园

地质公园具有将比较宽广的地区指定为一个地质公园的倾向 地质公园内拥有许多具有心地区概念的各种地质景观站点，可以此为中心向人们宣传着地质学价值 并用于地质旅游地。

济州在2010年10月被联合国教科文组织指定为世界地质公园

济州的火山地形和地质资源种类繁多，岛屿本身就是地质公园。济州的美丽风景吸引着世界各地的游客，其中有9处代表性的地质名所：济州的象征——汉拿山；水性火山的代表性研究地——水月峰；熔岩圆顶的代表——山房山；蕴藏济州形成初期水性火山秘密的龙头海岸；柱状节理形态的学习场所——中文大浦柱状节理带；济州形成的过程中最早形成的地层，并且展示100万年前海洋环境的西归浦层、堆积层的侵蚀和溪谷；展示瀑布形成过程的天地渊瀑布；具有出众的自然景观 并且是凝灰丘的代表性地形的城山日出峰；拒文岳熔岩洞窟群中唯一向游客开放的洞窟——万丈窟。

不仅如此，济州还有很多独特而具有价值的资源：在汉拿山山腰地区的火山平原比肩展开的寄生小火山群；既是济州的“肺”，又是生态界仓库的果扎瓦地带；火山岛带来的独特的人类足迹化石等；具有奇特火山地形的山君不离喷火口；还有，牛岛和飞扬岛等在济州数一数二的火山地质学资源

### 参与研究人员

錫和洪栓澤閨然尙子勳敎根勳春男  
淳昌時東志泰素圭永昇文齊丞南海  
姜康高金金文白梁吳李張鄭許玄  
七旻寶洙澤秀秉殖山子洙伊倍根淑奎  
文昌成男俊泰武贊雄順元英尙榮真奭  
康姜高金金文朴安吳尹任鄭崔玄黃  
奎榮榮烈石洙久培一政三勳哲勳和徹  
文真嬪相恩鐵弘元東洙熙芝求寬靜榮  
康康高權金金朴申吳吳李鄭秦玄洪  
益孝沅松柄集鎬洙泰根命珩中景鶴杓  
萬定基熙完昌泰商時相昌允光惠元琦  
康姜高高金金朴宋嚴吳李鄭左玄洪  
希鎮敏淙勳秀一德哲烈周用連影桓慶  
京承光寅範贊泰舜在種榮聖惠美丞惠  
姜康高高金金文徐梁吳李張趙玄玄

## 中文翻译

金中燮 郭明秀 劉婷婷  
文紅 李天龍 趙玉蘭

2012 济州 世界自然保护大会(WCC) 生态文化探访之旅  
全人类的宝岛、济州的故

---

印 刷 || 2012年 8月 日

发 行 || 2012年 8月 日

发行人 || 济州特別自治道知事 禹 勤 敏  
济州发展研究院长 梁 永 五

发行处 || 济州特別自治道/济州发展研究院

印刷处 || 日新印刷社 ☎ (064)758-1500

发刊登录番号 || 79-6500000-000187-01